叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 松鼠和其他动物，(the Squirrels And Other Animals Or,) 000001

2. 松鼠和其他动物，(the Squirrels And Other Animals Or,) 000002

3. 松鼠和其他动物，(the Squirrels And Other Animals Or,) 000003

4. 松鼠和其他动物，(the Squirrels And Other Animals Or,) 000004

5. 松鼠和其他动物，(the Squirrels And Other Animals Or,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

松鼠和其他动物，(The Squirrels and other animals Or,)

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] .
THE FOX AND THE HEDGEHOG .
这 狐狸 和 这 刺猬 .

狐狸和刺猬。

[peɪdʒ] - .
Page 202 .
页 - .

第202页。

[ðə; ði] ['skwirəlz]
THE SQUIRRELS
这 松鼠

松鼠

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðər] ['ænɪmlz] ;
OTHER ANIMALS ;
其他 动物 ;

其他动物；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]
ILLUSTRATIONS OF THE HABITS AND INSTINCTS OF MANY OF
插图 的 这 习惯 和 本能 的 许多 的

许多人的习惯和本能的插图

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['brɪtɪʃ] [kˈwɒdrʊpedz] .
THE SMALLER BRITISH QUADRUPEDS .
这 较小的 英国的 四足动物 .

体型较小的英国四足动物。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['wɛrɪŋ] .
BY GEORGE WARING .
经过 乔治 警告 .

作者：乔治·沃林。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['hɑːrvi] [ænd; ənd] ['dɑːrtən] , ['greɪstʃɜːrtʃ] [striːt] .
HARVEY AND DARTON , GRACECHURCH STREET .
哈维 和 达顿 , 恩典教会 街道 .

哈维和达顿，格雷斯丘奇街。

[ðə; ði] ['skwirəlz]
THE SQUIRRELS
这 松鼠

松鼠

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðər] ['ænɪmlz] .
OTHER ANIMALS .
其他 动物 .

其他动物。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [bles] [ˌem 'iː] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] ! " [sed] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ,
" Bless me , I do believe I have been asleep ! " said a squirrel ,
" 保佑 我 , 我 做 相信 我 有 到过 睡着了 ! " 说 一个 松鼠 ,

“天哪，我好像一直睡着了！”一只松鼠说道。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,
one fine morning in early spring ,
一 美好的 早晨 在 早期的 春天 ,

早春一个晴朗的早晨，

[wen] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪntər] [rɪ'triːt] ,
when the delicious warmth of the sun had reached him in his winter retreat ,
什么时候 这 可口的 温暖 的 这 太阳 有 达到 他 在 他的 冬天 撤退 ,

当冬日的阳光温暖地洒在他冬日的隐居处时，

[ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] ['leɪzi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuː] [mʌnθs] - [næp] .
and roused the lazy little fellow from a two months ' nap .
和 唤醒 这 懒惰的 小的 同伴 从 一个 二 几个月 - 午睡 .

于是，我把这个懒惰的小家伙从长达两个月的沉睡中唤醒了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['setɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
that he and his family had fallen asleep at the first setting in of the
那 他 和 他的 家庭 有 倒下 睡着了 在 这 第一的 环境 在 的 这
[koʊld] ['weðər] ,
cold weather ,
寒冷的 天气 ,

他和家人在天气转冷之初就睡着了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['wɪntər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'poʊz] , [ɪk'sept] ,
and had passed the dismal winter in a state of profound repose , except ,
和 有 通过了 这 惨淡 冬天 在 一个 状态 的 深刻的 休息 , 除了 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他安然度过了漫长而阴冷的冬天，处于一种深度平静的状态，只是，

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːrm] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] ['dʒænjueri] , [ðeɪ] [hæd; həd] [raʊzd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

during	a	warm	day	or	two	in	January	,	they	had	roused	themselves	for	a	short	time	,
期间	一个	温暖的	天	或者	二	在	一月	,	他们	有	唤醒	他们自己	为了	一个	短的	时间	,

一月份某个温暖的日子里，他们短暂地活动了一下。

[ænd; ənd] ['iːtn] [ə; eɪ] [fjuː] [nʌts] [ænd; ənd] ['eɪkɔːnz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['wɪntər] [stɔːr] .

and	eaten	a	few	nuts	and	acorns	from	their	winter	store	.
和	吃	一个	很少	坚果	和	橡子	从	他们的	冬天	店铺	.

他们还吃了一些冬季储备的坚果和橡子。

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ə'sliːp] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['skwɜːrəl] ,

"	Yes	,	I	have	certainly	been	asleep	,	"	said	the	squirrel	,
"	是的	,	我	有	当然	到过	睡着了	,	"	说	这	松鼠	,

“是的，我确实睡着了，”松鼠说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [næp] [tuː] .

"	and	I	fancy	I	have	had	a	pretty	long	nap	too	.
"	和	我	想要	我	有	有	一个	漂亮的	长的	午睡	也	.

“而且我觉得我睡了个很长的午觉。”

[wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , [maɪ] ['leɪzi] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [stɪl] ,

Well	,	I	declare	,	my	lazy	wife	and	children	are	lying	there	still	,
出色地	,	我	宣布	,	我的	懒惰的	妻子	和	孩子们	是	说谎	那里	仍然	,

唉，我敢说，我那懒惰的妻子和孩子们还躺在那里呢。

[kɜːrld] [ʌp] [laɪk] [soʊ] ['meni] [ded] [θɪŋz] !

curled	up	like	so	many	dead	things	!
卷曲	向上	喜欢	所以	许多	死的	事物	!

像许多死物一样蜷缩着！

[hə'ləu] , ['mɪsɪz] . [brʌʃ] !

Hallo	,	Mrs	.	Brush	!
你好	,	太太	.	刷子	!

你好，布拉什太太！

[kʌm] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] ['brekfəst] .

come	,	get	up	and	eat	some	breakfast	.
来	,	得到	向上	和	吃	一些	早餐	.

起来吃早饭吧。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [moʊst] ['glɔːriəsli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ,

Here	is	the	sun	shining	in	most	gloriously	at	the	mouth	of	the	hole	,
这里	是	这	太阳	灼灼	在	最多	辉煌地	在	这	嘴	的	这	洞	,

瞧，阳光灿烂地照进洞口。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['blæk,bɜrdz] ['meri] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [groʊv] [bɪ'loʊ] .

and	I	hear	the	blackbird's	merry	whistle	in	the	grove	below	.
和	我	听到	这	黑鸟的	欢乐	哨	在	这	树林	以下	.

我听见小树林里传来黑鸟欢快的鸣叫声。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeɪ] [wɔːnt] [muːv] , [soʊ] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rʌn] [ðɪs] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

they	wont	move	,	so	I'll	have	a	run	this	fine	morning	,
他们	惯于	移动	,	所以	患病的	有	一个	跑步	这	美好的	早晨	,

它们不会动，所以我打算在这个美好的早晨去跑步。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [lʊks] [naʊ] .

and	see	how	the	world	looks	now	.
和	看	如何	这	世界	看起来	现在	.

看看世界现在变成了什么样子。

[pərˈhæps] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈweɪk] .

Perhaps	when	I	come	back	they	may	be	awake	.
也许	什么时候	我	来	后退	他们	可能	是	醒	.

也许我回来的时候他们已经醒了。

" [soʊ][ˈmæstər] [brʌʃ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nest] ,

"	So	Master	Brush	went	to	the	entrance	of	his	nest	,
"	所以	掌握	刷子	去	到	这	入口	的	他的	巢	,

于是，刷大师来到了他的巢穴门口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

which	was	situated	at	a	great	height	from	the	ground	,
哪个	曾是	位于	在	一个	伟大的	高度	从	这	地面	,

它位于离地面很高的地方，

[ɪn] [ə; eɪ] [kəˈmoʊdiəs] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [oʊk] - [triː] .

in	a	commodious	hollow	of	a	magnificent	oak	-	tree	.
在	一个	宽敞的	空洞的	的	一个	壮丽	橡木	-	树	.

在一棵雄伟橡树宽敞的树洞里。

" [oʊ] [dʒɔɪ] !

"	Oh	joy	!
"	哦	喜悦	!

“哦，太好了！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

"	he	exclaimed	,	when	he	had	looked	around	him	for	half	a	minute	,
"	他	惊呼	,	什么时候	他	有	看起来	大约	他	为了	一半	一个	分钟	,

他环顾四周半分钟后，惊呼道：

" [aɪ] [siː] [ðoʊz] [dɪˈlɪʃəs] [bʌdz] [ɑːr; ər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [spraʊt] .

"	I	see	those	delicious	buds	are	beginning	to	sprout	.
"	我	看	那些	可口的	花蕾	是	开始	到	发芽	.

“我看到那些美味的花蕾开始发芽了。”

[ˈnoʊbɑːdi] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [freʃ] [griːn] [fuːd] [əˈgen] !

Nobody	can	tell	how	I	long	for	some	fresh	green	food	again	!
无人	能	告诉	如何	我	长的	为了	一些	新鲜的	绿色的	食物	再次	!

谁也想不到我有多么渴望再次吃到新鲜的绿色食物！

[nʌts] [ænd; ənd] [ˈeɪkɔːnz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈterəbli] [draɪ] .

Nuts	and	acorns	are	all	very	well	,	but	then	they	are	terribly	dry	.
坚果	和	橡子	是	全部	非常	出色地	,	但	然后	他们	是	可怕	干燥	.

坚果和橡子都很好，但是它们太干了。

[hɪr] [goʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [liːp] , [ðen] !

Here	goes	for	a	leap	,	then	!
这里	去	为了	一个	飞跃	,	然后	!

那就大胆尝试一下吧！

" [ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] .

"	THE	SQUIRREL	.
"	这	松鼠	.

“松鼠。”

[peɪdʒ] [fɔːr] .

Page	4	.
页	4	.

第4页。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊl] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]

So	saying	,	the	active	little	fellow	sprang	from	his	hole	,	and	if	you	had
所以	说	,	这	积极的	小的	同伴	弹簧	从	他的	洞	,	和	如果	你	有

[siːn] [hɪm; ɪm] ,

seen	him	,
已见	他	,

话音刚落，那活泼的小家伙就从洞里跳了出来，如果你当时看到了他，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [noʊ]['ænɪm(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ventʃərd] [ə'pɑːn]

you	would	have	thought	that	no	animal	without	wings	could	have	ventured	upon
你	会	有	想法	那	不	动物	没有	翅膀	可以	有	冒险	之上

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [liːp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

such	a	leap	without	being	dashed	to	pieces	upon	the	ground	.
这样的	一个	飞跃	没有	存在	虚线	到	件	之上	这	地面	.

你可能会认为，没有翅膀的动物不可能进行这样的跳跃而不摔得粉身碎骨。

[bʌt; bət] [brʌʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪŋz] ,

But	Brush	had	nothing	to	fear	;	for	though	he	had	no	wings	,
但	刷子	有	没有什么	到	害怕	;	为了	尽管	他	有	不	翅膀	,

但布拉什没什么好怕的；因为虽然他没有翅膀，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʊʃi] [teɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] , [stretʃt] [aʊt] [streɪt]

he	knew	that	his	beautiful	bushy	tail	,	and	his	legs	,	stretched	out	straight
他	知道	那	他的	美丽的	茂密的	尾巴	,	和	他的	腿	,	拉伸	出去	直的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

from	his	body	,
从	他的	身体	,

他知道他那条漂亮蓬松的尾巴，还有他那双从身体笔直伸展出来的腿，

[wʊd] [ber] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [tuː] ['hevɪli] .

would	bear	him	up	in	the	air	,	and	prevent	his	falling	too	heavily	.
会	熊	他	向上	在	这	空气	,	和	防止	他的	坠落	也	重度	.

会把他托在空中，防止他摔得太重。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [strɔːŋ] [legz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [saɪz] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ,

Then	he	had	very	strong	legs	for	his	size	,	especially	his	hind	legs	,
然后	他	有	非常	强的	腿	为了	他的	尺寸	,	尤其	他的	后	腿	,

而且，就他的体型而言，他的腿非常强壮，尤其是后腿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [hʊkt] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skɪp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	his	claws	were	so	sharp	and	hooked	,	that	he	could	skip	along	the
和	他的	爪子	是	所以	锋利的	和	钩子	,	那	他	可以	跳过	沿着	这

[baʊz] ,

boughs	,
树枝	,

他的爪子又锋利又弯曲，以至于他可以沿着树枝跳跃前进。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ,

without	the	least	danger	of	falling	off	,
没有	这	至少	危险	的	坠落	离开	,

完全没有跌落的危险

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] ,

and	he	could	even	run	up	and	down	the	perpendicular	trunks	of	trees	,
和	他	可以	甚至	跑步	向上	和	向下	这	垂直	树干	的	树木	,

他甚至可以沿着垂直的树干上下奔跑。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] .

almost	as	easily	as	we	can	walk	upon	the	level	ground	.
几乎	作为	容易地	作为	我们	能	走	之上	这	等级	地面	.

几乎就像我们可以在平地上行走一样轻松。

[soʊ] [wen] [brʌʃ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə]

So	when	Brush	leaped	from	the	entrance	of	his	hole	,	instead	of	falling	to
所以	什么时候	刷子	跳跃	从	这	入口	的	他的	洞	,	反而	的	坠落	到

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

所以当布拉什从洞口跳出来时，并没有落到地上，

[hiː; hi] [pɪtʃt] ['laɪtli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

he	pitched	lightly	upon	a	bough	of	the	tree	a	long	way	below	him	,
他	投球	轻轻	之上	一个	买	的	这	树	一个	长的	方式	以下	他	,

他轻轻地跳到下方很远处的一根树枝上。

[ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

and	ran	along	it	for	a	short	distance	.
和	跑	沿着	它	为了	一个	短的	距离	.

然后沿着它跑了一小段距离。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [baʊ] [stɪl] ['loʊər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

Then	he	leaped	to	another	bough	still	lower	,	from	the	end	of	which	,
然后	他	跳跃	到	其他	买	仍然	降低	,	从	这	结尾	的	哪个	,

然后他跳到另一根更低的树枝上，从树枝的末端，

[hiː; hi] ['veri] ['iːzəli] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst] [triː] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

he	very	easily	reached	the	next	tree	,	and	so	on	,	from	tree	to	tree	,
他	非常	容易地	达到	这	下一个	树	,	和	所以	在	,	从	树	到	树	,

他很轻松地就到达了下一棵树，就这样，从一棵树爬到另一棵树。

[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [groʊv] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['lɑːtʃɪz] , [æt; ət][sʌm; səm]

till	he	found	himself	in	a	well	-	known	grove	of	young	larches	,	at	some
直到	他	成立	他自己	在	一个	出色地	-	已知	树林	的	年轻的	落叶松	,	在	一些

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

直到他发现自己身处一片著名的落叶松幼树林中，距离目的地还有一段距离。

[hɪr] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['nɪblɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] [bʌdz] [ænd; ənd] ['tendər] [bɑːrk]

Here	he	immediately	fell	to	work	,	nibbling	the	fresh	green	buds	and	tender	bark
这里	他	立即地	跌倒	到	工作	,	轻咬	这	新鲜的	绿色的	花蕾	和	投标	吠

.

:

.

他立刻开始啃食，啃食新鲜的绿色嫩芽和嫩树皮。

[hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] , [æz; əz] ['skwirəlz] ['dʒen(ə)rəli][duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] ,

He	sat	upright	,	as	squirrels	generally	do	when	they	are	eating	,
他	卫星	直立	,	作为	松鼠	一般来说	做	什么时候	他们	是	吃	,

他像松鼠进食时那样，直立着坐着。

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [fiːt] [æz; əz][hændz][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [fuːd] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [hiː; hi] [lʊkt] .

using	his	fore	-	feet	as	hands	to	hold	his	food	,	and	very	pretty	he	looked	.
使用	他的	前	-	脚	作为	双手	到	抓住	他的	食物	,	和	非常	漂亮的	他	看起来	.

他用前脚当作手来拿食物，看起来非常漂亮。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['geɪmkiːpər] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['indʒərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] ,

But	I	think	,	that	,	if	the	gamekeeper	had	seen	him	injuring	the	young	trees	,
但	我	思考	,	那	,	如果	这	猎场管理员	有	已见	他	受伤	这	年轻的	树木	,

但我认为，如果守林人看到他伤害幼树的话，

[wʌn][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [wel] [pliːzd] ,

1	he	would	not	have	been	very	well	pleased	,
1	他	会	不是	有	到过	非常	出色地	高兴	,

1 他肯定不会很高兴，

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz][gʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [pʊr]

and	perhaps	he	would	have	put	his	gun	to	his	shoulder	and	shot	poor
和	也许	他	会	有	放	他的	枪	到	他的	肩膀	和	射击	贫穷的

['lɪt(ə)l] [brʌʃ] ,

little	Brush	,
小的	刷子	,

或许他会把枪抵在肩上，射杀可怜的小布拉什。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .

if	he	had	not	received	orders	to	the	contrary	.
如果	他	有	不是	已收到	订单	到	这	相反	.

如果他没有接到相反的命令。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['skwirəlz] ['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [tri:z] ['sʌmtaɪmz] ,

For	though	his	master	knew	that	the	squirrels	injured	his	young	trees	sometimes	,
为了	尽管	他的	掌握	知道	那	这	松鼠	受伤	他的	年轻的	树木	有时	,

尽管他的主人知道松鼠有时会伤害他的幼树，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] .

he	would	not	allow	them	to	be	killed	.
他	会	不是	允许	他们	到	是	被杀	.

他绝不会允许他们被杀害。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ɪn][hɪz; ɪz]

This	gentleman	had	a	particular	reason	for	protecting	the	squirrels	in	his
这	绅士	有	一个	特别的	原因	为了	保护	这	松鼠	在	他的

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

这位先生保护他林子里松鼠有其特殊原因。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['geɪmki:pər] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] ,

One	day	the	gamekeeper	shot	a	very	fine	one	,
一	天	这	猎场管理员	射击	一个	非常	美好的	一	,

有一天，猎场看守射中了一只非常漂亮的猎物。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['lɪt(ə)l]

and	brought	it	up	to	the	house	as	a	present	for	his	master's	little
和	带来	它	向上	到	这	房子	作为	一个	展示	为了	他的	硕士学位	小的

['dɔ:tər] [dʒeɪn] ,

daughter	Jane	,
女儿	简	,

他把这东西带回家，作为送给他主人小女儿简的礼物。

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] .

who	was	confined	with	a	disease	from	which	she	never	recovered	.
WHO	曾是	受限	和	一个	疾病	从	哪个	她	绝不	恢复	.

她身患重病，终生未能康复。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:] ['pleɪθɪŋ] ,

At	first	,	the	child	was	pleased	with	her	new	plaything	,
在	第一的	,	这	孩子	曾是	高兴	和	她	新的	玩物	,

起初，孩子很喜欢她的新玩具。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['tendər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [peɪnd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪm] ,

but	her	tender	heart	was	pained	when	she	saw	its	beautiful	eyes	becoming	dim	,
但	她	投标	心	曾是	痛苦	什么时候	她	锯	它是	美丽的	眼睛	成为	暗淡	,

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ,

and	recollected	that	,
和	回忆	那	,

但当她看到那双美丽的眼睛渐渐黯淡下来时，她温柔的心感到一阵刺痛，并想起了.....

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ɪn][ɪts] [nest] [sʌm; səm] [jʌŋ] [wʌnz] ,

perhaps	**it**	**had**	**left**	**in**	**its**	**nest**	**some**	**young**	**ones**	**,**
也许	它	有	左边	在	它是	巢	一些	年轻的	一个	,

或许它在巢里留下了一些幼鸟。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['perɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ɪts] [ker] .

that	**were**	**perishing**	**for**	**want**	**of**	**its**	**care**	**.**
那	是	消亡	为了	想	的	它是	关心	.

那些因缺乏照料而濒临死亡的动物。

[hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['fænsiɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɑːn]

Her	**grief**	**was**	**increased**	**by**	**fancying**	**that**	**,**	**as**	**the**	**animal**	**had**	**been**	**killed**	**on**
她	悲伤	曾是	增加	经过	幻想	那	,	作为	这	动物	有	到过	被杀	在

['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

purpose	**for**	**her**	**,**
目的	为了	她	,

她越发觉得，既然这只动物是特意为她而杀的，她的悲伤就越发加剧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [deθ] ,

she	**had**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**its**	**death**	**,**
她	有	到过	这	原因	的	它是	死亡	,

她是导致它死亡的罪魁祸首。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['perənts] [sed] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

and	**though**	**her**	**parents**	**said**	**all**	**they**	**could**	**to**	**comfort**	**her**	**,**
和	尽管	她	父母	说	全部	他们	可以	到	舒适	她	,

虽然她的父母竭尽所能地安慰她，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] ;

they	**could**	**hardly**	**make**	**her**	**believe**	**that**	**she**	**was**	**not**	**to**	**blame**	**;**
他们	可以	几乎	制作	她	相信	那	她	曾是	不是	到	责备	;

他们几乎无法让她相信自己没有错；

[fɔːr; fər] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪl] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [streɪndʒ] ['fænsis] .

for	**when**	**people**	**are**	**very**	**ill**	**they**	**often**	**have**	**strange**	**fancies**	**.**
为了	什么时候	人们	是	非常	患病的	他们	经常	有	奇怪的	幻想	.

因为人在重病期间常常会产生一些奇怪的幻想。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk]

Poor	**little**	**Jane**	**died**	**a**	**few**	**days**	**after**	**,**	**and**	**almost**	**the**	**last**	**words**	**she**	**spoke**
贫穷的	小的	简	死亡	一个	很少	天	后	,	和	几乎	这	最后的	字	她	辐

[wɜːr; wər] ,

were	**,**
是	,

可怜的小简几天后就去世了，她说的最后一句话几乎是：

" ['pɑːpə] , [dəunt][let] ['hɑːrvi] [kɪl] ['eni] [mɔːr] ['skwirəlz] .

"	**Papa**	**,**	**don't**	**let**	**Harvey**	**kill**	**any**	**more**	**squirrels**	**.**
"	爸爸	,	不	让	哈维	杀	任何	更多的	松鼠	.

“爸爸，别让哈维再杀松鼠了。”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kerfəli] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [hɪz; ɪz]

"	**Her**	**father**	**carefully**	**attended**	**to**	**this**	**request**	**of**	**his**	**darling**	**little**	**girl**	**—**	**his**
"	她	父亲	小心	参加	到	这	要求	的	他的	亲爱的	小的	女孩	—	他的

['oʊnli][tʃaɪld] — [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ænd; ənd] [ðoʊ] ,

only	**child**	**—**	**the**	**joy**	**of**	**his**	**heart**	**—**	**and**	**though**	**,**
仅有的	孩子	—	这	喜悦	的	他的	心	—	和	尽管	,

“她的父亲认真地满足了他心爱的小女儿——他唯一的孩子——他心中的喜悦——的这个请求，尽管，

[laɪk] [moʊst] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] [ɪf] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [stoʊl] [hɪz; ɪz]

like	most	country	gentlemen	,	he	was	exceedingly	angry	if	any	person	stole	his
喜欢	最多	国家	先生们	,	他	曾是	非常	生气的	如果	任何	人	偷窃	他的

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

像大多数乡绅一样，如果有人偷了他的游戏，他会非常生气。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [lɔːst] ['fɪfti] ['fezənts] [ɔːr] [heəz] [ðæn; ðən] [wʌn] ['skwɜːrəl] .

I	believe	he	would	rather	have	lost	fifty	pheasants	or	hares	than	one	squirrel	.
我	相信	他	会	相当	有	丢失的	五十	野鸡	或者	野兔	比	一	松鼠	.

我相信他宁愿损失五十只野鸡或野兔，也不愿损失一只松鼠。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [aɪ] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪnz]['pɑːpə] !

And	so	would	I	,	had	I	been	poor	little	Jane's	papa	!
和	所以	会	我	,	有	我	到过	贫穷的	小的	简的	爸爸	!

如果我是可怜的小简的爸爸，我也会这么做！

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] ['mæstər] [brʌʃ] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['siːtɪd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɪn]

But	we	must	not	forget	Master	Brush	,	who	has	been	seated	all	this	time	in
但	我们	必须	不是	忘记	掌握	刷子	,	WHO	有	到过	坐着	全部	这	时间	在

[ðə; ði] [lɑːrtʃ] - [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

the	larch	-	plantation	,
这	落叶松	-	种植园	,

但是我们不能忘记一直坐在落叶松林里的刷子大师，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [miːl] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌerə'mætɪk] [bʌdz] [ænd; ənd] ['tendər] [bɑːrk] .

making	a	famous	meal	upon	the	aromatic	buds	and	tender	bark	.
制作	一个	著名的	一顿饭	之上	这	芳香	花蕾	和	投标	吠	.

用芬芳的花蕾和嫩树皮烹制一顿名菜。

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Ah	!	"	said	he	to	himself	,
"	啊	!	"	说	他	到	他自己	,

“啊！”他自言自语道。

" [ɪf] [ðoʊz] ['leɪzi] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [nest] ['jɑːndər] [dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [wʌt] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [ðer; ðər][ɪz]

"	if	those	lazy	creatures	in	the	nest	yonder	did	but	know	what	delicious	food	there	is
"	如果	那些	懒惰的	生物	在	这	巢	远处	做过	但	知道	什么	可口的	食物	那里	是

[hɪr] !

here	!
这里	!

“如果那边巢穴里的那些懒惰的家伙知道这里有多么美味的食物就好了！”

" [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

"	Then	he	continued	munching	and	skipping	about	the	trees	for	some	time
"	然后	他	持续	咀嚼	和	跳过	关于	这	树木	为了	一些	时间

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

然后，他继续在树林间吃东西、蹦蹦跳跳地走了好一会儿。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

But	presently	the	weather	began	to	change	.
但	目前	这	天气	开始	到	改变	.

但随后天气开始变化。

[ðə; ði] [sʌn] [hɪd] [hɪz; ɪz] ['glɔ:rɪəs] [feɪs] [bɪ'haɪnd] [dɑ:rk] [klaʊdz] ; [ə; eɪ] [fɪrs] ['i:stərli] [wɪnd] ['hwɪsld]

The	sun	hid	his	glorious	face	behind	dark	clouds	;	a	fierce	easterly	wind	whistled
这	太阳	隐藏	他的	辉煌	脸	在后面	黑暗的	云	;	一个	凶猛的	东风	风	吹口哨

[θru:] [ðə; ði] [tri:z] ;

through	the	trees	;
通过	这	树木	;

太阳躲在乌云后面，遮蔽了它灿烂的面容；凛冽的东风呼啸着穿过树林；

[ə; eɪ][koʊld] ['draɪvɪŋ] [reɪn] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['wɪntər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] .

a	cold	driving	rain	came	on	,	and	winter	seemed	to	be	returned	again	.
一个	寒冷的	驾驶	雨	来了	在	,	和	冬天	似乎	到	是	返回	再次	.

一阵瓢泼大雨袭来，寒风凛冽，仿佛冬天又回来了。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'i:] , " [sed] [brʌʃ] , " [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [du:] !

"	Oh	,	dear	me	,	"	said	Brush	,	"	this	will	never	do	!
"	哦	,	亲爱的	我	,	"	说	刷子	,	"	这	将要	绝不	做	!

“哦，我的天哪，”布拉什说，“这绝对不行！”

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] !

I	don't	like	this	sort	of	thing	at	all	!
我	不	喜欢	这	种类	的	事物	在	全部	!

我一点也不喜欢这种事！

[ðə; ði] [nest] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [aɪ] [dɪ'kler] .

the	nest	is	the	best	place	I	declare	.
这	巢	是	这	最好的	地方	我	宣布	.

我敢说，巢穴是最好的地方。

" [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tri:] ,

"	When	he	reached	his	own	tree	,
"	什么时候	他	达到	他的	自己的	树	,

“当他走到自己的树下时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'send] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nest] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ,

he	was	obliged	to	ascend	to	his	nest	by	a	different	way	,
他	曾是	有义务	到	上升	到	他的	巢	经过	一个	不同的	方式	,

他不得不另辟蹊径回到巢穴。

[fɔ:r; fər] ['skwirəlz] ['kænɑ:t] [li:p] [ʌp] [tu:; tə] ['eni] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] ['veri] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;

for	squirrels	cannot	leap	up	to	any	place	that	is	very	far	above	them	;
为了	松鼠	不能	飞跃	向上	到	任何	地方	那	是	非常	远的	多于	他们	;

因为松鼠不可能跳到很高的地方；

[soʊ][hi:; hi][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	he	ran	along	the	ground	for	a	little	distance	,	to	the	bottom	of	the
所以	他	跑	沿着	这	地面	为了	一个	小的	距离	,	到	这	底部	的	这

[oʊk] ,

oak	,
橡木	,

于是他沿着地面跑了一小段距离，来到橡树脚下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [b'ræmblz] .

which	was	surrounded	by	a	very	close	thicket	of	brambles	.
哪个	曾是	包围	经过	一个	非常	关闭	灌木丛	的	荆棘	.

它被茂密的荆棘丛所包围。

[ɪn] [ðɪs] ['θɪkɪt] [lɪvd] ['sevrəl] ['fæməliz] [ʌv; əv]['dɔ:rmaɪs] , [hu:] [wɜ:r; wər] [brʌʃs] [rɪ'leɪʃnz] ,

In	this	thicket	lived	several	families	of	dormice	,	who	were	Brush's	relations	,
在	这	灌木丛	居住地	一些	家庭	的	睡鼠	,	WHO	是	布拉什的	关系	,

在这片灌木丛中，生活着几户睡鼠家族，它们都是布拉什的亲戚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wægɪʃ] ['skwɜːrəl] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] , "

and	the	waggish	squirrel	called	out	to	one	of	them	as	he	passed	,	"
和	这	滑稽的	松鼠	称为	出去	到	一	的	他们	作为	他	通过了	,	"

[həˈləu] , ['kʌz(ə)n] ['gɑːtəˈbɛd] !

Hallo	,	cousin	Gotobed	!
你好	,	表哥	睡觉	!

那只爱耍脾气的松鼠经过其中一个时，朝他喊道："你好，戈托贝德表弟！"

[ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz]['ɔːlməʊst]['oʊvər] .

The	summer	is	almost	over	.
这	夏天	是	几乎	超过	.

夏天即将结束。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [heɪst] , [ɔːl][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] ['eɪkɔːnz] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] !

If	you	don't	make	haste	,	all	the	nuts	and	acorns	will	be	gone	!
如果	你	不	制作	匆忙	,	全部	这	坚果	和	橡子	将要	是	已消失	!

如果你不抓紧时间，所有的坚果和橡子就都没了！

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['gɑːtəˈbɛd] [hɪr] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	But	there	was	no	possibility	of	making	his	cousin	Gotobed	hear	;	for	you
"	但	那里	曾是	不	可能性	的	制作	他的	表哥	睡觉	听到	;	为了	你

[mʌst; məst] [noʊ] ,

must	know	,
必须	知道	,

"但是不可能让他的表兄戈托贝德听到；因为你必须知道，

[ðæt] [ə; eɪ] ['dɔːrmaʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn'diːd] ; ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ]

that	a	dormouse	is	a	very	sleepy	little	fellow	indeed	;	even	more	so	than	a
那	一个	睡鼠	是	一个	非常	困	小的	同伴	的确	;	甚至	更多的	所以	比	一个

['skwɜːrəl] .

squirrel	.
松鼠	.

睡鼠确实是一种非常嗜睡的小家伙；甚至比松鼠还要嗜睡。

[brʌʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːrm] [nest] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] [seɪf] ,

Brush	was	soon	in	his	own	warm	nest	,	where	he	found	all	his	family	safe	,
刷子	曾是	很快	在	他的	自己的	温暖的	巢	,	在哪里	他	成立	全部	他的	家庭	安全的	,

布鲁什很快就回到了自己温暖的巢穴里，发现他的家人都安然无恙。

[ænd; ənd] [saʊnd] [ə'sliːp] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][left] [ðem; ðəm] .

and	sound	asleep	,	as	he	had	left	them	.
和	声音	睡着了	,	作为	他	有	左边	他们	.

他们睡得很沉，就像他离开时一样。

[ðɪs] [nest] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

This	nest	,	as	I	have	mentioned	,
这	巢	,	作为	我	有	提及	,

正如我之前提到的，这个巢穴

[wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [oʊk] - [triː] ,

was	made	in	a	hole	in	the	upper	part	of	a	very	large	oak	-	tree	,
曾是	制成	在	一个	洞	在	这	上	部分	的	一个	非常	大的	橡木	-	树	,

它是在一棵非常大的橡树上部的一个洞里开凿的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][draɪ][ænd; ənd][wɔːrm][æz; əz]['eni]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	was	almost	as	dry	and	warm	as	any	bedroom	in	our
和	曾是	几乎	作为	干燥	和	温暖的	作为	任何	卧室	在	我们的

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

几乎和我们家里的任何卧室一样干燥温暖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][draɪ] [liːvz] [ænd; ənd][sɔːft] [mɔːs] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	lined	with	dry	leaves	and	soft	moss	,	and	in	another	part	of	the
它	曾是	衬里	和	干燥	树叶	和	柔软的	苔藓	,	和	在	其他	部分	的	这

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

洞里铺满了干枯的树叶和柔软的苔藓，而在洞的另一部分，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks] ['skwirəlz] - [nests] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

which	was	large	enough	for	five	or	six	squirrels	'	nests	,	there	was	a	great
哪个	曾是	大的	足够的	为了	五	或者	六	松鼠	-	巢穴	,	那里	曾是	一个	伟大的

[hiːp] [ʌv; əv] [nʌts] ,

heap	of	nuts	,
堆	的	坚果	,

那里足够容纳五六个松鼠窝，还有一大堆坚果。

['eɪkɔːnz] , [ænd; ənd] ['biːtʃmɑːst] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [brʌʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd]

acorns	,	and	beechmast	,	which	the	careful	Brush	and	his	family	had
橡子	,	和	山毛榉树	,	哪个	这	小心	刷子	和	他的	家庭	有

[kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

collected	in	the	autumn	.
集	在	这	秋天	.

橡子和山毛榉果，这些都是细心的布拉什和他的家人在秋天收集的。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] [stɑːk] [ʌv; əv] [fuːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] [hɔːdz] ,

Besides	this	stock	of	food	,	there	were	two	more	hoards	,
除了	这	库存	的	食物	,	那里	是	二	更多的	囤积物	,

除了这批食物之外，还有两批储备。

['hɪd(ə)n] [ɪn] [hoʊlz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['skwirəlz] [θɔːt] ,

hidden	in	holes	in	different	parts	of	the	tree	for	the	cunning	squirrels	thought	,
隐	在	孔	在	不同的	部分	的	这	树	为了	这	狡猾	松鼠	想法	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

狡猾的松鼠们把食物藏在树上不同部位的洞穴里，心想：

[ɪf] [sʌm; səm] [θiːf] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['treʒərz] ,

if	some	thief	should	wish	to	rob	them	of	their	treasures	,
如果	一些	贼	应该	希望	到	抢	他们	的	他们的	宝藏	,

如果某个窃贼想要抢走他们的财物，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɔːhaus] .

he	would	not	be	very	likely	to	discover	all	three	of	their	storehouses	.
他	会	不是	是	非常	可能	到	发现	全部	三	的	他们的	仓库	.

他不太可能发现他们全部三个仓库。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,

If	it	were	not	for	this	large	stock	of	provisions	,
如果	它	是	不是	为了	这	大的	库存	的	条款	,

如果没有这批大量的物资储备，

[ðə; ði] [pʊr] ['skwirəlz] [wʊd] [biː; bi] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] , [ɪn] ['veri] [maɪld] ['wɪntɚz] ,

the	poor	squirrels	would	be	starved	to	death	,	in	very	mild	winters	,
这	贫穷的	松鼠	会	是	饥饿	到	死亡	,	在	非常	温和的	冬天	,

在气候温和的冬天，可怜的松鼠们会被饿死。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [sliːp] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [freʃ] [fuːd] ['kænɑːt][biː; bi][prəʊˈkjʊəd] .

because	then	they	do	not	sleep	so	much	,	and	fresh	food	cannot	be	procured	.
因为	然后	他们	做	不是	睡觉	所以	很多	,	和	新鲜的	食物	不能	是	采购	.

因为那样一来，他们睡眠时间就不够，也就无法获得新鲜食物。

[wen] [brʌʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][nest] , [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][wɪnd][ænd; ənd]

When	Brush	was	in	his	comfortable	nest	,	safe	from	the	cold	wind	and
什么时候	刷子	曾是	在	他的	舒服的	巢	,	安全的	从	这	寒冷的	风	和

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

当布拉什待在舒适的巢穴里，免受寒风和雨水的侵袭时，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [bʌdz] ,

though	he	had	almost	filled	his	stomach	with	young	buds	,
尽管	他	有	几乎	已填	他的	胃	和	年轻的	花蕾	,

虽然他几乎已经吃饱了嫩芽，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nʌts] ,

he	thought	he	would	try	one	of	his	nuts	,
他	想法	他	会	尝试	一	的	他的	坚果	,

他想试试他带的坚果。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] .

just	to	see	how	they	had	kept	through	the	winter	.
只是	到	看	如何	他们	有	保留	通过	这	冬天	.

只是想看看他们是如何度过冬天的。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [nʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [suːn] [naːd] [θruː] [ðə; ði] [ʃel] ,

Holding	the	nut	in	his	hands	,	his	sharp	teeth	soon	gnawed	through	the	shell	,
保持	这	坚果	在	他的	双手	,	他的	锋利的	牙齿	很快	被啃咬	通过	这	壳	,

他手里拿着坚果，锋利的牙齿很快就咬穿了外壳。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

and	when	he	had	reached	the	kernel	,
和	什么时候	他	有	达到	这	核心	,

当他到达内核时，

[ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] ['evri]

the	dainty	little	fellow	would	not	eat	a	bit	till	he	had	carefully	removed	every
这	纤巧	小的	同伴	会	不是	吃	一个	少量	直到	他	有	小心	已移除	每一个

['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [braʊn] [skɪn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

particle	of	the	dry	brown	skin	from	it	.
粒子	的	这	干燥	棕色的	皮肤	从	它	.

这个娇小的家伙非要把食物上每一粒干枯的褐色皮都仔细地刮掉才肯吃一口。

" [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [nʌt] , [aɪ] [dɪ'kler] , " [sed] [hiː; hi] , " [nʌts] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] , ['æftər]

"	A	very	sweet	nut	,	I	declare	,	"	said	he	,	"	nuts	are	not	to	be	despised	,	after
"	一个	非常	甜的	坚果	,	我	宣布	,	"	说	他	,	"	坚果	是	不是	到	是	被鄙视的	,	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“我敢说，这是一种非常甜的坚果，”他说，“毕竟，坚果不应该被轻视。”

[dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] ['ræðər] ['sliːpi] [ə'gen] !

Dear	me	,	I	think	I	feel	rather	sleepy	again	!
亲爱的	我	,	我	思考	我	感觉	相当	困	再次	!

天哪，我好像又有点困了！

[nʌts] [ɑːr; ər][nɑːt][bæd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] , ['ræðər] [draɪ] ,

Nuts	are	not	bad	things	,	but	as	I	was	saying	before	,	rather	dry	,
坚果	是	不是	坏的	事物	,	但	作为	我	曾是	说	前	,	相当	干燥	,

坚果本身不是坏东西，但正如我之前所说，它们比较干。

[wen] [wʌn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] .

when	one	has	nothing	else	.
什么时候	一	有	没有什么	别的	.

当一无所有的时候。

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sliːpi] .

But	really	I	am	very	sleepy	.
但	真的	我	是	非常	困	.

但我真的非常困。

- [tɪz] ['iːðər] [ðə; ði][koʊld][wɪnd] , [ɔːr][ðə; ði] ['feɪməs] ['brekfəst] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] ; —

'	Tis	either	the	cold	wind	,	or	the	famous	breakfast	I	have	made	,	I	suppose	;	—
-	的	任何一个	这	寒冷的	风	,	或者	这	著名的	早餐	我	有	制成	,	我	认为	;	—

['veri] ['sliːpi] — [ɪn'diːd] , — [ə'pɑːn] — [maɪ] — [wɜːrd] .

very	sleepy	—	indeed	,	—	upon	—	my	—	word	.
非常	困	—	的确	,	—	之上	—	我的	—	单词	.

我想，要么是寒风，要么是我做的美味早餐；——真的——很困——真的——我的——话。

" [ðə; ði][læst][wɜːrdz] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz][jʊr; jər] [vɔɪs] [wʊd] ,

"	The	last	words	sounded	exactly	as	your	voice	would	,
"	这	最后的	字	听起来	确切地	作为	你的	嗓音	会	,

“最后那句话听起来和你的声音一模一样。”

[ɪf] [jʊr; jər] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] .

if	your	head	was	covered	up	under	the	bed	-	clothes	.
如果	你的	头	曾是	涵盖	向上	在下面	这	床	-	衣服	.

如果你的头被被子盖住了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] , [waɪl] [brʌʃ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

The	truth	is	,	that	,	while	Brush	was	talking	to	himself	,
这	真相	是	,	那	,	尽管	刷子	曾是	说	到	他自己	,

事实是，当布拉什自言自语时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

he	had	gradually	changed	his	position	from	sitting	upright	to	lying	down	on
他	有	逐步地	已更改	他的	位置	从	坐着	直立	到	说谎	向下	在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

他逐渐从坐姿变成了侧卧姿。

[ðen] [hiː; hi] ['sloʊli] [roʊld] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] ,

Then	he	slowly	rolled	himself	up	into	a	round	ball	,
然后	他	缓慢地	滚动	他自己	向上	进入	一个	圆形的	球	,

然后他慢慢地把自己卷成一个圆球，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bæk] ['kloʊsli] ['kʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] .

with	his	head	and	back	closely	covered	by	his	beautiful	tail	.
和	他的	头	和	后退	密切	涵盖	经过	他的	美丽的	尾巴	.

他的头和背部都被他美丽的尾巴紧紧地遮住了。

[ðɪs] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['feɪməsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ,

This	served	him	famously	for	a	blanket	,	and	so	we	may	say	,
这	服务	他	众所周知	为了	一个	毯子	,	和	所以	我们	可能	说	,

这件东西曾被他当作毯子使用，因此我们可以说，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['spoʊkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] .

that	his	last	words	were	really	spoken	with	his	head	under	the	bed	-	clothes	.
那	他的	最后的	字	是	真的	说	和	他的	头	在下面	这	床	-	衣服	.

他临终前把头埋在被子里说的最后一句话，其实就是这句话。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [rɪ'tɜːrn] ,

By	way	of	filling	up	the	time	till	the	fine	weather	returns	,
经过	方式	的	填充	向上	这	时间	直到	这	美好的	天气	返回	,

为了打发等待好天气到来的这段时间，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sliːpɪŋ] [frend] [ʌn'kɜːrlz] [hɪm'self] [ə'gen] ,

and	our	sleeping	friend	uncurls	himself	again	,
和	我们的	睡眠	朋友	展开	他自己	再次	,

我们熟睡的朋友又舒展开了身子。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv]['skwɜːrəl] ,

I	will	give	you	a	very	short	description	of	another	sort	of	squirrel	,
我	将要	给	你	一个	非常	短的	描述	的	其他	种类	的	松鼠	,

我将简要介绍另一种松鼠。

[wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['liːpə]

which	lives	in	the	woods	of	America	,	and	is	even	a	much	better	leaper
哪个	生活	在	这	树林	的	美国	,	和	是	甚至	一个	很多	更好的	跳跃者

[ðæn; ðən]['aʊərz] .

than	ours	.
比	我们的	.

它生活在美国的森林里，而且跳跃能力比我们的动物还要强得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl] , [ðoʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] [neɪm] ,

It	is	called	the	flying	squirrel	,	though	that	is	not	a	very	proper	name	,
它	是	称为	这	飞行	松鼠	,	尽管	那	是	不是	一个	非常	恰当的	姓名	,

它被称为飞鼠，虽然这个名字不太恰当。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['riːəli] [flaɪ] ; [aɪ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [reɪz] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

for	it	cannot	really	fly	;	I	mean	that	it	cannot	raise	itself	from	the	ground	,
为了	它	不能	真的	飞	;	我	意思是	那	它	不能	增加	本身	从	这	地面	,

因为它实际上并不能飞；我的意思是，它无法离开地面。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][kæn; kən] .

like	a	bird	can	.
喜欢	一个	鸟	能	.

就像鸟儿一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [liːp] [tuː; tə][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['dɪstəns] , [fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bʊʃi] [teɪl] ,

But	it	can	leap	to	a	surprising	distance	,	for	besides	a	large	bushy	tail	,
但	它	能	飞跃	到	一个	奇怪	距离	,	为了	除了	一个	大的	茂密的	尾巴	,

但它能跳到令人惊讶的远距离，因为除了它那条又大又蓬松的尾巴之外，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['membreɪn] , [ɔːr][skɪn] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] ,

it	has	a	very	curious	membrane	,	or	skin	,	on	each	side	of	its	body	,
它	有	一个	非常	好奇的	膜	,	或者	皮肤	,	在	每个	边	的	它是	身体	,

它身体两侧都有一层非常奇特的膜，或者说皮肤。

[riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][haɪnd][leg] .

reaching	from	the	fore	to	the	hind	leg	.
到达	从	这	前	到	这	后	腿	.

从前腿延伸到后腿。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl] [liːps] , [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [aʊt] [ðɪs] [skɪn] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

So	when	the	flying	squirrel	leaps	,	it	stretches	out	this	skin	as	wide	as	possible	,
所以	什么时候	这	飞行	松鼠	跳跃	,	它	伸展	出去	这	皮肤	作为	宽的	作为	可能的	,

所以当飞鼠跳跃时，它会尽可能地伸展开这层皮。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [er] [berz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][wʌn] [triː]

and	as	the	air	bears	it	up	,	it	appears	almost	to	fly	from	one	tree
和	作为	这	空气	熊	它	向上	,	它	出现	几乎	到	飞	从	一	树

[tuː; tə] [ə'nʌðər] .

to	another	.
到	其他	.

当它被空气托起时，看起来就像是从一棵树飞到另一棵树上一样。

['trævələz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ,

Travellers	**who**	**have**	**seen**	**them**	**,**
旅行者	WHO	有	已见	他们	,

见过它们的旅行者们，

[tel] [juː 'es] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [liːp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [ə'pɪr] ,

tell	**us**	**that**	**when**	**a**	**number**	**of**	**them**	**leap**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**they**	**appear**	**,**
告诉	我们	那	什么时候	一个	数字	的	他们	飞跃	在	这	相同的	时间	,	他们	出现	,

告诉我们，当许多物体同时跳跃时，它们看起来会.....

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [laɪk] [liːvz] [bloʊn] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

at	**a**	**distance**	**,**	**like**	**leaves**	**blown**	**off**	**by**	**the**	**wind**	**.**
在	一个	距离	,	喜欢	树叶	吹	离开	经过	这	风	.

远远地，像被风吹落的树叶。

[wʌn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['skwirəlz] ,

1	**I**	**should**	**be**	**sorry**	**to**	**bring**	**a**	**false**	**accusation**	**against**	**the**	**squirrels**	**,**
1	我	应该	是	对不起	到	带来	一个	错误的	指控	反对	这	松鼠	,

1 我不该对松鼠们提出虚假指控。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [k'wɒdrʊpedz] .

the	**most**	**beautiful**	**and**	**entertaining**	**of**	**all**	**the**	**British**	**quadrupeds**	**.**
这	最多	美丽的	和	娱乐	的	全部	这	英国	四足动物	.

英国所有四足动物中最美丽、最有趣的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] .

But	**the**	**whole**	**truth**	**must**	**be**	**told**	**.**
但	这	所有的	真相	必须	是	讲述	.

但必须说出全部真相。

[ðeɪ] [duː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ɪndʒər] [jʌŋ] [triːz] [baɪ] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bʌdz] [ænd; ənd][bɑːrk] ;

They	**do**	**occasionally**	**injure**	**young**	**trees**	**by**	**feeding**	**on**	**the**	**buds**	**and**	**bark**	**;**
他们	做	偶尔	损伤	年轻的	树木	经过	喂养	在	这	花蕾	和	吠	;

它们偶尔会啃食幼树的芽和树皮，从而伤害幼树；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪn] , [huː] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

and	**a**	**relation**	**of**	**mine**	**,**	**who**	**has**	**an**	**estate**	**in**	**the**	**West**	**of**	**England**	**,**
和	一个	关系	的	矿	,	WHO	有	一个	财产	在	这	西方	的	英格兰	,

还有我的一位亲戚，他在英格兰西部拥有一处庄园。

[ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [plæn'teɪʃnz] [hæv; həv] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'tæks] .

informs	**me**	**that**	**his**	**plantations**	**have**	**suffered**	**considerably**	**from**	**their**	**attacks**	**.**
通知	我	那	他的	种植园	有	遭受	相当	从	他们的	攻击	.

他告诉我，他的种植园因他们的袭击而遭受了相当大的损失。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wʊdz] , ['skwirəlz] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðer; ðər]

In	**his**	**woods**	**,**	**squirrels**	**are**	**unusually**	**abundant**	**,**	**and**	**in**	**consequence**	**their**
在	他的	树林	,	松鼠	是	异常地	丰富	,	和	在	结果	他们的

[ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] ['evɪdənt] .

depredations	**are**	**the**	**more**	**evident**	**.**
掠夺	是	这	更多的	明显	.

在他的林子里，松鼠数量异常多，因此它们的破坏行为也更加明显。

[bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['nuːmərəs] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni]

But	**,**	**generally**	**speaking**	**,**	**these**	**animals**	**are**	**not**	**sufficiently**	**numerous**	**to**	**cause**	**any**
但	,	一般来说	请讲	,	这些	动物	是	不是	足够	很多的	到	原因	任何

['sɪriəs] ['ɪndʒəri][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [plæn'teɪʃnz] ,

serious	**injury**	**to**	**our**	**plantations**	**,**
严肃的	受伤	到	我们的	种植园	,

但总的来说，这些动物的数量不足以对我们的种植园造成任何严重损害。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es][baɪ] [ig'zibitɪŋ] [ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l] [liːps] [ænd; ənd] [fiːts]

and	the	pleasure	they	afford	us	by	exhibiting	their	wonderful	leaps	and	feats
和	这	乐趣	他们	买得起	我们	经过	展出	他们的	精彩的	跳跃	和	壮举

[ʌv; əv][ə'dʒɪlətɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['bræntʃɪz] ,

of	agility	among	the	summer	branches	,
的	敏捷	之中	这	夏天	分支	,

它们在夏日枝头间展现出惊人的跳跃和敏捷身手，给我们带来了极大的乐趣。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['veri] ['traɪflɪŋ] [θefts] .

more	than	repay	us	for	their	very	trifling	thefts	.
更多的	比	偿还	我们	为了	他们的	非常	琐事	盗窃	.

他们应该赔偿我们，远远超过他们偷窃的金额。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv][koʊld] ['wɪntri] ['weðər] , [ðə; ði] [sʌn] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'gen] ,

After	several	days	of	cold	wintry	weather	,	the	sun	burst	through	the	clouds	again	,
后	一些	天	的	寒冷的	冬季	天气	,	这	太阳	爆裂	通过	这	云	再次	,

经过几天的寒冷天气，太阳再次穿透云层。

['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː][laɪf] [plænts] , [ænd; ənd] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] ['skwirəlz] .

calling	into	life	plants	,	and	insects	,	and	squirrels	.
呼叫	进入	生活	植物	,	和	昆虫	,	和	松鼠	.

唤醒植物、昆虫和松鼠。

[brʌʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [θriː] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

Brush	and	his	wife	,	and	their	three	children	,	who	were	born	the	preceding
刷子	和	他的	妻子	,	和	他们的	三	孩子们	,	WHO	是	出生	这	前

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

布拉什和他的妻子，以及他们前一年夏天出生的三个孩子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'weɪk]

and	had	lived	with	their	parents	through	the	winter	,	were	all	awake
和	有	居住地	和	他们的	父母	通过	这	冬天	,	是	全部	醒

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'gen] .

and	enjoying	themselves	again	.
和	享受	他们自己	再次	.

他们和父母一起度过了整个冬天，现在都醒了，又开始享受生活了。

[haʊ] [ðeɪ] ['frɔlɪkt] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

How	they	frolicked	and	chased	each	other	about	from	tree	to	tree	,
如何	他们	嬉戏	和	追逐	每个	其他	关于	从	树	到	树	,

它们在树间嬉戏追逐，

[ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] !

and	played	at	hide	-	and	-	seek	among	the	branches	!
和	玩	在	隐藏	-	和	-	寻找	之中	这	分支	!

他们在树枝间玩捉迷藏！

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] ['weɪdʒərz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

You	would	have	thought	that	they	had	laid	wagers	with	each	other	,
你	会	有	想法	那	他们	有	铺设	赌注	和	每个	其他	,

你可能会以为他们互相打了赌。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [liːps] .

who	should	venture	upon	the	most	difficult	and	dangerous	leaps	.
WHO	应该	风险投资	之上	这	最多	难的	和	危险的	跳跃	.

谁应该冒险进行最艰难、最危险的跳跃。

[ðen] [wʌt] ['fiːstɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [bʌdz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [bɑːrk] !

Then	what	feasting	there	was	upon	buds	and	young	bark	!
然后	什么	盛宴	那里	曾是	之上	花蕾	和	年轻的	吠	!

然后，人们尽情享用嫩芽和幼嫩的树皮吧！

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [freʃ] [griːn] [fuːd] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

and	though	this	fresh	green	food	was	very	nice	as	a	change	,
和	尽管	这	新鲜的	绿色的	食物	曾是	非常	好的	作为	一个	改变	,

虽然这些新鲜的绿色食物作为一种换换口味的方式很不错，

[stɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frend] [brʌʃ] ,

still	they	all	seemed	to	agree	with	our	friend	Brush	,
仍然	他们	全部	似乎	到	同意	和	我们的	朋友	刷子	,

不过，他们似乎都同意我们朋友布拉什的观点。

[ðæt] [nʌts] [ænd; ənd] ['eɪkɔːnz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ['niːðər] .

that	nuts	and	acorns	were	not	to	be	despised	neither	.
那	坚果	和	橡子	是	不是	到	是	被鄙视的	两者都不	.

但坚果和橡子也不应被轻视。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] ['geɪmkiːpər] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwirəlz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [freɪt] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ]

Once	or	twice	the	gamekeeper	gave	the	young	squirrels	a	terrible	fright	by	shouting
一次	或者	两次	这	猎场管理员	给予	这	年轻的	松鼠	一个	糟糕的	惊吓	经过	喊叫

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

一两次，看守员突然大声喊叫，把小松鼠们吓得不轻。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [friː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər] [bɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [triːz] ;

when	they	were	making	free	with	the	tender	bark	of	his	master's	trees	;
什么时候	他们	是	制作	自由的	和	这	投标	吠	的	他的	硕士学位	树木	;

当他们肆意剥取他主人树木的嫩皮时；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['perənts] [toʊld][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

but	their	parents	told	them	,	as	they	had	often	done	before	,
但	他们的	父母	讲述	他们	,	作为	他们	有	经常	完毕	前	,

但他们的父母告诉他们，就像他们以前经常做的那样：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] ['hɑːrvi] , [nɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ['lʊkɪŋ]

that	there	was	nothing	to	fear	from	Harvey	,	nor	from	his	frightful	looking
那	那里	曾是	没有什么	到	害怕	从	哈维	,	也不	从	他的	可怕	寻找

[gʌn] .

gun	.
枪	.

哈维没什么可怕的，他那把看起来很吓人的枪也没什么可怕的。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

I	hope	you	have	not	forgotten	who	it	was	that	had	saved	the	lives	of
我	希望	你	有	不是	被遗忘的	WHO	它	曾是	那	有	已保存	这	生活	的

[soʊ] ['meni] ['skwirəlz] .

so	many	squirrels	.
所以	许多	松鼠	.

我希望你没有忘记是谁救了那么多松鼠的命。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hɑːrviːz] ['frɑːlɪksəm] [jʌŋ] ['spænjəl] , ['flɔːrə][ænd; ənd]['dʒuːnoʊ] ,

But	if	Harvey's	frolicsome	young	spaniels	,	Flora	and	Juno	,
但	如果	哈维的	嬉戏的	年轻的	西班牙猎犬	,	弗洛拉	和	朱诺	,

但如果哈维那两只活泼好动的小猎犬，弗洛拉和朱诺，

[hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['eni] [triː] ,

had	met	with	one	of	our	friends	at	a	distance	from	any	tree	,
有	遇见	和	一	的	我们的	朋友们	在	一个	距离	从	任何	树	,

我们和一位朋友在远离树木的地方碰面了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] ,

I	am	afraid	it	would	have	been	a	bad	business	,
我	是	害怕的	它	会	有	到过	一个	坏的	商业	,

恐怕这会是一笔糟糕的生意。

[fɔːr; fər] ['skwirəlz] ['kænɑːt] [rʌn] ['veri] [fæst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

for	squirrels	cannot	run	very	fast	on	the	ground	,
为了	松鼠	不能	跑步	非常	快速地	在	这	地面	,

因为松鼠在地面上跑得并不快，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bʊʃi] [teɪlz] [siːm] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] .

and	their	bushy	tails	seem	rather	in	the	way	there	.
和	他们的	茂密的	尾巴	似乎	相当	在	这	方式	那里	.

它们蓬松的尾巴似乎有点碍事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ,

And	the	cunning	little	animals	appear	to	know	this	,
和	这	狡猾	小的	动物	出现	到	知道	这	,

这些狡猾的小动物似乎也知道这一点。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

for	though	they	sometimes	come	down	to	the	ground	,
为了	尽管	他们	有时	来	向下	到	这	地面	,

虽然它们有时会落到地上，

[juː; jʊ] [wɪl] ['veri] ['seldəm] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] .

you	will	very	seldom	see	them	at	any	great	distance	from	a	tree	.
你	将要	非常	很少	看	他们	在	任何	伟大的	距离	从	一个	树	.

你很少会在离树很远的地方看到它们。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['skwirəlz] [raʊzd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['wɪntər] [sliːp] ,

A	few	days	after	the	squirrels	roused	themselves	from	their	long	winter	sleep	,
一个	很少	天	后	这	松鼠	唤醒	他们自己	从	他们的	长的	冬天	睡觉	,

[ðer; ðər] ['kʌznz] ,

their	cousins	,
他们的	表兄弟姐妹	,

松鼠们从漫长的冬眠中醒来几天后，它们的近亲们.....

[ðə; ði]['dɔːrmaɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , ['oʊpənd][ðer; ðər] ['sliːpi] [aɪz]

the	dormice	,	in	the	thicket	at	the	foot	of	the	tree	,	opened	their	sleepy	eyes
这	睡鼠	,	在	这	灌木丛	在	这	脚	的	这	树	,	打开	他们的	困	眼睛

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

树下灌木丛中的睡鼠终于睁开了惺忪的睡眼。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nests] .

and	came	out	of	their	nests	.
和	来了	出去	的	他们的	巢穴	.

它们从巢穴里飞了出来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] ['θɜːrəli] [ə'weɪk] , [ðer; ðər] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['sliːpi] [æt; ət][ɔːl]

But	when	they	were	once	thoroughly	awake	,	their	eyes	did	not	look	sleepy	at	all
但	什么时候	他们	是	一次	彻底	醒	,	他们的	眼睛	做过	不是	看	困	在	全部

,

,

,

但当他们彻底清醒过来后，他们的眼神却丝毫没有睡意。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wɜːr; wər][moʊst] ['bjuːtɪfli] [braɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

but	on	the	contrary	,	were	most	beautifully	bright	and	dark	,
但	在	这	相反	,	是	最多	非常漂亮	明亮的	和	黑暗的	,

但恰恰相反，它们明暗交错，美极了。

[ænd; ənd] ['ræðər] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

and	rather	large	for	the	size	of	the	animal	.
和	相当	大的	为了	这	尺寸	的	这	动物	.

就这种动物的体型而言，它相当大。

[ðə; ði] ['dɔːrmaɪs] .

THE	DORMICE	.
这	睡鼠	.

睡鼠。

[peɪdʒ] - .

Page	23	.
页	-	.

第23页。

[aɪ][kɔːl][ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['skwɜːrəl] , [ˌtuː'tuː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][sʌm; səm]

I	call	the	dormouse	a	relation	to	the	squirrel	,	2	because	in	some
我	称呼	这	睡鼠	一个	关系	到	这	松鼠	,	2	因为	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

我称睡鼠与松鼠有亲缘关系，因为在某些方面，

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['veri] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ,

he	is	really	very	like	him	,	though	at	first	sight	you	would	not	think	so	,
他	是	真的	非常	喜欢	他	,	尽管	在	第一的	视线	你	会	不是	思考	所以	,

他其实和他很像，虽然乍一看你可能不会这么觉得。

[ænd; ənd] [wʊd] [pər'hæps] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən]

and	would	perhaps	say	,	that	he	was	very	little	different	from	a	common
和	会	也许	说	,	那	他	曾是	非常	小的	不同的	从	一个	常见的

[maʊs] ,

mouse	,
老鼠	,

他或许会说，他和一只普通的老鼠没什么两样。

[ɪk'sept] [ɪn] ['biːɪŋ] ['ræðər] ['fætə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] ['kʌlər] .

except	in	being	rather	fatter	,	and	of	a	prettier	colour	.
除了	在	存在	相当	更胖	,	和	的	一个	更漂亮	颜色	.

除了体型更胖、颜色更漂亮之外。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][teɪl] , [ðoʊ] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bʊʃi] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]

But	his	tail	,	though	not	nearly	so	large	and	bushy	,	is	something	like	the
但	他的	尾巴	,	尽管	不是	几乎	所以	大的	和	茂密的	,	是	某物	喜欢	这

['skwɜːrəlz] ,

squirrel's	,
松鼠的	,

但是他的尾巴虽然远没有那么大那么蓬松，却有点像松鼠的尾巴。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ber] [ʌv; əv] [her] ,

and	not	at	all	like	that	of	the	mouse	,	which	is	almost	entirely	bare	of	hair	,
和	不是	在	全部	喜欢	那	的	这	老鼠	,	哪个	是	几乎	完全	裸	的	头发	,

而且和老鼠的毛完全不一样，老鼠的毛几乎完全没有。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'pɪrəns] .

and	in	my	opinion	,	has	a	very	ugly	and	disagreeable	appearance	.
和	在	我的	观点	,	有	一个	非常	丑陋的	和	令人不快的	外貌	.

在我看来，它的外表非常丑陋，令人厌恶。

[ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [ɪz] ['hænsəm] , [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['ɔːlsoʊ] ,

The	tail	of	the	dormouse	is	handsome	,	and	useful	also	,
这	尾巴	的	这	睡鼠	是	英俊的	,	和	有用	还	,

睡鼠的尾巴既美观又实用。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [sliːps] [hiː; hi] [kəːlz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bæk] ,

for	when	he	sleeps	he	curls	it	over	his	head	and	back	,
为了	什么时候	他	睡觉	他	卷发	它	超过	他的	头	和	后退	,

他睡觉时会把头发卷起来盖住头和背。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

to	keep	him	warm	and	comfortable	.
到	保持	他	温暖的	和	舒服的	.

让他保持温暖舒适。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][hiː; hi] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['skwɜːrəl] , [fɔːr; fər][laɪk][hɪm; ɪm][hiː; hi][kæn; kən][klaɪm]

Then	in	his	habits	he	resembles	the	squirrel	,	for	like	him	he	can	climb
然后	在	他的	习惯	他	类似	这	松鼠	,	为了	喜欢	他	他	能	爬

[triːz] [wel] ,

trees	well	,
树木	出色地	,

那么，他的习性就和松鼠很像，因为他像松鼠一样擅长爬树。

[ðoʊ] [hiː; hi]['kænɑːt] [liːp] ['veri] [fɑːr] ,

though	he	cannot	leap	very	far	,
尽管	他	不能	飞跃	非常	远的	,

虽然他跳不远，

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wʊdz] ,

and	he	likes	to	dwell	in	the	shade	and	retirement	of	the	pleasant	woods	,
和	他	点赞	到	住	在	这	阴影	和	退休	的	这	令人愉快的	树林	,

他喜欢在环境优美的树林荫下隐居。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][mæn] .

far	from	the	habitations	of	man	.
远的	从	这	居住地	的	男人	.

远离人类居住地。

[hɪr] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [meɪks] [hɪz; ɪz] [nest] , [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] [liːvz] ,

Here	he	generally	makes	his	nest	,	which	is	composed	of	moss	and	leaves	,
这里	他	一般来说	制作	他的	巢	,	哪个	是	由	的	苔藓	和	树叶	,

他通常在这里筑巢，巢穴由苔藓和树叶构成。

[ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrts][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɔːr] ['ʌndərˌwʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leiz] [ʌp][ə; eɪ]['wɪntər] [stɔːr] ,

in	the	thickest	parts	of	bushes	or	underwood	,	and	he	lays	up	a	winter	store	,
在	这	最厚	部分	的	灌木丛	或者	安德伍德	,	和	他	躺下	向上	一个	冬天	店铺	,

他在灌木丛或林下最茂密的地方储存过冬的食物。

[laɪk][ðə; ði]['skwɜːrəl] .

like	the	squirrel	.
喜欢	这	松鼠	.

就像松鼠一样。

['dɔːrmaɪs][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['soʊʃəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [ðæt] ['sevrəl] ['fæməliz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd]

Dormice	are	such	sociable	little	creatures	,	that	several	families	are	sometimes	found
睡鼠	是	这样的	善于交际的	小的	生物	,	那	一些	家庭	是	有时	成立

['lɪvɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] ,

living	close	together	,
活的	关闭	一起	,

睡鼠是一种非常喜欢群居的小动物，有时甚至会发现好几个家庭生活在一起。

[laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['skwɜːrəlz]

like	those	that	had	chosen	their	habitations	at	the	foot	of	our	squirrel's
喜欢	那些	那	有	选定	他们的	居住地	在	这	脚	的	我们的	松鼠的

[greɪt] [oʊk] - [triː] .

great	oak	-	tree	.
伟大的	橡木	-	树	.

就像那些选择在我们松鼠居住的大橡树下安家的动物一样。

[pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [teɪl] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

Perhaps	**before**	**I**	**have**	**finished**	**this**	**tale**	**I**	**may**	**have**	**something**	**more**	**to**	**tell**	**you**
也许	前	我	有	完成的	这	故事	我	可能	有	某物	更多的	到	告诉	你

[ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['gɑːtə'bɛd] ,

about	**little**	**Gotobed**	**,**
关于	小的	睡觉	,

或许在我讲完这个故事之前，我还会告诉你一些关于小戈托贝德的事情。

[ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] .

the	**dormouse**	**.**
这	睡鼠	.

睡鼠。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [brʌʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn]

Do	**you**	**suppose**	**that**	**Brush**	**and**	**his**	**family**	**spent**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**summer**	**in**
做	你	认为	那	刷子	和	他的	家庭	花费	这	所有的	的	这	夏天	在

[f'rɒlɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] ?

frolicking	**and**	**feasting**	**?**
嬉戏	和	盛宴	?

你认为布拉什和他的家人整个夏天都在嬉戏玩闹、尽情享用美食吗?

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	**,**	**indeed**	**!**
不	,	的确	!

不，确实如此!

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['skwirəlz] [hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['duːtiz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

for	**even**	**squirrels**	**have**	**work**	**to**	**do**	**,**	**and**	**duties**	**to**	**perform**	**.**
为了	甚至	松鼠	有	工作	到	做	,	和	职责	到	履行	.

即使是松鼠也有工作要做，也有职责要履行。

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['meri] [weɪ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

So	**,**	**after**	**a**	**few**	**days**	**spent**	**in**	**the**	**merry**	**way**	**I**	**have**	**described**	**,**	**one**	**afternoon**	**,**
所以	,	后	一个	很少	天	花费	在	这	欢乐	方式	我	有	描述	,	一	下午	,

所以，在度过了几天我所描述的快乐时光之后，一天下午，

[wen] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ɑːn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːrtʃ] - [groʊv] ,

when	**their**	**children**	**were**	**gone**	**on**	**an**	**excursion**	**to**	**the**	**larch**	**-**	**grove**	**,**
什么时候	他们的	孩子们	是	已消失	在	一个	短途旅行	到	这	落叶松	-	树林	,

当他们的孩子去落叶松林郊游时，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [brʌʃ] [pɜːrtʃt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Brush**	**perched**	**themselves**	**up**	**on**	**the**	**topmost**	**branch**	**of**	**their**
先生	.	和	太太	.	刷子	栖息	他们自己	向上	在	这	最顶层	分支	的	他们的

[oʊn] [oʊk] - [triː] ,

own	**oak**	**-**	**tree**	**,**
自己的	橡木	-	树	,

布拉什夫妇爬上了自家橡树最高的树枝。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['sɪriəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tə'geðər] .

and	**had**	**some**	**very**	**serious**	**conversation**	**together**	**.**
和	有	一些	非常	严肃的	对话	一起	.

我们进行了一次非常严肃的谈话。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [ment] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪriəs] ;

At	**least**	**,**	**they**	**meant**	**that**	**the**	**conversation**	**should**	**be**	**serious**	**;**
在	至少	,	他们	意思是	那	这	对话	应该	是	严肃的	;

至少，他们的意思是谈话应该严肃进行;

[bʌt; bət] [brʌʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] ['wægɪʃ] ['feloʊ] ,

but	**Brush**	**was**	**such**	**a**	**merry**	**waggish**	**fellow**	**,**
但	刷子	曾是	这样的	一个	欢乐	滑稽的	同伴	,

但布拉什是个非常快乐、爱开玩笑的人。

[ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['veri] [lɔːŋ] [ə'pɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [læf] [ɔːr][ə; eɪ][dʒoʊk] .

that	he	seldom	could	talk	very	long	upon	any	subject	without	a	laugh	or	a	joke	.
那	他	很少	可以	讲话	非常	长的	之上	任何	主题	没有	一个	笑	或者	一个	开玩笑	.

他很少能长时间谈论任何话题而不发出笑声或开玩笑。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['veri] ['greɪvli] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːrd] ['fæməli] [juː; jʊ]

"	Well	,	my	dear	,	"	he	began	very	gravely	,	"	this	is	the	third	family	you
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	"	他	开始	非常	严重地	,	"	这	是	这	第三	家庭	你

“好吧，亲爱的，”他语气十分严肃地说道，“这是你来的第三户人家了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

and	I	have	seen	playing	around	us	.
和	我	有	已见	玩耍	大约	我们	.

我看到过在我们周围玩耍。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [oʊld][oʊk] ,

For	three	years	we	have	lived	happily	together	in	this	old	oak	,
为了	三	年	我们	有	居住地	快乐地	一起	在	这	老的	橡木	,

三年来，我们一直幸福地生活在这棵老橡树里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪnər] [triː] [ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [nest] [ðæn; ðən]['aʊərz][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv]

and	a	finer	tree	or	a	more	comfortable	nest	than	ours	I	do	not	believe
和	一个	更精细	树	或者	一个	更多的	舒服的	巢	比	我们的	我	做	不是	相信

[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

can	be	found	in	the	whole	world	.
能	是	成立	在	这	所有的	世界	.

我相信，全世界都找不到比我们家更好的树或者更舒适的巢穴了。

" [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [baʊ] ,

"	Here	in	the	gaiety	of	his	heart	he	darted	off	to	a	neighbouring	bough	,
"	这里	在	这	欢乐	的	他的	心	他	飞镖	离开	到	一个	邻接	买	,

他当时心情愉悦，飞快地跑到旁边的一根树枝上，

[ænd; ənd]['æftər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪndʒ] ['æntɪks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'mjuːzmənt] ,

and	after	performing	a	few	strange	antics	for	his	companion's	amusement	,
和	后	表演	一个	很少	奇怪的	滑稽动作	为了	他的	同伴的	娱乐	,

在为逗同伴开心而表演了一些奇怪的滑稽动作之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [pɜːrtʃt] [ʌp] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

he	was	again	perched	up	by	her	side	,	and	went	on	with	his	speech	.
他	曾是	再次	栖息	向上	经过	她	边	,	和	去	在	和	他的	演讲	.

他又一次坐在她身边，继续他的演讲。

" [θriː] ['jɪrz] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [jes] , [aɪ] [dɪ'kler] ,

"	Three	years	,	"	continued	he	,	"	yes	,	I	declare	,
"	三	年	,	"	持续	他	,	"	是的	,	我	宣布	,

“三年，”他继续说道，“是的，我宣布。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [pə'sweidid] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt]

it	is	three	years	since	I	persuaded	you	to	have	nothing	more	to	say	to	that
它	是	三	年	自从	我	被说服	你	到	有	没有什么	更多的	到	说	到	那

['taɪərsəm] [oʊld] ['feloʊ] ,

tiresome	old	fellow	Bigtail	,
令人厌烦	老的	同伴	大尾	,

自从我劝你不要再跟那个烦人的老家伙大尾巴说话以来，已经过去三年了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn'sted] . "

and	to	take	me	for	a	companion	instead	.	"
和	到	拿	我	为了	一个	伴侣	反而	.	"

并带我去做伴侣。”

" [kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ] [roʊg] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" Come , come , you rogue , " said his wife ,
" 来 , 来 , 你 流氓 , " 说 他的 妻子 ,

“过来，过来，你这个无赖，”他妻子说。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪriəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
" if this is the serious conversation you wanted to have with me ,
" 如果 这 是 这 严肃的 对话 你 通缉 到 有 和 我 ,

“如果你真的想和我进行这样严肃的谈话，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] . "
you may as well hold your tongue . "
你 可能 作为 出色地 抓住 你的 舌头 . "

你最好还是保持沉默。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

" [hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " [hɑː] !
" he proceeded without attending to the interruption , " ha !
" 他 继续 没有 参加 到 这 中断 , " 哈 !

他没有理会打断，继续说道：“哈！”

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [kən'siːtɪd] [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
I remember that conceited old fellow Bigtail , and how you preferred him to
我 记住 那 自负 老的 同伴 大尾 , 和 如何 你 首选 他 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我记得那个自负的老家伙大尾巴，还有你当时有多喜欢他而不是我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [maɪn] .
because his tail was the least bit in the world longer than mine .
因为 他的 尾巴 曾是 这 至少 少量 在 这 世界 更长 比 矿 .

因为他的尾巴比我的尾巴长了那么一点点。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪn] [teɪl] [ðoʊ] [æt; ət] [læst] .
I made him ashamed of his fine tail though at last .
我 制成 他 羞愧 的 他的 美好的 尾巴 尽管 在 最后的 .

不过最终我还是让他为自己漂亮的尾巴感到羞耻了。

[oʊ] , [wʌt] [fʌn] !
Oh , what fun !
哦 , 什么 乐趣 !

哦，真有趣！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
I shall never forget it !
我 将 绝不 忘记 它 !

我永远不会忘记这件事！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stʌk] [ʌp] [baɪ] [jʊr; jər] [saɪd] , ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [stʌf] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
He was stuck up by your side , talking the most ridiculous stuff , I dare say ,
他 曾是 卡住 向上 经过 你的 边 , 说 这 最多 荒谬的 东西 , 我 敢 说 ,

他一直待在你身边，说着一些荒唐可笑的话，我敢说。

[wen] [aɪ] [liːpt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [ə'bʌv] .

when	I	leaped	down	suddenly	upon	him	from	the	branch	above	.
什么时候	我	跳跃	向下	突然	之上	他	从	这	分支	多于	.

当我突然从上面的树枝上跳下来扑向他时。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] ['betər] [ɪn][maɪ][laɪf] !

I	never	did	anything	better	in	my	life	!
我	绝不	做过	任何事物	更好的	在	我的	生活	!

我这辈子都没做过比这更好的事!

['oʊvər][hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] .

Over	he	went	like	a	dead	thing	.
超过	他	去	喜欢	一个	死的	事物	.

他像死物一样倒下了。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [tuː] [stɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] ,

The	old	fellow	was	too	much	frightened	,	and	too	stiff	in	his	joints	,
这	老的	同伴	曾是	也	很多	害怕	,	和	也	僵硬的	在	他的	关节	,

老人吓坏了，关节也僵硬了。

[tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] [bɪ'loʊ] , [soʊ] [daʊn] [hiː; hi] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	catch	hold	of	the	boughs	below	,	so	down	he	tumbled	to	the	ground	.
到	抓住	抓住	的	这	树枝	以下	,	所以	向下	他	翻滚	到	这	地面	.

他抓住下面的树枝，结果摔倒在地。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] !

I	declare	I	thought	he	was	killed	!
我	宣布	我	想法	他	曾是	被杀	!

我当时以为他被杀了!

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi]['oʊnli] [broʊk] — [hɑː] !

But	no	,	he	only	broke	—	ha	!
但	不	,	他	仅有的	打破	—	哈	!

但是，不，他只是崩溃了——哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi]['oʊnli] [broʊk] [hɪz; ɪz] [teɪl] !

I	am	ready	to	die	when	I	think	of	it	—	he	only	broke	his	tail	!
我	是	准备好	到	死	什么时候	我	思考	的	它	—	他	仅有的	打破	他的	尾巴	!

一想到这件事我就想死——他只是断了尾巴而已!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] ['æftərwərdz] ,

he	never	could	hold	it	up	over	his	back	afterwards	,
他	绝不	可以	抓住	它	向上	超过	他的	后退	然后	,

此后他再也无法将它举过背上了。

[soʊ][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdrægɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ded] [græs] .

so	there	it	was	always	dragging	behind	him	,	like	a	bundle	of	dead	grass	.
所以	那里	它	曾是	总是	拖拽	在后面	他	,	喜欢	一个	捆	的	死的	草	.

所以它总是拖在他身后，就像一捆枯草。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [oʊld] [ˈfeloʊ] !

What	a	ridiculous	old	fellow	!
什么	一个	荒谬的	老的	同伴	!

真是个荒唐的老头！

[ˈæftər] [ðæt] [ˈtʌmb(ə)l] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] - , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ;

After	that	tumble	,	he	always	went	by	the	name	Brokentail	,	instead	of	Bigtail	;
后	那	翻滚	,	他	总是	去	经过	这	姓名	-	,	反而	的	大尾	;

那次摔倒之后，他就一直叫断尾，而不是大尾了；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [əˈbaɪd] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

and	from	that	time	you	never	could	abide	him	,	you	know	.	"
和	从	那	时间	你	绝不	可以	遵守	他	,	你	知道	.	"

从那以后，你就再也无法忍受他了，你知道的。

" [ˈriːəli] , [ˈmɪstər] . [brʌʃ] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] , " [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːrˈself]

"	Really	,	Mr	.	Brush	,	"	said	his	partner	,	"	if	you	make	such	a	fool	of	yourself
"	真的	,	先生	.	刷子	,	"	说	他的	伙伴	,	"	如果	你	制作	这样的	一个	傻子	的	你自己

,

,

,

“真的吗，布拉什先生，”他的搭档说，“如果你让自己如此出丑，

[aɪ][wɔːnt] [spiːk] [əˈnʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] .

I	wont	speak	another	word	to	you	all	day	.
我	惯于	说话	其他	单词	到	你	全部	天	.

我今天不会再跟你说话了。

[wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə]

What	has	all	this	nonsense	to	do	with	the	serious	conversation	you	wished	to
什么	有	全部	这	废话	到	做	和	这	严肃的	对话	你	希望	到

[hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ? "

have	with	me	about	the	children	?	"
有	和	我	关于	这	孩子们	?	"

这一切胡言乱语跟你想要和我认真谈谈孩子们的事情有什么关系呢?

" [oʊ] [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [brʌʃ]

"	Oh	yes	,	it	was	about	the	children	I	wanted	to	talk	to	you	,	"	replied	Brush
"	哦	是的	,	它	曾是	关于	这	孩子们	我	通缉	到	讲话	到	你	,	"	回复	刷子

,

,

,

“哦，是的，我想跟你谈谈孩子们的事，”布拉什回答说。

" [ænd; ənd][nɑːt] [əˈbaʊt] [oʊld][ˈbroʊkən] — — . [wel] , [wel] , [aɪ][wɔːnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt]

"	and	not	about	old	Broken	—	—	.	Well	,	well	,	I	wont	say	anything	more	about
"	和	不是	关于	老的	破碎的	—	—	.	出色地	,	出色地	,	我	惯于	说	任何事物	更多的	关于

[hɪm; ɪm] , [ðen] ,

him	,	then	,
他	,	然后	,

“至于老布罗肯——。好吧，好吧，那我就不多说他的事了。”

[soʊ] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ˈkwaɪətli] [əˈgen] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ɪnˈdiːd] !

so	come	and	sit	down	quietly	again	,	and	I'll	be	very	serious	indeed	!
所以	来	和	坐	向下	悄悄	再次	,	和	患病的	是	非常	严肃的	的确	!

所以，请你安静地坐下，我这次会非常严肃地跟你谈！

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里!

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [wʌns] [mɔːr] .

now	**we**	**are**	**all**	**right**	**once**	**more**	**.**
现在	我们	是	全部	正确的	一次	更多的	.

现在我们又都平安无事了。

[wel] , [maɪ] [dɪr] , [naʊ] [ðen] [ə'baʊt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊərz] .

Well	**,**	**my**	**dear**	**,**	**now**	**then**	**about**	**these**	**children**	**of**	**ours**	**.**
出色地	,	我的	亲爱的	,	现在	然后	关于	这些	孩子们	的	我们的	.

好了，亲爱的，现在来说说我们的孩子们吧。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm]

I	**believe**	**you**	**know**	**what**	**I**	**am**	**going**	**to**	**say**	**—**	**we**	**must**	**part**	**from**	**them**
我	相信	你	知道	什么	我	是	去	到	说	—	我们	必须	部分	从	他们

, ['mɪsɪz] . [brʌʃ] !

,	**Mrs**	**.**	**Brush**	**!**
,	太太	.	刷子	!

我相信您知道我要说什么——我们必须和他们告别，布拉什太太!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [nest] [ɪn]['ɔːrdər]

It	**is**	**high**	**time**	**for**	**you**	**and**	**me**	**to**	**see**	**about**	**putting**	**the**	**nest**	**in**	**order**
它	是	高的	时间	为了	你	和	我	到	看	关于	推杆	这	巢	在	命令

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['fæməli] ,

for	**another**	**family**	**,**
为了	其他	家庭	,

你我都该好好想想该如何为迎接新家庭的到来做好准备了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊərz][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][faɪnd]

and	**these**	**three**	**children**	**of**	**ours**	**must**	**go**	**and**	**see**	**the**	**world**	**,**	**and**	**find**
和	这些	三	孩子们	的	我们的	必须	去	和	看	这	世界	,	和	寻找

[kəm'pænjənz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

companions	**for**	**themselves**	**,**
同伴	为了	他们自己	,

我们的这三个孩子必须去看看世界，找到属于自己的伙伴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

for	**the**	**rest**	**of**	**their**	**lives**	**.**
为了	这	休息	的	他们的	生活	.

在他们余生中。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [breɪk]

I	**only**	**hope**	**that**	**when**	**the**	**boys**	**are**	**seeking**	**for**	**companions**	**they**	**will**	**not**	**break**
我	仅有的	希望	那	什么时候	这	男孩们	是	寻求	为了	同伴	他们	将要	不是	休息

[ðer; ðər] [teɪlz] [laɪk] [oʊld] — — ;

their	**tails**	**like**	**old**	**—**	**—**	**;**
他们的	尾巴	喜欢	老的	—	—	;

我只希望男孩们在寻找伙伴的时候，不会像老——那样弄断自己的尾巴;

[aɪ] [miːn] ,

I	**mean**	**,**
我	意思是	,

我是说，

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] [æz; əz] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæz; həz]

I	hope	they	will	both	meet	with	as	good	a	partner	as	their	mother	has
我	希望	他们	将要	两个都	见面	和	作为	好的	一个	伙伴	作为	他们的	母亲	有

[bɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

been	to	me	.
到过	到	我	.

我希望他们都能找到像他们母亲对我一样好的伴侣。

" [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['skwirəlz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tɔːk] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

"	The	two	old	squirrels	had	a	great	deal	more	talk	upon	this	subject	,
"	这	二	老的	松鼠	有	一个	伟大的	交易	更多的	讲话	之上	这	主题	,

“两只老松鼠就这个话题进行了很多讨论，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['fæməli] [ə'ferz] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['ræðər] ['taɪərsəm] ,

but	as	conversation	about	family	affairs	is	often	rather	tiresome	,
但	作为	对话	关于	家庭	事务	是	经常	相当	令人厌烦	,

但是，谈论家庭事务往往相当令人厌烦，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

I	shall	not	repeat	all	they	said	about	the	matter	.
我	将	不是	重复	全部	他们	说	关于	这	事情	.

我不会复述他们就此事所说的一切。

[ðoʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪg'retɪd] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt]

Though	they	both	regretted	parting	from	their	children	,	they	were	convinced	that
尽管	他们	两个都	后悔	离别	从	他们的	孩子们	,	他们	是	确信	那

[ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

a	separation	was	necessary	,
一个	分离	曾是	必要的	,

虽然他们都对与孩子分离感到遗憾，但他们都认为分居是必要的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] ['betər] .

and	they	agreed	that	the	sooner	it	took	place	the	better	.
和	他们	同意	那	这	很快	它	采取	地方	这	更好的	.

他们一致认为，越早进行越好。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ʌn'eimiəbl] [ænd; ənd] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] , [ɪn] ['triːtɪŋ]

Perhaps	you	may	think	they	were	rather	unamiable	and	hard	-	hearted	,	in	treating
也许	你	可能	思考	他们	是	相当	不友善的	和	难的	-	心地	,	在	治疗

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ;

their	children	in	this	manner	;
他们的	孩子们	在	这	方式	;

你或许会认为他们这样对待孩子，相当冷酷无情；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] , [ðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [ðeɪ]

but	you	must	remember	that	,	though	these	were	not	yet	a	year	old	,	they
但	你	必须	记住	那	,	尽管	这些	是	不是	然而	一个	年	老的	,	他们

[wɜːr; wər] ['veri] ['nɪrli] ,

were	very	nearly	,
是	非常	几乎	,

但你必须记住，虽然这些还不到一年，但它们已经非常接近了。

[ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] , [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðer; ðər] ['perənts] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker]

if	not	quite	,	as	large	as	their	parents	,	and	were	well	able	to	take	care
如果	不是	相当	,	作为	大的	作为	他们的	父母	,	和	是	出色地	有能力的	到	拿	关心

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

of	themselves	.
的	他们自己	.

即使没有完全达到父母的体型，也和父母一样大，而且完全能够照顾自己。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwirəlz] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]

When	**the**	**young**	**squirrels**	**were**	**informed**	**of**	**this**	**determination**	**,**	**they**	**were**	**very**
什么时候	这	年轻的	松鼠	是	知情的	的	这	决心	,	他们	是	非常

['sɑːri] [æt; ət][fɜːrst] ;

sorry	**at**	**first**	**;**
对不起	在	第一的	;

当小松鼠们得知这一决定时，起初它们非常难过；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['mæstərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ]

but	**the**	**thoughts**	**of**	**being**	**their**	**own**	**masters**	**,**	**and**	**of**	**having**
但	这	想法	的	存在	他们的	自己的	大师	,	和	的	拥有

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [nests] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

comfortable	**nests**	**of**	**their**	**own**	**,**
舒服的	巢穴	的	他们的	自己的	,

但是，他们却渴望成为自己的主人，拥有属于自己的舒适家园。

['rekənsaild][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .

reconciled	**them**	**to**	**the**	**separation**	**.**
和解	他们	到	这	分离	.

使他们接受了分离的事实。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [wʌt] [gʊd] [əd'vaɪs] [ðer; ðər] ['perənts] [geɪv] [ðem; ðəm][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,

I	**never**	**heard**	**what**	**good**	**advice**	**their**	**parents**	**gave**	**them**	**at**	**parting**	**,**
我	绝不	听到	什么	好的	建议	他们的	父母	给予	他们	在	离别	,

我从没听过他们父母临别时给了他们什么好的建议。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [brʌʃ] ['kɔːʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv]

but	**I**	**have**	**not**	**the**	**least**	**doubt**	**that**	**Brush**	**cautioned**	**them**	**to**	**beware**	**of**
但	我	有	不是	这	至少	怀疑	那	刷子	警告	他们	到	提防	的

[ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv][oʊld] - .

the	**sad**	**fate**	**of**	**old**	**Brokentail**	**.**
这	伤心	命运	的	老的	-	.

但我毫不怀疑，布拉什曾告诫他们要提防老断尾的悲惨命运。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [triː] , [set] [ɔːf] [baɪ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd]

So	**the**	**three**	**children**	**,**	**leaving**	**their**	**native**	**tree**	**,**	**set**	**off**	**by**	**themselves**	**into**	**the**	**wide**
所以	这	三	孩子们	,	离开	他们的	本国的	树	,	放	离开	经过	他们自己	进入	这	宽的

[wɜːrld] ,

world	**,**
世界	,

于是，三个孩子离开了他们居住的树，独自踏上了通往广阔世界的道路。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	**I**	**have**	**nothing**	**more**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**them**	**.**
和	我	有	没有什么	更多的	到	告诉	你	关于	他们	.

关于他们，我没有什么要告诉你们的了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [brʌʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	**must**	**see**	**what**	**Brush**	**and**	**his**	**companion**	**did**	**during**	**the**	**rest**	**of**	**the**
我们	必须	看	什么	刷子	和	他的	伴侣	做过	期间	这	休息	的	这

['sʌmər] ,

summer	**,**
夏天	,

我们必须看看布拉什和他的同伴在夏天剩下的时间里都做了些什么。

[wʌt] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ,

what	**adventures**	**they**	**met**	**with**	**,**
什么	冒险	他们	遇见	和	,

他们经历了怎样的冒险呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [nuː] [əˈkweɪntəns] [ðeɪ] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈænɪmlz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

and	what	new	acquaintances	they	found	among	the	various	animals	that	lived	in	the
和	什么	新的	熟人	他们	成立	之中	这	各种各样的	动物	那	居住地	在	这

[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [oʊk] - [triː] .

neighbourhood	of	their	beautiful	oak	-	tree	.
邻里	的	他们的	美丽的	橡木	-	树	.

他们还在美丽的橡树附近结识了各种各样的新朋友，这些动物都和他们生活在一起。

[hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðɪs] [triː] [gruː] ,

Here	I	must	give	you	a	short	description	of	the	place	where	this	tree	grew	,
这里	我	必须	给	你	一个	短的	描述	的	这	地方	在哪里	这	树	生长	,

在这里，我必须简要描述一下这棵树生长的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈflʌrɪʃt] [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [æt; ət] [liːst] .

and	where	it	had	flourished	for	five	or	six	hundred	years	at	least	.
和	在哪里	它	有	繁荣	为了	五	或者	六	百	年	在	至少	.

而且它在那里至少繁荣了五六百年。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvæli] ,

It	was	in	a	small	,	but	very	beautiful	valley	,
它	曾是	在	一个	小的	,	但	非常	美丽的	谷	,

它位于一个虽小但非常美丽的山谷里。

[θruː] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [brʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ˈwɔːtər] [ɪˈmædʒɪnəbl] .

through	which	ran	a	brook	of	the	clearest	water	imaginable	.
通过	哪个	跑	一个	溪	的	这	最清晰	水	可以想象的	.

一条清澈见底的小溪从中流过。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [striːm] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt]

This	little	stream	came	down	from	the	hills	,	and	ran	through	the	upper	part
这	小的	溪流	来了	向下	从	这	丘陵	,	和	跑	通过	这	上	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,

of	the	valley	,
的	这	谷	,

这条小溪从山上流下来，流经山谷的上游。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfjʊriəs] [ˈmænər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ,

in	a	very	furious	manner	,	as	if	it	were	in	a	hurry	to	be	gone	,
在	一个	非常	狂怒	方式	,	作为	如果	它	是	在	一个	匆忙	到	是	已消失	,

它以一种非常狂暴的方式，仿佛急于离开似的。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [dʒɔɪn][ðə; ði][dɑːrk] [diːp] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [waɪd] [ˈoʊʃ(ə)n][æt; ət] [læst] .

that	it	might	join	the	dark	deep	river	,	and	reach	the	wide	ocean	at	last	.
那	它	可能	加入	这	黑暗的	深的	河	,	和	抵达	这	宽的	海洋	在	最后的	.

或许它能汇入那条幽暗的河流，最终抵达广阔的海洋。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊk] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ˈveri] [fɑːr] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [triːz]

But	just	at	the	spot	where	our	oak	raised	its	head	very	far	above	all	the	trees
但	只是	在	这	点	在哪里	我们的	橡木	提高	它是	头	非常	远的	多于	全部	这	树木

[əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

around	it	,
大约	它	,

但就在我们的橡树高高耸立、远超周围所有树木的地方，

[ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [striːm] [ˈgrædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˈmænər] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]

the	impatient	stream	gradually	changed	its	manner	of	proceeding	,	and	began	to
这	不耐烦	溪流	逐步地	已更改	它是	方式	的	进行中	,	和	开始	到

[rʌn] [mɔːr] [ˈsloʊli] ,

run	more	slowly	,
跑步	更多的	缓慢地	,

原本急躁的溪流逐渐改变了流动方式，开始缓缓流淌。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑːt] .

as	if	desirous	of	remaining	a	little	longer	in	such	a	delightful	spot	.
作为	如果	渴望	的	其余的	一个	小的	更长	在	这样的	一个	愉快	点	.

仿佛渴望在这个令人愉悦的地方多待一会儿。

[soʊ] , ['æftər] ['kwaɪətli] ['waɪndɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

So	,	after	quietly	winding	backwards	and	forwards	for	some	time	,
所以	,	后	悄悄	绕线	向后	和	前进	为了	一些	时间	,

于是，在悄悄地来回盘旋了一段时间之后，

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪt'self] [aʊt] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pɑːnd] ,

it	spread	itself	out	at	last	into	the	form	of	a	most	beautiful	little	pond	,
它	传播	本身	出去	在	最后的	进入	这	形式	的	一个	最多	美丽的	小的	池塘	,

它最终舒展开来，形成了一个非常美丽的小池塘。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [soʊ] [sloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [pər'septəb(ə)l] .

through	which	the	current	was	so	slow	that	it	was	hardly	perceptible	.
通过	哪个	这	当前的	曾是	所以	慢的	那	它	曾是	几乎	可感知的	.

水流速度非常慢，几乎感觉不到。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['væli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'lɔːŋd] ,

The	gentleman	to	whom	this	valley	,	and	the	country	around	it	,	belonged	,
这	绅士	到	谁	这	谷	,	和	这	国家	大约	它	,	属于	,

这片山谷及其周围地区的主人是一位绅士。

[hæd; həd] [spent] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['skɪlfl] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

had	spent	many	hundreds	of	pounds	,	and	had	employed	the	most	skilful	people	he	could	find	,
有	花费	许多	数百	的	磅	,	和	有	受雇	这	最多	熟练	人们	他	可以	寻找	,

他花费了数百英镑，并雇佣了他能找到的最熟练的人。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['pleʒər] - [graʊndz] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

in	making	his	gardens	and	pleasure	-	grounds	as	gay	and	beautiful	as	possible	.
在	制作	他的	花园	和	乐趣	-	理由	作为	同性恋	和	美丽的	作为	可能的	.

尽其所能地将他的花园和游乐场打造成欢乐而美丽的地方。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

And	yet	,	if	you	had	walked	all	over	his	property	,
和	然而	,	如果	你	有	步行	全部	超过	他的	财产	,

然而，如果你曾随意踏遍他的土地，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] [soʊ] ['lʌvli] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'taɪərd] ['væli] ,

you	would	have	said	that	no	part	of	it	was	half	so	lovely	as	this	little	retired	valley	,
你	会	有	说	那	不	部分	的	它	曾是	一半	所以	迷人的	作为	这	小的	退休	谷	,

你肯定会说，这片宁静的小山谷，没有哪个地方比得上它一半的美丽。

[wer] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [mæn] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ɪts] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] .

where	the	art	of	man	had	never	done	anything	to	add	to	its	exceeding	beauty	.
在哪里	这	艺术	的	男人	有	绝不	完毕	任何事物	到	添加	到	它是	超过	美丽	.

在那里，人类的艺术从未增添过它那无与伦比的美丽。

[ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [speɪd] [ænd; ənd] ['pruːnɪŋ] - [naɪf] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [juːst] [hɪr] .

The	gardener's	spade	and	pruning	-	knife	had	never	been	used	here	.
这	园丁的	铲	和	修剪	-	刀	有	绝不	到过	用过的	这里	.

这里从未用过园丁的铁锹和修枝刀。

['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [ʌn'ɔːltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] [hɪm'self] .

Everything	you	saw	was	fresh	and	unaltered	from	the	hand	of	God	himself	.
一切	你	锯	曾是	新鲜的	和	未改变的	从	这	手	的	上帝	他自己	.

你所看到的一切都是上帝亲手创造的，新鲜无比，未经任何改变。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [dʒʌst]

I	think	the	most	beautiful	part	was	the	pond	,	and	the	open	space	just
我	思考	这	最多	美丽的	部分	曾是	这	池塘	,	和	这	打开	空间	只是

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

around	it	;
大约	它	;

我觉得最美的地方是池塘，以及池塘周围的空地；

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði]['faɪnɪst][waɪld] - ['flaʊərz] [gruː] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l][oʊk] - [triː]

for	here	the	finest	wild	-	flowers	grew	in	abundance	,	and	the	noble	oak	-	tree
为了	这里	这	最好的	荒野	-	花朵	生长	在	丰富	,	和	这	高贵	橡木	-	树

[wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ,

was	so	near	,
曾是	所以	靠近	,

因为这里生长着最美丽的野花，而且高贵的橡树就在附近，

[ðæt] , [wen] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] [traʊt] ,

that	,	when	the	winds	of	autumn	came	down	the	valley	,	the	trout	,
那	,	什么时候	这	风	的	秋天	来了	向下	这	谷	,	这	鳟鱼	,

当秋风吹过山谷时，鳟鱼.....

[ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [ðoʊz] [pjʊr] ['wɔːtərz] , [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊər]

that	delighted	to	swim	in	those	pure	waters	,	were	sometimes	startled	by	a	shower
那	高兴极了	到	游泳	在	那些	纯的	水	,	是	有时	惊慌	经过	一个	淋浴

[ʌv; əv] ['eɪkɔːnz] ,

of	acorns	,
的	橡子	,

它们喜欢在清澈的水中游泳，有时会被一阵橡子雨吓一跳。

['fɔːlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtərmoʊst] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [splæʃ] ['oʊvər]

falling	down	from	the	outermost	branches	,	and	making	a	terrible	splash	over
坠落	向下	从	这	最外层	分支	,	和	制作	一个	糟糕的	溅	超过

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

从最外侧的树枝上掉下来，在他们头上溅起可怕的水花。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] [wɪtʃ]

I	have	not	time	to	describe	more	than	a	very	few	of	the	plants	which
我	有	不是	时间	到	描述	更多的	比	一个	非常	很少	的	这	植物	哪个

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd][ɑːn][ɪts][bæŋks] .

were	to	be	found	in	the	pond	and	on	its	banks	.
是	到	是	成立	在	这	池塘	和	在	它是	银行	.

我没有时间详细描述池塘及其岸边生长的几种植物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər] - ['lɪli] , [wɪð; wɪθ][ɪts][lɑːrdʒ] [griːn] [liːvz] ['leɪɪŋ] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]

There	was	the	water	-	lily	,	with	its	large	green	leaves	laying	flat	upon	the	water
那里	曾是	这	水	-	百合	,	和	它是	大的	绿色的	树叶	躺下	平坦的	之上	这	水

,

,

,

那里有一株睡莲，它宽大的绿叶平铺在水面上。

[ænd; ənd][ɪts] ['splendɪd] [waɪt] ['flaʊərz] , [dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ; [ðə; ði]

and	its	splendid	white	flowers	,	just	raising	their	heads	above	the	surface	;	the
和	它是	灿烂	白色的	花朵	,	只是	提高	他们的	头部	多于	这	表面	;	这

['flaʊərɪŋ] - [rʌʃ] ,

flowering	-	rush	,
开花	-	匆忙	,

还有它那绚丽的白色花朵，刚刚探出水面；开花灯心草，

[wɪtʃ] [berz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] ['blɔsəmz] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['teɪpərɪŋ] [stem] ; [ænd; ənd]

which	bears	a	bunch	of	beautiful	pink	blossoms	on	a	high	tapering	stem	;	and
哪个	熊	一个	束	的	美丽的	粉色的	花朵	在	一个	高的	逐渐变细	干	;	和

[ðə; ði] ['bʌkˌbiːn] ,

the	buckbean	,
这	巴克宾	,

它在细长的茎干上开着一簇美丽的粉红色花朵；还有豇豆，

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [soʊ][grænd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

which	,	though	at	a	distance	it	does	not	look	so	grand	as	the	other	two	,
哪个	,	尽管	在	一个	距离	它	做	不是	看	所以	盛大	作为	这	其他	二	,

虽然从远处看它不如另外两座建筑那样宏伟，

[hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] [frɪndʒ] [ɑːn][ɪts] ['pɪŋki] - [waɪt] ['flaʊərz] ,

has	such	an	exquisitely	beautiful	fringe	on	its	pinky	-	white	flowers	,
有	这样的	一个	精美绝伦	美丽的	边缘	在	它是	小指	-	白色的	花朵	,

它粉白色的花朵边缘有着精致美丽的流苏，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['peɪntər] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

that	the	most	skilful	painter	has	never	yet	been	able	to	produce	even	a
那	这	最多	熟练	画家	有	绝不	然而	到过	有能力的	到	生产	甚至	一个

['tɑːlərəb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

tolerable	imitation	of	it	.
可容忍的	模仿	的	它	.

即使是最有才华的画家也从未能够创作出哪怕是像样的仿制品。

['meni] ['ʌðər] ['lʌvli] [plænts][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːnd] ,

Many	other	lovely	plants	there	were	growing	round	the	pond	,
许多	其他	迷人的	植物	那里	是	生长	圆形的	这	池塘	,

池塘周围还生长着许多其他美丽的植物。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['væli] :

and	in	other	parts	of	this	delightful	little	valley	:
和	在	其他	部分	的	这	愉快	小的	谷	:

在这个迷人小山谷的其他地方：

[plænts] [wɪtʃ] [ɪkˈsiːdɪd] [ɪn] ['bjuːti] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] ['kʌltɪveɪt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ɪn]

plants	which	exceeded	in	beauty	many	of	those	we	cultivate	with	so	much	care	in
植物	哪个	超出	在	美丽	许多	的	那些	我们	培育	和	所以	很多	关心	在

['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] [ænd; ənd][hɑːt] - ['haʊzɪz] .

our	gardens	and	hot	-	houses	.
我们的	花园	和	热的	-	房屋	.

有些植物的美丽程度甚至超过了我们在花园和温室中精心培育的许多植物。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][bɪ'gæn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] " ['skwirəlz] [ænd; ənd]

But	when	I	began	this	little	history	I	meant	to	write	about	"	Squirrels	and
但	什么时候	我	开始	这	小的	历史	我	意思是	到	写	关于	"	松鼠	和

['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

other	Animals	,
其他	动物	,

但是，当我开始写这篇小历史时，我原本打算写的是“松鼠和其他动物”，

" [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][plænts] .

"	and	not	to	give	a	description	of	plants	.
"	和	不是	到	给	一个	描述	的	植物	.

并且不描述植物。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [oʊk] - [triː] .

We	must	therefore	return	to	our	friends	in	the	oak	-	tree	.
我们	必须	所以	返回	到	我们的	朋友们	在	这	橡木	-	树	.

因此，我们必须回到橡树上的朋友们身边。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði]['dʒiːnəs]['maɪˌɑːksəs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [biˈlɔŋz] ,

2	The	genus	myoxus	,	to	which	the	dormouse	belongs	,
2	这	属	鼠耳蝠	,	到	哪个	这	睡鼠	属于	,

2 睡鼠所属的鼠属（myoxus），

[əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntərˈmiːdiət] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['dʒenərə][saɪˈjʊərəs][ænd; ənd] [mʌs] ,

appears	to	be	intermediate	between	the	genera	sciurus	and	mus	,
出现	到	是	中间的	之间	这	属	松鼠	和	音乐	,

似乎是松鼠属和鼠属之间的中间物种。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [baɪ] ['dɪfrənt] ['nætʃərələsts] .

in	each	of	which	this	animal	has	been	placed	by	different	naturalists	.
在	每个	的	哪个	这	动物	有	到过	放置	经过	不同的	自然学家	.

不同的博物学家都曾将这种动物归类到不同的类别中。

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['æftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['skwirəlz] [felt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [səˈpoʊz] ,

After	the	departure	of	their	children	the	squirrels	felt	,	as	you	may	suppose	,
后	这	离开	的	他们的	孩子们	这	松鼠	毛毡	,	作为	你	可能	认为	,

孩子们离开后，松鼠们感到，正如你可能想象的那样，

['ræðər] [dʌl] [ænd; ənd] ['loʊnli] [æt; ət][fɜːrst] ,

rather	dull	and	lonely	at	first	,
相当	乏味的	和	孤独	在	第一的	,

起初相当乏味和孤独，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['veri] ['waɪzli] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] [loʊ] ['spɪrɪts] ,

but	they	very	wisely	made	use	of	a	remedy	for	low	spirits	,
但	他们	非常	明智地	制成	使用	的	一个	补救	为了	低的	烈酒	,

但他们非常明智地采用了一种治疗情绪低落的药物。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['strɔːŋli] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

which	I	would	strongly	recommend	to	you	,
哪个	我	会	强烈	推荐	到	你	,

我强烈推荐给你。

[wenˈevər] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈself] ['meləŋkɑːli] [ɔːr] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][frʌm; frəm] ['eni] [kɔːz] .

whenever	you	find	yourself	melancholy	or	uncomfortable	in	your	mind	from	any	cause	.
每当	你	寻找	你自己	忧郁	或者	不舒服	在	你的	头脑	从	任何	原因	.

无论何时，当你因任何原因感到忧郁或心神不宁时。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [əˈpærənt] [kɔːz] ;

And	particularly	when	you	are	so	,	without	any	apparent	cause	;
和	特别	什么时候	你	是	所以	,	没有	任何	明显	原因	;

尤其是当你没有任何明显原因的时候；

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [siː] ['piːp(ə)l] ['veri] ['dɪzməl][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ,

for	we	sometimes	see	people	very	dismal	and	melancholy	,
为了	我们	有时	看	人们	非常	惨淡	和	忧郁	,

因为我们有时会看到一些人非常沮丧和忧郁，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l]

when	they	have	every	good	thing	they	can	wish	,	and	ought	to	be	cheerful
什么时候	他们	有	每一个	好的	事物	他们	能	希望	,	和	应该	到	是	快乐

[ænd; ənd] ['hæpi] .

and	happy	.
和	快乐的	.

当他们拥有所有他们想要的美好事物时，他们应该感到快乐和幸福。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['nevər] ['feɪlɪŋ] ['remədi] [fɔːr; fər] [loʊ] ['spɪrɪts] [ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] !

This	wonderful	and	never	failing	remedy	for	low	spirits	is	employment	!
这	精彩的	和	绝不	失败	补救	为了	低的	烈酒	是	就业	!

治疗情绪低落的绝佳良方就是就业！

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ['meləŋkɑːli] [jʌŋ] ['riːdər] ,

Try	it	,	my	dear	melancholy	young	reader	,
尝试	它	,	我的	亲爱的	忧郁	年轻的	读者	,

试试吧，我亲爱的忧郁的年轻读者。

[ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sædnəs] [ɔːr][nɑːt] ,

and	whether	you	have	a	good	reason	for	your	sadness	or	not	,
和	无论	你	有	一个	好的	原因	为了	你的	悲伤	或者	不是	,

无论你的悲伤是否有正当理由，

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

you	will	at	least	have	met	with	something	worth	remembering	in	this	history	.
你	将要	在	至少	有	遇见	和	某物	值得	记住	在	这	历史	.

至少在这段历史中，你会遇到一些值得铭记的事情。

['aʊər; ɑːr] ['skwirəlz] , [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [məʊpɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] ,

Our	squirrels	,	then	,	instead	of	sitting	moping	side	by	side	on	a	bough	,
我们的	松鼠	,	然后	,	反而	的	坐着	忧郁	边	经过	边	在	一个	买	,

这样一来，我们的松鼠们就不会再并排坐在树枝上闷闷不乐了，

[ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [wʌt] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

and	grumbling	out	to	each	other	,	"	What	miserable	creatures	we	are	!
和	抱怨	出去	到	每个	其他	,	"	什么	悲惨的	生物	我们	是	!

他们互相抱怨道："我们是多么悲惨的生物啊！"

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['meləŋkɑːli] [θɔːts] ,

"	instead	of	thus	giving	way	to	their	melancholy	thoughts	,
"	反而	的	因此	给予	方式	到	他们的	忧郁	想法	,

"他们并没有因此而陷入忧郁的情绪中，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['remədi] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

they	immediately	began	to	make	use	of	the	remedy	I	have	mentioned	.
他们	立即地	开始	到	制作	使用	的	这	补救	我	有	提及	.

他们立即开始使用我提到的方法。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz] ['kerfəli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [nest] ,

The	first	thing	they	did	was	carefully	to	examine	the	nest	,
这	第一的	事物	他们	做过	曾是	小心	到	检查	这	巢	,

他们做的第一件事就是仔细检查鸟巢。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] .

to	see	what	repairs	it	stood	in	need	of	.
到	看	什么	维修	它	站立	在	需要	的	.

看看它需要哪些维修。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [rɪˈkwaɪər] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] [liːvz] ;

It	would	at	any	rate	require	a	fresh	lining	of	moss	and	leaves	;
它	会	在	任何	速度	要求	一个	新鲜的	衬垫	的	苔藓	和	树叶	;

无论如何，都需要重新铺上一层苔藓和树叶；

[soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] [ˈbedɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [kənˈfes] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪdi] ,

so	all	the	old	bedding	,	which	I	must	confess	was	rather	dusty	and	untidy	,
所以	全部	这	老的	寝具	,	哪个	我	必须	承认	曾是	相当	尘土飞扬	和	凌乱	,

[wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ɔːf] ,

was	taken	off	,
曾是	已采取	离开	,

于是，所有旧床铺都被撤掉了，说实话，那些床铺又脏又乱。

[ænd; ənd] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [nʌt] - [ʃɛlz] [ænd; ənd]

and	kicked	out	of	the	hole	,	together	with	a	quantity	of	nut	-	shells	and
和	踢	出去	的	这	洞	,	一起	和	一个	数量	的	坚果	-	贝壳	和

[ˈʌðər] [ˈrʌbɪʃ] ,

other	rubbish	,
其他	垃圾	,

然后连同一些坚果壳和其他垃圾一起被踢出了洞。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈlektɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] .

which	had	been	collecting	there	for	some	months	.
哪个	有	到过	收集	那里	为了	一些	几个月	.

这些物质已经在那里聚集了好几个月。

[wen] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌndər] [pɑːrt] , [ɔːr] [ˈgraʊndwɜːrk]

When	this	work	was	finished	,	it	was	found	that	the	under	part	,	or	groundwork
什么时候	这	工作	曾是	完成的	,	它	曾是	成立	那	这	在下面	部分	,	或者	基础工作

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] ,

of	the	nest	,
的	这	巢	,

这项工作完成后，人们发现巢穴的底部，或者说巢穴的地基部分，

[wɪtʃ] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [smɔːl] [twɪgz] [ænd; ənd] [ˈfaɪbəz] [ˈkjʊriəsli] [ˌɪntərˈlest] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈrɑːt(ə)n] ,

which	consisted	of	small	twigs	and	fibres	curiously	interlaced	,	was	very	rotten	,
哪个	由……组成	的	小的	树枝	和	纤维	奇怪的是	交织	,	曾是	非常	烂	,

它由细小的树枝和纤维奇特地交织在一起组成，已经非常腐烂了。

[ænd; ənd] [rɪˈkwaɪərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈnuːd] .

and	required	to	be	almost	entirely	renewed	.
和	必需的	到	是	几乎	完全	更新	.

而且几乎需要全部更新。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ðə; ði] [ˈskwirəlz]

So	there	was	plenty	of	work	to	do	,	and	very	diligently	the	squirrels
所以	那里	曾是	很多	的	工作	到	做	,	和	非常	勤勉地	这	松鼠

[ˈleɪbərd] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

laboured	to	complete	it	.
辛勤劳作	到	完全的	它	.

所以有很多工作要做，松鼠们非常勤奋地努力完成了这些工作。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrkt] [laɪk] [sleɪvz] , [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

Not	that	they	worked	like	slaves	,	from	morning	till	night	.
不是	那	他们	工作	喜欢	奴隶	,	从	早晨	直到	夜晚	.

并不是说他们像奴隶一样从早到晚工作。

[oʊ] [noʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不！

[ðeɪ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [fʌn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]
they **allowed** **themselves** **abundance** **of** **time** **for** **feasting** **and** **fun** **,** **for** **they**
他们 允许 他们自己 丰富 的 时间 为了 盛宴 和 乐趣 , 为了 他们
[wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['meri] ,
were **such** **merry** **,**
是 这样的 欢乐 ,

他们尽情享受美食和娱乐，因为他们是如此快乐。

[laɪt] - ['hɑrtɪd] ['kriːtʃərz] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv] [pleɪ]
light **-** **hearted** **creatures** **,** **that** **they** **could** **not** **live** **without** **a** **good** **game** **of** **play**
光 - 心地 生物 , 那 他们 可以 不是 居住 没有 一个 好的 游戏 的 玩
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
now **and** **then** **.**
现在 和 然后 .

他们生性乐观开朗，时不时地玩玩游戏就活不下去。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [mɪkst] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɜːrk] ;
They **even** **mixed** **play** **with** **their** **work** **;**
他们 甚至 混合 玩 和 他们的 工作 ;

他们甚至把玩耍和工作结合起来；

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] [faɪn]
for **when** **they** **had** **to** **go** **to** **a** **little** **distance** **for** **some** **particularly** **fine**
为了 什么时候 他们 有 到 去 到 一个 小的 距离 为了 一些 特别 美好的
[sɔːft] [mɔːs] ,
soft **moss** **,**
柔软的 苔藓 ,

当他们不得不走一段路去寻找一些特别优质的柔软苔藓时，

[ɔːr] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [nest] - ['bɪldɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] ,
or **other** **materials** **for** **nest** **-** **building** **,** **they** **were** **sure** **to** **have** **a** **race** **,**
或者 其他 材料 为了 巢 - 建筑 , 他们 是 当然 到 有 一个 种族 ,

或者其他筑巢材料，它们肯定会进行一场比赛。

[tuː; tə][traɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɜːrst] .
to **try** **which** **of** **them** **could** **reach** **the** **place** **first** **.**
到 尝试 哪个 的 他们 可以 抵达 这 地方 第一的 .

看看他们之中谁能最先到达目的地。

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [baɪ] [raɪt] ['merəli] .
So **the** **days** **passed** **by** **right** **merrily** **.**
所以 这 天 通过了 经过 正确的 兴高采烈地 .

于是，日子就这样愉快地过去了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɑːd] , " [sed] [brʌʃ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
" **It** **is** **very** **odd** **,** **"** **said** **Brush** **,** **one** **evening** **,**
" 它 是 非常 奇怪的 , " 说 刷子 , 一 晚上 ,

“这很奇怪，”一天晚上，布拉什说道。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊld] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['blæŋkɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr]
just **before** **he** **rolled** **himself** **up** **for** **the** **night** **in** **the** **warm** **blanket** **I** **have** **before**
只是 前 他 滚动 他自己 向上 为了 这 夜晚 在 这 温暖的 毯子 我 有 前
['menʃ(ə)nd] ;
mentioned **;**
提及 ;

就在他准备钻进我之前提到的那条温暖的毯子里睡觉之前；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [ɑːd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [soʊ] [nɪr] [ðæt]

"	It	is	very	odd	that	we	should	have	lived	almost	all	our	lives	so	near	that
"	它	是	非常	奇怪的	那	我们	应该	有	居住地	几乎	全部	我们的	生活	所以	靠近	那

['fæməli][ʌv; əv]['wɔːtər] - [ræts] ,

family	of	water	-	rats	,
家庭	的	水	-	老鼠	,

“我们几乎一生都生活在那群水鼠附近，这真是太奇怪了。”

[ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [noʊn] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

in	the	bank	of	the	pond	,	and	have	known	so	little	about	them	.
在	这	银行	的	这	池塘	,	和	有	已知	所以	小的	关于	他们	.

在池塘岸边，我对它们却知之甚少。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , ['blʌdθɜːrsti] , [set][ʌv; əv] ['fɛloʊz] ,

I	always	thought	them	a	savage	,	bloodthirsty	,	set	of	fellows	,
我	总是	想法	他们	一个	野蛮的	,	嗜血	,	放	的	伙伴们	,

我一直认为他们是一群野蛮嗜血的家伙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [noʊ]['skruːp(ə)l][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [fɪʃ] , [ɔːr] [jʌŋ] [bɜːrdz] , [ɔːr][maɪs] ,

and	that	they	would	make	no	scruple	of	killing	fish	,	or	young	birds	,	or	mice	,
和	那	他们	会	制作	不	顾忌	的	杀	鱼	,	或者	年轻的	鸟类	,	或者	小鼠	,

他们会毫不犹豫地杀死鱼类、幼鸟或老鼠。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['mæstər] .

or	any	other	small	animal	that	they	could	master	.
或者	任何	其他	小的	动物	那	他们	可以	掌握	.

或者任何其他它们能够驯服的小动物。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['gɑːtə'bɛd][toʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [triː] ?

But	what	do	you	think	Gotobed	told	me	just	now	,	as	I	came	up	the	tree	?
但	什么	做	你	思考	睡觉	讲述	我	只是	现在	,	作为	我	来了	向上	这	树	?

但你猜猜刚才我爬上树的时候，戈托贝德跟我说了什么?

[waɪ] , [hiː; hi] [sez] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] ,

Why	,	he	says	,	that	it	is	all	a	mistake	,
为什么	,	他	说道	,	那	它	是	全部	一个	错误	,

他说，这一切都是个错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['wɔːtər] - [ræts][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] , ['kwaɪət][sɔːrt][ʌv; əv]

and	that	he	is	certain	that	these	water	-	rats	are	a	very	decent	,	quiet	sort	of
和	那	他	是	肯定	那	这些	水	-	老鼠	是	一个	非常	体面的	,	安静的	种类	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他确信这些水鼠都是非常善良、安静的生物。

['fiːdɪŋ] [ɑːn] ['vedʒtəb(ə)lz] , [laɪk] [ɑːr'selvz] .

feeding	on	vegetables	,	like	ourselves	.
喂养	在	蔬菜	,	喜欢	我们自己	.

我们人类以蔬菜为食。

[hiː; hi] [sez] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] ,

He	says	,	that	as	he	was	creeping	about	just	now	among	the	grass	,
他	说道	,	那	作为	他	曾是	爬行	关于	只是	现在	之中	这	草	,

他说，就在刚才他蹑手蹑脚地在草丛里走动的时候，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] - [ræts] -

close	to	the	edge	of	the	pond	,	but	a	long	way	from	the	water	-	rats	'
关闭	到	这	边缘	的	这	池塘	,	但	一个	长的	方式	从	这	水	-	老鼠	-

[hoʊlz] ,

holes	,
孔	,

靠近池塘边缘，但离水鼠洞穴很远。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

which	are	all	on	the	opposite	side	,
哪个	是	全部	在	这	对面的	边	,

它们都在另一边，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ,

he	suddenly	found	himself	quite	close	to	one	of	these	creatures	,
他	突然	成立	他自己	相当	关闭	到	一	的	这些	生物	,

他突然发现自己离其中一个生物很近。

[huː] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['bɪzɪli] ['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

who	was	perched	up	on	a	flat	stone	,	and	busily	gnawing	the	root	of	some
WHO	曾是	栖息	向上	在	一个	平坦的	石头	,	和	忙碌地	啃咬	这	根	的	一些

[plænt] .

plant	.
植物	.

它栖息在一块平坦的石头上，正忙着啃食某种植物的根。

['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] , [soʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Our	poor	little	cousin	,	you	know	,	has	not	much	presence	of	mind	,	so	in	his
我们的	贫穷的	小的	表哥	,	你	知道	,	有	不是	很多	在场	的	头脑	,	所以	在	他的

[fraɪt] ,

fright	,
惊吓	,

你知道，我们可怜的小表弟临危不乱，所以他惊慌失措的时候，

[ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['hɜːri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːnstər] , [hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [bæŋk] ,

and	terrible	hurry	to	escape	from	the	monster	,	he	slipped	off	the	bank	,
和	糟糕的	匆忙	到	逃脱	从	这	怪物	,	他	滑倒了	离开	这	银行	,

他慌忙逃离怪物，结果从河岸上滑了下去。

[ænd; ənd] [roʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	rolled	into	the	water	.
和	滚动	进入	这	水	.

然后滚入水中。

[ðə; ði] [splæʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ræt] , [huː] [plʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː] ,

The	splash	he	made	frightened	the	rat	,	who	plumped	into	the	water	too	,
这	溅	他	制成	害怕	这	鼠	,	WHO	丰满的	进入	这	水	也	,

他溅起的水花吓到了老鼠，老鼠也一头栽进了水里。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['swɪmɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] .

and	so	there	they	were	both	swimming	close	together	.
和	所以	那里	他们	是	两个都	游泳	关闭	一起	.

于是，他们俩就那样并肩游着。

['gɑːtə'bɛd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ræt] ['oʊnli] [sed] [tuː; tə]

Gotobed	expected	to	be	eaten	up	in	a	minute	,	but	the	rat	only	said	to
睡觉	预期的	到	是	吃	向上	在	一个	分钟	,	但	这	鼠	仅有的	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

戈托贝德以为自己马上就会被吃掉，但老鼠却只对他说：

- [hɑː] ! [hɑː] !

'	Ha	!	ha	!
-	哈	!	哈	!

哈哈！

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [juː; jʊ] ?

little	fellow	,	is	it	only	you	?
小的	同伴	,	是	它	仅有的	你	?

小家伙，只有你一个人吗?

[nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['swɪmɪŋ] [aɪ] [siː] !

Not	**much**	**used**	**to**	**swimming**	**I**	**see**	**!**
不是	很多	用过的	到	游泳	我	看	!

看来你不太习惯游泳啊!

[bʌt; bət] [kʌm] [daʊn] [sʌm; səm] [faɪn] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

But	**come**	**down**	**some**	**fine**	**evening**	**,**	**and**	**I'll**	**teach**	**you**	**.**
但	来	向下	一些	美好的	晚上	,	和	患病的	教	你	.

但如果你哪天晚上来，我一定教你。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [tuː] [koʊld][dʒʌst] [naʊ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] . -

The	**water**	**is**	**too**	**cold**	**just**	**now**	**for**	**such**	**as**	**you**	**.**	**'**
这	水	是	也	寒冷的	只是	现在	为了	这样的	作为	你	.	-

现在的水对你来说太冷了。

" ['gɑːtə'bɛd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [soʊ][hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði]

"	**Gotobed**	**was**	**too**	**much**	**frightened**	**to**	**say**	**a**	**word**	**,**	**so**	**he**	**scrambled**	**up**	**the**
"	睡觉	曾是	也	很多	害怕	到	说	一个	单词	,	所以	他	打乱	向上	这

[bæŋk] ,

bank	**,**
银行	,

“戈托贝德吓得一句话也说不出来，只好爬上河岸。”

[ænd; ənd][ræn] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	**ran**	**home**	**to**	**his**	**nest**	**as**	**fast**	**as**	**possible**	**.**
和	跑	家	到	他的	巢	作为	快速地	作为	可能的	.

然后以最快的速度跑回巢穴。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

Poor	**little**	**thing**	**!**
贫穷的	小的	事物	!

可怜的小家伙!

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːr] ['drɪpɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [kloʊz]

he	**looked**	**so**	**miserable**	**,**	**with**	**his**	**beautiful**	**fur**	**dripping**	**wet**	**,**	**and**	**sticking**	**close**
他	看起来	所以	悲惨的	,	和	他的	美丽的	毛皮	滴落	湿的	,	和	粘性	关闭

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] . "

to	**his**	**body**	**.**	**"**
到	他的	身体	.	"

他看起来好可怜，漂亮的皮毛湿漉漉的，紧紧贴在身上。

" [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔːri] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brʌʃ] ,

"	**What**	**a**	**ridiculous**	**story**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Brush**	**,**
"	什么	一个	荒谬的	故事	,	"	说	太太	.	刷子	,

“真是个荒谬的故事，”布拉什太太说。

[huː] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [hɜːr'self] [ə'weɪk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; " [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]

who	**could**	**hardly**	**keep**	**herself**	**awake**	**till**	**it**	**was**	**finished**	**;**	**"**	**Why**	**I**	**have**	**heard**
WHO	可以	几乎	保持	她自己	醒	直到	它	曾是	完成的	;	"	为什么	我	有	听到

['gɑːtə'bɛd] [seɪ] ,

Gotobed	**say**	**,**
睡觉	说	,

她几乎无法保持清醒直到结束；“我曾听戈托贝德说过，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

that	**his**	**mother**	**used**	**to**	**tell**	**a**	**story**	**about**	**a**	**relation**	**of**	**hers**	**,**
那	他的	母亲	用过的	到	告诉	一个	故事	关于	一个	关系	的	她的	,

他母亲过去常常讲一个关于她亲戚的故事，

[huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːtn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

who	**lived**	**a**	**good**	**way**	**off**	**,**	**who**	**was**	**killed**	**and**	**eaten**	**up**	**in**	**a**	**moment**	**,**
WHO	居住地	一个	好的	方式	离开	,	WHO	曾是	被杀	和	吃	向上	在	一个	片刻	,

他住在很远的地方，却瞬间被杀害并被吞噬。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] ['wɔːtər] - [ræts] .

by	one	of	these	very	water	-	rats	.
经过	一	的	这些	非常	水	-	老鼠	.

被其中一只水鼠杀死了。

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] ['meɪlz] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [jʌŋ]

I	have	even	heard	it	said	,	that	the	males	will	often	kill	and	eat	the	young
我	有	甚至	听到	它	说	,	那	这	男性	将要	经常	杀	和	吃	这	年轻的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

我甚至听说，雄性经常会杀死并吃掉幼崽。

[ɪf] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] .

if	their	mothers	are	not	careful	to	hide	them	.
如果	他们的	母亲们	是	不是	小心	到	隐藏	他们	.

如果他们的母亲不小心把他们藏起来的话。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [set] ,

Depend	upon	it	,	they	are	a	horrid	set	,
依赖	之上	它	,	他们	是	一个	可怕的	放	,

千真万确，他们是一群糟糕透顶的人。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [kwaɪt] [soʊ] [nɪr] [ˌjuː 'es] . "

and	I	often	wish	they	did	not	live	quite	so	near	us	.	"
和	我	经常	希望	他们	做过	不是	居住	相当	所以	靠近	我们	.	"

我常常希望他们不要住得离我们这么近。

" [wel] , " [sed] [brʌʃ] , ['geɪpɪŋ] , " [aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

"	Well	,	"	said	Brush	,	gaping	,	"	I'll	try	to	find	out	something	more	about	them
"	出色地	,	"	说	刷子	,	张开的	,	"	患病的	尝试	到	寻找	出去	某物	更多的	关于	他们

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

to	-	morrow	;
到	-	明天	;

“好吧，”布拉什张着嘴说，“我明天会试着多了解一些关于他们的信息；

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][kɑːnt] [kiːp] [ə'weɪk] ['eni] [lɔːŋgər] [dʒʌst] [naʊ] .

but	I	declare	I	can't	keep	awake	any	longer	just	now	.
但	我	宣布	我	不能	保持	醒	任何	更长	只是	现在	.

但我现在实在撑不下去了。

" [soʊ][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] , ['aʊər; ɑːr] ['skwɜːrəl] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	So	the	next	afternoon	,	our	squirrel	,	who	had	some	courage	,	and	a
"	所以	这	下一个	下午	,	我们的	松鼠	,	WHO	有	一些	勇气	,	和	一个

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

great	deal	of	curiosity	,
伟大的	交易	的	好奇心	,

“于是第二天下午，我们那只胆子很大、好奇心也很强的松鼠，

[dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔːtər] -

determined	,	if	possible	,	to	learn	something	about	the	character	of	these	water	-
决定	,	如果	可能的	,	到	学习	某物	关于	这	特点	的	这些	水	-

[ræts] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] ,

rats	,	one	of	whom	,
老鼠	,	一	的	谁	,

他决心尽可能地了解这些水鼠的习性，其中一只水鼠的习性是怎样的？

[baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd]['spoʊkən][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['gɑːtə'bɛd] ,

by	a	kind	word	spoken	to	little	Gotobed	,
经过	一个	种类	单词	说	到	小的	睡觉	,

一句善意的话语，对小戈托贝德说

[hæd; həd][soʊ] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

had	so	altered	his	opinion	of	their	disposition	and	manner	of	living	.
有	所以	已修改	他的	观点	的	他们的	处置	和	方式	的	活的	.

这彻底改变了他对他们性情和生活方式的看法。

[brʌʃ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

Brush	chose	the	afternoon	for	his	visit	,
刷子	选择	这	下午	为了	他的	访问	,

布拉什选择在下午来访。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊlz] [mɔːr]

because	he	had	observed	that	these	animals	came	out	of	their	holes	more
因为	他	有	观察到	那	这些	动物	来了	出去	的	他们的	孔	更多的

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

at	that	time	than	in	the	middle	of	the	day	.
在	那	时间	比	在	这	中间	的	这	天	.

因为他观察到，这些动物在那个时间段比在白天更频繁地从洞穴里出来。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kwɪzətɪv] [frend] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['eni]

But	our	inquisitive	friend	did	not	allow	his	curiosity	to	lead	him	into	any
但	我们的	好奇	朋友	做过	不是	允许	他的	好奇心	到	带领	他	进入	任何

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

但是，我们这位好奇心强的朋友并没有让他的好奇心把他引向任何危险。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

in	this	inquiry	into	the	proceedings	of	his	neighbours	.
在	这	询问	进入	这	诉讼程序	的	他的	邻居	.

在这项对其邻居行为的调查中。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [krept] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,

He	therefore	crept	through	the	high	grass	to	the	other	side	of	the	pond	,
他	所以	悄悄地爬	通过	这	高的	草	到	这	其他	边	的	这	池塘	,

于是，他蹑手蹑脚地穿过高高的草丛，来到了池塘的另一边。

[ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪloʊ] - [triː] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

and	very	quietly	climbed	up	into	a	low	willow	-	tree	,	overhanging	the	bank	,
和	非常	悄悄	攀登	向上	进入	一个	低的	柳	-	树	,	悬垂	这	银行	,

然后悄无声息地爬上一棵低矮的柳树，树枝垂在河岸上方。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [ræts][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

in	which	the	water	-	rats	had	made	their	habitations	.
在	哪个	这	水	-	老鼠	有	制成	他们的	居住地	.

水鼠曾在这里安家。

[hɪr] , [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [pæst] [bɪ'loʊ]

Here	,	concealed	among	the	leaves	,	he	had	a	full	view	of	all	that	passed	below
这里	,	暗	之中	这	树叶	,	他	有	一个	满的	看法	的	全部	那	通过了	以下

.

:

.

在这里，他藏身于树叶之中，可以清楚地看到下面发生的一切。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɔːrd] ['meni] [raʊnd] [hoʊlz] ,

Close	to	the	steep	bank	,	in	which	these	animals	had	bored	many	round	holes	,
关闭	到	这	陡	银行	,	在	哪个	这些	动物	有	无聊的	许多	圆形的	孔	,

在陡峭的河岸附近，这些动物在上面钻了许多圆洞，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] [speɪs] [ʌv; əv] [faɪn] ['peblz] [ænd; ənd][sænd] ,

was	a	small	flat	space	of	fine	pebbles	and	sand	,
曾是	一个	小的	平坦的	空间	的	美好的	鹅卵石	和	沙	,

那是一小块平坦的、铺着细鹅卵石和沙子的空地。

['sloʊpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

sloping	down	into	the	water	on	one	side	,	and	on	the	other	,
倾斜的	向下	进入	这	水	在	一	边	,	和	在	这	其他	,

一侧向下倾斜入水，另一侧，

['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] - [smelɪŋ] ['wɔːtər] - [mɪnt] ,

bordered	by	a	thick	bed	of	the	sweet	-	smelling	water	-	mint	,
带边框	经过	一个	厚的	床	的	这	甜的	-	闻起来	水	-	薄荷	,

四周环绕着一层厚厚的散发着甜香的水薄荷，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [kɔːld] ['hɔːrsˌteɪl] ,

with	here	and	there	a	stem	of	the	plant	called	horsetail	,
和	这里	和	那里	一个	干	的	这	植物	称为	马尾草	,

这里那里还夹杂着一些叫做马尾草的植物茎，

['taʊərɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][pɑːm] - [triː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

towering	up	like	a	gigantic	palm	-	tree	in	the	midst	of	a	forest	.
参天	向上	喜欢	一个	巨大	棕榈	-	树	在	这	中间	的	一个	森林	.

像一棵巨大的棕榈树一样耸立在森林中央。

[ɑːn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['pebli] [biːtʃ] , [brʌʃ] [pər'siːvd] ['sevrəl] ['wɔːtər] - [ræts] , [bəuθ][oʊld]

On	this	pleasant	little	pebbly	beach	,	Brush	perceived	several	water	-	rats	,	both	old
在	这	令人愉快的	小的	卵石状	海滩	,	刷子	感知	一些	水	-	老鼠	,	两个都	老的

[ænd; ənd] [jʌŋ] ;

and	young	;
和	年轻的	;

在这个宜人的小鹅卵石海滩上，布拉什发现了几只水鼠，有老的也有幼的；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [greɪv] ['lʊkɪŋ] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]

and	some	very	grave	looking	faces	were	peeping	out	of	their	holes	in	the
和	一些	非常	严重	寻找	面孔	是	偷窥	出去	的	他们的	孔	在	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

一些神情严肃的面孔从银行的洞里探出头来。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [bɪ'loʊ] .

watching	the	proceedings	of	their	companions	below	.
观看	这	诉讼程序	的	他们的	同伴	以下	.

观看下方同伴们的活动。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv]

One	of	those	on	the	beach	had	his	attention	entirely	engaged	by	the	root	of
一	的	那些	在	这	海滩	有	他的	注意力	完全	已订婚的	经过	这	根	的

[sʌm; səm][plænt] ,

some	plant	,
一些	植物	,

沙滩上有一个人完全被某种植物的根部吸引住了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] ; [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] -

which	he	was	nibbling	;	another	was	busily	cleaning	his	fur	with	his	fore	-
哪个	他	曾是	轻咬	;	其他	曾是	忙碌地	打扫	他的	毛皮	和	他的	前	-

[pɔːz] ;

paws	;
爪子	;

其中一只正在啃咬；另一只则忙着用前爪清理自己的毛发；

[ænd; ənd] [tuː] ['veri] [jʌŋ] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['pædlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , ['ɪntuː] [wɪtʃ]

and	two	very	young	ones	were	paddling	about	in	the	shallow	water	,	into	which
和	二	非常	年轻的	一个	是	划桨	关于	在	这	浅的	水	,	进入	哪个

[ðer; ðər] ['mʌðər] ,

their	mother	,
他们的	母亲	,

两只非常小的幼崽在浅水中嬉戏，它们的母亲也游进了水中。

[æz; əz] [brʌʃ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðer; ðər]

as	Brush	supposed	,	had	taken	them	,	for	the	first	time	in	their
作为	刷子	据称	,	有	已采取	他们	,	为了	这	第一的	时间	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

正如布拉什所料，这是他们有生以来第一次被带走。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['swɪmɪŋ] .

to	give	them	a	lesson	in	swimming	.
到	给	他们	一个	课	在	游泳	.

教他们游泳。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] , ['iːðər] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt]

Sometimes	one	of	the	grave	looking	gentlemen	in	the	bank	,	either	for	amusement
有时	一	的	这	严重	寻找	先生们	在	这	银行	,	任何一个	为了	娱乐

,

,

,

有时，银行里某个表情严肃的先生，或许是为了取乐，

[ɔːr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] , [wʊd] [liːp] , [ɔːr] ['ræðər] ['tʌmb(ə)l] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

or	in	search	of	food	,	would	leap	,	or	rather	tumble	,	from	the	mouth	of	his
或者	在	搜索	的	食物	,	会	飞跃	,	或者	相当	翻滚	,	从	这	嘴	的	他的

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

或者为了寻找食物，它会从洞口跳出来，或者更确切地说，是从洞口翻滚出来。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [daɪv] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [iːz]

into	the	water	,	and	dive	at	once	to	the	bottom	,	with	the	greatest	ease
进入	这	水	,	和	潜水	在	一次	到	这	底部	,	和	这	最	舒适

[ɪ'mædʒɪnəbl] ;

imaginable	;
可以想象的	;

跳入水中，然后以你能想象到的最轻松的方式立即潜到水底；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

but	he	could	not	remain	under	much	more	than	a	minute	at	a	time	,
但	他	可以	不是	保持	在下面	很多	更多的	比	一个	分钟	在	一个	时间	,

但他每次只能在水下待不到一分钟。

[fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [breθ] .

for	want	of	breath	.
为了	想	的	气息	.

因呼吸困难。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [brʌʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː]

When	he	came	up	again	to	the	surface	,	Brush	was	exceedingly	surprised	to	see
什么时候	他	来了	向上	再次	到	这	表面	,	刷子	曾是	非常	惊讶	到	看

[ðæt] ,

that	,
那	,

当他再次浮出水面时，布拉什惊讶地发现：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [wet] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [laɪk] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['gɑːtə'bɛd] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['dʌkɪŋ] ,

instead	of	appearing	wet	and	miserable	,	like	poor	little	Gotobed	after	his	ducking	,
反而	的	出现	湿的	和	悲惨的	,	喜欢	贫穷的	小的	睡觉	后	他的	躲避	,

相反，他不会像可怜的小戈托贝德在水里泡过之后那样，显得浑身湿透、狼狈不堪。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] [ɔːl] .

his	hair	was	as	dry	as	if	he	had	never	been	into	the	water	at	all	.
他的	头发	曾是	作为	干燥	作为	如果	他	有	绝不	到过	进入	这	水	在	全部	.

他的头发干爽得好像从未下过水一样。

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [daɪv] [ænd; ənd] [swɪm] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] !

"	How	delightful	it	must	be	to	dive	and	swim	about	like	that	!
"	如何	愉快	它	必须	是	到	潜水	和	游泳	关于	喜欢	那	!

“那样潜水游泳一定很愉快吧！”

" [sed] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [help] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [traɪ]

"	said	the	squirrel	to	himself	,	and	he	could	hardly	help	jumping	in	to	try
"	说	这	松鼠	到	他自己	,	和	他	可以	几乎	帮助	跳	在	到	尝试

[hɪz; ɪz] [skɪl] ,

his	skill	,
他的	技能	,

“松鼠自言自语道，他几乎忍不住要跳进去试试自己的本领。”

[fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

forgetting	that	he	was	not	formed	for	moving	through	the	water	,
遗忘	那	他	曾是	不是	形成	为了	移动	通过	这	水	,

他忘记了自己并非天生适合在水中行走。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] .

but	for	running	and	leaping	about	among	the	branches	of	trees	.
但	为了	跑步	和	跳跃	关于	之中	这	分支	的	树木	.

但是，它们却可以在树枝间奔跑跳跃。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] [ɪn] ['swɪmɪŋ] ,

I	wonder	how	he	would	have	managed	his	bushy	tail	in	swimming	,
我	想知道	如何	他	会	有	管理	他的	茂密的	尾巴	在	游泳	,

我很好奇他游泳时会怎么控制他那毛茸茸的尾巴。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd]

and	how	funny	it	would	have	looked	with	the	long	hair	all	wet	and
和	如何	有趣的	它	会	有	看起来	和	这	长的	头发	全部	湿的	和

['stɪkɪŋ] [tə'geðər] !

sticking	together	!
粘性	一起	!

想象一下，长长的头发湿透了粘在一起，那该有多滑稽啊！

[pər'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪm'self] .

Perhaps	he	thought	of	this	himself	.
也许	他	想法	的	这	他自己	.

或许这是他自己想到的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [dʒʌst] [ðen] ,

At	any	rate	,	he	did	not	jump	into	the	water	just	then	,
在	任何	速度	,	他	做过	不是	跳	进入	这	水	只是	然后	,

总之，他当时并没有跳进水里。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] ,

but	remained	looking	down	from	his	hiding	-	place	in	the	willow	-	tree	,
但	剩余	寻找	向下	从	他的	隐藏	-	地方	在	这	柳	-	树	,

但他仍然躲在柳树上向下望去。

['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [siːn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['klevər] ['daɪvərz]
very **much** **pleased** **with** **what** **he** **had** **hitherto** **seen** **of** **these** **clever** **divers**
非常 很多 高兴 和 什么 他 有 迄今为止 已见 的 这些 聪明的 潜水员
[ænd; ənd] ['swɪmər] .
and **swimmers** **.**
和 游泳运动员 .

他对迄今为止所看到的这些聪明的潜水员和游泳运动员的表现非常满意。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðeɪ] [dəunt] [iːt] [ðer; ðər] [oʊn] [jʌŋ] [wʌnz] , [ðæt] [ɪz] [klɪr]
" Well , " said he to himself , " they don't eat their own young ones , that is clear
" 出色地 , " 说 他 到 他自己 , " 他们 不 吃 他们的 自己的 年轻的 一个 , 那 是 清除
[ɪ'nʌf] ;
enough ;
足够的 ;

“嗯,”他自言自语道，“它们不会吃掉自己的幼崽，这一点很清楚；

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [triːt] ['eni] ['ʌðər] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [aɪ] ['kænɑːt]
but how they might treat any other small animal that came in their way I cannot
但 如何 他们 可能 对待 任何 其他 小的 动物 那 来了 在 他们的 方式 我 不能
['pɑːsəbli] [tel] .
possibly tell .
可能 告诉 .

但是，如果遇到其他小动物，它们会如何对待它们，我就无从得知了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [greɪt] [oʊld][ræt] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [pʊr] ['gɑːtə'bɛd][soʊ] ['terəbli] , [bɪ'heɪvd] ['veri]
And yet the great old rat that frightened poor Gotobed so terribly , behaved very
和 然而 这 伟大的 老的 鼠 那 害怕 贫穷的 睡觉 所以 可怕 , 表现 非常
[wel] ,
well ,
出色地 ,

然而，那只曾把可怜的戈托贝德吓得魂飞魄散的大老鼠，表现得却非常温顺。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [ðen] [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌŋgri] [dʒʌst] [ðen] ,
I am sure ; but then perhaps he was not hungry just then ,
我 是 当然 ; 但 然后 也许 他 曾是 不是 饥饿的 只是 然后 ,

我确信；但也许他当时并不饿。

[ænd; ənd]['oʊnli] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [swɪm] [ðæt] [hiː; hi]
and only asked him to come again and be taught to swim that he
和 仅有的 问 他 到 来 再次 和 是 教授 到 游泳 那 他
[maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [taɪm] .
might make a meal of him another time .
可能 制作 一个 一顿饭 的 他 其他 时间 .

他只是要求他再次来学习游泳，以便下次可以把他吃掉。

[soʊ][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][dʒʌst] [jet] .
So I won't have anything to say to them just yet .
所以 我 惯于 有 任何事物 到 说 到 他们 只是 然而 .

所以，我暂时还没什么要跟他们说的。

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [aɪ] [meɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]
Perhaps if I wait here a little longer , I may see something that will decide the
也许 如果 我 等待 这里 一个 小的 更长 , 我 可能 看 某物 那 将要 决定 这
['mætər] .
matter .
事情 .

或许我再在这里等一会儿，就能看到一些能决定这件事的事情。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] , ['suːnər] [ðæn; ðən] [brʌʃ] [ɪk'spektɪd] .
" And the matter was decided , sooner than Brush expected .
" 和 这 事情 曾是 决定 , 很快 比 刷子 预期的 .

“事情很快就有了结果，比布拉什预想的还要快。”

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtər] - [ræts] - ['steɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [naʊ] [pər'siːvd] [ə; eɪ][moʊst]

At	a	little	distance	from	the	water	-	rats	'	station	,	he	now	perceived	a	most
在	一个	小的	距离	从	这	水	-	老鼠	-	车站	,	他	现在	感知	一个	最多

['sɪŋgjələr] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

singular	looking	animal	,
单数	寻找	动物	,

离水鼠栖息地不远处，他发现了一种外形非常奇特的动物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ]

which	was	quite	a	stranger	to	him	,	though	he	had	a	pretty	large
哪个	曾是	相当	一个	陌生人	到	他	,	尽管	他	有	一个	漂亮的	大的

[ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

acquaintance	among	his	neighbours	.
熟人	之中	他的	邻居	.

虽然他在邻居中认识的人很多，但这个人对他来说却很陌生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [maʊs] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['velvəti] [blæk]

It	was	about	the	size	of	a	common	mouse	,	but	of	a	deep	velvety	black
它	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	常见的	老鼠	,	但	的	一个	深的	天鹅绒般的	黑色的

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

它的大小和普通老鼠差不多，但背部呈深黑色，毛色如天鹅绒般柔软。

[ænd; ənd] [waɪt] [ˌʌndər'niːθ] , [ænd; ənd][ɪts] [noʊz] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , [laɪk] [ðə; ðɪ]

and	white	underneath	,	and	its	nose	was	very	long	and	pointed	,	like	the
和	白色的	下	,	和	它是	鼻子	曾是	非常	长的	和	尖	,	喜欢	这

[snaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] .

snout	of	a	pig	.
鼻子	的	一个	猪	.

它的腹部是白色的，鼻子又长又尖，像猪的鼻子一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [blæk] [biːdz] ['diːpli] [set] [ɪn]

His	eyes	were	very	small	indeed	,	and	looked	like	little	black	beads	deeply	set	in
他的	眼睛	是	非常	小的	的确	,	和	看起来	喜欢	小的	黑色的	珠子	深	放	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他的眼睛很小，就像一颗颗黑色的小珠子深深地嵌在他的眼眶里。

[ðɪs] ['kjʊriəs] ,

This	curious	,
这	好奇的	,

这很奇特，

[bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [bɪ'heɪvd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi]

but	beautiful	little	animal	behaved	exactly	like	a	person	who	knows	that	he
但	美丽的	小的	动物	表现	确切地	喜欢	一个	人	WHO	知道	那	他

[hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][get] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

has	a	great	deal	of	work	to	get	through	in	a	very	short	time	.
有	一个	伟大的	交易	的	工作	到	得到	通过	在	一个	非常	短的	时间	.

但是，这只可爱的小动物的表现就像一个人知道自己要在很短的时间内完成大量工作一样。

[aɪ] [miːn] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['æktɪv] ,

I	mean	,	that	he	was	very	diligent	and	active	,
我	意思是	,	那	他	曾是	非常	勤奋	和	积极的	,

我的意思是，他非常勤奋积极。

[ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] ,

and	seemed	determined	not	to	lose	a	moment	by	stopping	to	rest	himself	,
和	似乎	决定	不是	到	失去	一个	片刻	经过	停止	到	休息	他自己	,

他似乎决心一刻也不愿停下来休息，

[ɔːr][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][nekst] .

or	to	consider	what	he	should	do	next	.
或者	到	考虑	什么	他	应该	做	下一个	.

或者考虑他接下来应该做什么。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['swɪmər] [ænd; ənd]['daɪvər] ,

He	appeared	to	be	an	excellent	swimmer	and	diver	,
他	出现	到	是	一个	出色的	游泳运动员	和	潜水员	,

他看起来游泳和跳水都很厉害。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

thrusting	his	long	nose	under	the	leaves	at	the	bottom	of	the	water	,
推进	他的	长的	鼻子	在下面	这	树叶	在	这	底部	的	这	水	,

他将长长的鼻子伸到水底的树叶下面，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] ,

in	search	of	insects	I	suppose	,	and	when	he	came	to	the	surface	again	,
在	搜索	的	昆虫	我	认为	,	和	什么时候	他	来了	到	这	表面	再次	,

我想他是在寻找昆虫，当他再次浮出水面时，

[hɪz; ɪz][fɜːr][wʌz; wəz] [kwaɪt] [draɪ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [ræts] .

his	fur	was	quite	dry	,	like	that	of	the	water	-	rats	.
他的	毛皮	曾是	相当	干燥	,	喜欢	那	的	这	水	-	老鼠	.

他的毛皮很干燥，就像水鼠的毛皮一样。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [daɪvd] ,

So	when	he	dived	,
所以	什么时候	他	潜水	,

所以当他跳水时，

[ðɪs] ['wɔːtər] - [ri'pelɪŋ] ['prɑːpərti] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːr] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvəri] [waɪt] ['kʌlər] ,

this	water	-	repelling	property	in	his	fur	made	him	appear	of	a	beautiful	silvery	white	colour	,
这	水	-	排斥	财产	在	他的	毛皮	制成	他	出现	的	一个	美丽的	银色	白色的	颜色	,

他皮毛的这种防水特性使他呈现出美丽的银白色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

松鼠和其他动物，(The Squirrels and other animals Or,)

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [er] ['bʌblz] [hi:; hi] ['kærid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

from	the	number	of	small	air	bubbles	he	carried	down	with	him	.
从	这	数字	的	小的	空气	气泡	他	携带	向下	和	他	.

从他随身携带的小气泡的数量来看。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['i:ðər] ['daɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ɔ:r] ['swɪmɪŋ]

He	was	never	still	for	a	moment	,	either	diving	to	the	bottom	,	or	swimming
他	曾是	绝不	仍然	为了	一个	片刻	,	任何一个	潜水	到	这	底部	,	或者	游泳

,

,

,

他一刻也停不下来，要么潜入水底，要么游泳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] ['rɪgəlɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

with	a	very	quick	wriggling	motion	on	the	surface	,
和	一个	非常	快的	扭动	运动	在	这	表面	,

水面上快速蠕动，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

and	every	now	and	then	he	would	come	to	the	shore	,
和	每一个	现在	和	然后	他	会	来	到	这	支撑	,

他时不时会来到岸边，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['seldəm] ['ventʃərd] ['veri] [fɑ:r] .

from	which	he	seldom	ventured	very	far	.
从	哪个	他	很少	冒险	非常	远的	.

他很少离开家乡去很远的地方。

" [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn'di:d] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ! " [sed] [brʌʃ] , " [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [hi:; hi]

"	A	very	queer	little	fellow	indeed	,	upon	my	word	!	"	said	Brush	,	"	I	wonder	who	he
"	一个	非常	酷儿	小的	同伴	的确	,	之上	我的	单词	!	"	说	刷子	,	"	我	想知道	WHO	他

[ɪz] .

is	.
是	.

“真是个古怪的小家伙，我的天哪！”布拉什说，“我想知道他是谁。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:mz] [soʊ] ['klevər] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

I	cannot	help	liking	him	though	,	for	he	seems	so	clever	and	industrious	.
我	不能	帮助	喜欢	他	尽管	,	为了	他	似乎	所以	聪明的	和	勤劳	.

不过我还是忍不住喜欢他，因为他看起来既聪明又勤奋。

[oʊ] [dɪr] [ˌem 'i:] !

Oh	dear	me	!
哦	亲爱的	我	!

我的天哪！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [daɪv] [ɪn] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [klɪr] ['wɔ:tər] !

how	I	wish	I	could	dive	in	that	beautiful	clear	water	!
如何	我	希望	我	可以	潜水	在	那	美丽的	清除	水	!

我多么希望自己能跳进那清澈美丽的海水里！

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ['evri] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [ðæt] [oʊld][ræt] ,

But	I	declare	he	is	coming	nearer	and	nearer	every	minute	to	that	old	rat	,
但	我	宣布	他	是	未来	更近	和	更近	每一个	分钟	到	那	老的	鼠	,

但我可以断言，他每分每秒都在离那只老老鼠越来越近。

[huː] [ɪz][soʊ] ['bɪzi] ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːt] .

who	is	so	busy	gnawing	his	root	.
WHO	是	所以	忙碌的	啃咬	他的	根	.

他正忙着啃食自己的根呢。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ['paːsiz] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

Now	,	when	the	little	one	passes	him	,	we	shall	see	what	will	happen	.
现在	,	什么时候	这	小的	一	通过	他	,	我们	将	看	什么	将要	发生	.

现在，等小家伙过了他那一步，我们再看看会发生什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði][oʊld][ræt][mʌst; məst][biː; bi] ['terəbli] ['hʌŋgri] ,

I	am	sure	the	old	rat	must	be	terribly	hungry	,
我	是	当然	这	老的	鼠	必须	是	可怕	饥饿的	,

我敢肯定，这只老老鼠一定饿坏了。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [nɔː] [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ruːt] [soʊ] ['iːgərli] ,

or	he	would	not	gnaw	that	disagreeable	looking	root	so	eagerly	,
或者	他	会	不是	啃	那	令人不快的	寻找	根	所以	急切地	,

否则他就不会那么急切地啃食那根看起来不太讨喜的树根了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [paʊns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm]

and	if	he	does	not	pounce	upon	the	little	black	fellow	,	and	tear	him
和	如果	他	做	不是	猛扑	之上	这	小的	黑色的	同伴	,	和	撕	他

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

如果他不扑向那个小黑家伙，把他撕成碎片，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪn'diːd] .

I	shall	be	very	much	astonished	indeed	.
我	将	是	非常	很多	惊讶	的确	.

我真的会非常惊讶。

" [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [kept] [ɪn] [sə'spens] ,

"	The	squirrel	was	not	long	kept	in	suspense	,
"	这	松鼠	曾是	不是	长的	保留	在	悬念	,

“松鼠并没有一直提心吊胆。”

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

for	just	as	he	had	finished	talking	the	matter	over	to	himself	,	the	little
为了	只是	作为	他	有	完成的	说	这	事情	超过	到	他自己	,	这	小的

['velvɪt] - ['koʊtɪd] ['swɪmər] ,

velvet	-	coated	swimmer	,
天鹅绒	-	涂层	游泳运动员	,

就在他独自思考完这件事的时候，那个穿着天鹅绒外套的小游泳运动员

[ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] , [keɪm] ['pædlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

intent	upon	his	own	important	business	,	came	paddling	along	very	near	the	shore	,
意图	之上	他的	自己的	重要的	商业	,	来了	划桨	沿着	非常	靠近	这	支撑	,

他一心想着自己的要事，划着小船紧贴着岸边而来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['lændɪd] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][ræt][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd]

and	at	last	landed	quite	close	to	the	spot	where	the	rat	was	still	engaged
和	在	最后的	登陆	相当	关闭	到	这	点	在哪里	这	鼠	曾是	仍然	已订婚的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ruːt] .

with	his	root	.
和	他的	根	.

最后，它落在了离老鼠仍然啃食树根的地方很近的地方。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [left] [ɔːf] ['iːtɪŋ] ,

But	when	he	perceived	the	visitor	,	he	immediately	left	off	eating	,
但	什么时候	他	感知	这	游客	,	他	立即地	左边	离开	吃	,

但当他察觉到来访者时，便立即停止了进食。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] !

and	slowly	turned	his	head	towards	him	!
和	缓慢地	转向	他的	头	向	他	!

他缓缓地转过头看向他!

[ðə; ði] ['wɔːtər] - [ræt] [ænd; ənd] ['wɔːtər] - ['ʃruːmaus] .

THE	WATER	-	RAT	AND	WATER	-	SHREWMOUSE	.
这	水	-	鼠	和	水	-	鼩鼱	.

水鼠和水鼩鼠。

[peɪdʒ] - .

Page	61	.
页	-	.

第61页。

" ['hɔːrəb(ə)l] !

"	Horrible	!
"	可怕	!

“可怕!

['hiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] ! -

he'll	have	him	now	!	'
地狱	有	他	现在	!	-

他现在肯定能抓住他了!

[tɪz] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [brʌʃ] ,

Tis	all	over	with	him	,	"	said	Brush	,
的	全部	超过	和	他	,	"	说	刷子	,

“他完了,”布拉什说道。

[kwaɪt] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

quite	trembling	with	eagerness	to	see	the	end	of	the	affair	.
相当	发抖	和	渴望	到	看	这	结尾	的	这	事务	.

激动得浑身颤抖，迫不及待地想看到这件事的结束。

" - [tɪz] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ræts][ɑːr; ər]['ræskəlz]['æftər][ɔːl] !

"	'	Tis	all	over	with	the	little	black	fellow	,	and	these	rats	are	rascals	after	all	!
"	-	的	全部	超过	和	这	小的	黑色的	同伴	,	和	这些	老鼠	是	无赖	后	全部	!

“小黑家伙完了，这些老鼠果然都是些无赖！”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [lɔːst] [ɪts] [laɪf][ə'pɑːn]

"	But	he	was	very	much	mistaken	,	for	the	only	animal	that	lost	its	life	upon
"	但	他	曾是	非常	很多	错误	,	为了	这	仅有的	动物	那	丢失的它是	生活	之上	

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

the	occasion	,
这	场合	,

但他大错特错了，因为唯一在事件中丧生的动物是.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnsekt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːd] - [laɪk] [aɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['velvɪt] - [koʊt] [hæd; həd]

was	a	small	insect	,	which	the	bead	-	like	eyes	of	little	velvet	-	coat	had
曾是	一个	小的	昆虫	,	哪个	这	珠子	-	喜欢	眼睛	的	小的	天鹅绒	-	外套	有

[pər'siːvd] ['krɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,

perceived	crawling	upon	a	stone	,
感知	爬行	之上	一个	石头	,

那是一只小昆虫，被小天鹅绒外套上那双珠子般的眼睛发现它正爬在石头上。

[nɪr] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [praɪz] ,

near	the	water's	edge	,	and	in	his	eagerness	to	secure	this	valuable	prize	,
靠近	这	水的	边缘	,	和	在	他的	渴望	到	安全的	这	有价值的	奖	,

在水边，他急于得到这份珍贵的奖赏，

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [kloʊz]

I	suppose	he	did	not	observe	that	such	a	large	fierce	-	looking	creature	was	close
我	认为	他	做过	不是	观察	那	这样的	一个	大的	凶猛的	-	寻找	生物	曾是	关闭

[baɪ] ,

by	,
经过	,

我想他大概没有注意到附近有这么一只体型庞大、外表凶猛的生物。

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr]

or	perhaps	he	had	found	from	experience	that	there	was	nothing	to	fear
或者	也许	他	有	成立	从	经验	那	那里	曾是	没有什么	到	害怕

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

或许他从经验中发现，他没什么可怕的。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['boʊldli] [siːzd] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

However	,	the	little	fellow	boldly	seized	his	prey	,	and	darted	off	with	it	into
然而	,	这	小的	同伴	大胆地	查获	他的	猎物	,	和	飞镖	离开	和	它	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

然而，这只小家伙大胆地抓住了猎物，叼着它迅速游进了水里。

[waɪl] [ðə; ði]['kwaɪət][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [went] [ɑːn] [mʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːt] [ə'gen] .

while	the	quiet	old	gentleman	went	on	munching	his	root	again	.
尽管	这	安静的	老的	绅士	去	在	咀嚼	他的	根	再次	.

而那位安静的老先生则继续嚼着他的根茎。

[naʊ] [wen] [brʌʃ] ['witnist] [ðɪs] ['piːsəbl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] ,

Now	when	Brush	witnessed	this	peaceable	meeting	of	the	two	animals	,
现在	什么时候	刷子	目击者	这	和平的	会议	的	这	二	动物	,

当布拉什目睹了这两只动物的和平会面时，

['pruːviŋ] [ðæt] ['wɔːtər] - [ræts][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['kruːəl] , ['sævɪdʒ] ['tempərd] ['kriːtʃərz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

proving	that	water	-	rats	were	not	the	cruel	,	savage	tempered	creatures	,	they	are
证明	那	水	-	老鼠	是	不是	这	残忍的	,	野蛮的	淬火	生物	,	他们	是

['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

generally	supposed	to	be	,
一般来说	据称	到	是	,

这证明水鼠并非人们通常认为的那样残忍、野蛮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] ,

he	was	so	delighted	,
他	曾是	所以	高兴极了	,

他非常高兴，

[ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'siːld]

that	he	quite	forgot	that	he	had	intended	to	have	been	a	concealed
那	他	相当	忘了	那	他	有	故意的	到	有	到过	一个	暗

['spekteɪtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] .

spectator	of	their	proceedings	.
旁观者	的	他们的	诉讼程序	.

他完全忘记了自己原本打算暗中旁观他们的行动。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , —

So	he	called	out	as	loud	as	he	could	,	—
所以	他	称为	出去	作为	大声	作为	他	可以	,	—

于是他用尽全力大声喊道：

" ['kæpɪt(ə)l] , [aɪ] [dɪ'kler] ! -

"	Capital	,	I	declare	!	'
"	首都	,	我	宣布	!	-

“资本，我宣布！”

[tɪz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [laɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [end] .

Tis	all	a	lie	from	beginning	to	end	.
的	全部	一个	说谎	从	开始	到	结尾	.

从头到尾都是谎言。

['lɪt(ə)l] ['gɑ:tə'bɛd] [wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər] [ɔ:l] .

Little	Gotobed	was	right	after	all	.
小的	睡觉	曾是	正确的	后	全部	.

小戈托贝德说的果然没错。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] , ['kwaɪət] [set] , [æz; əz] [hi:; hi] [sed] .

They	are	a	very	decent	,	quiet	set	,	as	he	said	.
他们	是	一个	非常	体面的	,	安静的	放	,	作为	他	说	.

正如他所说，他们是一群非常体面、安静的人。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [kwaɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['pi:səbl]

"	But	this	expression	of	his	sentiments	quite	interrupted	the	peaceable
"	但	这	表达	的	他的	情感	相当	中断	这	和平的

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'loʊ] ,

employments	of	the	company	below	,
就业	的	这	公司	以下	,

但他这番言论完全打断了下方公司员工的正常工作。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laʊd] [streɪndʒ] [vɔɪs] ['nɪrli] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [soʊ] ,

for	the	loud	strange	voice	nearly	over	their	heads	frightened	them	so	,
为了	这	大声	奇怪的	嗓音	几乎	超过	他们的	头部	害怕	他们	所以	,

因为那响亮而陌生的声音几乎就在他们头顶上方，把他们吓坏了。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] ['i:ðər] [daɪvd] ['ʌndər] ['wɔ:tər] , [ɔ:r] [ri'tri:tid] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [hoʊlz] .

that	they	all	either	dived	under	water	,	or	retreated	into	their	holes	.
那	他们	全部	任何一个	潜水	在下面	水	,	或者	撤退	进入	他们的	孔	.

它们要么潜入水下，要么躲回洞穴里。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['skwɜ:rəl] [hæd; həd] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

However	,	the	squirrel	had	now	satisfied	his	curiosity	,
然而	,	这	松鼠	有	现在	使满意	他的	好奇心	,

然而，松鼠的好奇心已经得到了满足。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [hi:; hi] [hæd; həd]

and	as	he	was	rather	frightened	himself	at	the	disturbance	he	had
和	作为	他	曾是	相当	害怕	他自己	在	这	干扰	他	有

[meɪd] ,

made	,
制成	,

由于他自己也对造成的骚动感到相当害怕，

[hi:; hi] ['heɪstɪli] [li:pt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ['skæmpəd] [hoʊm] [tu:; tə]

he	hastily	leaped	down	from	his	hiding	-	place	,	and	scampered	home	to
他	草草	跳跃	向下	从	他的	隐藏	-	地方	,	和	四处逃窜	家	到

[hɪz; ɪz] [nest] .

his	nest	.
他的	巢	.

他匆匆从藏身之处跳下来，飞快地跑回了自己的巢穴。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['velvɪt] - [koʊt] , [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

As	for	little	velvet	-	coat	,	I	never	heard	what	became	of	him	,
作为	为了	小的	天鹅绒	-	外套	,	我	绝不	听到	什么	成为	的	他	,

至于那个穿小天鹅绒外套的人，我再也没听说过他的下落。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn] .

but	no	doubt	he	found	a	place	to	hide	himself	in	.
但	不	怀疑	他	成立	一个	地方	到	隐藏	他自己	在	.

但毫无疑问，他找到了藏身之处。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

But	I	believe	I	have	never	told	you	who	he	was	.
但	我	相信	我	有	绝不	讲述	你	WHO	他	曾是	.

但我相信我从未告诉过你他是谁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['ʃruːmaus] ,

He	was	a	water	-	shrewmouse	,
他	曾是	一个	水	-	鼩鼱	,

他是一只水鼩鼠，

[θriː][ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['ʃruːmaus] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][faɪnd] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn]

3	and	very	much	like	the	common	shrewmouse	that	we	often	find	lying	dead	in
3	和	非常	很多	喜欢	这	常见的	鼩鼱	那	我们	经常	寻找	说谎	死的	在

[leɪnz] [ænd; ənd] ['pɑːθweiz] .

lanes	and	pathways	.
车道	和	路径	.

3 和我们经常在小路和人行道上发现的死鼩鼱非常相似。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ʃruːmaus] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]

But	he	was	larger	than	the	common	shrewmouse	,	and	altogether	a
但	他	曾是	更大的	比	这	常见的	鼩鼱	,	和	共	一个

[mʌtʃ] ['hæns(ə)m] ['ænɪm(ə)l] .

much	handsomer	animal	.
很多	更英俊	动物	.

但他比普通的鼩鼱体型更大，而且整体来说也更加英俊。

[θriː] [ðoʊ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði]['wɔːtər] - ['ʃruːmaus] ,

3	Though	this	beautiful	and	interesting	little	animal	,	the	water	-	shrewmouse	,
3	尽管	这	美丽的	和	有趣的	小的	动物	,	这	水	-	鼩鼱	,

3 虽然这种美丽而有趣的小动物——水鼩鼠，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]['nætʃərələsts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

was	for	a	long	time	almost	unnoticed	by	the	naturalists	of	this	country	,
曾是	为了	一个	长的	时间	几乎	未被察觉	经过	这	自然学家	的	这	国家	,

长期以来，它几乎没有引起这个国家博物学家的注意。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [rer] ['spiːʃiːz] .

it	cannot	be	considered	as	a	rare	species	.
它	不能	是	经过考虑的	作为	一个	稀有的	物种	.

它不能被视为稀有物种。

[bel] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [k'wɒdrʊpedz] , [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] ,

Bell	,	in	his	History	of	British	Quadrupeds	,	informs	us	,
钟	,	在	他的	历史	的	英国	四足动物	,	通知	我们	,

贝尔在其著作《英国四足动物史》中告诉我们：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ,

that	it	is	not	uncommon	in	many	parts	of	England	,	and	he	says	,
那	它	是	不是	罕见	在	许多	部分	的	英格兰	,	和	他	说道	,

他说，这种情况在英国很多地方并不罕见。

[ðæt] [ɪts] [blæk] ['velvɪt] - [laɪk] [fɜːr][ænd; ənd] [lɔːŋ] [snaʊt] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][æn; ən]

that	its	black	velvet	-	like	fur	and	long	snout	have	sometimes	given	rise	to	an
那	它是	黑色的	天鹅绒	-	喜欢	毛皮	和	长的	鼻子	有	有时	给定	上升	到	一个

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

它那黑色天鹅绒般的皮毛和长长的鼻子有时会引起人们的看法，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [moʊl] ,

that	it	is	a	small	species	of	mole	,
那	它	是	一个	小的	物种	的	痣	,

它是一种小型鼹鼠。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈænɪm(ə)l] [ɪts] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ənd] [ˈhæbɪts] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [nɪr] [əˈfɪnəti] .

to	which	animal	its	structure	and	habits	indicate	a	near	affinity	.
到	哪个	动物	它是	结构	和	习惯	表明	一个	靠近	亲和力	.

它的结构和习性表明它与哪种动物有密切的亲缘关系。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[wen] [brʌʃ] [geɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnər] ,

When	Brush	gave	an	account	of	all	that	he	had	seen	to	his	partner	,
什么时候	刷子	给予	一个	帐户	的	全部	那	他	有	已见	到	他的	伙伴	,

当布拉什向他的同伴讲述了他所看到的一切时，

[huː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkɔːʃəs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,

who	was	of	a	much	more	cautious	disposition	than	himself	,
WHO	曾是	的	一个	很多	更多的	谨慎	处置	比	他自己	,

他比他本人谨慎得多。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [vekst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [siːmd] [nɑːt] [kwaɪt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðiːz] [ˈwɔːtər] - [ræts]

he	was	rather	vexed	that	she	still	seemed	not	quite	convinced	that	these	water	-	rats
他	曾是	相当	烦恼	那	她	仍然	似乎	不是	相当	确信	那	这些	水	-	老鼠

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˈpiːsəbl] ,

were	such	peaceable	,
是	这样的	和平的	,

他颇为恼火，因为她似乎仍然不太相信这些水鼠真的如此温顺。

[gʊd] - [ˈtempərd] [ˈænɪmlz] [æz; əz] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] .

good	-	tempered	animals	as	he	believed	them	to	be	.
好的	-	淬火	动物	作为	他	相信	他们	到	是	.

他认为它们是性情温和的动物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

It	was	very	tiresome	,	to	be	sure	,
它	曾是	非常	令人厌烦	,	到	是	当然	,

这确实非常令人疲惫。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [oʊld] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevər]

but	she	would	keep	on	relating	all	the	foolish	old	tales	she	had	ever
但	她	会	保持	在	相关	全部	这	愚蠢	老的	故事	她	有	曾经

[hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈkɪlɪŋ] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] ,

heard	about	their	killing	other	animals	,
听到	关于	他们的	杀	其他	动物	,

但她还是会继续讲述她听过的所有关于他们杀害其他动物的愚蠢老故事。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] .

and	even	their	own	children	.
和	甚至	他们的	自己的	孩子们	.

甚至包括他们自己的孩子。

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

We	all	know	how	disagreeable	it	is	when	we	have	been	taking	a	great	deal
我们	全部	知道	如何	令人不快的	它	是	什么时候	我们	有	到过	采取	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk] [ɑːrˈselvz] [ɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] ,

of	trouble	to	persuade	other	people	to	think	like	ourselves	on	any	subject	,
的	麻烦	到	说服	其他	人们	到	思考	喜欢	我们自己	在	任何	主题	,

我们都知道，当我们费尽心思说服别人在某个问题上和我们持有相同观点时，那种感觉有多么令人不快。

[tuː; tə][faɪnd][æt; ət][læst] , ['æftər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊɝz] ['tɔːkɪŋ] ,

to	find	at	last	,	after	half	-	an	-	hour's	talking	,
到	寻找	在	最后的	,	后	一半	-	一个	-	小时	说	,

经过半小时的交谈，终于找到了答案。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [æz; əz]['evər] .

that	they	are	just	as	much	attached	to	their	own	opinions	as	ever	.
那	他们	是	只是	作为	很多	随附的	到	他们的	自己的	意见	作为	曾经	.

他们依然像以往一样坚持自己的观点。

[naʊ] ['aʊər; ɑːr]['skwɜːrəl][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['tempərd] ['feloʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Now	our	squirrel	was	really	a	very	good	-	tempered	fellow	in	general	,
现在	我们的	松鼠	曾是	真的	一个	非常	好的	-	淬火	同伴	在	一般的	,

我们家的松鼠其实性格非常温顺。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [krɔːs] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ;

but	I	must	confess	that	he	was	rather	cross	on	this	occasion	;
但	我	必须	承认	那	他	曾是	相当	叉	在	这	场合	;

但我必须承认，他当时相当生气；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	he	did	not	say	much	about	it	,
和	尽管	他	做过	不是	说	很多	关于	它	,

虽然他对此并未多言，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] , " [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] ,

he	showed	that	he	was	"	a	little	out	of	sorts	,	"	as	people	say	,
他	显示	那	他	曾是	"	一个	小的	出去	的	排序	,	"	作为	人们	说	,

正如人们常说的，他表现得"有点心不在焉"。

[baɪ] ['kɜːrlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ['fʊli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [taɪm] [ʌv; əv]

by	curling	himself	up	for	the	night	fully	half	an	hour	before	his	usual	time	of
经过	冰壶	他自己	向上	为了	这	夜晚	完全	一半	一个	小时	前	他的	通常	时间	的

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

going	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

他比平时睡觉时间提前了整整半小时就蜷缩起来准备睡觉了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['hjuːmər] [muːd] [ɪn'diːd] ,

But	the	next	morning	he	awoke	in	a	very	good	-	humoured	mood	indeed	,
但	这	下一个	早晨	他	醒来	在	一个	非常	好的	-	幽默	情绪	的确	,

但第二天早上他醒来时心情确实非常好。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [nest] .

and	worked	hard	all	day	with	his	companion	,	to	complete	the	nest	.
和	工作	难的	全部	天	和	他的	伴侣	,	到	完全的	这	巢	.

它和它的同伴辛勤工作了一整天，才把巢筑好。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'spjuːt] , [tɪl] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ]

He	seemed	to	have	forgotten	the	subject	of	their	dispute	,	till	towards	evening
他	似乎	到	有	被遗忘的	这	主题	的	他们的	争议	,	直到	向	晚上

, [wen] ,

,	when	,
,	什么时候	,

他似乎已经忘记了他们争论的话题，直到傍晚时分，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['nɪrəst] [ðə; ði]

as	he	was	sitting	alone	on	a	branch	of	the	oak	,	on	the	side	nearest	the
作为	他	曾是	坐着	独自的	在	一个	分支	的	这	橡木	,	在	这	边	最近的	这

[pɑːnd] ,

pond	,
池塘	,

他独自一人坐在橡树靠近池塘一侧的一根树枝上，

[ə; eɪ][bæt] ['sʌd(ə)nli] ['flʌtəd] [baɪ] , ['skɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['zɪgzæg] [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] .

a	bat	suddenly	fluttered	by	,	skimming	with	zigzag	flight	over	the	still	water	.
一个	蝙蝠	突然	飘动	经过	,	撇脂	和	之字形	航班	超过	这	仍然	水	.

一只蝙蝠突然飞过，在平静的水面上掠过，以之字形飞行。

" [ðer; ðər][goʊz][oʊld] ['lɛðərˌwɪŋ] , [aɪ] [dɪ'kler] !

"	There	goes	old	Leatherwing	,	I	declare	!
"	那里	去	老的	皮革翼	,	我	宣布	!

“老皮翼走了，我宣布！”

" [ɪk'skleɪmd] [brʌʃ] : " [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] !

"	exclaimed	Brush	:	"	the	very	person	I	was	wishing	to	see	!
"	惊呼	刷子	:	"	这	非常	人	我	曾是	祝	到	看	!

布拉什惊呼道：“正是我最想见到的人！”

[aɪl] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] ['paːsiz] ,

I'll	call	out	to	him	to	stop	the	next	time	he	passes	,
患病的	称呼	出去	到	他	到	停止	这	下一个	时间	他	通过	,

下次他经过时，我会喊他停下来。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][set][ˌem 'iː] [raɪt] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['wɔːtər] - [ræts] .

and	ask	him	to	set	me	right	about	those	water	-	rats	.
和	问	他	到	放	我	正确的	关于	那些	水	-	老鼠	.

请他帮我纠正那些水鼠的问题。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrnɪd] [oʊld] ['feloʊ] ,

He	is	a	very	learned	old	fellow	,
他	是	一个	非常	学习	老的	同伴	,

他是一位学识渊博的老先生。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['evri] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	I	believe	knows	something	about	every	animal	in	the	woods	.
和	我	相信	知道	某物	关于	每一个	动物	在	这	树林	.

我相信他对森林里的每一种动物都略知一二。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [oʊld] ['lɛðərˌwɪŋ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['ræðər] ['taɪərsəm] [ænd; ənd]['proʊzi] ,

To	be	sure	,	old	Leatherwing	is	often	rather	tiresome	and	prosy	,
到	是	当然	,	老的	皮革翼	是	经常	相当	令人厌烦	和	散文	,

诚然，老莱瑟温的文字常常相当冗长乏味。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ;

and	he	will	talk	a	great	deal	about	his	own	affairs	;
和	他	将要	讲话	一个	伟大的	交易	关于	他的	自己的	事务	;

他会滔滔不绝地谈论自己的事；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

but	then	he	is	a	very	clever	old	gentleman	for	all	that	,
但	然后	他	是	一个	非常	聪明的	老的	绅士	为了	全部	那	,

但即便如此，他仍然是一位非常聪明的老绅士。

[ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	has	seen	a	great	deal	of	the	world	.
和	有	已见	一个	伟大的	交易	的	这	世界	.

他游历过世界各地。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['lɛðərˌwɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ['flaɪɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , ['oʊvər][ðə; ði]

"	For	some	time	Leatherwing	continued	flying	backwards	and	forwards	,	over	the
"	为了	一些	时间	皮革翼	持续	飞行	向后	和	前进	,	超过	这

['ʌpər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,

upper	end	of	the	pond	,
上	结尾	的	这	池塘	,

“过了一段时间，皮翼鸟继续在池塘上游来回飞翔，

[ænd; ənd] [siːmd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði][oʊk] - [triː] .

and	seemed	determined	not	to	approach	the	oak	-	tree	.
和	似乎	决定	不是	到	方法	这	橡木	-	树	.

似乎铁了心不肯靠近那棵橡树。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [wɪtʃ] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [næts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [smɔːl] [ˈɪnsekts] ,

The	truth	is	,	that	his	game	,	which	consisted	of	gnats	and	other	small	insects	,
这	真相	是	,	那	他的	游戏	,	哪个	由……组成	的	小飞虫	和	其他	小的	昆虫	,

事实上，他玩的游戏是由蚊蚋和其他小昆虫组成的，

[wʌz; wəz] [əˈbʌndənt] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [spɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhɑːrti] [ˈsʌpər] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt]

was	abundant	just	at	that	spot	,	and	a	very	hearty	supper	he	made	that
曾是	丰富	只是	在	那	点	,	和	一个	非常	爽朗	晚餐	他	制成	那

[ˈiːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

那里食材非常丰富，他当晚做了一顿非常丰盛的晚餐。

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][legz][ænd; ənd] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɪnsekts] [ˈræðər] [draɪ] [fuːd] , [fɔːr; fər]

I	suppose	he	found	the	legs	and	wings	of	these	insects	rather	dry	food	,	for
我	认为	他	成立	这	腿	和	翅膀	的	这些	昆虫	相当	干燥	食物	,	为了

[ˈsʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

我想他觉得这些昆虫的腿和翅膀比较干，因为有时候，

[æz; əz][hiː; hi] [skɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪp][ɪn][laɪk][ə; eɪ] [ˈswɑːloʊ] ,

as	he	skimmed	over	the	water	,	he	would	dip	in	like	a	swallow	,
作为	他	脱脂	超过	这	水	,	他	会	蘸	在	喜欢	一个	吞	,

他掠过水面时，会像燕子一样俯冲入水。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	drink	a	few	drops	as	he	passed	,	in	order	to	wash	them	down	.
和	喝	一个	很少	滴	作为	他	通过了	,	在	命令	到	洗	他们	向下	.

他经过时喝了几滴水，以便把水冲下去。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] , [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

While	he	is	eating	his	supper	,	I	intend	to	give	you	a	short	,
尽管	他	是	吃	他的	晚餐	,	我	打算	到	给	你	一个	短的	,

趁他吃晚饭的时候，我打算给你讲个简短的……

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkjʊriəs] [wɪŋz] .

and	I	hope	not	a	very	uninteresting	description	of	his	curious	wings	.
和	我	希望	不是	一个	非常	无聊	描述	的	他的	好奇的	翅膀	.

我希望对他的奇特翅膀的描述不会很枯燥乏味。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] ,

As	for	his	habits	and	manner	of	passing	his	time	,
作为	为了	他的	习惯	和	方式	的	通过	他的	时间	,

至于他的习惯和消磨时间的方式，

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] [hɪmˈself] ,

I	dare	say	that	he	will	take	care	to	say	something	upon	that	subject	himself	,
我	敢	说	那	他	将要	拿	关心	到	说	某物	之上	那	主题	他自己	,

我敢说，他本人一定会就此事发表一些看法。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [brʌʃ] ,

when	he	gets	into	conversation	with	Brush	,
什么时候	他	获得	进入	对话	和	刷子	,

当他和布拉什开始交谈时，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [oʊld] ['lɛðərˌwɪŋ] [wɪl] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt]

who	has	just	informed	us	that	"	old	Leatherwing	will	talk	a	great	deal	about
WHO	有	只是	知情的	我们	那	"	老的	皮革翼	将要	讲话	一个	伟大的	交易	关于

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .

his	own	affairs	.
他的	自己的	事务	.

他刚刚告诉我们，“老皮翼会谈论很多关于他自己的事情。”

" ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] , ['weðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] ,

"	Almost	every	person	,	whether	living	in	the	town	or	country	,
"	几乎	每一个	人	,	无论	活的	在	这	镇	或者	国家	,

几乎每个人，无论居住在城镇还是乡村，

[mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][bæt] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm]

must	often	have	observed	the	bat	flitting	about	trees	and	houses	in	a	calm
必须	经常	有	观察到	这	蝙蝠	飞掠	关于	树木	和	房屋	在	一个	冷静的

['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,

summer	evening	,
夏天	晚上	,

在平静的夏日傍晚，一定经常能看到蝙蝠在树木和房屋间飞来飞去。

[bʌt; bət] ['meni] [hæv; həv] ['nevər] ['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

but	many	have	never	taken	the	trouble	to	examine	him	more	closely	,
但	许多	有	绝不	已采取	这	麻烦	到	检查	他	更多的	密切	,

但许多人从未费心仔细研究过他。

[ɔːr][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

or	have	not	had	an	opportunity	of	doing	so	.
或者	有	不是	有	一个	机会	的	正在做	所以	.

或者还没有机会这样做。

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['prɑːpər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæts] [wɪŋz] [juː; jʊ][mʌst; məst]

To	form	a	proper	idea	of	the	structure	of	the	bat's	wings	you	must
到	形式	一个	恰当的	主意	的	这	结构	的	这	蝙蝠的	翅膀	你	必须

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

要正确理解蝙蝠翅膀的结构，你必须了解：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [legz] , [ɔːr][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðem; ðəm] ,

that	his	fore	-	legs	,	or	his	arms	,	as	I	will	call	them	,
那	他的	前	-	腿	,	或者	他的	武器	,	作为	我	将要	称呼	他们	,

他的前腿，或者我姑且称之为他的手臂，

[ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

are	almost	as	long	as	his	body	,
是	几乎	作为	长的	作为	他的	身体	,

几乎和他身体一样长，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	that	all	the	four	fingers	of	his	hands	are	quite	as	long	as	his	arms	.
和	那	全部	这	四	手指	的	他的	双手	是	相当	作为	长的	作为	他的	武器	.

而且他的四根手指都和他的手臂一样长。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [ɪ'mensli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] ['fɪŋgərz] , [ɪz] [stretʃt] ,

Between	these	immensely	long	and	slender	fingers	,	is	stretched	,
之间	这些	非常	长的	和	苗条	手指	,	是	拉伸	,

在这双极其修长纤细的手指之间，伸展着，

([laɪk] [ðə; ði] [sɪlk] [ɑːn] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,) [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [ɪ'læstɪk] [skɪn] , [ɔːr]

(like the silk on the framework of an umbrella ,) a very thin elastic skin , or

(喜欢 这 丝绸 在 这 框架 的 一个 伞 ,) 一个 非常 薄的 松紧带 皮肤 , 或者

['membreɪn] ,

membrane ,

膜 ,

（就像伞架上的丝绸一样,）一层非常薄的弹性薄膜，或者说膜，

[fɔːr] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋklz] [ʌv; əv]

4 which is continued from the tips of the little fingers to the ankles of

4 哪个 是 持续 从 这 尖端 的 这 小的 手指 到 这 脚踝 的

[ðə; ði] [haɪnd] - [legz] ,

the hind - legs ,

这 后 - 腿 ,

4. 从小指指尖一直延伸到后腿脚踝，

[ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ,

and then very nearly to the end of the tail ,

和 然后 非常 几乎 到 这 结尾 的 这 尾巴 ,

然后几乎到了尾巴的末端，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

which is almost as long as his body .

哪个 是 几乎 作为 长的 作为 他的 身体 .

几乎和他身体一样长。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [wen] [spred] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd]

So that the animal , when spread out in the flying position , is entirely surrounded

所以 那 这 动物 , 什么时候 传播 出去 在 这 飞行 位置 , 是 完全 包围

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['membreɪn] ,

with the membrane ,

和 这 膜 ,

因此，当动物展开身体呈飞行姿势时，它完全被这层膜包裹着。

[ɪk'sept] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] .

except at the head and neck .

除了 在 这 头 和 脖子 .

除了头部和颈部以外。

[ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪnd] - [fʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'tætʃt]

The toes of the hind - foot , and the thumb of the hand , are not attached

这 脚趾 的 这 后 - 脚 , 和 这 拇指 的 这 手 , 是 不是 随附的

[tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] ,

to the skin ,

到 这 皮肤 ,

后脚的脚趾和手的拇指不与皮肤相连。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [nɑːt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

and are not longer than those of other animals .

和 是 不是 更长 比 那些 的 其他 动物 .

而且长度并不比其他动物的尾巴长。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [hʊkt] [klɔːz] ,

These are furnished with sharp and hooked claws ,

这些 是 提供 和 锋利的 和 钩子 爪子 ,

它们长有锋利且带钩的爪子，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bæt] [kæn; kən] [klɪŋ] ['veri] ['fɜːrmli] [tuː; tə] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['rɑːks] .

so that the bat can cling very firmly to walls and perpendicular rocks .

所以 那 这 蝙蝠 能 黏着 非常 牢牢 到 墙壁 和 垂直 岩石 .

这样蝙蝠就能牢牢地附着在墙壁和垂直的岩石上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðæt] [ðə; ðɪ][bæt][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊs] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .

It	has	been	said	,	that	the	bat	is	nothing	more	than	a	mouse	with	wings	.
它	有	到过	说	,	那	这	蝙蝠	是	没有什么	更多的	比	一个	老鼠	和	翅膀	.

有人说，蝙蝠只不过是长了翅膀的老鼠。

['nɑːnsens] !

Nonsense	!
废话	!

废话！

[ɪk'sept] [ɪn] [ɪts] [saɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊs] ,

except	in	its	size	,	it	has	no	more	resemblance	to	the	mouse	,
除了	在	它是	尺寸	,	它	有	不	更多的	相似	到	这	老鼠	,

除了体型之外，它与老鼠再也没有其他相似之处了。

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪən] ;

than	it	has	to	the	lion	;
比	它	有	到	这	狮子	;

比狮子更甚；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [ə'laɪk] [kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv]

and	those	who	think	that	the	two	animals	are	at	all	alike	can	never	have
和	那些	WHO	思考	那	这	二	动物	是	在	全部	同样	能	绝不	有

[ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [ə'tentɪvli] .

examined	them	attentively	.
检查	他们	认真地	.

那些认为这两种动物有任何相似之处的人，肯定从来没有认真观察过它们。

[haʊ'evər] , [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðə; ðɪ][bæt][ɪz] [stɪl] [kɔːld] [baɪ][ɪts][oʊld] ['ɪŋglɪʃ]

However	,	in	some	parts	of	the	country	the	bat	is	still	called	by	its	old	English
然而	,	在	一些	部分	的	这	国家	这	蝙蝠	是	仍然	称为	经过	它是	老的	英语

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

然而，在英国的一些地区，蝙蝠仍然沿用其古老的英文名称。

" [ðə; ðɪ] ['flɪtərˌmaʊs] , " [ðæt] [ɪz] , [ðə; ðɪ] [maʊs] [ðæt] ['flɪtəz] , [ɔːr] ['flʌtəz] [ə'baʊt] .

"	the	flittermouse	,	"	that	is	,	the	mouse	that	flitters	,	or	flutters	about	.
"	这	飞鼠	,	"	那	是	,	这	老鼠	那	闪烁	,	或者	颤动	关于	.

“飞鼠”，也就是会飞来飞去的老鼠。

[wen] ['lɛðərˌwɪŋ] [hæd; həd] [kɔːt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnsekts] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

When	Leatherwing	had	caught	most	of	the	insects	at	the	upper	end	of	the
什么时候	皮革翼	有	捕捉	最多	的	这	昆虫	在	这	上	结尾	的	这

[pɑːnd] ,

pond	,
池塘	,

当皮翅捕食了池塘上游的大部分昆虫后，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [wʌt] [sək'ses] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['loʊər] [daʊn] ;

he	thought	he	would	try	what	success	he	could	meet	with	lower	down	;
他	想法	他	会	尝试	什么	成功	他	可以	见面	和	降低	向下	;

他想试试看能不能在较低的地方取得成功；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [oʊk] - [triː] [ðæt] [brʌʃ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

and	then	he	came	so	near	the	oak	-	tree	that	Brush	managed	to	make	him
和	然后	他	来了	所以	靠近	这	橡木	-	树	那	刷子	管理	到	制作	他

[hɪr] [æt; ət][læst] .

hear	at	last	.
听到	在	最后的	.

然后他走到橡树跟前，布鲁什终于让他听到了声音。

[soʊ][ðə; ði][bæt] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [muːd] ,

So	the	bat	,	who	happened	to	be	in	rather	a	talkative	mood	,
所以	这	蝙蝠	,	WHO	发生	到	是	在	相当	一个	健谈	情绪	,

于是，这只蝙蝠，恰巧心情不错，很爱说话，

[left] [ɔːf] ['ɪnsekt] - ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

left	off	insect	-	hunting	for	the	present	,
左边	离开	昆虫	-	打猎	为了	这	展示	,

暂时搁置了捉虫子的任务。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] .

for	the	sake	of	enjoying	a	little	gossip	with	his	old	acquaintance	.
为了	这	清酒	的	享受	一个	小的	闲话	和	他的	老的	熟人	.

为了和老相识聊聊天，享受一下八卦的乐趣。

[hiː; hi] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [kloʊz] [baɪ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [laɪk] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

He	settled	on	a	branch	close	by	,	but	instead	of	sitting	down	like	other	animals	,
他	定居	在	一个	分支	关闭	经过	,	但	反而	的	坐着	向下	喜欢	其他	动物	,

他落在附近的一根树枝上，但与其他动物不同，他没有坐下，

[ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [tʃoʊz] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz][haɪnd] - [klɔːz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

the	queer	little	creature	chose	to	hang	himself	up	by	his	hind	-	claws	,	with	his
这	酷儿	小的	生物	选择	到	悬挂	他自己	向上	经过	他的	后	-	爪子	,	和	他的

[hed] ['daʊnwərdz] ,

head	downwards	,
头	向下	,

这个古怪的小家伙选择用后爪把自己吊起来，头朝下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['kloʊsli] ['foʊldɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	his	wings	closely	folded	round	him	.
和	他的	翅膀	密切	折叠	圆形的	他	.

他的双翼紧紧地折叠起来。

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] , [ɪk'striːmli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

In	this	strange	,	and	,	as	most	people	would	think	,	extremely	uncomfortable
在	这	奇怪的	,	和	,	作为	最多	人们	会	思考	,	极其	不舒服

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

在这种奇怪的，而且正如大多数人所认为的那样，极其不舒服的姿势下，

[oʊld] ['lɛðərˌwɪŋ] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] : —

old	Leatherwing	began	the	following	conversation	:	—
老的	皮革翼	开始	这	下列的	对话	:	—

老皮翼开始了以下对话：——

['lɛðərˌwɪŋ] .

LEATHERWING	.
皮革翼	.

皮革翼。

[wel] , ['mæstər] [brʌʃ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] ?

Well	,	Master	Brush	,	what	do	you	want	with	me	now	?
出色地	,	掌握	刷子	,	什么	做	你	想	和	我	现在	?

好吧，画笔大师，你现在想找我做什么?

[dʒʌst] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌpər] !

Just	made	such	a	glorious	supper	!
只是	制成	这样的	一个	辉煌	晚餐	!

刚刚做了一顿超棒的晚餐!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnsekts] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɑːnd][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːr; ər] ['fætə] [ænd; ənd] ['betər] ['teɪstɪd]
I fancy that the insects about this pond of yours are fatter and better tasted
我 想要 那 这 昆虫 关于 这 池塘 的 你的 是 更胖 和 更好的 尝过
[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,
than any others ,
比 任何 其他的 ,

我感觉你家池塘附近的昆虫比其他地方的昆虫更肥美、更美味。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [kʌm] [soʊ][fɑːr]['æftər][ðem; ðəm] .
and that's the reason I come so far after them .
和 那就是 这 原因 我 来 所以 远的 后 他们 .

这就是我追随他们这么远的原因。

[fɔːr; fər] - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɔːf] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] - ['taʊər] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .
For ' tis a good way off , you know , to the old church - tower where I live .
为了 - 的 一个 好的 方式 离开 , 你 知道 , 到 这 老的 教会 - 塔 在哪里 我 居住 .

你知道，从那里到我居住的那座老教堂塔楼还有很长一段路要走。

[wel] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
Well , but as I was saying , what do you want with me this evening ?
出色地 , 但 作为 我 曾是 说 , 什么 做 你 想 和 我 这 晚上 ?

嗯，正如我刚才所说，你今晚想找我做什么?

[brʌʃ] .
BRUSH .
刷子 .

刷子。

[waɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
Why , I want to ask you a question , for to tell you the truth ,
为什么 , 我 想 到 问 你 一个 问题 , 为了 到 告诉 你 这 真相 ,

为什么，我想问你一个问题，说实话，

['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . [biː] . [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — —
yesterday evening Mrs . B . and I had a little — —
昨天 晚上 太太 . B . 和 我 有 一个 小的 — —

昨天晚上，我和B太太小小地——

['lɛðərˌwɪŋ] .
LEATHERWING .
皮革翼 .

皮革翼。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] ?
a little addition to your family ?
一个 小的 添加 到 你的 家庭 ?

想给家里添个小成员吗?

[juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !
you don't say so !
你 不 说 所以 !

真的吗!

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][taɪm] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]

Well	,	I	thought	it	was	almost	time	,	for	we	are	nearly	in	the	middle	of
出色地	,	我	想法	它	曾是	几乎	时间	,	为了	我们	是	几乎	在	这	中间	的

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

嗯，我觉得差不多时候到了，因为我们快要进入盛夏了。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['lɛðərˌwɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] ,

Now	do	you	know	Mrs	.	Leatherwing	was	confined	several	days	ago	,
现在	做	你	知道	太太	.	皮革翼	曾是	受限	一些	天	前	,

你知道莱瑟温夫人几天前就被关起来了吗?

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

and	that's	the	reason	she	is	not	with	me	this	evening	.
和	那就是	这	原因	她	是	不是	和	我	这	晚上	.

这就是她今晚没和我在一起的原因。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [leɪn] ['nɪrər] [hoʊm] ,

I	left	her	flying	up	and	down	a	shady	lane	nearer	home	,
我	左边	她	飞行	向上	和	向下	一个	阴凉	车道	更近	家	,

我离开时，她正沿着离家较近的一条阴凉小路来回飞翔。

['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

carrying	her	baby	about	with	her	,	as	she	always	does	,	you	know	,	till	it
携带	她	婴儿	关于	和	她	,	作为	她	总是	做	,	你	知道	,	直到	它

[grəuz] ['prɪti] [strɔːŋ] .

grows	pretty	strong	.
生长	漂亮的	强的	.

她总是抱着孩子到处走，你知道，直到孩子长得很强壮为止。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [ðɪs] [taɪm] .

She	had	only	one	this	time	.
她	有	仅有的	一	这	时间	.

她这次只有一个。

[ænd; ənd][soʊ]['mɪsɪz] . [brʌʃ] [ɪz] [kən'faɪnd] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

And	so	Mrs	.	Brush	is	confined	,	is	she	?
和	所以	太太	.	刷子	是	受限	,	是	她	?

所以布拉什太太被困住了，是吗?

[wel] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

Well	,	I	congratulate	you	.
出色地	,	我	祝贺	你	.

恭喜你。

[haʊ] ['meni] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɑːt] ?

How	many	has	she	got	?
如何	许多	有	她	得到	?

她有多少个?

[faɪv] [ɔːr][sɪks] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] !

Five	or	six	,	I'll	be	bound	!
五	或者	六	,	患病的	是	边界	!

五六年，我肯定会被绑住!

[brʌʃ] .

BRUSH	.
刷子	.

刷子。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] [æt; ət] [ɔːl] [jet] , ['mɪstər] . ['lɛðərˌwɪŋ] ,

She	hasn't	got	any	at	all	yet	,	Mr	.	Leatherwing	,
她	还没有	得到	任何	在	全部	然而	,	先生	.	皮革翼	,

莱瑟温先生，她一个都还没有。

[ðoʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [tel] .

though	what	may	happen	in	the	course	of	a	few	days	I	cannot	possibly	tell	.
尽管	什么	可能	发生	在	这	课程	的	一个	很少	天	我	不能	可能	告诉	.

虽然我无法预知几天之内会发生什么。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] ['leɪtli] .

But	I	want	to	ask	you	a	question	about	something	that	has	puzzled	us	very	much	lately	.
但	我	想	到	问	你	一个	问题	关于	某物	那	有	困惑	我们	非常	很多	最近	.

但我想问你一个最近一直困扰着我们的问题。

['lɛðərˌwɪŋ] .

LEATHERWING	.
皮革翼	.

皮革翼。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ;

To	be	sure	,	I	dare	say	I	shall	be	able	to	answer	it	;
到	是	当然	,	我	敢	说	我	将	是	有能力的	到	回答	它	;

当然，我敢说我能够回答这个问题；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

for	though	I	say	it	myself	,
为了	尽管	我	说	它	我	,

虽然我自己也这么说，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['kwestʃən] .

I	am	able	to	give	you	an	answer	to	almost	any	question	.
我	是	有能力的	到	给	你	一个	回答	到	几乎	任何	问题	.

我几乎可以回答你提出的任何问题。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] , [frend] [brʌʃ] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɔːl][maɪ][laɪf][ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,

For	you	see	,	friend	Brush	,	I	have	lived	all	my	life	in	towns	and	villages	,
为了	你	看	,	朋友	刷子	,	我	有	居住地	全部	我的	生活	在	城镇	和	村庄	,

朋友布拉什，你看，我一生都生活在城镇和乡村里。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] ['paːsiz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	so	I	have	heard	and	seen	a	good	deal	of	what	passes	in	the	world	.
和	所以	我	有	听到	和	已见	一个	好的	交易	的	什么	通过	在	这	世界	.

因此，我对世间发生的很多事情都耳闻目睹了。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] ['sliːpi] ['ænɪmlz] ,

Then	I	am	not	like	you	sleepy	animals	,
然后	我	是	不是	喜欢	你	困	动物	,

那我可不像你们这些瞌睡的动物。

[huː] ['hɑːrdli] ['evər] [weɪk] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] .

who	hardly	ever	wake	up	more	than	once	or	twice	during	the	whole	winter	.
WHO	几乎	曾经	唤醒	向上	更多的	比	一次	或者	两次	期间	这	所有的	冬天	.

整个冬天，他们几乎只醒一两次。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp][maɪ'self] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ,

To	be	sure	,	I	take	a	little	nap	myself	,	of	about	a	couple	of	months	,
到	是	当然	,	我	拿	一个	小的	午睡	我	,	的	关于	一个	夫妻	的	几个月	,

当然，我自己也会小睡一会儿，大概两个月左右。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['koʊldəst] ['weðər] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ɪnsekts] ['stɜːrɪŋ] .

in	the	very	coldest	weather	,	when	there	are	no	insects	stirring	.
在	这	非常	最冷	天气	,	什么时候	那里	是	不	昆虫	搅拌	.

在最寒冷的天气里，当昆虫都静止不动的时候。

[wiː; wi][bæts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [kɑːnt] [iːt] [nʌts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [træʃ] ;

We	bats	,	you	know	,	can't	eat	nuts	,	and	such	sort	of	trash	;
我们	蝙蝠	,	你	知道	,	不能	吃	坚果	,	和	这样的	种类	的	垃圾	;

你知道，我们蝙蝠不能吃坚果之类的垃圾；

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hoʊlsəm] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ,

and	so	when	there	is	no	wholesome	food	to	be	met	with	,
和	所以	什么时候	那里	是	不	健康	食物	到	是	遇见	和	,

因此，当没有健康食物可吃时，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dʒʌst][tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .

we	are	obliged	to	sleep	a	little	,	just	to	pass	away	the	time	.
我们	是	有义务	到	睡觉	一个	小的	,	只是	到	经过	离开	这	时间	.

我们不得不稍微睡一会儿，只是为了打发时间。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɪntər] [stɑːk] [ʌv; əv] [næts] ,

Now	,	if	I	could	contrive	to	keep	a	winter	stock	of	gnats	,
现在	,	如果	我	可以	精心策划	到	保持	一个	冬天	库存	的	小飞虫	,

如果我能设法储备一些小飞虫过冬的话，

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv] [nʌts] ,

as	easily	as	you	can	of	nuts	,
作为	容易地	作为	你	能	的	坚果	,

尽可能轻松地处理坚果，

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sliːp] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] ['wɪntər] [ðæn; ðən][ɪn] ['sʌmər] .

I	declare	I	would	not	sleep	much	more	in	winter	than	in	summer	.
我	宣布	我	会	不是	睡觉	很多	更多的	在	冬天	比	在	夏天	.

我声明，冬天我的睡眠时间不会比夏天多多少。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɔːst] , [nɑːt][aɪ] !

For	I	don't	mind	a	little	frost	,	not	I	!
为了	我	不	头脑	一个	小的	霜	,	不是	我	!

我不介意一点霜冻，真的！

['oʊnli][ɪn][koʊld] ['weðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

only	in	cold	weather	,	instead	of	flying	about	in	the	evening	,
仅有的	在	寒冷的	天气	,	反而	的	飞行	关于	在	这	晚上	,

只有在寒冷的天气里，而不是在晚上飞行，

[æz; əz][aɪ][duː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

as	I	do	at	this	time	of	the	year	,
作为	我	做	在	这	时间	的	这	年	,

就像我每年这个时候所做的那样，

[aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

I	choose	the	sunshine	in	the	middle	of	the	day	,
我	选择	这	阳光	在	这	中间	的	这	天	,

我选择正午的阳光。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][best] [tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [geɪm] .

because	then	I	have	the	best	chance	of	meeting	with	some	game	.
因为	然后	我	有	这	最好的	机会	的	会议	和	一些	游戏	.

因为那样我就有最大的机会遇到一些游戏。

[ænd; ənd] [jet] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] !

And	yet	ignorant	people	say	that	I	cannot	bear	the	light	of	the	sun	!
和	然而	无知	人们	说	那	我	不能	熊	这	光	的	这	太阳	!

然而无知的人却说我不能忍受阳光！

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

I	can	tell	you	,
我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，

[ðæt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [miːl] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [wʌn] [braɪt] [deɪ] [læst] ['wɪntər] ,

that	I	picked	up	a	pretty	good	meal	of	insects	one	bright	day	last	winter	,
那	我	挑选	向上	一个	漂亮的	好的	一顿饭	的	昆虫	一	明亮的	天	最后的	冬天	,

去年冬天一个阳光明媚的日子，我抓到了一顿相当不错的昆虫大餐。

[wen] [ðə; ðiː] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] [hɑːrd] ,

when	the	ground	was	frozen	hard	,
什么时候	这	地面	曾是	冷冻	难的	,

当地面冻得坚硬无比时，

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['stuːpɪd] [bɔɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [kɔːl] [aʊt] , [æz; əz] [aɪ] [pæst]

and	I	heard	some	of	the	stupid	boys	in	our	village	call	out	,	as	I	passed
和	我	听到	一些	的	这	愚蠢的	男孩们	在	我们的	村庄	称呼	出去	,	作为	我	通过了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我经过村里那些傻小子身边时，听到他们的叫喊声。

- [waɪ] !

'	Why	!
-	为什么	!

'为什么!

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bæt] !

there's	a	bat	!
有	一个	蝙蝠	!

有只蝙蝠!

[θroʊ] [ðaɪ] [kæp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['dʒɛm] !

Throw	thy	cap	at	him	,	Jem	!
扔	你的	帽	在	他	,	杰姆	!

杰姆，把你的帽子扔向他!

[wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ? -

What	business	has	he	got	to	be	flying	about	now	,	I	wonder	?	'
什么	商业	有	他	得到	到	是	飞行	关于	现在	,	我	想知道	?	-

我真想知道他现在到处飞来飞去是有什么事?

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [sed] , - [θroʊ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] !

And	then	another	said	,	'	Throw	at	him	!
和	然后	其他	说	,	-	扔	在	他	!

然后另一个人说："朝他扔东西！"

[wel] [dʌn] !

Well	done	!
出色地	完毕	!

做得好!

[wʌns] [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðiː] [graʊnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] ['niːðər] [rʌn] [nɔːr] [flaɪ] .

Once	get	him	down	on	the	ground	,	and	he	can	neither	run	nor	fly	.
一次	得到	他	向下	在	这	地面	,	和	他	能	两者都不	跑步	也不	飞	.

一旦把他摔到地上，他就既跑也飞不了了。

[ðiːz] ['fɛloʊz] [kɑːnt] [reɪz] [ðəm'selvz] [ɔːf] [ðə; ðiː] [graʊnd] , [dʌst] [noʊ] ! -

These	fellows	can't	raise	themselves	off	the	ground	,	dost	know	!	'
这些	伙伴们	不能	增加	他们自己	离开	这	地面	,	朋友	知道	!	-

这些家伙连自己都离不开地面，你知道吗!

" [greɪt] [fuːlz] !
" Great fools !
" 伟大的 傻瓜 !

“真是愚蠢至极！”

[aɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][bəuθ] [rʌn] ['veri] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
I might easily have shown them that I can both run very well on the ground ,
我 可能 容易地 有 所示 他们 那 我 能 两个都 跑步 非常 出色地 在 这 地面 ,

我本可以轻易地向他们证明，我既能在地面上跑得很好，

[ænd; ənd][flai][ʌp][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [tʃuːz] ;
and fly up from it when I choose ;
和 飞 向上 从 它 什么时候 我 选择 ;

我随时可以飞上去；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] .
but I did not choose to try it just then .
但 我 做过 不是 选择 到 尝试 它 只是 然后 .

但我当时并没有选择尝试。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] , [wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
But let me see , what were we talking about ?
但 让 我 看 , 什么 是 我们 说 关于 ?

让我想想，我们刚才在聊什么来着?

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [aɪ] [θɪŋk] .
You were going to ask me a question , I think .
你 是 去 到 问 我 一个 问题 , 我 思考 .

我想你原本是要问我一个问题。

" [æz; əz] [brʌʃ] [hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][læst] ,
" As Brush had now an opportunity of speaking at last ,
" 作为 刷子 有 现在 一个 机会 的 请讲 在 最后的 ,

“布拉什终于有机会发言了，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['lɛðərˌwɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]
he related to Leatherwing all the tales he had heard about the evil
['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [ræts] ,
doings of the water - rats ,
他 有关的 到 皮革翼 全部 这 故事 他 有 听到 关于 这 邪恶的
行为 的 这 水 - 老鼠 ,

他把听到的关于水鼠的种种恶行都告诉了皮翼。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪts] .
and also what he had himself observed of their habits .
和 还 什么 他 有 他自己 观察到 的 他们的 习惯 .

以及他自己观察到的他们的习惯。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][bæt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] ,
Then he asked the bat for his opinion upon this puzzling question ,
然后 他 问 这 蝙蝠 为了 他的 观点 之上 这 令人费解 问题 ,

然后他向蝙蝠询问了它对这个令人困惑的问题的看法。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
and the old fellow gave it as follows : —
和 这 老的 同伴 给予 它 作为 跟随 : —

老人是这样回答的：——

['lɛðərˌwɪŋ] .
LEATHERWING .
皮革翼 .

皮革翼。

[ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [maɪ] [gʊd] [frend] [brʌʃ] ,

The	longer	I	live	in	the	world	,	my	good	friend	Brush	,
这	更长	我	居住	在	这	世界	,	我的	好的	朋友	刷子	,

我活得越久，我的好朋友布拉什，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	the	more	I	see	of	the	world	,
和	这	更多的	我	看	的	这	世界	,

我越了解这个世界，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][stuː'pɪdəti][ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	more	I	am	astonished	at	the	stupidity	and	amazing	ignorance	of	the
这	更多的	我	是	惊讶	在	这	愚蠢	和	惊人的	无知	的	这

['piːp(ə)l] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] !

people	I	meet	with	!
人们	我	见面	和	!

我越发惊讶于我所遇到的人们的愚蠢和惊人的无知！

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [æz; əz][maɪ'self]

To	be	sure	,	everybody	has	not	had	such	good	opportunities	as	myself
到	是	当然	,	大家	有	不是	有	这样的	好的	机会	作为	我

[ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

of	obtaining	information	,
的	获得	信息	,

当然，并非每个人都像我一样拥有如此良好的信息获取机会。

[ɔːr][hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	has	not	made	such	good	use	of	them	.
或者	有	不是	制成	这样的	好的	使用	的	他们	.

或者没有充分利用它们。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] .

But	let	that	pass	.
但	让	那	经过	.

但就让这件事过去吧。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['wɔːtər] - [ræts] .

Now	for	these	water	-	rats	.
现在	为了	这些	水	-	老鼠	.

现在来说说这些水鼠。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðen] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] , [ˌɪnə'fensɪv] ['piːp(ə)l] ,

In	the	first	place	,	then	,	they	are	a	very	quiet	,	inoffensive	people	,
在	这	第一的	地方	,	然后	,	他们	是	一个	非常	安静的	,	无害的	人们	,

首先，他们是一个非常安静、不具攻击性的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] , [ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] ,

and	would	no	more	think	of	killing	a	mouse	,	or	a	young	bird	,
和	会	不	更多的	思考	的	杀	一个	老鼠	,	或者	一个	年轻的	鸟	,

他再也不会想到要杀死老鼠或幼鸟了。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] .

or	any	other	small	animal	,	than	you	would	.
或者	任何	其他	小的	动物	,	比	你	会	.

或者其他任何小型动物，你都不会这么想。

[ðə; ði]['oʊnli] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] ['evər][duː][ɪz][baɪ] ['bɔːrɪŋ] [ðer; ðər][hoʊlz] [θruː] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] [ʌv; əv]

The	only	mischief	they	ever	do	is	by	boring	their	holes	through	the	embankments	of
这	仅有的	恶作剧	他们	曾经	做	是	经过	无聊的	他们的	孔	通过	这	堤岸	的

[kə'nælz][ænd; ənd][pɑːndz] ,

canals	and	ponds	,
运河	和	池塘	,

它们唯一会做的恶作剧就是在运河和池塘的堤岸上钻孔。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] [medəuz] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['flʌdɪd] .

and	in	this	manner	the	meadows	have	sometimes	been	flooded	.
和	在	这	方式	这	草地	有	有时	到过	被淹	.

就这样，草地有时会被洪水淹没。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

In	the	second	place	,
在	这	第二	地方	,

其次，

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪkɪd] [di:dz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][leɪd][tu:; tə]

all	the	other	wicked	deeds	that	they	have	been	accused	of	should	be	laid	to
全部	这	其他	邪恶	契约	那	他们	有	到过	被告	的	应该	是	铺设	到

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [braʊn] [ræt] ,

the	charge	of	the	common	brown	rat	,
这	收费	的	这	常见的	棕色的	鼠	,

他们被指控的其他所有罪恶行径，都应该归咎于那只普通的褐家鼠。

[ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] , ['sævɪdʒ] - ['tempərd] ['kri:tʃər] , [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['dɪtʃɪz]

a	ferocious	,	savage	-	tempered	creature	,	which	often	lives	in	the	banks	of	ditches
一个	凶猛	,	野蛮的	-	淬火	生物	,	哪个	经常	生活	在	这	银行	的	沟渠

,

,

,

一种性情凶猛、性情暴戾的生物，常栖息在沟渠岸边。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ] ['sɪli] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

and	is	then	supposed	by	silly	people	to	be	the	same	animal	as	the
和	是	然后	据称	经过	愚蠢的	人们	到	是	这	相同的	动物	作为	这

['wɔ:tər] - [ræt] .

water	-	rat	.
水	-	鼠	.

然后一些愚蠢的人认为它和水鼠是同一种动物。

[brʌʃ] .

BRUSH	.
刷子	.

刷子。

['kæpɪt(ə)l] !

Capital	!
首都	!

首都！

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ði:z] [gʊd] - ['tempərd] ['neɪbərz]

so	I	was	right	after	all	about	the	character	of	these	good	-	tempered	neighbours
所以	我	曾是	正确的	后	全部	关于	这	特点	的	这些	好的	-	淬火	邻居

[ʌv; əv]['aʊərz] .

of	ours	.
的	我们的	.

看来我对这些性情温和的邻居的性格判断果然没错。

[hoʊ] , [hoʊ] ! ['mɪsɪz] . [brʌʃ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['prez(ə)ntli] !

Ho	,	ho	!	Mrs	.	Brush	,	I	shall	have	something	to	tell	you	presently	!
何	,	何	!	太太	.	刷子	,	我	将	有	某物	到	告诉	你	目前	!

嚯嚯！布拉什太太，我马上有件事要告诉您！

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːmən] [braʊn] ['ræskl] [ðæt] [kɪld] ['lɪt(ə)l]
Then **it** **must** **have** **been** **one** **of** **these** **common** **brown** **rascal** **that** **killed** **little**
然后 它 必须 有 到过 一 的 这些 常见的 棕色的 恶棍 那 被杀 小的
- [rɪ'leɪʃn] .
Gotobed's **relation** **.**
- 关系 .

那么，一定是这些常见的棕色恶犬中的一只杀死了小戈托贝德的亲戚。

['lɛðərˌwɪŋ] .
LEATHERWING **.**
皮革翼 .

皮革翼。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪrs] , ['sævɪdʒ] ['kriːtʃərz]
To **be** **sure** **it** **was** **,** **for** **as** **I** **tell** **you** **,** **they** **are** **fierce** **,** **savage** **creatures**
到 是 当然 它 曾是 , 为了 作为 我 告诉 你 , 他们 是 凶猛的 , 野蛮的 生物
,
,
,

确实如此，因为我告诉你，它们是凶猛残暴的生物。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] [və'reɪʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [iːt] ['eniθɪŋ] .
and **are** **so** **voracious** **that** **they** **will** **eat** **anything** **.**
和 是 所以 贪婪的 那 他们 将要 吃 任何事物 .

它们食量极大，什么都吃。

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [jʌŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] ['ʌðər] [fuːd] [kʊd; kəd][biː; bi]
They **destroy** **young** **birds** **and** **other** **animals** **;** **and** **if** **no** **other** **food** **could** **be**
他们 破坏 年轻的 鸟类 和 其他 动物 ; 和 如果 不 其他 食物 可以 是
[faʊnd] ,
found **,**
成立 ,

它们会捕杀幼鸟和其他动物；如果找不到其他食物，

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv]
I **dare** **say** **they** **would** **be** **wicked** **and** **unnatural** **enough** **to** **make** **a** **meal** **of**
我 敢 说 他们 会 是 邪恶 和 不自然 足够的 到 制作 一个 一顿饭 的
[ðer; ðər] [oʊn] [jʌŋ] [wʌnz] .
their **own** **young** **ones** **.**
他们的 自己的 年轻的 一个 .

我敢说，他们邪恶无情到会把自己的幼崽当成食物。

[ænd; ənd] [jet] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['klevər] , ['sensəb(ə)l] ['kriːtʃərz] ,
And **yet** **,** **let** **me** **tell** **you** **,** **they** **are** **very** **clever** **,** **sensible** **creatures** **,**
和 然而 , 让 我 告诉 你 , 他们 是 非常 聪明的 , 明智的 生物 ,

然而，让我告诉你，它们是非常聪明、明智的生物。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] .
if **they** **would** **but** **make** **a** **better** **use** **of** **their** **abilities** **.**
如果 他们 会 但 制作 一个 更好的 使用 的 他们的 能力 .

如果他们能更好地发挥自己的能力就好了。

[ðə; ðiː] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːrənərz] ,
The **worst** **of** **it** **all** **is** **that** **they** **are** **foreigners** **,**
这 最差 的 它 全部 是 那 他们 是 外国人 ,

最糟糕的是，他们都是外国人。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət][ɔːl] ,
and **have** **no** **business** **in** **this** **country** **at** **all** **,**
和 有 不 商业 在 这 国家 在 全部 ,

他们在这个国家根本没有任何业务。

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [keɪm] [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] . [faɪv]

though	from	what	part	of	the	world	they	came	I	cannot	tell	you	.	5
尽管	从	什么	部分	的	这	世界	他们	来了	我	不能	告诉	你	.	5

但我无法告诉你他们来自世界的哪个角落。5

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [frend] [brʌʃ] ,

And	if	I	cannot	answer	this	question	,	you	may	be	sure	,	friend	Brush	,
和	如果	我	不能	回答	这	问题	,	你	可能	是	当然	,	朋友	刷子	,

如果我无法回答这个问题，你大可放心，朋友布拉什。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [huː] [kæn; kən] .

that	there	are	not	many	people	living	who	can	.
那	那里	是	不是	许多	人们	活的	WHO	能	.

能做到这一点的人已经不多了。

[haʊ'evər] , [hɪr] [ðə; ði]['ræskəlz][ɑːr; ər] ;

However	,	here	the	rascals	are	;
然而	,	这里	这	无赖	是	;

然而，这些恶棍就在这里；

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː]['evər] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] ?

and	what	do	you	think	they	have	been	endeavouring	to	do	ever	since	they	came	?
和	什么	做	你	思考	他们	有	到过	努力	到	做	曾经	自从	他们	来了	?

你认为他们自来到这里以来一直在努力做什么?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði][ræts] [ðæt] [hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ;

they	have	been	trying	to	destroy	all	the	rats	that	had	possession	of	the	country	before	their	arrival	;
他们	有	到过	尝试	到	破坏	全部	这	老鼠	那	有	拥有	的	这	国家	前	他们的	到达	;

他们一直试图消灭在他们到来之前占据这个国家的所有老鼠；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [blæk] [ræts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌlər] ,

and	as	these	old	English	black	rats	,	as	they	are	called	from	their	colour	,
和	作为	这些	老的	英语	黑色的	老鼠	,	作为	他们	是	称为	从	他们的	颜色	,

而这些古老的英国黑鼠，正是因为它们的颜色而被称作黑鼠。

[ɑːr; ər] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['wikər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

are	smaller	and	weaker	than	themselves	,
是	较小的	和	较弱	比	他们自己	,

比自身更小更弱，

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [læst] [sək'siːd] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪnz] .

I	dare	say	that	they	will	at	last	succeed	in	their	wicked	designs	.
我	敢	说	那	他们	将要	在	最后的	成功	在	他们的	邪恶	设计	.

我敢说，他们最终会得逞的邪恶计划。

[soʊ][æz; əz] [ðɪs] [vaɪl] ['fɔːrən] [braʊn] [ræt][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv][pɑːndz] ,

So	as	this	vile	foreign	brown	rat	is	fond	of	living	in	the	banks	of	ditches	and	of	ponds	,
所以	作为	这	卑鄙的	外国的	棕色的	鼠	是	喜爱	的	活的	在	这	银行	的	沟渠	和	的	池塘	,

这种卑鄙的外国褐鼠喜欢生活在沟渠和池塘边，

[nɪr] [mɪlz] [ænd; ənd] ['steiblz] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['kwaɪət]

near	mills	and	stables	,	he	is	often	thought	to	be	the	same	as	the	quiet
靠近	磨坊	和	马厩	,	他	是	经常	想法	到	是	这	相同的	作为	这	安静的

[rɪ'spektəbl] ['wɔːtər] - [ræt] .

respectable	water	-	rat	.
可敬	水	-	鼠	.

在磨坊和马厩附近，人们常常把他和安静温顺的水鼠联系起来。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][seɪ] , [ðə; ði][stuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪz] ['riːəli] [ə'meɪzɪŋ] !

For	,	as	I	say	,	the	stupidity	and	ignorance	of	people	is	really	amazing	!
为了	,	作为	我	说	,	这	愚蠢	和	无知	的	人们	是	真的	惊人的	!

正如我所说，人们的愚蠢和无知真是令人震惊！

[waɪ] , [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ə'laɪk][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ,

Why	,	the	two	animals	are	no	more	alike	than	you	and	I	are	,
为什么	,	这	二	动物	是	不	更多的	同样	比	你	和	我	是	,

为什么呢？这两种动物就像你我一样，彼此之间毫无相似之处。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ; ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ɪk'sept] [ɪn][saɪz] ,

I	was	going	to	say	;	certainly	not	nearly	so	much	alike	,	except	in	size	,
我	曾是	去	到	说	;	当然	不是	几乎	所以	很多	同样	,	除了	在	尺寸	,

我本来想说；除了尺寸之外，它们当然远没有那么相似。

[æz; əz] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ðer; ðər] .

as	yourself	and	the	little	Gotobeds	down	below	,	there	.
作为	你自己	和	这	小的	戈托贝兹	向下	以下	,	那里	.

就像你和下面的小戈托贝德一家一样。

[noʊ] ! [ðiːz] ['wɔːtər] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ræt][æz; əz][ə; eɪ]

No	!	these	water	friends	of	yours	should	never	acknowledge	the	common	rat	as	a
不	!	这些	水	朋友们	的	你的	应该	绝不	承认	这	常见的	鼠	作为	一个

['kʌz(ə)n] ;

cousin	;
表哥	;

不！你这些水生朋友绝不应该把普通老鼠视为近亲；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] — [tuː; tə]

but	they	are	not	very	distantly	related	to	a	much	more	noble	animal	—	to
但	他们	是	不是	非常	遥远地	有关的	到	一个	很多	更多的	高贵	动物	—	到

[ðə; ði] ['biːvər] ,

the	beaver	,
这	海狸	,

但它们与一种高贵得多的动物——海狸——有着并不遥远的亲缘关系。

[sɪks] [frend] [brʌʃ] , [ðoʊ] [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] .

6	friend	Brush	,	though	perhaps	you	have	never	heard	of	such	a	creature	.
6	朋友	刷子	,	尽管	也许	你	有	绝不	听到	的	这样的	一个	生物	.

6 朋友 Brush，虽然你可能从未听说过这种生物。

[wel] , [wel] ,

Well	,	well	,
出色地	,	出色地	,

嗯，嗯

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['nevər] [hæd; həd][æn; ən]

we	must	not	expect	too	much	from	people	who	have	never	had	an
我们	必须	不是	预计	也	很多	从	人们	WHO	有	绝不	有	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

opportunity	of	learning	.
机会	的	学习	.

我们不能对从未有机会学习的人期望过高。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] ,

I	could	tell	you	a	good	deal	about	this	relation	of	the	water	-	rat	,
我	可以	告诉	你	一个	好的	交易	关于	这	关系	的	这	水	-	鼠	,

我可以告诉你很多关于水鼠这种动物的信息。

[ðɪs] ['klevər] ['feloʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['biːvər] ,

this	clever	fellow	called	the	beaver	,
这	聪明的	同伴	称为	这	海狸	,

这个聪明的家伙名叫海狸

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [hiː; hi] [meɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz]

and	about	the	famous	wooden	houses	he	makes	of	the	trunks	and	branches
和	关于	这	著名的	木制的	房屋	他	制作	的	这	树干	和	分支

[ʌv; əv] [triːz] .

of	trees	.
的	树木	.

以及他用树干和树枝建造的著名木屋。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][mʌst; məst][flaɪ][hoʊm] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['lɛðərˌwɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] .

But	I	declare	I	must	fly	home	,	and	see	how	Mrs	.	Leatherwing	is	getting	on	.
但	我	宣布	我	必须	飞	家	,	和	看	如何	太太	.	皮革翼	是	获得	在	.

但我必须飞回家，看看莱瑟温夫人过得怎么样。

[oʊ] ! [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðoʊ] ; [aɪ][fər'gɑːt][wʌn] [θɪŋ] .

Oh	!	stop	a	minute	,	though	;	I	forgot	one	thing	.
哦	!	停止	一个	分钟	,	尽管	;	我	忘了	一	事物	.

哦！等等，我忘了一件事。

[pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ɑːn][ə; eɪ]['levə(ə)l] ['sɜːrfɪs] , [ɔːr] [reɪz] [maɪ'self]

Perhaps	you	don't	believe	that	I	can	run	on	a	level	surface	,	or	raise	myself
也许	你	不	相信	那	我	能	跑步	在	一个	等级	表面	,	或者	增加	我

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

或许你不相信我能在平地上奔跑，或者从平地上站起来。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] .

as	you	may	never	have	seen	me	do	it	.
作为	你	可能	绝不	有	已见	我	做	它	.

你可能从未见过我这样做。

[lʊk] [hɪr] , [ðen] !

Look	here	,	then	!
看	这里	,	然后	!

那你看这里！

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [meɪd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [rʌn] ,

So	saying	,	the	funny	little	creature	made	what	he	called	a	run	,
所以	说	,	这	有趣的	小的	生物	制成	什么	他	称为	一个	跑步	,

说完，这个滑稽的小家伙就跑了起来，他称之为"逃跑"。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [bræntʃ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [brʌʃ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

along	the	large	branch	upon	which	Brush	was	seated	,
沿着	这	大的	分支	之上	哪个	刷子	曾是	坐着	,

沿着布拉什坐着的那根粗壮的树枝，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [rʌn] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

and	at	the	end	of	this	run	of	two	or	three	feet	in	length	,
和	在	这	结尾	的	这	跑步	的	二	或者	三	脚	在	长度	,

在这段两三英尺长的跑道末端，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	gave	a	sort	of	a	little	spring	into	the	air	,	and	instantly	spreading	his
他	给予	一个	种类	的	一个	小的	春天	进入	这	空气	,	和	即刻	传播	他的

['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] ,

beautiful	wings	,
美丽的	翅膀	,

他轻轻一跃，跃入空中，随即展开了美丽的翅膀。

[hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , ['seɪɪŋ] , " [gʊd] [baɪ] , [brʌʃ] !

he	sailed	away	from	the	tree	,	saying	,	"	Good	bye	,	Brush	!
他	航行	离开	从	这	树	,	说	,	"	好的	再见	,	刷子	!

他乘船离开那棵树，说道："再见，刷子！"

[wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [eɪ] ?

what	d'ye	think	of	that	,	eh	?
什么	染料	思考	的	那	,	嗯	?

你觉得怎么样?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['skwɜːrəl][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][ðə; ði] [ˌfer'wel] ,

"	But	the	squirrel	did	not	return	the	farewell	,
"	但	这	松鼠	做过	不是	返回	这	告别	,

但松鼠并没有回应告别，

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] ['ʃʌfəld] [ə'lɔːŋ] ,

for	when	he	saw	the	very	ridiculous	manner	in	which	his	friend	shuffled	along	,
为了	什么时候	他	锯	这	非常	荒谬的	方式	在	哪个	他的	朋友	洗牌	沿着	,

当他看到朋友那滑稽可笑的蹒跚步伐时，

[waɪl] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [fiːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ['rʌnɪŋ] ,

while	he	performed	the	feat	which	he	called	running	,
尽管	他	执行	这	特技	哪个	他	称为	跑步	,

当他完成他称之为跑步的壮举时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

he	was	seized	with	such	a	fit	of	laughter	that	he	could	make	no	reply	,
他	曾是	查获	和	这样的	一个	合身	的	笑声	那	他	可以	制作	不	回复	,

他突然大笑起来，以至于无法回答。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hoʊld][fæst] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɔːf][ðə; ði] [bræntʃ] .

and	he	was	even	obliged	to	hold	fast	,	lest	he	should	fall	off	the	branch	.
和	他	曾是	甚至	有义务	到	抓住	快速地	,	免得	他	应该	落下	离开	这	分支	.

他甚至不得不紧紧抓住树枝，以免从树枝上掉下来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['merɪmənt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]

When	he	had	recovered	from	his	merriment	,	he	began	to	talk	to
什么时候	他	有	恢复	从	他的	欢乐	,	他	开始	到	讲话	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他从欢愉中回过神来后，便开始自言自语。

[ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [greɪv] [ænd; ənd] ['mɔrəlaiziŋ] [streɪn] .

in	an	unusually	grave	and	moralizing	strain	.
在	一个	异常地	严重	和	道德说教	拉紧	.

语气异常严肃且带有说教意味。

" [wel] , ['mɪstər] . ['lɛðərˌwɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɑːd] ['feloʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd]

"	Well	,	Mr	.	Leatherwing	,	"	said	he	,	"	you	are	an	odd	fellow	,	a	very	odd
"	出色地	,	先生	.	皮革翼	,	"	说	他	,	"	你	是	一个	奇怪的	同伴	,	一个	非常	奇怪的

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn'diːd] !

little	fellow	indeed	!
小的	同伴	的确	!

"好吧，莱瑟温先生，"他说，"你真是个古怪的家伙，一个非常古怪的小家伙！"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

But	I	have	learned	something	from	you	this	evening	,
但	我	有	学习	某物	从	你	这	晚上	,

但我今晚从你身上学到了一些东西。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ræts] .

besides	the	information	you	gave	me	about	those	rats	.
除了	这	信息	你	给予	我	关于	那些	老鼠	.

除了你告诉我的关于那些老鼠的信息之外。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['evri] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt][tuː; tə][pər'fɔːrm][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld]

I	have	learned	that	every	animal	has	a	different	part	to	perform	in	the	world
我	有	学习	那	每一个	动物	有	一个	不同的	部分	到	履行	在	这	世界

,

,

,

我了解到，每种动物在世界上都有其独特的作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

and	that	we	all	should	be	content	with	our	situations	,
和	那	我们	全部	应该	是	内容	和	我们的	情况	,

我们都应该对自己的处境感到满意。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nevər] [ɪn'tendɪd] .

and	not	attempt	to	do	things	for	which	we	were	never	intended	.
和	不是	试图	到	做	事物	为了	哪个	我们	是	绝不	故意的	.

不要试图去做我们原本就不适合做的事情。

[naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ænd; ənd] [liːp] ['feɪməsli] ,

Now	I	suppose	nobody	will	deny	that	I	can	run	and	leap	famously	,
现在	我	认为	无人	将要	否定	那	我	能	跑步	和	飞跃	众所周知	,

我想现在应该没人会否认我跑跳能力很强吧。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [baʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊk] ;

so	that	I	am	quite	at	home	among	the	boughs	of	this	beautiful	oak	;
所以	那	我	是	相当	在	家	之中	这	树枝	的	这	美丽的	橡木	;

所以我感觉在这棵美丽的橡树枝繁叶茂的树荫下非常自在；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [flaɪ][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['swɪmər] .

but	I	cannot	fly	at	all	,	and	I	believe	I	should	be	a	very	poor	swimmer	.
但	我	不能	飞	在	全部	,	和	我	相信	我	应该	是	一个	非常	贫穷的	游泳运动员	.

但我完全不会飞，而且我相信我的游泳水平也会很差。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['neɪbər] , [ðə; ðɪ]['wɔːtər] - [ræt] , [huː] [kæn; kən][bəuθ][daɪv][ænd; ənd][swɪm] [laɪk]

Then	there	is	my	neighbour	,	the	water	-	rat	,	who	can	both	dive	and	swim	like
然后	那里	是	我的	邻居	,	这	水	-	鼠	,	WHO	能	两个都	潜水	和	游泳	喜欢

[ə; eɪ] [fɪʃ] ,

a	fish	,
一个	鱼	,

还有我的邻居，那只水鼠，它既会潜水又会像鱼一样游泳。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [flaɪ][ðæn; ðən][maɪ'self] ,

but	he	can	no	more	fly	than	myself	,
但	他	能	不	更多的	飞	比	我	,

但他和我一样，都不会飞。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] ['kænɑːt] [liːp] [hæf] [soʊ] [wel] .

and	I	am	sure	he	cannot	leap	half	so	well	.
和	我	是	当然	他	不能	飞跃	一半	所以	出色地	.

而且我确信他跳跃能力连别人的一半都达不到。

[æz; əz][fɔːr; fər][oʊld] ['lɛðərˌwɪŋ] , [ðə; ði] [er] [ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

As	for	old	Leatherwing	,	the	air	is	for	him	,
作为	为了	老的	皮革翼	,	这	空气	是	为了	他	,

至于老皮翼，这片空气是属于他的。

[ænd; ənd][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][flaɪ][ænd; ənd][seɪl] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .

and	most	delightful	it	must	be	to	fly	and	sail	about	as	he	does	.
和	最多	愉快	它	必须	是	到	飞	和	帆	关于	作为	他	做	.

像他那样飞来飞去、航行在外，一定是一件非常愉快的事情。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['oʊnli] ,

But	then	he	must	be	content	with	flying	only	,
但	然后	他	必须	是	内容	和	飞行	仅有的	,

但他恐怕只能满足于飞行了。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,

for	I	think	he	would	be	much	worse	off	in	the	water	than	I	should	,
为了	我	思考	他	会	是	很多	更糟	离开	在	这	水	比	我	应该	,

因为我觉得他在水里的情况会比我糟糕得多。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːr][tuː; tə] [liːp] — [hɑː] ! [hɑː] !

and	when	he	attempts	to	run	or	to	leap	—	Ha	!	ha	!
和	什么时候	他	尝试	到	跑步	或者	到	飞跃	—	哈	!	哈	!

当他试图奔跑或跳跃时——哈哈！

[wʌt] [fʌn] !

what	fun	!
什么	乐趣	!

真有趣！

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . [brʌʃ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	must	go	and	tell	Mrs	.	Brush	all	about	that	.
我	必须	去	和	告诉	太太	.	刷子	全部	关于	那	.

我得去把这件事全都告诉布拉什太太。

" [fɔːr][ðə; ði] ['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bæts] [wɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt]

"	4	The	membrane	of	the	bat's	wing	appears	to	possess	a	most	exquisite
"	4	这	膜	的	这	蝙蝠的	翼	出现	到	具有	一个	最多	精美的

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ˌsensə'bɪləti] .

and	inconceivable	sensibility	.
和	不可思议	感性	.

“4 蝙蝠翅膀的膜似乎具有极其精妙和不可思议的感知能力。

['kruːəl][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [wen]

Cruel	experiments	have	proved	that	this	animal	,	when
残忍的	实验	有	已证实	那	这	动物	,	什么时候

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] , ['hɪrɪŋ] ,

deprived	of	the	senses	of	seeing	,	hearing	,
被剥夺的	的	这	感官	的	看到	,	听力	,

残酷的实验证明，这种动物在被剥夺视觉、听觉等感官后，

[ænd; ənd] [smelɪŋ] , [wɪl] [stɪl] [flaɪ][ə'baʊt][ə; eɪ] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

and	smelling	,	will	still	fly	about	a	room	,	without	ever	coming	into	contact	with
和	闻起来	,	将要	仍然	飞	关于	一个	房间	,	没有	曾经	未来	进入	接触	和

[ðə; ði] [wɔːlz] ,

the	walls	,
这	墙壁	,

而且，即使不接触墙壁，它仍然会在房间里飞来飞去，散发着气味。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [θredz] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

or	with	threads	stretched	across	in	all	directions	.
或者	和	线程	拉伸	穿过	在	全部	方向	.

或者用线向各个方向拉伸。

[ˈkjuːviei] [səˈpəuziz] ,

Cuvier	supposes	,
居维叶	假设	,

居维叶认为，

[ðæt] " [ðə; ði] [prəˈpɪŋkwəti] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [ˈbɑːdɪz] [ɪz] [pərˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er]

that	"	the	propinquity	of	solid	bodies	is	perceived	by	the	manner	in	which	the	air
那	"	这	接近	的	坚硬的	身体	是	感知	经过	这	方式	在	哪个	这	空气

[ˌɑːr ˈiː] - [ækts][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .

re	-	acts	upon	the	surface	of	the	wings	.
关于	-	行为	之上	这	表面	的	这	翅膀	.

“固体物体之间的接近程度是通过空气作用于机翼表面的方式来感知的。

" [ðɪs] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈfæk(ə)lti] , [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪksθ] [sens]

"	This	astonishing	faculty	,	which	almost	indicates	the	possession	of	a	sixth	sense
"	这	惊人	学院	,	哪个	几乎	表示	这	拥有	的	一个	第六	感觉

[ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][juː ˈes] ,

unknown	to	us	,
未知	到	我们	,

“这种惊人的能力，几乎表明拥有我们所不知道的第六感，

[ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ðə; ði][bæt] ,

is	no	doubt	of	great	use	to	the	bat	,
是	不	怀疑	的	伟大的	使用	到	这	蝙蝠	,

毫无疑问，这对球棒来说非常有用。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [iˈneiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz][ˈræpɪd][ˈzɪgzæg] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

as	it	enables	him	to	pursue	his	rapid	zigzag	flight	in	the	dark	,
作为	它	启用	他	到	追求	他的	迅速的	之字形	航班	在	这	黑暗的	,

因为它使他能够在黑暗中进行快速的之字形飞行。

[wɪˈðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [triːz] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈɑːbstək(ə)lz] .

without	fear	of	striking	against	the	boughs	of	trees	,	or	other	obstacles	.
没有	害怕	的	引人注目	反对	这	树枝	的	树木	,	或者	其他	障碍	.

不必担心撞到树枝或其他障碍物。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˌɪntrəˈduːst] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [bæt] , [ˌvɛspərˈtɪliˌoʊ] [ˌpɪpɪˈstrɛləs] [ʌv; əv]

The	animal	introduced	in	the	tale	is	the	common	bat	,	Vespertilio	pipistrellus	of
这	动物	介绍	在	这	故事	是	这	常见的	蝙蝠	,	晚祷	伏翼蝠	的

[ˈmɑːdərn][ˈnætʃərələsts] .

modern	naturalists	.
现代的	自然学家	.

故事中提到的动物是现代博物学家所说的普通蝙蝠，学名是 Vespertilio pipistrellus。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [æsəˈteind] [ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələr] [ˈfæməli]

It	is	now	ascertained	that	no	less	than	seventeen	species	of	this	singular	family
它	是	现在	已确定	那	不	较少的	比	十七	物种	的	这	单数	家庭

[ɑːr; ər] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

are	natives	of	this	country	.
是	本地人	的	这	国家	.

现已确定，该独特科的至少有十七种物种是该国的本土物种。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [bæt] ,

Some	of	them	are	very	much	larger	than	the	common	bat	,
一些	的	他们	是	非常	很多	更大的	比	这	常见的	蝙蝠	,

它们当中有些比普通蝙蝠大得多。

[ˈmeʒərɪŋ] [ˌfɪfˈtiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] .

measuring	fifteen	inches	in	the	extent	of	their	wings	.
测量	十五	英寸	在	这	程度	的	他们的	翅膀	.

它们的翅膀展开后长达十五英寸。

[faɪv][ðə; ði] ['kɑːmən] [braʊn] [ræt] ,
5 The common brown rat ,
5 这 常见的 棕色的 鼠 ,

5 普通褐家鼠，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
which has now been an inhabitant of this island for about one hundred years ,
哪个 有 现在 到过 一个 居民 的 这 岛 为了 关于 一 百 年 ,

这位居民已经在这座岛上居住了大约一百年了。

[ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪm'prɑːpərli] [kɔːld] [ðə; ði] " ['nɔːrweɪ] [ræt] , " [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] ;
is often improperly called the " Norway rat , " as if it came originally from that country ;
是 经常 不恰当 称为 这 " 挪威 鼠 , " 作为 如果 它 来了 起初 从 那 国家 ;

它常被错误地称为“挪威鼠”，仿佛它原本就来自挪威一样；

[ˌwer'æz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [rɪ'siːvd] [ðæt] [neɪm] .
whereas , it was quite unknown there when it first received that name .
然而 , 它 曾是 相当 未知 那里 什么时候 它 第一的 已收到 那 姓名 .

然而，当它最初获得这个名字时，那里却鲜为人知。

['penənt] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] ['oʊvər][ɪn] ['mɜːrtʃənt] - ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .
Pennant believes that it was brought over in merchant - vessels from the East Indies .
三角旗 相信 那 它 曾是 带来 超过 在 商人 - 船只 从 这 东方 印第斯 .

佩南特认为它是从东印度群岛的商船上运过来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [blæk] [ræt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,
It is even supposed , that the old English black rat , as it is called ,
它 是 甚至 据称 , 那 这 老的 英语 黑色的 鼠 , 作为 它 是 称为 ,

甚至有人认为，古老的英国黑鼠，

[ɪz][nɑːt] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
is not originally a native of this island ,
是 不是 起初 一个 本国的 的 这 岛 ,

他并非该岛原住民。

[æz; əz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['ɔːθər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
as no mention is made of it in any author earlier than the middle of the sixteenth century .
作为 不 提到 是 制成 的 它 在 任何 作者 早些时候 比 这 中间 的 这 第十六 世纪 .

因为在十六世纪中叶之前的任何作者的著作中都没有提到过它。

[sɪks][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] , [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] ,
6 The characters of the teeth , the form of the body , and the habits of the water - rat ,
6 这 人物 的 这 牙齿 , 这 形式 的 这 身体 , 和 这 习惯 的 这 水 - 鼠 ,

6 水鼠的牙齿特征、身体形态和习性，

['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪ][ɪts][rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒiːnəs] [mʌs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ræt] [bi'lɔŋz] ,
fully justify its removal from the genus mus , to which the common rat belongs ,
完全 证明合法 它是 移动 从 这 属 音乐 , 到 哪个 这 常见的 鼠 属于 ,

完全有理由将其从鼠属（Mus）中移除，普通老鼠也属于鼠属。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] [kloʊz] [ə'fɪnəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːvər] .

and	indicate	a	pretty	close	affinity	to	the	beaver	.
和	表明	一个	漂亮的	关闭	亲和力	到	这	海狸	.

并表明它与海狸有着相当密切的亲缘关系。

[lɪ'niːəs] [hɪm'self] [ə'pɪrz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

Linnæus	himself	appears	struck	with	this	,
林奈	他自己	出现	击	和	这	,

林奈本人似乎也对此深有感触。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstemə] - [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt][ɪn][ðə; ði]['dʒiːnəs]

for	though	in	his	Systema	Naturæ	he	has	placed	the	water	-	rat	in	the	genus
为了	尽管	在	他的	系统	-	他	有	放置	这	水	-	鼠	在	这	属

[mʌs] ,

mus	,
音乐	,

虽然他在《自然系统》中将水鼠归入鼠属（Mus），

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [wɜːrk][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['kæstər] .

in	a	subsequent	work	he	has	removed	it	to	that	of	castor	.
在	一个	随后的	工作	他	有	已移除	它	到	那	的	蓖麻	.

在后来的作品中，他将其改为蓖麻油。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['lɛðərˌwɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə]

The	important	event	upon	which	Leatherwing	had	been	in	such	haste	to
这	重要的	事件	之上	哪个	皮革翼	有	到过	在	这样的	匆忙	到

[kən'grætʃəleɪt] [hɪz; ɪz] [frend] ,

congratulate	his	friend	,
祝贺	他的	朋友	,

皮翼急于向朋友表示祝贺的那件重要事情，

['riːəli] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] .

really	took	place	in	two	days	after	the	conversation	just	related	.
真的	采取	地方	在	二	天	后	这	对话	只是	有关的	.

这件事实际上发生在刚才那次谈话之后的两天之内。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['kɛrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['skwirəlz] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

the	joys	and	cares	of	our	squirrels	were	increased	by	the	presence	of
这	喜悦	和	关心	的	我们的	松鼠	是	增加	经过	这	在场	的

[fɔːr] [jʌŋ] [wʌnz] ,

four	young	ones	,
四	年轻的	一个	,

四只幼崽的到来，让我们的松鼠们的生活更加快乐也更加忙碌。

[æz; əz] [faɪn] ['helθi] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [æz; əz][ðer; ðər] ['hɑːrts] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

as	fine	healthy	little	creatures	as	their	hearts	could	desire	.
作为	美好的	健康	小的	生物	作为	他们的	心	可以	欲望	.

他们生下了他们梦寐以求的健康可爱的小生命。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [mɔːr] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['perənts] [ðæn; ðən] [brʌʃ]

And	I	am	sure	that	more	attentive	and	affectionate	parents	than	Brush
和	我	是	当然	那	更多的	细心	和	亲热	父母	比	刷子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ,

and	his	companion	could	not	be	found	,
和	他的	伴侣	可以	不是	是	成立	,

我确信，再也找不到比布拉什和他的同伴更细心、更慈爱的父母了。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

even	among	the	human	race	.
甚至	之中	这	人类	种族	.

即使在人类中也是如此。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nevər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [nest] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

For	many	days	they	made	a	point	of	never	leaving	the	nest	at	the	same	time	,
为了	许多	天	他们	制成	一个	观点	的	绝不	离开	这	巢	在	这	相同的	时间	,

连续多日，它们都刻意避免同时离开巢穴。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðer; ðər] ['tendər] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] - [wɔːrmθ]

for	fear	their	tender	family	should	suffer	for	want	of	their	parents	'	warmth
为了	害怕	他们的	投标	家庭	应该	遭受	为了	想	的	他们的	父母	-	温暖

[ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

and	protection	.
和	保护	.

因为他们害怕自己娇弱的家庭会因为缺乏父母的温暖和保护而受苦。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [brʌʃ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['rætlɪŋ] ['feloʊ] ,

And	though	Brush	was	naturally	such	a	playful	rattling	fellow	,
和	尽管	刷子	曾是	自然	这样的	一个	顽皮的	嘎嘎作响	同伴	,

虽然布拉什天生就是一个爱玩爱闹的家伙，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ,

you	might	have	observed	some	difference	in	his	behaviour	,
你	可能	有	观察到	一些	不同之处	在	他的	行为	,

你或许已经注意到他的行为有些不同，

[sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [fɔːr] ['helpləs] ['tʃɪldrən] .

since	he	became	the	father	of	four	helpless	children	.
自从	他	成为	这	父亲	的	四	无助	孩子们	.

自从他成为四个无助孩子的父亲以来。

[aɪ] [miːn] , [ðæt] [hiː; hi] [spent] [les] [taɪm] [ɪn] [pleɪ] ,

I	mean	,	that	he	spent	less	time	in	play	,
我	意思是	,	那	他	花费	较少的	时间	在	玩	,

我的意思是，他上场比赛的时间减少了。

[ænd; ənd] ['seldəm] ['ræmbəld] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊk] - [triː] .

and	seldom	rambled	to	any	great	distance	from	the	oak	-	tree	.
和	很少	漫无目的地闲聊	到	任何	伟大的	距离	从	这	橡木	-	树	.

而且很少离开橡树走很远。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['aʊər; ɑːr] ['skwirəlz] [pæst] [ðer; ðər] [taɪm] ['veri] [sɪ'deɪtli] [ænd; ənd]

So	for	a	week	or	two	our	squirrels	passed	their	time	very	sedately	and
所以	为了	一个	星期	或者	二	我们的	松鼠	通过了	他们的	时间	非常	平静地	和

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

所以接下来的一两个星期，我们的松鼠们过得非常平静安静。

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ðer; ðər]['ræpɪd]

taking	care	of	their	children	,	and	watching	with	great	delight	their	rapid
采取	关心	的	他们的	孩子们	,	和	观看	和	伟大的	喜	他们的	迅速的

[groʊθ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

growth	from	day	to	day	.
生长	从	天	到	天	.

他们悉心照料自己的孩子，并欣喜地看着他们一天天快速成长。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [bed] - [taɪm] , [brʌʃ] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

One	evening	,	just	before	bed	-	time	,	Brush	was	peering	out	at	the	entrance	of
一	晚上	,	只是	前	床	-	时间	,	刷子	曾是	窥视	出去	在	这	入口	的

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ,

his	hole	,
他的	洞	,

一天晚上，临睡前，布拉什正向洞口张望。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

as	he	often	did	before	he	curled	himself	up	for	the	night	,
作为	他	经常	做过	前	他	卷曲	他自己	向上	为了	这	夜晚	,

就像他晚上睡觉前经常做的那样，蜷缩起来准备睡觉。

[pər'hæps] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

perhaps	that	he	might	see	what	sort	of	weather	it	was	likely	to	be	the
也许	那	他	可能	看	什么	种类	的	天气	它	曾是	可能	到	是	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

或许他想看看第二天的天气会是什么样的。

[wət'evər] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

Whatever	his	object	might	have	been	,
任何	他的	目的	可能	有	到过	,

无论他的目的是什么，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['iːvnɪŋ] ; [wen] ,

he	certainly	was	looking	out	of	his	hole	on	this	particular	evening	;	when	,
他	当然	曾是	寻找	出去	的	他的	洞	在	这	特别的	晚上	;	什么时候	,

那天晚上，他肯定是从洞口往外看了看；当时，

['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] [spek] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

casting	his	eyes	down	the	valley	,	he	perceived	a	small	dark	speck	dancing	about	in
铸件	他的	眼睛	向下	这	谷	,	他	感知	一个	小的	黑暗的	斑点	跳舞	关于	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

他向下望去，看到山谷里有一个小黑点在空中跳动。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	it	drew	nearer	,	and	became	more	distinct	,	he	saw	that	it
和	作为	它	画	更近	,	和	成为	更多的	清楚的	,	他	锯	那	它

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ['lɛðərˌwɪŋ] ,

was	his	friend	Leatherwing	,
曾是	他的	朋友	皮革翼	,

随着它越来越近，越来越清晰，他认出那是他的朋友皮翼。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɔːrt][ʌv; əv] [næt] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

coming	to	enjoy	his	favourite	sport	of	gnat	-	catching	,	over	the	surface	of
未来	到	享受	他的	最喜欢的	运动	的	小飞虫	-	捕捉	,	超过	这	表面	的

[ðə; ði][pɑːnd] .

the	pond	.
这	池塘	.

它来到池塘水面上，享受它最喜欢的捉蚊子运动。

" [aɪ] [fiːl] ['ræðər] ['sliːpi] , " [sed] [brʌʃ] ,

"	I	feel	rather	sleepy	,	"	said	Brush	,
"	我	感觉	相当	困	,	"	说	刷子	,

“我感觉有点困，”布拉什说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

"	but	I	have	not	seen	the	old	fellow	for	some	time	,
"	但	我	有	不是	已见	这	老的	同伴	为了	一些	时间	,

但我已经有一段时间没见到那位老人了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] .

and	I	must	tell	him	what	has	happened	since	he	was	here	last	.
和	我	必须	告诉	他	什么	有	发生	自从	他	曾是	这里	最后的	.

我必须告诉他自从他上次来这里之后发生的事情。

" [soʊ][hiː; hi][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] ,

"	So	he	ran	out	to	the	end	of	a	branch	,
"	所以	他	跑	出去	到	这	结尾	的	一个	分支	,

于是他跑到一根树枝的尽头，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [heɪl][hiː; hi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

and	when	the	bat	came	within	hail	he	begged	him	to	stop	for	a	few
和	什么时候	这	蝙蝠	来了	之内	冰雹	他	乞求	他	到	停止	为了	一个	很少

['mɪnɪts] - [tʃæt] .

minutes	'	chat	.
分钟	-	聊天	.

当蝙蝠飞近时，他恳求它停下来聊几分钟。

[naʊ] , [ðoʊ] ['lɛðərˌwɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪm] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] ,

Now	,	though	Leatherwing	was	very	hungry	,	and	his	game	was	abundant	,
现在	,	尽管	皮革翼	曾是	非常	饥饿的	,	和	他的	游戏	曾是	丰富	,

虽然皮翼非常饥饿，而猎物也很多，

[jet] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːsɪp] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

yet	his	love	of	a	little	gossip	was	so	great	,
然而	他的	爱	的	一个	小的	闲话	曾是	所以	伟大的	,

但他对八卦的喜爱却非常强烈，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ,

that	it	overcame	his	dislike	to	the	feeling	of	an	empty	stomach	,
那	它	克服	他的	不喜欢	到	这	感觉	的	一个	空的	胃	,

它克服了他对空腹感的厌恶。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	was	just	going	to	alight	on	the	branch	,	by	the	side	of	his
和	他	曾是	只是	去	到	点燃	在	这	分支	,	经过	这	边	的	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

他正准备落在树枝上，在他朋友身边。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['terər] , " [bæk] , [frend] [brʌʃ] !

when	he	suddenly	called	out	in	a	voice	of	extreme	terror	,	"	Back	,	friend	Brush	!
什么时候	他	突然	称为	出去	在	一个	嗓音	的	极端	恐怖	,	"	后退	,	朋友	刷子	!

这时他突然用极度恐惧的声音喊道：“回来，朋友布拉什！”

[rʌn] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊl] [də'rektli; daɪ'rektli] !

Run	back	to	your	hole	directly	!
跑步	后退	到	你的	洞	直接地	!

直接跑回你的洞里去！

[bæk] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] , [ɔːr][ðə; ði]['kruːəl][waɪld] - [kæt] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] !

Back	**,**	**you**	**foolish**	**fellow**	**,**	**or**	**the**	**cruel**	**wild**	**-**	**cat**	**will**	**have**	**you**	**!**
后退	,	你	愚蠢	同伴	,	或者	这	残忍的	荒野	-	猫	将要	有	你	!

滚回去，你这愚蠢的家伙，否则那只残忍的野猫会抓住你!

" [ðə; ði] [waɪld] - [kæt] .

"	**THE**	**WILD**	**-**	**CAT**	**.**
"	这	荒野	-	猫	.

“野猫。”

[peɪdʒ] - .

Page	**99**	**.**
页	-	.

第99页。

['hɔːrəb(ə)l] !

Horrible	**!**
可怕	!

可怕!

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [waɪld] - [kæt] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['taɪgrəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] , [wʌz; wəz][ɪn]

the	**monstrous**	**wild**	**-**	**cat**	**,**	**the**	**British**	**tigress**	**as**	**she**	**has**	**been**	**called**	**,**	**was**	**in**
这	滔天	荒野	-	猫	,	这	英国	母老虎	作为	她	有	到过	称为	,	曾是	在

[ðə; ði] [triː] [ɪn'diːd] !

the	**tree**	**indeed**	**!**
这	树	的确	!

那只体型庞大的野猫，也就是人们所说的英国母虎，果然就在树上!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [brænʧ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd]

She	**was**	**crouching**	**down**	**on**	**a**	**neighbouring**	**branch**	**,**	**between**	**the**	**squirrel**	**and**
她	曾是	蹲伏	向下	在	一个	邻接	分支	,	之间	这	松鼠	和

[ðə; ði] [nest] ,

the	**nest**	**,**
这	巢	,

她蹲在旁边的一根树枝上，位于松鼠和鸟巢之间。

[prɪ'peərɪŋ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [sprɪŋ] ,

preparing	**herself**	**for**	**the**	**fearful**	**spring**	**,**
准备	她自己	为了	这	可怕	春天	,

她正为即将到来的可怕春天做准备，

[baɪ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['rɪgəlɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪndər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪʧ] [juː; jʊ] [meɪ]

by	**that**	**peculiar**	**wriggling**	**motion**	**of**	**the**	**hinder**	**part**	**of**	**the**	**body**	**which**	**you**	**may**
经过	那	奇特	扭动	运动	的	这	阻碍	部分	的	这	身体	哪个	你	可能

['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['kɪt(ə)n] ,

often	**have**	**observed**	**in**	**your**	**favourite**	**kitten**	**,**
经常	有	观察到	在	你的	最喜欢的	小猫	,

就像你经常在你最喜欢的小猫身上观察到的那样，它后半身会做出那种奇特的扭动动作。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɑːrt][æt; ət][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['kaɪndli] [meɪd] [fɔːr; fər]

when	**she**	**is**	**just**	**going**	**to**	**dart**	**at**	**the**	**plaything**	**you**	**have**	**kindly**	**made**	**for**
什么时候	她	是	只是	去	到	镖	在	这	玩物	你	有	亲切地	制成	为了

[hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] .

her	**amusement**	**.**
她	娱乐	.

当她正要扑向你特意为她制作的玩具时。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] ,

At	**first**	**sight**	**of**	**the**	**monster**	**,**
在	第一的	视线	的	这	怪物	,

第一眼看到怪物时，

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] [soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] ,

the	poor	little	squirrel	was	so	terrified	that	he	had	no	power	to	move	,
这	贫穷的	小的	松鼠	曾是	所以	恐惧	那	他	有	不	力量	到	移动	,

这只可怜的小松鼠吓坏了，动弹不得。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [greɪt] ['sævɪdʒ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ]

for	her	great	savage	eyes	were	fixed	upon	him	,	and	sent	forth	a
为了	她	伟大的	野蛮的	眼睛	是	固定的	之上	他	,	和	发送	前进	一个

['hɔːrəb(ə)l] ['griːnɪʃ] ['kʌlərd] [laɪt] ,

horrible	greenish	coloured	light	,
可怕	绿绿色	有色	光	,

因为她那双凶狠的眼睛紧紧盯着他，并发出可怕的绿光。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] .

which	seemed	to	have	the	effect	of	preventing	any	attempt	at	escape	.
哪个	似乎	到	有	这	影响	的	预防	任何	试图	在	逃脱	.

这似乎起到了阻止任何逃跑企图的作用。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

But	he	recovered	himself	at	last	,	and	it	was	well	for	him	that	he
但	他	恢复	他自己	在	最后的	,	和	它	曾是	出色地	为了	他	那	他

[dɪd] [soʊ] ;

did	so	;
做过	所以	;

但他最终恢复了过来，这对他是件好事；

[fɔːr; fər] ['hɑːrdli] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sprɪŋ] , [hæd; həd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['dɪstənt]

for	hardly	,	by	means	of	a	tremendous	spring	,	had	he	reached	a	distant
为了	几乎	,	经过	方法	的	一个	巨大的	春天	,	有	他	达到	一个	遥远

[baʊ] ,

bough	,
买	,

他几乎是借助一股强大的力量，才到达了远处的一根树枝上。

[wen] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [pər'suːər] , [huː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [liːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

when	his	fierce	pursuer	,	who	must	have	leaped	at	the	same	instant	,
什么时候	他的	凶猛的	追击者	,	WHO	必须	有	跳跃	在	这	相同的	立即的	,

当他凶猛的追赶者，肯定也是在同一瞬间跃起时，

[ə'laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['kwɪtɪd] .

alighted	on	the	very	spot	he	had	just	quitted	.
下车	在	这	非常	点	他	有	只是	辞职	.

他径直降落在他刚刚辞职的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['ænɪmlz] , [soʊ] [ʌn'iːkwəli] [mætʃt] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [saɪz] ,

And	now	between	these	two	animals	,	so	unequally	matched	in	strength	and	size	,
和	现在	之间	这些	二	动物	,	所以	不平等	匹配	在	力量	和	尺寸	,

现在，在这两只体型和力量都如此悬殊的动物之间，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [kən'testid] [reɪs] ;

you	might	have	seen	a	most	exciting	and	hardly	contested	race	;
你	可能	有	已见	一个	最多	激动人心	和	几乎	有争议的	种族	;

你可能已经看到了一场非常精彩且几乎没有竞争的比赛；

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [baɪ] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ,

the	squirrel	doing	his	utmost	to	secure	his	safety	,	by	reaching	his	hole	,
这	松鼠	正在做	他的	极致	到	安全的	他的	安全	,	经过	到达	他的	洞	,

松鼠竭尽全力确保自身安全，爬回了自己的洞穴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] - [kæt] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] ['iːgərnəs] ,

and	the	wild	-	cat	following	with	terrible	eagerness	,
和	这	荒野	-	猫	下列的	和	糟糕的	渴望	,

野猫紧随其后，带着可怕的渴望。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['mɔːrs(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌpər] .

in	hopes	of	obtaining	a	most	delicate	and	favourite	morsel	for	her	supper	.
在	希望	的	获得	一个	最多	精美的	和	最喜欢的	小块	为了	她	晚餐	.

希望能为她弄到一块最精致、最喜爱的美食作为晚餐。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bəuθ] ['stɑːrtɪd] ['ferli] ,

Had	they	both	started	fairly	,
有	他们	两个都	开始	相当	,

如果他们一开始就公平竞争，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [fɪrs] [biːst] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

I	think	that	the	fierce	beast	would	have	had	no	chance	of	overtaking	her
我	思考	那	这	凶猛的	兽	会	有	有	不	机会	的	超车	她

[preɪ] ;

prey	;
猎物	;

我认为这头凶猛的野兽根本没有机会追上它的猎物；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	,	as	I	have	mentioned	,	she	was	between	the	squirrel	and	his
但	,	作为	我	有	提及	,	她	曾是	之间	这	松鼠	和	他的

['fɔːrtrəs] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'gæn] ,

fortress	when	the	chase	began	,
堡垒	什么时候	这	追赶	开始	,

但是，正如我之前提到的，追逐开始时，她正好位于松鼠和它的堡垒之间。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

so	that	he	could	not	run	at	once	to	his	only	place	of	refuge	.
所以	那	他	可以	不是	跑步	在	一次	到	他的	仅有的	地方	的	避难所	.

因此他无法立即逃往他唯一的避难所。

[pʊr] [brʌʃ] !

Poor	Brush	!
贫穷的	刷子	!

可怜的布拉什！

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [prest] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

he	was	hardly	pressed	indeed	,	and	several	times	,
他	曾是	几乎	按下	的确	,	和	一些	时代	,

他确实几乎没有受到任何压力，而且有好几次，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kʌt] [ɔːf] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

when	he	found	his	retreat	to	his	hole	cut	off	,	he	gave	himself	up	for	lost	.
什么时候	他	成立	他的	撤退	到	他的	洞	切	离开	,	他	给予	他自己	向上	为了	丢失的	.

当他发现自己逃回洞穴的路被堵死了，他就认命了。

[hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [æt; ət] [læst] , [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ə'dʒɪlәti] [ə'loʊn] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

He	owed	his	safety	at	last	,	not	to	his	wonderful	agility	alone	,	but	also
他	欠款	他的	安全	在	最后的	,	不是	到	他的	精彩的	敏捷	独自的	,	但	还

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪtnəs] ,

to	his	lightness	,
到	他的	亮度	,

他最终得以脱险，不仅得益于他惊人的敏捷身手，也得益于他身形轻盈。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['smɔːlər] ['bræntʃɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bent] [ɔːr]

which	enabled	him	to	pass	over	the	smaller	branches	that	would	have	bent	or
哪个	已启用	他	到	经过	超过	这	较小的	分支	那	会	有	弯曲	或者

['broʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

broken	with	the	weight	of	his	enemy	.
破碎的	和	这	重量	的	他的	敌人	.

这使他能够越过那些会被敌人的重量压弯或折断的较小树枝。

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [sə'spens] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðen] ,

To	keep	you	no	longer	in	suspense	,	you	must	know	,	then	,
到	保持	你	不	更长	在	悬念	,	你	必须	知道	,	然后	,

为了不再让您感到悬念，您必须知道：

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['breθləs] ['terəfaɪd] ['skwɜːrəl] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [æt; ət] [læst] ,

that	the	poor	breathless	terrified	squirrel	reached	his	hole	at	last	,
那	这	贫穷的	喘不过气	恐惧	松鼠	达到	他的	洞	在	最后的	,

那只可怜的、气喘吁吁、惊恐万分的松鼠终于回到了自己的洞穴。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'mens] [pɔː] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['terəbli] [ʃɑːrp] ,

and	no	sooner	was	he	safe	within	it	,	than	an	immense	paw	,	furnished	with	terribly	sharp	,
和	不	很快	曾是	他	安全的	之内	它	,	比	一个	巨大	爪子	,	提供	和	可怕	锋利的	,

他刚一安全地待在里面，一只巨大的爪子就伸了过来，爪子上长着极其锋利的……

[hʊkt] [klɔːz] , [wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

hooked	claws	,	was	thrust	in	as	far	as	it	could	reach	,
钩子	爪子	,	曾是	推力	在	作为	远的	作为	它	可以	抵达	,

钩爪尽可能地伸了进去，

[ænd; ənd] [brʌʃ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] , ['jeloʊ] - [griːn] [aɪz] ,

and	Brush	could	see	the	light	of	those	horrid	,	yellow	-	green	eyes	,
和	刷子	可以	看	这	光	的	那些	可怕的	,	黄色的	-	绿色的	眼睛	,

布拉什能看到那双可怕的黄绿色眼睛里的光芒。

['gliːmɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] .

gleaming	in	upon	him	through	the	narrow	opening	.
闪闪发光	在	之上	他	通过	这	狭窄的	开幕	.

透过狭窄的缝隙，阳光照在他身上。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [hɜːr; hər][hɑːt] ['teɪntɪd] [breθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [grauld] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

He	even	fancied	he	could	smell	her	hot	tainted	breath	,	as	she	growled	with	rage	and	disappointment	.
他	甚至	幻想	他	可以	闻	她	热的	受污染的	气息	,	作为	她	咆哮	和	愤怒	和	失望	.

他甚至觉得自己能闻到她因愤怒和失望而低吼时散发出的热气和污浊的气息。

" [bɔːk] , ['mɪsɪz] . [waɪld] - [kæt] !

"	Baulked	,	Mrs	.	Wild	-	cat	!
"	犹豫不决	,	太太	.	荒野	-	猫	!

“犹豫了，野猫夫人！”

[ɪg'zæktli] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tuː] [leɪt] , ['mɪsɪz] . ['tæbi] !

Exactly	three	seconds	too	late	,	Mrs	.	Tabby	!
确切地	三	秒	也	晚的	,	太太	.	虎斑猫	!

塔比太太，你晚了整整三秒钟！

[jes] , ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊl]['oʊnli] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['ɜːrliər] ,

Yes	,	Madam	,	if	you	had	reached	the	hole	only	three	seconds	earlier	,
是的	,	女士	,	如果	你	有	达到	这	洞	仅有的	三	秒	早些时候	,

是的，女士，如果您早三秒钟到达洞口的话……

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['sʌpər] [ʌv; əv] [pʊr] [brʌʃ] ,

you	would	have	made	a	very	nice	supper	of	poor	Brush	,
你	会	有	制成	一个	非常	好的	晚餐	的	贫穷的	刷子	,

你本来可以把可怜的布拉什做成一顿非常美味的晚餐的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nest] [wʊd] [ðæt] [naɪt] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [fɔːr]

and	his	nest	would	that	night	have	contained	a	sorrowful	widow	and	four
和	他的	巢	会	那	夜晚	有	包含	一个	悲伤	寡妇	和	四

['fɑːðərləs] ['tʃɪldrən] .

fatherless	children	.
无父	孩子们	.

当晚，他的巢穴里将住着一位悲伤的寡妇和四个失去父亲的孩子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['tæbi] !

A	little	too	late	,	I	am	happy	to	say	,	Mrs	.	Tabby	!
一个	小的	也	晚的	,	我	是	快乐的	到	说	,	太太	.	虎斑猫	!

塔比太太，我很高兴地说，有点晚了！

['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] , [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [maɪl] ,

Only	a	very	little	too	late	,	but	'	a	miss	is	as	good	as	a	mile	,
仅有的	一个	非常	小的	也	晚的	,	但	-	一个	错过	是	作为	好的	作为	一个	英里	,

虽然晚了一点点，但“错失良机也好过一英里”。

- [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] .

'	as	people	say	.
-	作为	人们	说	.

正如人们常说的那样。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

you	are	in	a	terrible	rage	now	,	are	you	?
你	是	在	一个	糟糕的	愤怒	现在	,	是	你	?

你现在非常生气，是吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [graʊl] , [ænd; ənd][spɪt] ,

And	you	will	growl	,	and	spit	,
和	你	将要	咆哮	,	和	吐	,

你会咆哮，会吐口水，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θrʌst] [jʊr; jər] [greɪt] ['ʌgli] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl]['oʊnli][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

and	try	to	thrust	your	great	ugly	head	into	a	hole	only	just	large	enough	for
和	尝试	到	推力	你的	伟大的	丑陋的	头	进入	一个	洞	仅有的	只是	大的	足够的	为了

[ðə; ði] ['slendər] ['bɑːdi][ʌv; əv] [brʌʃ] [tuː; tə] [pæs] ['iːzəli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	slender	body	of	Brush	to	pass	easily	through	it	.
这	苗条	身体	的	刷子	到	经过	容易地	通过	它	.

然后试着把你那颗又大又丑的脑袋塞进一个刚好够布鲁什纤细的身体轻松通过的洞里。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[juː; jʊ] [meɪ] [duː][jʊr; jər] [wɜːrst] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['taɪərd] [jɔːr'self] ,

you	may	do	your	worst	,	and	when	you	have	tired	yourself	,
你	可能	做	你的	最差	,	和	什么时候	你	有	疲劳的	你自己	,

你可能使出浑身解数，但当你筋疲力尽时，

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌpər] ['elsˌwer] ,

you	may	go	and	look	for	a	supper	elsewhere	,
你	可能	去	和	看	为了	一个	晚餐	别处	,

你可以去别的地方找晚饭吃。

['oʊnli][aɪ]['kænɑːt]['pɑːsəbli] [wɪʃ] [ðæt] [gʊd] [lʌk] [meɪ] [ə'tend] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['hʌntɪŋ] .

only	I	cannot	possibly	wish	that	good	luck	may	attend	upon	your	hunting	.
仅有的	我	不能	可能	希望	那	好的	运气	可能	出席	之上	你的	打猎	.

只是我无法祝愿你的狩猎之旅好运。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðoʊ] , [ðæt] ['hɑːrvi] [wʌz; wəz]['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

One	thing	I	do	wish	though	,	that	Harvey	was	under	the	tree	just	now	with	his
一	事物	我	做	希望	尽管	,	那	哈维	曾是	在下面	这	树	只是	现在	和	他的

[gʌn] .

gun	.
枪	.

不过我确实希望，哈维现在能带着枪在树下。

[wel] , ['nevər] [maɪnd] !

Well	,	never	mind	!
出色地	,	绝不	头脑	!

算了，没事了！

[jʊr; jər] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [aɪ] [der] [seɪ] .

Your	time	will	come	,	I	dare	say	.
你的	时间	将要	来	,	我	敢	说	.

我相信，你的机会终会到来。

" [jes] , [ðə; ði]['skwɜːrəl][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['enəmi] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .

"	Yes	,	the	squirrel	had	escaped	from	his	terrible	enemy	for	that	time	.
"	是的	,	这	松鼠	有	逃脱	从	他的	糟糕的	敌人	为了	那	时间	.

“是的，那只松鼠暂时逃脱了它可怕的敌人。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] [seɪf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər]['kæs(ə)l] ,

He	and	his	family	were	safe	as	long	as	they	remained	in	their	castle	,
他	和	他的	家庭	是	安全的	作为	长的	作为	他们	剩余	在	他们的	城堡	,

只要他和家人待在城堡里，他们就是安全的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [ɪn][ðer; ðər] [hɔːrd] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [siːdʒ] ,

and	they	had	still	sufficient	food	in	their	hoard	to	stand	a	pretty	long	siege	,
和	他们	有	仍然	充足的	食物	在	他们的	囤	到	站立	一个	漂亮的	长的	围城	,

而且他们的储备中还有足够的粮食，足以抵御相当长时间的围攻。

[ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

though	I	cannot	tell	what	they	would	have	done	for	want	of	water	.
尽管	我	不能	告诉	什么	他们	会	有	完毕	为了	想	的	水	.

虽然我无法得知他们在缺水的情况下会做什么。

[bʌt; bət] [ðen] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [tuː; tə][biː; bi] [kept] [kloʊz] ['prizənəz] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

But	then	how	miserable	it	would	be	,	to	be	kept	close	prisoners	for	days	,
但	然后	如何	悲惨的	它	会	是	,	到	是	保留	关闭	囚犯	为了	天	,

[ɔːr]['iːv(ə)n] [wiːks] ;

or	even	weeks	;
或者	甚至	周	;

但是，被严密关押数日甚至数周该是多么痛苦啊；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evər] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi] [wʌz; wəz][nɑːt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

for	how	could	they	ever	be	certain	that	their	enemy	was	not	still	in	the
为了	如何	可以	他们	曾经	是	肯定	那	他们的	敌人	曾是	不是	仍然	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

他们又怎能确定敌人不仍在附近呢?

[ɔːr][pərˈhæps] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [oʊk] - [triː]

or	**perhaps**	**lying**	**in**	**wait**	**for**	**them**	**behind**	**some**	**branch**	**of**	**their**	**own**	**oak**	**-**	**tree**
或者	也许	说谎	在	等待	为了	他们	在后面	一些	分支	的	他们的	自己的	橡木	-	树

?

?

?

或者，他们可能正埋伏在自家橡树的某个树枝后面等着他们?

[ˈtruːli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɪtiəbl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪnˈdiːd] !

Truly	**a**	**very**	**pitiable**	**situation**	**indeed**	**!**
真的	一个	非常	可怜的	情况	的确	!

真是令人痛心疾首!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈdeindʒəz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

It	**is**	**wonderful**	**how**	**we**	**become**	**accustomed**	**to**	**dangers**	**of**	**all**	**kinds**	**,**
它	是	精彩的	如何	我们	变得	习惯	到	危险	的	全部	种类	,

我们竟然能对各种各样的危险习以为常，这真是太奇妙了。

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈrɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈbæt(ə)l] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,

and	**yet**	**those**	**who**	**have**	**often**	**risked**	**their**	**lives**	**in**	**battle**	**will**	**tell**	**you**	**,**
和	然而	那些	WHO	有	经常	冒险	他们的	生活	在	战斗	将要	告诉	你	,

然而，那些经常在战场上冒着生命危险的人会告诉你：

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [keɪs] .

that	**this**	**is**	**really**	**the**	**case**	**.**
那	这	是	真的	这	案件	.

事实的确如此。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈtraɪəl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] [wɪl] [pərˈhæps][biː; bi][soʊ] [ˈterəbli] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ]

In	**his**	**first**	**trial**	**the**	**young**	**soldier**	**will**	**perhaps**	**be**	**so**	**terribly**	**frightened**	**that**	**nothing**
在	他的	第一的	审判	这	年轻的	士兵	将要	也许	是	所以	可怕	害怕	那	没有什么

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈgreɪst] [prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts][hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .

but	**the**	**certainty**	**of**	**being**	**disgraced**	**prevents**	**his**	**running**	**away**	**.**
但	这	肯定	的	存在	蒙羞的	阻止	他的	跑步	离开	.

在第一次审判中，这位年轻士兵或许会感到极度恐惧，只有确信自己会蒙受耻辱才能阻止他逃跑。

[bʌt; bət][ˈæftər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [spent] [əˈmɪd][ˈdeindʒəz] , [ðə; ði] [ˈkaʊərd] [bɪˈkʌmz] [baɪ] [dɪˈgriːz] [ə; eɪ][boʊld]

But	**after**	**some**	**years**	**spent**	**amid**	**dangers**	**,**	**the**	**coward**	**becomes**	**by**	**degrees**	**a**	**bold**
但	后	一些	年	花费	之中	危险	,	这	懦夫	变成	经过	学位	一个	大胆的

[ˈfeloʊ] ,

fellow	**,**
同伴	,

但是，在危险环境中待了几年之后，懦夫会逐渐变成勇敢的人。

[huː] [kæn; kən] [hɪr] ['bulits] [ˈwɪs(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [braɪt] [stiːl] [flæʃ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]

who	**can**	**hear**	**bullets**	**whistle**	**around**	**him**	**,**	**and**	**see**	**bright**	**steel**	**flash**	**before**	**his**
WHO	能	听到	子弹	哨	大约	他	,	和	看	明亮的	钢	闪光	前	他的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

他能听到子弹在他周围呼啸而过，还能看到明亮的钢光在他眼前闪过。

[ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] , [æt; ət] [liːst] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [ˈstedinəs] .

if	**not**	**with**	**indifference**	**,**	**at**	**least**	**,**	**with**	**perfect**	**coolness**	**and**	**steadiness**	**.**
如果	不是	和	漠不关心	,	在	至少	,	和	完美的	凉爽	和	稳定性	.

即使不是漠不关心，至少也要表现得非常冷静沉着。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ˈsoʊldʒərz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈprizənəz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊk]

But	what	has	all	this	about	soldiers	to	do	with	the	poor	prisoners	in	the	oak
但	什么	有	全部	这	关于	士兵	到	做	和	这	贫穷的	囚犯	在	这	橡木

[triː] ?

tree	?
树	?

但是，所有这些关于士兵的事情与橡树上那些可怜的囚犯有什么关系呢?

[ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [kəˈnekʃən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈsʌbdʒekts] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ;

There	does	not	appear	to	be	much	connexion	between	the	two	subjects	,	certainly	;
那里	做	不是	出现	到	是	很多	连接	之间	这	二	主题	,	当然	;

这两个主题之间似乎并没有太多联系，这是肯定的;

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈskwirəlz] [riˈzembld] [ˈsoʊldʒərz] [ɪn] [wʌn] [rɪˈspekt] .

but	I	was	going	to	say	that	our	squirrels	resembled	soldiers	in	one	respect	.
但	我	曾是	去	到	说	那	我们的	松鼠	类似	士兵	在	一	尊重	.

但我原本想说的是，我们的松鼠在某一方面很像士兵。

[aɪ] [miːn] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈræðər] [mɔːr] [kəˈreɪdʒəs] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn]

I	mean	,	that	they	became	rather	more	courageous	by	being	accustomed	to	live	in
我	意思是	,	那	他们	成为	相当	更多的	勇敢	经过	存在	习惯	到	居住	在

[kənˈtɪnjuəl] [ˈdeɪndʒər] .

continual	danger	.
持续的	危险	.

我的意思是，由于习惯了生活在持续的危险之中，他们变得更加勇敢了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

For	the	first	day	or	two	after	the	chase	,
为了	这	第一的	天	或者	二	后	这	追赶	,

追逐结束后的一两天内，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈventʃər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nest] ;

they	were	afraid	to	venture	more	than	a	few	yards	from	the	nest	;
他们	是	害怕的	到	风险投资	更多的	比	一个	很少	码	从	这	巢	;

它们不敢离开巢穴超过几码远;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈræmbəld] [ˈfɜːrðər] [baɪ] [dɪˈgriːz] , [ðoʊ] , [wenˈevər] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊk]

but	they	rambled	further	by	degrees	,	though	,	whenever	they	returned	to	the	oak
但	他们	漫无目的地闲聊	更远	经过	学位	,	尽管	,	每当	他们	返回	到	这	橡木

,

;

,

但是，每当他们回到橡树旁时，他们的脚步就会逐渐拉得更远。

[ðeɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [stɑːp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] ,

they	took	care	to	stop	in	a	tree	at	a	little	distance	,
他们	采取	关心	到	停止	在	一个	树	在	一个	小的	距离	,

他们特意停在了不远处的一棵树上，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði]

that	they	might	see	if	the	enemy	was	not	lying	in	ambush	for	them	near	the
那	他们	可能	看	如果	这	敌人	曾是	不是	说谎	在	伏击	为了	他们	靠近	这

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

这样他们就能看到敌人是否在洞口附近埋伏。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ˈmeni] [deɪz] [pæst] ,

In	this	manner	many	days	passed	,
在	这	方式	许多	天	通过了	,

就这样，许多天过去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [waɪld] - [kæt] [hæd; həd] [kwaɪt] [left] [ðə; ði]

and	they	were	beginning	to	hope	that	the	wild	-	cat	had	quite	left	the
和	他们	是	开始	到	希望	那	这	荒野	-	猫	有	相当	左边	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

他们开始希望那只野猫已经彻底离开了这片区域。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['lɛðərˌwɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

when	they	had	a	conversation	with	Leatherwing	about	this	dreadful	animal	.
什么时候	他们	有	一个	对话	和	皮革翼	关于	这	可怕	动物	.

当他们与皮翼谈论这种可怕的动物时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [sər'praɪzɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [væst] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

It	was	really	surprising	what	a	vast	deal	of	information	this	funny	little	fellow
它	曾是	真的	奇怪	什么	一个	广阔的	交易	的	信息	这	有趣的	小的	同伴

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ;

had	picked	up	;
有	挑选	向上	;

这个滑稽的小家伙竟然收集到了如此多的信息，真是令人惊讶；

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd]

but	,	perhaps	,	as	he	said	himself	,	his	having	lived	so	much	in	towns	and
但	,	也许	,	作为	他	说	他自己	,	他的	拥有	居住地	所以	很多	在	城镇	和

['vɪlɪdʒəz] ,

villages	,
村庄	,

但是，或许正如他自己所说，因为他长期居住在城镇和乡村，

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn] , [maɪt] ['pɑːrtli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

where	he	could	overhear	the	conversation	of	Man	,	might	partly	account	for	his
在哪里	他	可以	无意中听到	这	对话	的	男人	,	可能	部分	帐户	为了	他的

['klevərnəs] .

cleverness	.
聪明才智	.

他能偷听到人类的谈话，这或许可以部分解释他的聪明才智。

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['skwirəlz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [waɪld] - [kæts] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] ['veri]

From	him	the	squirrels	learned	that	these	terrible	wild	-	cats	were	formerly	very
从	他	这	松鼠	学习	那	这些	糟糕的	荒野	-	猫	是	以前	非常

['kɑːmən] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɔrists] ,

common	in	the	neighbouring	forests	,
常见的	在	这	邻接	森林	,

松鼠们从他那里得知，这些可怕的野猫以前在附近的森林里非常常见。

['sɛvən] [bʌt; bət] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

7	but	that	for	many	years	they	had	been	gradually	diminishing	in	numbers	,
7	但	那	为了	许多	年	他们	有	到过	逐步地	减少	在	数字	,

7 但多年来，它们的数量一直在逐渐减少，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fɪrs] [biːst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd]

and	it	was	now	almost	certain	that	the	fierce	beast	which	had	caused
和	它	曾是	现在	几乎	肯定	那	这	凶猛的	兽	哪个	有	导致

[ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːrm] ,

them	so	much	alarm	,
他们	所以	很多	警报	,

现在几乎可以肯定，那头曾让他们如此惊恐的凶猛野兽，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [reɪs] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

was	the	last	of	her	race	in	that	part	of	the	country	.
曾是	这	最后的	的	她	种族	在	那	部分	的	这	国家	.

这是她所在地区最后一个参赛选手。

[waɪld] - [kæts][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [teɪm] ['ænɪmlz] ,

Wild	**-**	**cats**	**are**	**always**	**much**	**larger**	**than**	**the**	**tame**	**animals**	**,**
荒野	-	猫	是	总是	很多	更大的	比	这	驯服	动物	,

野生猫科动物的体型总是比家养动物大得多。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd]

but	**this**	**creature**	**was**	**one**	**of**	**the**	**largest**	**that**	**had**	**ever**	**been**	**seen**	**or**	**heard**
但	这	生物	曾是	一	的	这	最大	那	有	曾经	到过	已见	或者	听到

[ʌv; əv] .

of	**.**
的	.

但这种生物是人们见过或听说过的体型最大的生物之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [biːst] , [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɜːr; hər][ə'boʊd]

She	**was**	**really**	**a**	**formidable**	**beast**	**,**	**and**	**since**	**she**	**had**	**taken**	**up**	**her**	**abode**
她	曾是	真的	一个	强大	兽	,	和	自从	她	有	已采取	向上	她	住所

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

in	**the**	**neighbourhood**	**,**
在	这	邻里	,

她真是一头可怕的野兽，自从她在附近安家落户以来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['poʊltri]

she	**had**	**done**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**mischief**	**to**	**the**	**farmers**	**by**	**killing**	**their**	**poultry**
她	有	完毕	一个	伟大的	交易	的	恶作剧	到	这	农民	经过	杀	他们的	家禽

,

,
,

她通过杀死农民的家禽，给他们造成了很大的麻烦。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [jʌŋ] [læmz] .

and	**even**	**their**	**young**	**lambs**	**.**
和	甚至	他们的	年轻的	羔羊	.

甚至包括它们的小羊羔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] ['geɪmkiːpər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

She	**had**	**often**	**been**	**chased**	**by**	**the**	**gamekeepers**	**and**	**others**	**,**
她	有	经常	到过	追逐	经过	这	猎场管理员	和	其他的	,

她经常被猎场看守和其他人追赶。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,

but	**long**	**experience**	**had**	**made**	**her**	**so**	**watchful**	**and**	**cunning**	**,**
但	长的	经验	有	制成	她	所以	警惕	和	狡猾	,

但长期的经验使她变得非常警觉和狡猾。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf] ,

that	**she**	**had**	**always**	**escaped**	**with**	**her**	**life**	**,**
那	她	有	总是	逃脱	和	她	生活	,

她总是能侥幸逃脱，保住性命。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [smɑːtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːt] ['penətreɪtɪŋ] [hɜːr; hər]

though	**she**	**had**	**sometimes**	**smarted**	**a**	**little**	**from**	**a**	**few**	**shot**	**penetrating**	**her**
尽管	她	有	有时	聪明	一个	小的	从	一个	很少	射击	渗透	她

[skɪn] .

skin	**.**
皮肤	.

虽然有时她会被几发子弹穿透皮肤而感到轻微的疼痛。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][fɜːr][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][kloʊz] [ðæt] [smɔːl] [ʃɑːt] [kʊd; kəd][nɑːt]['ɪndʒər][hɜːr; hər]

But	her	fur	was	so	thick	and	close	that	small	shot	could	not	injure	her
但	她	毛皮	曾是	所以	厚的	和	关闭	那	小的	射击	可以	不是	损伤	她

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

但是她的皮毛又厚又密，所以小子弹无法对她造成太大伤害。

[ən'les] ['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

unless	fired	from	a	very	short	distance	,
除非	被解雇	从	一个	非常	短的	距离	,

除非是从非常近的距离发射，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ðæt] [hɜːr; hər] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [tuː] [nɪr] .

and	she	took	care	that	her	enemies	should	not	approach	too	near	.
和	她	采取	关心	那	她	敌人	应该	不是	方法	也	靠近	.

她小心翼翼地阻止敌人靠近。

[sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][dɪd] ['lɛðərˌwɪŋ] [rɪ'leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]

Such	dreadful	tales	did	Leatherwing	relate	of	the	extraordinary	cunning	and
这样的	可怕	故事	做过	皮革翼	涉及	的	这	非凡的	狡猾	和

['fɪrsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪdiəs] ['ænɪm(ə)l] !

fierceness	of	this	hideous	animal	!
凶猛	的	这	可怕	动物	!

皮翼讲述了许多关于这种丑陋动物的狡猾和凶猛的可怕故事！

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

When	he	had	finished	,
什么时候	他	有	完成的	,

他讲完之后，

[ðə; ði] ['skwirəlz] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [snʌg]

the	squirrels	became	so	terrified	that	they	ran	and	hid	themselves	in	their	snug
这	松鼠	成为	所以	恐惧	那	他们	跑	和	隐藏	他们自己	在	他们的	舒适

[rɪ'triːt] ,

retreat	,
撤退	,

松鼠们吓坏了，赶紧跑回它们舒适的藏身之处躲了起来。

[dɪ'klerɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt]

declaring	to	each	other	that	they	never	should	be	happy	till	they	were	sure	that
声明	到	每个	其他	那	他们	绝不	应该	是	快乐的	直到	他们	是	当然	那

[ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

the	monster	had	been	killed	.
这	怪物	有	到过	被杀	.

他们彼此告诫，在确信怪物被杀死之前，他们永远不能感到快乐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'iːzi] [tuː] [ə'baʊt][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] ,

They	were	particularly	uneasy	too	about	their	young	ones	,
他们	是	特别	不安	也	关于	他们的	年轻的	一个	,

他们尤其担心自己的孩子。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [groʊn] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [nest] ;

who	were	now	grown	so	strong	that	they	were	able	to	leave	the	nest	;
WHO	是	现在	生长	所以	强的	那	他们	是	有能力的	到	离开	这	巢	;

它们现在已经长得非常强壮，能够离开巢穴了；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['perənts] ['nevər] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] ,

but	their	parents	never	allowed	them	to	go	out	of	their	sight	,
但	他们的	父母	绝不	允许	他们	到	去	出去	的	他们的	视线	,

但他们的父母始终不允许他们离开自己的视线。

[ɔːr][tuː; tə]['ræmb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] .

or	to	ramble	beyond	the	branches	of	the	oak	.
或者	到	漫谈	超过	这	分支	的	这	橡木	.

或者漫步到橡树的枝桠之外。

[wʌn] [deɪ] [brʌʃ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , " [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [wɜːrk] !

One	day	Brush	said	to	his	partner	,	"	Well	,	this	is	miserable	work	!
一	天	刷子	说	到	他的	伙伴	,	"	出色地	,	这	是	悲惨的	工作	!

有一天，布拉什对他的搭档说："唉，这工作真糟糕！"

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [piːs] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] ,

I	declare	I	have	no	peace	night	or	day	,
我	宣布	我	有	不	和平	夜晚	或者	天	,

我声明，我日夜不得安宁。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [waɪld] - [kæt] ;

but	am	always	thinking	or	dreaming	about	this	horrid	wild	-	cat	;
但	是	总是	思维	或者	做梦	关于	这	可怕的	荒野	-	猫	;

但我总是想起或梦到这只可怕的野猫；

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

I	almost	wish	I	had	never	been	born	,	or	at	least	,	that	I	had	been	a
我	几乎	希望	我	有	绝不	到过	出生	,	或者	在	至少	,	那	我	有	到过	一个

['wɔːtər] - [ræt] ,

water	-	rat	,
水	-	鼠	,

我几乎希望自己从未出生过，或者至少，我希望自己是一只水鼠。

[ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [ðæt] ['kjʊriəs] ['feloʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] [moʊl] , [ðæt] ['lɛðərˌwɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

or	,	better	still	,	that	curious	fellow	called	a	mole	,	that	Leatherwing	talked	to	me
或者	,	更好的	仍然	,	那	好奇的	同伴	称为	一个	痣	,	那	皮革翼	谈话	到	我

[ə'baʊt] [wʌns] . "

about	once	.	"
关于	一次	.	"

或者，更确切地说，是那个叫鼹鼠的奇怪家伙，就是皮翼曾经跟我提起过的那个家伙。

" [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ðɪs] [moʊl] [lɪv; laɪv] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [brʌʃ] .

"	And	where	does	this	mole	live	?	"	said	Mrs	.	Brush	.
"	和	在哪里	做	这	痣	居住	?	"	说	太太	.	刷子	.

"那这只鼹鼠住在哪里呢？"布拉什太太问道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [s'pendz] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Why	,	he	spends	almost	all	his	life	under	the	ground	,
"	为什么	,	他	花费	几乎	全部	他的	生活	在下面	这	地面	,

"为什么呢？他几乎一生都生活在地下。"

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd][dæmp][ðer; ðər] ,

and	though	it	must	be	very	dark	and	damp	there	,
和	尽管	它	必须	是	非常	黑暗的	和	潮湿	那里	,

虽然那里一定非常阴暗潮湿，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [seɪf] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['iːtn] [ʌp] [baɪ][waɪld] [biːsts] .

he	is	at	least	safe	from	being	eaten	up	by	wild	beasts	.
他	是	在	至少	安全的	从	存在	吃	向上	经过	荒野	野兽	.

他至少不会落入野兽口中。

[hiː; hi] [meɪks] ['feɪməs] [lɔːŋ] ['kævərnz] ,

He	makes	famous	long	caverns	,
他	制作	著名的	长的	洞穴	,

他开凿了著名的长洞穴，

['brænt∫ɪŋ]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[i:t∫]	['ʌðər]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[wʌn]	[pleɪs]	[hi:; hi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['veri]
branching	**out**	**from**	**each**	**other**	**and**	**in**	**one**	**place**	**he**	**has**	**a**	**very**
分枝	出去	从	每个	其他	和	在	一	地方	他	有	一个	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[nest]	,
comfortable	**nest**	**,**
舒服的	巢	,

它们彼此分叉，在一处筑起了非常舒适的巢穴。

[laɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[draɪ]	[græs]	[ænd; ənd]	[li:vz]	,
lined	**with**	**dry**	**grass**	**and**	**leaves**	**,**
衬里	和	干燥	草	和	树叶	,

铺满干草和树叶，

[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ru:ts]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[tri:]	[hi:; hi]	[meɪks]	[wʌt]	['lɛðərˌwɪŋ]	[kɔ:ld]	[hɪz; ɪz]
and	**among**	**the**	**roots**	**of**	**some**	**tree**	**he**	**makes**	**what**	**Leatherwing**	**called**	**his**
和	之中	这	根	的	一些	树	他	制作	什么	皮革翼	称为	他的

['fɔ:rtrəs]	,
fortress	**,**
堡垒	,

他利用某棵树的根部建造了皮翼称之为堡垒的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

松鼠和其他动物，(The Squirrels and other animals Or,)

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [goʊz][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] .

because	he	always	goes	there	when	he	is	frightened	.
因为	他	总是	去	那里	什么时候	他	是	害怕	.

因为他害怕的时候总是会去那里。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [naɪs] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər] [seɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] .

And	all	these	nice	places	are	safe	under	the	ground	.
和	全部	这些	好的	地方	是	安全的	在下面	这	地面	.

所有这些美好的地方都安全地位于地下。

[oʊ] ! [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊl] !

Oh	!	I	really	wish	I	was	a	mole	!
哦	！	我	真的	希望	我	曾是	一个	痣	！

哦！我真希望自己是只鼹鼠！

[ðə; ði][waɪld] - [kæt] [maɪt] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [ðen] . "

The	wild	-	cat	might	come	as	soon	as	she	pleased	,	then	.	"
这	荒野	-	猫	可能	来	作为	很快	作为	她	高兴	,	然后	.	"

那么，那只野猫想来就来吧。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skrætʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [klɔːz] ,

"	I	think	she	would	scratch	the	earth	up	with	her	great	claws	,
"	我	思考	她	会	划痕	这	地球	向上	和	她	伟大的	爪子	,

“我想她会用她那锋利的爪子把地面抓得千疮百孔。”

[ænd; ənd] [pʊl] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrtrəs] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . "

and	pull	you	out	of	your	fortress	,	as	you	call	it	.	"
和	拉	你	出去	的	你的	堡垒	,	作为	你	称呼	它	.	"

把你从你所谓的堡垒里拉出来。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?

"	How	could	she	?
"	如何	可以	她	?

她怎么能这样?

[waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['kævərnz] , [ɔːl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,

Why	there	are	I	don't	know	how	many	caverns	,	all	leading	from	the	fortress	,
为什么	那里	是	我	不	知道	如何	许多	洞穴	,	全部	领导	从	这	堡垒	,

我不知道为什么会有这么多洞穴，它们都通向要塞。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'skeɪp] [baɪ][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	could	easily	escape	by	one	or	other	of	them	.
和	我	可以	容易地	逃脱	经过	一	或者	其他	的	他们	.

我很容易就能从他们其中任何一个那里逃脱。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][dɪg] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Then	I	could	dig	through	the	earth	a	great	deal	faster	than	she	could	,
然后	我	可以	挖	通过	这	地球	一个	伟大的	交易	快点	比	她	可以	,

那样的话，我挖土的速度就能比她快得多。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][moʊl] ; [fɔːr; fər] ['lɛðərˌwɪŋ] [sez] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [fiːt] [ɑːr; ər] [ə'meɪzɪŋli]

if	I	were	a	mole	;	for	Leatherwing	says	,	that	his	fore	-	feet	are	amazingly
如果	我	是	一个	痣	;	为了	皮革翼	说道	,	那	他的	前	-	脚	是	令人惊讶的是

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

large	and	strong	.
大的	和	强的	.

如果我是一只鼹鼠；因为 Leatherwing 说，它的前爪非常大而且强壮。

[oʊ] ! [ten] [taɪmz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [maɪn] !

Oh	!	ten	times	stronger	than	mine	!
哦	！	十	时代	更强	比	矿	！

哦！比我的强十倍！

[ðen] [hiː; hi] ['nevər] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

Then	he	never	goes	to	sleep	much	more	in	the	winter	than	in	the	summer	,
然后	他	绝不	去	到	睡觉	很多	更多的	在	这	冬天	比	在	这	夏天	,

而且他冬天睡觉的时间和夏天差不多。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['froʊz(ə)n] [hɑːrd] ,

for	when	the	ground	is	frozen	hard	,
为了	什么时候	这	地面	是	冷冻	难的	,

当地面冻得坚硬无比时，

[ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [dɪg] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [diːpər] ,

all	he	has	to	do	is	to	dig	down	a	little	deeper	,
全部	他	有	到	做	是	到	挖	向下	一个	小的	更深	,

他只需要再往下挖一点就行了。

[tɪl] [hiː; hi] [faindz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [sɔːft] ; [soʊ] [hiː; hi] ['nevər] ['kɛrz] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

till	he	finds	the	earth	soft	;	so	he	never	cares	what	sort	of	weather	it	is	,
直到	他	发现	这	地球	柔软的	;	所以	他	绝不	关心	什么	种类	的	天气	它	是	,

直到他发现泥土柔软；所以他从不在乎天气如何。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['leɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv]

and	he	has	no	need	to	trouble	himself	about	laying	up	a	store	of
和	他	有	不	需要	到	麻烦	他自己	关于	躺下	向上	一个	店铺	的

[prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] .

provisions	for	the	winter	.
条款	为了	这	冬天	.

他无需费心为过冬储备食物。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [moʊl] ! "

Oh	!	it	must	be	very	nice	to	be	a	mole	!	"
哦	！	它	必须	是	非常	好的	到	是	一个	痣	！	"

哦！当鼹鼠一定很棒！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [dɜːrt] ,

"	I	should	be	afraid	that	my	eyes	would	be	filled	with	dust	and	dirt	,
"	我	应该	是	害怕的	那	我的	眼睛	会	是	已填	和	灰尘	和	污垢	,

我担心我的眼睛会充满灰尘和污垢，

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] . "

when	I	was	digging	under	the	ground	.	"
什么时候	我	曾是	挖掘	在下面	这	地面	.	"

当我在地下挖掘的时候。”

" [jʊr; jər] [greɪt] ['steriŋ] [aɪz] [wʊd] , [aɪ] [der] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊlz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] .

"	Your	great	staring	eyes	would	,	I	dare	say	,	but	the	mole's	are	very	different	.
"	你的	伟大的	凝视	眼睛	会	,	我	敢	说	,	但	这	鼹鼠的	是	非常	不同的	.

“我敢说，你那双炯炯有神的眼睛会，但鼹鼠的眼睛却截然不同。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [fɜːr] ,

They	are	so	small	,	and	covered	over	with	fur	,
他们	是	所以	小的	,	和	涵盖	超过	和	毛皮	,

它们体型很小，而且全身长满了毛。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [blaɪnd] .

that	he	is	sometimes	thought	to	be	quite	blind	.
那	他	是	有时	想法	到	是	相当	瞎的	.

人们有时甚至认为他完全失明。

[eɪt][fɔːr; fər] , [æz; əz] ['lɛðərˌwɪŋ] [sez] , ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] !

8	For	,	as	Leatherwing	says	,	people	are	so	stupid	and	ignorant	!
8	为了	,	作为	皮革翼	说道	,	人们	是	所以	愚蠢的	和	无知	!

8 正如 Leatherwing 所说，人们真是愚蠢无知！

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [moʊlz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	I	believe	the	mole's	little	eyes	are	not	often	of	much	use	to	him	,
但	我	相信	这	鼹鼠的	小的	眼睛	是	不是	经常	的	很多	使用	到	他	,

但我认为鼹鼠的小眼睛对它来说通常用处不大。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['seldəm] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kævərnz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]

for	he	seldom	comes	out	of	his	caverns	,	and	when	he	does	it	is	at
为了	他	很少	来	出去	的	他的	洞穴	,	和	什么时候	他	做	它	是	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

因为他很少从他的洞穴里出来，即使出来也是在晚上。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['waɪzər][tuː; tə] [kiːp] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [graʊnd] ,

I	think	he	would	be	much	wiser	to	keep	always	under	ground	,
我	思考	他	会	是	很多	更明智	到	保持	总是	在下面	地面	,

我认为他最好还是一直待在地下。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] .

and	then	he	would	be	quite	safe	.
和	然后	他	会	是	相当	安全的	.

这样他就很安全了。

[aɪ] [æskt] [oʊld] ['lɛðərˌwɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [moʊl] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,

I	asked	old	Leatherwing	how	the	mole	could	find	out	his	food	,
我	问	老的	皮革翼	如何	这	痣	可以	寻找	出去	他的	食物	,

我问老皮翼鼹鼠是如何找到食物的，

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

as	he	always	lives	in	the	dark	,
作为	他	总是	生活	在	这	黑暗的	,

因为他总是生活在黑暗中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪz] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	he	said	that	his	nose	is	more	useful	to	him	than	his	eyes	,
和	他	说	那	他的	鼻子	是	更多的	有用	到	他	比	他的	眼睛	,

他说，他的鼻子比眼睛更有用。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən] [smel] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] . "

for	he	can	smell	anything	at	a	great	distance	.	"
为了	他	能	闻	任何事物	在	一个	伟大的	距离	.	"

因为他能闻到很远的地方的任何气味。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][faɪnd][tuː; tə] [iːt] ['ʌndər] [graʊnd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? "

"	And	what	can	he	find	to	eat	under	ground	,	I	should	like	to	know	?	"
"	和	什么	能	他	寻找	到	吃	在下面	地面	,	我	应该	喜欢	到	知道	?	"

“我想知道，他在地下能找到什么吃的？”

" ['hɔːrəb(ə)l] !

"	Horrible	!
"	可怕	!

“可怕！

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [moʊl] .

I	forgot	all	about	that	when	I	wished	to	be	a	mole	.
我	忘了	全部	关于	那	什么时候	我	希望	到	是	一个	痣	.

当我许愿成为一只鼹鼠时，我把这件事全忘了。

[hɪz; ɪz] [fuːd] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [ber] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

His	food	,	I	can	hardly	bear	even	to	talk	about	it	!
他的	食物	,	我	能	几乎	熊	甚至	到	讲话	关于	它	!

他做的饭菜，我简直难以忍受，连提都不想提！

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][wəːmz, vɔːrms] !

He	lives	almost	entirely	on	worms	!
他	生活	几乎	完全	在	蠕虫	!

他几乎完全靠蚯蚓为生！

['hɔːrɪd] , [lɔːŋ] , ['twaɪnɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] !

Horrid	,	long	,	twining	worms	!
可怕的	,	长的	,	缠绕	蠕虫	!

可怕的、细长的、缠绕的虫子！

[oʊ] ! [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi] ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] - [kæt] ['evri] [deɪ] ,

Oh	!	I	had	rather	be	hunted	by	the	wild	-	cat	every	day	,
哦	!	我	有	相当	是	猎杀	经过	这	荒野	-	猫	每一个	天	,

哦！我宁愿每天都被野猫追捕。

[ðæn; ðən] [iːt] [sʌtʃ] [dɪs'gʌstɪŋ] [fuːd] [æz; əz] [ðæt] .

than	eat	such	disgusting	food	as	that	.
比	吃	这样的	令人作呕	食物	作为	那	.

宁愿吃那种令人作呕的食物。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊl] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

No	,	no	,	I	don't	wish	to	change	places	with	the	mole	now	,	I	am	sure	.
不	,	不	,	我	不	希望	到	改变	地方	和	这	痣	现在	,	我	是	当然	.

不，不，我现在绝对不想和鼹鼠交换位置。

" [soʊ][æz; əz] [brʌʃ] [hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][nɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fɔːmd]

"	So	as	Brush	had	neither	the	inclination	nor	the	power	to	be	transformed
"	所以	作为	刷子	有	两者都不	这	倾角	也不	这	力量	到	是	转变

['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrm] - [dɪ'vaʊərər] ,

into	a	worm	-	devourer	,
进入	一个	蠕虫	-	吞噬者	,

“由于布拉什既没有意愿也没有能力变成吞噬蠕虫的怪物，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] - ['krækər] .

he	was	obliged	to	be	content	with	his	situation	as	a	nut	-	cracker	.
他	曾是	有义务	到	是	内容	和	他的	情况	作为	一个	坚果	-	饼干	.

他不得不安于现状，做一名核桃夹工。

['sɛvən][ðə; ði][waɪld] - [kæt][ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [ɪk'stɪŋkt][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]

7	The	wild	-	cat	is	now	almost	,	if	not	quite	extinct	in	England	,	except	in	the
7	这	荒野	-	猫	是	现在	几乎	,	如果	不是	相当	灭绝	在	英格兰	,	除了	在	这

['nɔːrðərn] [pɑːrts] .

northern	parts	.
北方	部分	.

7 除了北部地区外，野猫在英格兰几乎已经灭绝，甚至可能已经灭绝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['skɑːtlənd] , ['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [weɪlz] .

It	is	still	,	however	,	to	be	met	with	in	Scotland	,	Ireland	,	and	Wales	.
它	是	仍然	,	然而	,	到	是	遇见	和	在	苏格兰	,	爱尔兰	,	和	威尔士	.

然而，在苏格兰、爱尔兰和威尔士，人们仍然会遇到这种情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]

But	the	numbers	of	these	animals	that	have	been	killed	in	different	parts	of
但	这	数字	的	这些	动物	那	有	到过	被杀	在	不同的	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bɪn] [mʌtʃ] ['oʊvər] - ['reɪtɪd] ,

the	country	have	no	doubt	been	much	over	-	rated	,
这	国家	有	不	怀疑	到过	很多	超过	-	评级	,

但毫无疑问，全国各地被杀害的这些动物的数量被大大高估了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [də'mestɪk] [kæt] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [streɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

as	it	is	well	known	that	the	domestic	cat	will	sometimes	stray	into	the	woods	,
作为	它	是	出色地	已知	那	这	国内的	猫	将要	有时	流浪	进入	这	树林	,

众所周知，家猫有时会误入树林。

['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] [jʌŋ] [ðer; ðər] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn][bɜːrdz][ænd; ənd] [smɔːl] [k'wɒdrʊpedz] ,

bringing	forth	its	young	there	,	living	on	birds	and	small	quadrupeds	,
带来	前进	它是	年轻的	那里	,	活的	在	鸟类	和	小的	四足动物	,

它在那里产仔，以鸟类和小四足动物为食。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] [geɪm] .

and	becoming	a	terrible	destroyer	of	game	.
和	成为	一个	糟糕的	驱逐舰	的	游戏	.

并成为游戏的可怕破坏者。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hæf] - [waɪld][kæts] ['hæpənz] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [truː] [waɪld] -

When	,	therefore	,	one	of	these	half	-	wild	cats	happens	to	resemble	the	true	wild	-
什么时候	,	所以	,	一	的	这些	一半	-	荒野	猫	发生	到	类似	这	真的	荒野	-

[kæt][ɪn] ['kʌlər] ,

cat	in	colour	,
猫	在	颜色	,

因此，当这些半野生猫科动物中的一只碰巧在颜色上与真正的野生猫科动物相似时，

([wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['tæbi] ,

(	which	is	an	indistinct	tabby	,
(	哪个	是	一个	模糊	虎斑猫	,

（这是一只毛色模糊的虎斑猫，

) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] .

)	it	is	at	once	pronounced	to	be	a	specimen	of	that	animal	.
)	它	是	在	一次	发音	到	是	一个	标本	的	那	动物	.

它立即被认定为该动物的标本。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [bel] , ([huː] , [haʊ'evər] , ['difəz] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['ʌðər] ['nætʃərələsts][ɑːn] [ðɪs]

But	Mr	.	Bell	,	(	who	,	however	,	differs	from	almost	all	other	naturalists	on	this
但	先生	.	钟	,	(	WHO	,	然而	,	不同	从	几乎	全部	其他	自然学家	在	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

但是贝尔先生（然而，他在这一点上与几乎所有其他博物学家都不同），

) [kən'sɪdəz] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [waɪld] - [kæt][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [frʌm; frəm]

)	considers	that	the	native	wild	-	cat	of	Britain	is	quite	a	distinct	species	from
)	考虑	那	这	本国的	荒野	-	猫	的	英国	是	相当	一个	清楚的	物种	从

[ðə; ði] [də'mestɪk] [kæt] ,

the	domestic	cat	,
这	国内的	猫	,

认为英国本土的野猫与家猫是截然不同的物种。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [dʌz] [nɑːt] [oʊ] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði][waɪld]['ænɪm(ə)l][æt; ət][ɔːl] ,

and	that	the	latter	does	not	owe	its	origin	to	the	wild	animal	at	all	,
和	那	这	后者	做	不是	欠	它是	起源	到	这	荒野	动物	在	全部	,

后者根本不是源于野生动物。

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['kʌntri] [ðə; ði] [briːd] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə]

though	from	what	country	the	breed	has	been	derived	he	is	at	a	loss	to
尽管	从	什么	国家	这	品种	有	到过	衍生的	他	是	在	一个	损失	到

[dɪ'tɜːrmɪn] .

determine	.
决定	.

不过，他无法确定该品种源自哪个国家。

[eɪt] [ðæt] [ə'kjuːt] [əb'zɜːrvər] , ['ærɪˌstɑːtl] , [hæz; həz] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ɪn'ækjərəsi] , [ɪn] ['seɪɪŋ] ,

8	That	acute	observer	,	Aristotle	,	has	been	accused	of	inaccuracy	,	in	saying	,
8	那	急性	观察员	,	亚里士多德	,	有	到过	被告	的	不准确	,	在	说	,

8 那位敏锐的观察者亚里士多德曾被指责说得不准确，

[ðæt] [ðə; ði] [moʊl] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [blaɪnd] .

that	the	mole	is	absolutely	blind	.
那	这	痣	是	绝对地	瞎的	.

这只鼹鼠完全失明。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [bɪn] [æsə'teind] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts]

It	has	,	however	,	been	ascertained	that	in	the	South	of	Europe	there	exists
它	有	,	然而	,	到过	已确定	那	在	这	南	的	欧洲	那里	存在

[ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [moʊl] ,

another	species	of	mole	,
其他	物种	的	痣	,

然而，已经证实，在欧洲南部存在另一种鼹鼠。

[ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['toʊtəli] [kloʊzd] ,

the	eyelids	of	which	are	totally	closed	,
这	眼睑	的	哪个	是	完全	关闭	,

它的眼睑完全闭合，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] .

and	it	was	probably	this	animal	that	fell	under	the	observation	of	Aristotle	.
和	它	曾是	大概	这	动物	那	跌倒	在下面	这	观察	的	亚里士多德	.

很可能正是这种动物引起了亚里士多德的注意。

[ðə; ði] [moʊl] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv]['aɪərlənd] .

The	mole	has	never	been	found	in	any	part	of	Ireland	.
这	痣	有	绝不	到过	成立	在	任何	部分	的	爱尔兰	.

爱尔兰任何地方都从未发现过鼹鼠。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[taɪm] [pæst] ['ræpɪdli] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] [druː] [nɪr] .

Time	passed	rapidly	on	,	and	the	autumn	drew	near	.
时间	通过了	快速	在	,	和	这	秋天	画	靠近	.

时间飞逝，秋天悄然而至。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skwirəlz] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]

The	young	squirrels	were	now	become	so	strong	and	active	,	and	so	fond	of
这	年轻的	松鼠	是	现在	变得	所以	强的	和	积极的	,	和	所以	喜爱	的

['skæmpərɪŋ] [ə'baʊt] ,

scampering	about	,
四处奔跑	关于	,

小松鼠们现在变得如此强壮活泼，而且非常喜欢到处乱跑。

[ðæt] [ðer; ðər] ['perənts] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ræmblɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [ðəm'selvz]

that	their	parents	could	hardly	prevent	them	from	rambling	away	by	themselves
那	他们的	父母	可以	几乎	防止	他们	从	漫无边际	离开	经过	他们自己

[mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

much	further	than	was	safe	for	them	.
很多	更远	比	曾是	安全的	为了	他们	.

他们的父母几乎无法阻止他们独自游荡到远远超出安全范围的地方。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [brʌʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər]['terəb(ə)l] ['enəmi] [ɪn]

One	morning	Brush	was	almost	certain	that	he	had	seen	their	terrible	enemy	in
一	早晨	刷子	曾是	几乎	肯定	那	他	有	已见	他们的	糟糕的	敌人	在

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [triː] ,

a	distant	tree	,
一个	遥远	树	,

一天早晨，布拉什几乎可以肯定他在远处的一棵树上看到了他们可怕的敌人。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['frɑːlɪksəm] [dʒʌst] [ðen] ,

and	as	his	children	happened	to	be	unusually	frolicsome	just	then	,
和	作为	他的	孩子们	发生	到	是	异常地	嬉戏的	只是	然后	,

而他的孩子们当时恰好异常活泼好动，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wei] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kiːp]

and	determined	to	have	their	own	way	,	he	thought	he	would	try	to	keep
和	决定	到	有	他们的	自己的	方式	,	他	想法	他	会	尝试	到	保持

[ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] ,

them	at	home	,
他们	在	家	,

他决心要按自己的想法行事，于是想办法把他们留在家里。

[baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [frʌm; frəm]

by	relating	a	little	story	which	he	had	heard	at	different	times	,	from
经过	相关	一个	小的	故事	哪个	他	有	听到	在	不同的	时代	,	从

['lɛðərˌwɪŋ] .

Leatherwing	.
皮革翼	.

他讲述了一个他曾多次从皮翼那里听到的小故事。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [sed] , [ðæt] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

The	old	fellow	said	,	that	,	one	evening	,	as	he	was	flying	about	in	a	garden	,
这	老的	同伴	说	,	那	,	一	晚上	,	作为	他	曾是	飞行	关于	在	一个	花园	,

老人说，一天晚上，当他在花园里飞来飞去时，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] ,

he	observed	a	very	young	lady	sitting	in	a	summer	-	house	,
他	观察到	一个	非常	年轻的	女士	坐着	在	一个	夏天	-	房子	,

他看到一位非常年轻的女士坐在凉亭里，

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [maʊs] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

holding	in	her	hand	the	smallest	mouse	he	had	ever	seen	,
保持	在	她	手	这	最小	老鼠	他	有	曾经	已见	,

她手里拿着他见过的最小的老鼠。

['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðər] ['kɑːlər] [raʊnd] [ɪts] [nek] .

fastened	by	a	string	and	a	leather	collar	round	its	neck	.
系紧	经过	一个	细绳	和	一个	皮革	衣领	圆形的	它是	脖子	.

它用绳子拴着，脖子上戴着皮项圈。

[soʊ] , [æz; əz][ðə; ði][bæt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] , ['praɪɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

So	,	as	the	bat	was	of	a	very	inquisitive	,	prying	disposition	,
所以	,	作为	这	蝙蝠	曾是	的	一个	非常	好奇	,	窥探	处置	,

所以，由于蝙蝠生性好奇，喜欢窥探别人的隐私，

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ,

he	hung	himself	up	to	the	ceiling	of	the	summer	-	house	,
他	悬挂	他自己	向上	到	这	天花板	的	这	夏天	-	房子	,

他把自己吊死在了避暑别墅的天花板上。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'loʊ] .

determined	to	overhear	the	conversation	that	was	going	on	below	.
决定	到	无意中听到	这	对话	那	曾是	去	在	以下	.

我决心偷听楼下的谈话。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

It	appeared	that	the	mouse	was	relating	his	adventures	to	his	mistress	.
它	出现	那	这	老鼠	曾是	相关	他的	冒险	到	他的	情妇	.

看来这只老鼠正在向它的女主人讲述它的冒险经历。

[naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

Now	to	tell	you	the	truth	,
现在	到	告诉	你	这	真相	,

现在说实话，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [noʊ] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [maɪ] [teɪl] ;

this	little	history	has	no	connexion	with	the	other	parts	of	my	tale	;
这	小的	历史	有	不	连接	和	这	其他	部分	的	我的	故事	;

这段小故事与我故事的其他部分没有任何关联；

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,

so	if	you	are	in	a	very	great	hurry	to	get	to	the	end	of	the	book	,
所以	如果	你	是	在	一个	非常	伟大的	匆忙	到	得到	到	这	结尾	的	这	书	,

所以，如果你非常急于读完这本书，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ,

you	can	skip	it	altogether	,
你	能	跳过	它	共	,

你可以完全跳过这一步。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'heɪv] [soʊ] ['ruːdli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɔːθər] ,

but	I	hope	you	will	not	behave	so	rudely	to	a	poor	author	,
但	我	希望	你	将要	不是	表现	所以	粗鲁地	到	一个	贫穷的	作者	,

但我希望你不要对一位可怜的作者如此粗鲁。

[huː] [hæz; həz] ['riːəli] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] .

who	has	really	done	his	best	to	entertain	his	readers	.
WHO	有	真的	完毕	他的	最好的	到	招待	他的	读者	.

他真的尽了全力来娱乐他的读者。

- [teɪl] [wʌz; wəz] [kɔːld] —

Leatherwing's	tale	was	called	—
-	故事	曾是	称为	—

皮翼的故事叫做——

[sʌm; səm] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kwɑːdruped] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

SOME	PASSAGES	IN	THE	LIFE	OF	THE	SMALLEST	QUADRUPED	IN	THE	WORLD	.
一些	段落	在	这	生活	的	这	最小	四足动物	在	这	世界	.

[naɪn]

9
9

世界上最小的四足动物的生平轶事。9

" [dəunt] [pʊʃ] [ænd; ənd] [skwiːz] [soʊ] [taɪni] !

"	Don't	push	and	squeeze	so	Tiney	!
"	不	推	和	挤	所以	蒂尼	!

“别那么用力挤压Tiney！”

[juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [mɔːr] [ruːm] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] . "

you	take	up	more	room	than	three	or	four	of	us	.	"
你	拿	向上	更多的	房间	比	三	或者	四	的	我们	.	"

你占用的空间比我们三四个人都多。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] !

"	What	a	story	!
"	什么	一个	故事	!

真是个精彩的故事！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] - , [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hæf][ðə; ði][nest][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] . "

It	is	you	Softsides	,	that	want	to	have	half	the	nest	for	yourself	.	"
它	是	你	-	,	那	想	到	有	一半	这	巢	为了	你自己	.	"

是你们这些软弱的人，想独占一半的巢穴。

" [jes] , " [skwiːkt] [ˈsɪstər] [sliːk] , " [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlmoʊst] [skrætʃt] [maɪ] [pʊr] [aɪ] [aʊt]

"	Yes	,	"	squeaked	sister	Sleek	,	"	and	he	has	almost	scratched	my	poor	eye	out
"	是的	,	"	吱吱作响	姐姐	光滑	,	"	和	他	有	几乎	刮痕	我的	贫穷的	眼睛	出去

, — [ðə; ði] [krɔːs] [ˈkriːtʃər] !

,	—	the	cross	creature	!
,	一	这	叉	生物	!

“是的，”斯利克妹妹尖声说道，“他差点把我可怜的眼睛抓瞎了——这个暴躁的家伙！”

[ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [sʌk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] ,

only	because	I	asked	him	to	let	me	suck	when	he	had	had	enough	,
仅有的	因为	我	问	他	到	让	我	吸	什么时候	他	有	有	足够的	,

只是因为我求他让我给他口交，当时他已经满足了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˈdredfəli] [ˈθɜːrsti] [aɪ][wʌz; wəz] . "

and	he	knew	how	dreadfully	thirsty	I	was	.	"
和	他	知道	如何	极其糟糕	渴	我	曾是	.	"

他知道我有多渴。

" [biː; bi][ˈkwaɪət] [ˈtʃɪldrən] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [ˈmæmə] ; " [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	Be	quiet	children	,	will	you	?	"	said	mamma	;	"	and	let	me	go	to	sleep	.
"	是	安静的	孩子们	,	将要	你	?	"	说	妈妈	;	"	和	让	我	去	到	睡觉	.

“孩子们，安静点好吗？”妈妈说，“让我睡觉吧。”

[juː; jʊ] [fərˈget] [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈhedeɪk] [aɪ][hæv; həv] ,

You	forget	what	a	terrible	headache	I	have	,
你	忘记	什么	一个	糟糕的	头痛	我	有	,

你忘了我头有多疼吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈtaɪərd][aɪ][ˌeɪ ˈem][wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈwiːzl] [ðæt] [tʃeɪst]

and	how	tired	I	am	with	running	away	from	that	frightful	weasel	that	chased
和	如何	疲劳的	我	是	和	跑步	离开	从	那	可怕	黄鼠狼	那	追逐

[ˌem ˈiː]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

me	almost	to	death	this	morning	.
我	几乎	到	死亡	这	早晨	.

我真是累坏了，今天早上被那只可怕的黄鼠狼追得差点丧命。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ˌem ˈiː] !

I	should	like	to	know	what	you	would	have	done	if	he	had	caught	me	!
我	应该	喜欢	到	知道	什么	你	会	有	完毕	如果	他	有	捕捉	我	!

我想知道，如果他抓到我，你会怎么做!

[naʊ] [maɪnd] !

Now	mind	!
现在	头脑	!

注意!

[ɪf] [aɪ] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] [ˈkwɔːrəlɪŋ] , [æz; əz] [ˈʃʊrli] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [wiːt] [hæz; həz][ə; eɪ] [hʌsk]

if	I	hear	any	more	quarrelling	,	as	surely	as	a	grain	of	wheat	has	a	husk
如果	我	听到	任何	更多的	争吵	,	作为	一定	作为	一个	粮食	的	小麦	有	一个	外壳

,

,
,

如果我再听到任何争吵声，就像麦粒有外壳一样确定无疑，

[aɪ] [wɪl] [kɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,

I	will	kick	some	of	you	out	of	the	nest	,
我	将要	踢	一些	的	你	出去	的	这	巢	,

我会把你们中的一些人踢出巢穴。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['wiːzl] [ɔːr] [ðə; ði] [aʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

and	let	the	weasel	or	the	owl	make	a	meal	of	you	.
和	让	这	黄鼠狼	或者	这	猫头鹰	制作	一个	一顿饭	的	你	.

然后让黄鼠狼或猫头鹰把你当成美餐。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] ['kwɑːrəl] ,

"	This	little	specimen	of	a	family	quarrel	,
"	这	小的	标本	的	一个	家庭	争吵	,

“这真是一场小小的家庭争吵，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [wen] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

which	took	place	when	my	brothers	and	sisters	and	myself	were	a	few	days
哪个	采取	地方	什么时候	我的	兄弟	和	姐妹	和	我	是	一个	很少	天

[oʊld] ,

old	,
老的	,

这件事发生在我和我的兄弟姐妹出生几天后。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [lɑːrdʒ] [æz; əz] ['heɪz(ə)l] - [nʌts] ,

and	were	not	so	large	as	hazel	-	nuts	,
和	是	不是	所以	大的	作为	榛	-	坚果	,

而且它们没有榛子那么大，

[ɪz] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

is	the	earliest	circumstance	of	my	life	of	which	I	have	any	recollection	.
是	这	最早	环境	的	我的	生活	的	哪个	我	有	任何	回忆	.

这是我记忆中最早的人生经历。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [eɪt] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,

At	this	time	we	were	eight	in	number	,	and	though	all	of	the	same	age	,
在	这	时间	我们	是	八	在	数字	,	和	尽管	全部	的	这	相同的	年龄	,

当时我们一共八个人，虽然年龄都一样，

[aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] ['wiːkəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bruːd] ,

I	was	much	the	smallest	and	weakest	of	the	brood	,
我	曾是	很多	这	最小	和	最弱	的	这	幼虫	,

我是兄弟姐妹中个头最小、体质最弱的，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] " ['mɪni] - [mʌs] , " [ɔːr] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊs] .

for	which	reason	I	suppose	they	called	me	"	Mini	-	mus	,	"	or	"	the	little	mouse	.
为了	哪个	原因	我	认为	他们	称为	我	"	小型的	-	音乐	,	"	或者	"	这	小的	老鼠	.

我想这就是他们叫我“迷你老鼠”或“小老鼠”的原因吧。

" [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'iː] [soʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [pʊr] [helθ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

"	My	brothers	and	sisters	despised	me	so	for	my	poor	health	,	and	were
"	我的	兄弟	和	姐妹	被鄙视的	我	所以	为了	我的	贫穷的	健康	,	和	是

[soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] ,

so	cross	and	tyrannical	,
所以	叉	和	强横	,

“我的兄弟姐妹们因为我体弱多病而鄙视我，他们非常暴躁，对我颐指气使。”

[ðæt] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn] ['ɪnfənsi] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən]

that	I	verily	believe	I	should	have	perished	in	infancy	if	my	mother	had	not	taken
那	我	确实	相信	我	应该	有	遇难	在	婴儿期	如果	我的	母亲	有	不是	已采取

['pɪti] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

pity	on	me	,
遗憾	在	我	,

我深信，如果不是母亲怜悯我，我早已夭折。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sʌk] ['sʌmtaɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [tɜːrn] .

and	allowed	me	to	suck	sometimes	out	of	my	turn	.
和	允许	我	到	吸	有时	出去	的	我的	转动	.

还允许我偶尔从自己的回合中偷懒。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ['mæmə] ; [waɪ] , [aɪ] ['kænɑːt]

The	truth	is	,	I	was	rather	a	favourite	with	my	dear	mamma	;	why	,	I	cannot
这	真相	是	,	我	曾是	相当	一个	最喜欢的	和	我的	亲爱的	妈妈	;	为什么	,	我	不能

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

事实上，我相当受我亲爱的妈妈的喜爱；至于为什么，我也想不明白。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['veri] [krɔːs]

for	I	was	a	miserable	looking	little	object	,	and	was	often	very	cross
为了	我	曾是	一个	悲惨的	寻找	小的	目的	,	和	曾是	经常	非常	叉

[ænd; ənd] [ruːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	rude	to	her	.
和	粗鲁的	到	她	.

因为我是一个看起来很可怜的小东西，而且经常对她非常生气和粗鲁。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] ['mʌðərz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

But	since	I	have	seen	more	of	the	world	,	I	find	that	mothers	of	your
但	自从	我	有	已见	更多的	的	这	世界	,	我	寻找	那	母亲们	的	你的

['spiːʃiːz] ,

species	,
物种	,

但自从我见识了更多世界之后，我发现你们这种生物的母亲们，

[maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] ,

my	dear	mistress	,
我的	亲爱的	情妇	,

我亲爱的女主人，

['ɔːf(ə)n] [ʃoʊ] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]

often	show	the	strongest	attachment	to	those	children	who	are	the	most
经常	展示	这	最强	依恋	到	那些	孩子们	WHO	是	这	最多

['wɜːrθləs] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

worthless	in	mind	and	body	,
毫无价值	在	头脑	和	身体	,

他们往往对那些身心最差的孩子表现出最强烈的依恋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	the	least	deserving	of	their	affection	.
和	这	至少	值得	的	他们的	感情	.

以及最不值得他们喜爱的人。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['mʌðɚz] [ker] , [aɪ][gɑːt] [θruː] [maɪ] ['ɪnfənsi] ['prɪti] [wel] ,

thanks	to	my	dear	mother's	care	,	I	got	through	my	infancy	pretty	well	,
谢谢	到	我的	亲爱的	母亲的	关心	,	我	得到	通过	我的	婴儿期	漂亮的	出色地	,

多亏了我亲爱的母亲的悉心照料，我的婴儿时期过得很顺利。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

though	I	am	still	much	smaller	than	the	rest	of	my	family	.
尽管	我	是	仍然	很多	较小的	比	这	休息	的	我的	家庭	.

虽然我的个子仍然比家里其他人矮小得多。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] - !

But	if	you	could	have	seen	my	poor	brother	Softsides	!
但	如果	你	可以	有	已见	我的	贫穷的	兄弟	-	!

但如果你能看到我可怜的弟弟 Softsides 就好了！

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] !

oh	**,**	**he**	**was**	**a**	**noble**	**animal**	**!**
哦	,	他	曾是	一个	高贵	动物	!

哦，他真是个高贵的动物!

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Will	**you**	**believe**	**it**	**?**
将要	你	相信	它	?

你相信吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [twaɪs][maɪ][saɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌnər] [ænd; ənd] ['liːpə] !

he	**was**	**nearly**	**twice**	**my**	**size**	**,**	**and**	**such**	**a**	**runner**	**and**	**leaper**	**!**
他	曾是	几乎	两次	我的	尺寸	,	和	这样的	一个	跑步者	和	跳跃者	!

他个头几乎是我的两倍，而且跑得飞快，跳得也很高!

[hiː; hi] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nest] [æt; ət] [wʌn] [baʊnd] ,

He	**made**	**nothing**	**of**	**jumping**	**up**	**to**	**our**	**nest**	**at**	**one**	**bound**	**,**
他	制成	没有什么	的	跳	向上	到	我们的	巢	在	一	边界	,

他轻而易举地一跃跳到我们的巢穴上，毫不费力。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] .

without	**taking**	**the**	**trouble**	**to**	**climb**	**up**	**in**	**the**	**usual**	**way**	**.**
没有	采取	这	麻烦	到	爬	向上	在	这	通常	方式	.

无需像往常那样费力爬上去。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

But	**I**	**must**	**leave**	**Softsides**	**for**	**the**	**present**	**,**
但	我	必须	离开	-	为了	这	展示	,

但我目前必须离开Softsides。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['aʊər; ɑːr] ['kerf(ə)l] ['mʌðər] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]
[ˌjuː 'es] .

and	**tell**	**you**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**house**	**our**	**careful**	**mother**	**had**	**provided**	**for**	**us**	**.**
和	告诉	你	什么	种类	的	一个	房子	我们的	小心	母亲	有	假如	为了	我们	.

然后告诉你我们细心的母亲为我们准备了什么样的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	**was**	**built**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**thistle**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**from**	**the**
它	曾是	建造	在	这	顶部	的	一个	蓟	在	一个	小的	距离	从	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

它建在一株蓟草的顶端，离地面稍高一些。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['naɪsli] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [kloʊz] [hedʒ] .

and	**was**	**nicely**	**sheltered**	**from**	**the**	**wind**	**and**	**rain**	**by**	**a**	**high**	**close**	**hedge**	**.**
和	曾是	很好	避难所	从	这	风	和	雨	经过	一个	高的	关闭	对冲	.

高高的树篱很好地遮挡了风雨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːl] ,

It	**was**	**as**	**round**	**as**	**a**	**ball**	**,**
它	曾是	作为	圆形的	作为	一个	球	,

它圆得像个球，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [smɔːl] [strɔːz] , ['kerfəli]

and	**was**	**made**	**entirely**	**of**	**the**	**blades**	**of**	**grass**	**and**	**small**	**straws**	**,**	**carefully**
和	曾是	制成	完全	的	这	刀片	的	草	和	小的	吸管	,	小心

['woʊv(ə)n] [tə'geðər] [laɪk] ['bæskɪt] - [wɜːrk] ,

woven	**together**	**like**	**basket**	**-**	**work**	**,**
编织	一起	喜欢	篮子	-	工作	,

它完全由草叶和细稻草制成，像篮子一样精心编织在一起。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ɪn'saɪd][wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd][wɔːrm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

while	the	inside	was	as	smooth	and	warm	as	possible	;
尽管	这	里面	曾是	作为	光滑的	和	温暖的	作为	可能的	;

而内部则尽可能地光滑温暖；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['veri] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [æt; ət]

for	there	was	only	one	very	small	opening	,	and	even	that	was	closed	at
为了	那里	曾是	仅有的	一	非常	小的	开幕	,	和	甚至	那	曾是	关闭	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

因为那里只有一个很小的开口，而且晚上也会关上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] [wen] [ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld] .

and	in	the	daytime	when	the	weather	was	cold	.
和	在	这	白天	什么时候	这	天气	曾是	寒冷的	.

白天天气寒冷的时候也是如此。

[ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtfəli] [wɔːrm] , [snʌg] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi]

A	most	delightfully	warm	,	snug	house	it	was	,	I	assure	you	;	but	as	we
一个	最多	令人愉悦	温暖的	,	舒适	房子	它	曾是	,	我	保证	你	;	但	作为	我们

[ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz] ,

increased	in	size	,
增加	在	尺寸	,

我向你保证，那真是一栋非常温暖舒适的房子；但是随着我们家庭成员的增加，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ræðər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

it	became	rather	too	small	for	us	,	and	,	as	I	have	already	mentioned	,
它	成为	相当	也	小的	为了	我们	,	和	,	作为	我	有	已经	提及	,

它对我们来说变得太小了，而且，正如我之前提到的，

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] ['skwɔbəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ruːm] .

we	sometimes	squabbled	a	little	for	want	of	room	.
我们	有时	争吵	一个	小的	为了	想	的	房间	.

我们有时会因为空间不够而发生一些小争执。

[ɪn'diːd] [aɪ][wʌns] [hɜːrd] ['mæmə] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]

Indeed	I	once	heard	mamma	saying	to	herself	,	when	she	thought	we	were	all
的确	我	一次	听到	妈妈	说	到	她自己	,	什么时候	她	想法	我们	是	全部

[ə'sliːp] , " [wel] ,

asleep	,	"	Well	,
睡着了	,	"	出色地	,

我确实曾听到妈妈在她以为我们都睡着的时候自言自语道："嗯，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

if	I	had	known	that	I	should	have	had	such	a	large	family	I	would	have
如果	我	有	已知	那	我	应该	有	有	这样的	一个	大的	家庭	我	会	有

[bɪlt] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [haʊs] .

built	a	bigger	house	.
建造	一个	大	房子	.

如果我早知道我会有这么大的家庭，我就会盖一栋更大的房子。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [jɪr] [oʊld][hɜːr'self] ,

"	Now	you	must	know	that	she	was	only	one	year	old	herself	,
"	现在	你	必须	知道	那	她	曾是	仅有的	一	年	老的	她自己	,

"现在你应该知道，她当时只有一岁。"

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][hɜːr; hər][fɜːrst] [bruːd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] .

and	we	were	her	first	brood	of	young	ones	.
和	我们	是	她	第一的	幼虫	的	年轻的	一个	.

我们是她的第一批孩子。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [nest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [meɪd] ,

But	though	this	was	the	first	nest	she	had	ever	made	,
但	尽管	这	曾是	这	第一的	巢	她	有	曾经	制成	,

虽然这是她筑的第一个巢，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ,

she	had	shown	great	judgment	in	choosing	a	situation	,	which	was	not	,
她	有	所示	伟大的	判断	在	选择	一个	情况	,	哪个	曾是	不是	,

她在选择形势方面展现了极佳的判断力，而当时的情况并非如此。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [traɪb] , [ɪn][ə; eɪ][kɔːrn] - [fiːld] ,

as	is	usually	the	case	with	our	tribe	,	in	a	corn	-	field	,
作为	是	通常	这	案件	和	我们的	部落	,	在	一个	玉米	-	场地	,

就像我们部落通常的情况一样，在玉米地里，

[wer] [bəuθ][ðə; ði] [nests] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['riːpəz] .

where	both	the	nests	and	the	inhabitants	are	often	destroyed	by	the	reapers	.
在哪里	两个都	这	巢穴	和	这	居民	是	经常	损毁	经过	这	收割者	.

收割者经常摧毁巢穴和其中的昆虫。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [dɪ'zæstər] , ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪlt] [hɜːr; hər] [nest] [ɑːn][ə; eɪ]

Fearful	of	this	dreadful	disaster	,	our	mother	had	built	her	nest	on	a
可怕	的	这	可怕	灾难	,	我们的	母亲	有	建造	她	巢	在	一个

['græsi] [bæŋk] ,

grassy	bank	,
草丛	银行	,

由于害怕这场可怕的灾难，我们的母亲在长满草的河岸上筑巢。

[ɪn][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['medoʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pʌblɪk] [pæθ] ,

in	an	unfrequented	meadow	,	in	which	there	was	no	public	path	,
在	一个	冷落	草地	,	在	哪个	那里	曾是	不	民众	小路	,

在一片人迹罕至的草地上，那里没有公共小路。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] [ʃiːp] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [kəm'pænjənz] .

and	where	a	few	quiet	sheep	were	our	only	companions	.
和	在哪里	一个	很少	安静的	羊	是	我们的	仅有的	同伴	.

几只安静的绵羊是我们唯一的陪伴。

[ðə; ði] [fiːld] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['aʊərz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːt] - [fiːld] ,

The	field	adjoining	ours	was	a	wheat	-	field	,
这	场地	相邻的	我们的	曾是	一个	小麦	-	场地	,

我们隔壁的田地是一片麦田，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	we	had	an	abundant	supply	of	food	on	the	other	side	of	the
和	所以	我们	有	一个	丰富	供应	的	食物	在	这	其他	边	的	这

[hedʒ] .

hedge	.
对冲	.

因此，篱笆另一边我们有充足的食物供应。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [wiː; wi] ['nevər] [left] [ðə; ði] [nest] ;

For	the	first	week	or	two	we	never	left	the	nest	;
为了	这	第一的	星期	或者	二	我们	绝不	左边	这	巢	;

头一两周我们都没离开过家；

[bʌt; bət] ['mæmə] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [siːdz] ,

but	mamma	soon	began	to	feed	us	with	seeds	,
但	妈妈	很快	开始	到	喂养	我们	和	种子	,

但妈妈很快就开始用种子喂我们了，

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [tiːθ] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [hɑːrd] [greɪnz] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [juː 'es]

and	when	our	teeth	were	too	weak	to	nibble	hard	grains	,	she	brought	us
和	什么时候	我们的	牙齿	是	也	虚弱的	到	蚕食	难的	谷物	,	她	带来	我们

[ðə; ði] [sɔːft] ,

the	soft	,
这	柔软的	,

当我们牙齿太弱，啃不动硬谷粒时，她就给我们拿来软软的、

[ˌʌn'raɪp] [wiːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] ['dʒuːsi] [fuːd] [fɔːr; fər] ['tendər] ['ɪnfənts] .

unripe	wheat	,	which	was	delicious	juicy	food	for	tender	infants	.
生	小麦	,	哪个	曾是	可口的	多汁的	食物	为了	投标	婴儿	.

未成熟的小麦，是娇嫩婴儿美味多汁的食物。

['nevər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [fraɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə]

Never	shall	I	forget	the	terrible	fright	I	was	in	the	first	time	I	ventured	to
绝不	将	我	忘记	这	糟糕的	惊吓	我	曾是	在	这	第一的	时间	我	冒险	到

[liːv] [ðə; ði] [nest] ,

leave	the	nest	,
离开	这	巢	,

我永远不会忘记第一次冒险离开巢穴时那种可怕的恐惧。

[ænd; ənd] ['klæmbər] [daʊn] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - [stɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] !

and	clamber	down	the	thistle	-	stalk	to	the	ground	!
和	攀	向下	这	蓟	-	茎	到	这	地面	!

然后顺着蓟茎爬到地上！

[maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət]

My	brothers	and	sisters	had	been	down	the	day	before	,	and	laughed	at
我的	兄弟	和	姐妹	有	到过	向下	这	天	前	,	和	笑了	在

[maɪ] [tɪ'mɪdəti] ;

my	timidity	;
我的	胆怯	;

我的兄弟姐妹前一天来过，他们嘲笑我的胆怯；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['boʊstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [lʊkt]

and	then	they	boasted	that	they	had	scrambled	up	the	bank	,	and	looked
和	然后	他们	吹嘘	那	他们	有	打乱	向上	这	银行	,	和	看起来

[θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ,

through	the	hedge	,
通过	这	对冲	,

然后他们吹嘘说他们爬上了河岸，透过树篱向外看去。

['ɪntuː] [ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['riːpəz] [æt; ət] [wɜːrk] ;

into	the	wheat	-	field	,	where	they	had	seen	the	reapers	at	work	;
进入	这	小麦	-	场地	,	在哪里	他们	有	已见	这	收割者	在	工作	;

他们走进麦田，在那里他们看到收割者正在收割；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv]

and	they	told	me	that	they	had	been	terribly	frightened	by	the	barking	of
和	他们	讲述	我	那	他们	有	到过	可怕	害怕	经过	这	叫声	的

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɔːg] .

a	large	dog	.
一个	大的	狗	.

他们告诉我，他们被一只大狗的吠叫声吓坏了。

[bʌt; bət] - [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ] [bɪt] ,

But	Softsides	said	that	he	was	not	frightened	a	bit	,
但	-	说	那	他	曾是	不是	害怕	一个	少量	,

但索夫特赛德斯说他一点也不害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ;

and	that	he	only	came	back	to	the	nest	because	he	wanted	his	dinner	;
和	那	他	仅有的	来了	后退	到	这	巢	因为	他	通缉	他的	晚餐	;

他回到巢穴只是为了吃晚饭；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [ðə; ði][dɔːg][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

and	he	declared	that	he	would	fight	the	dog	the	next	time	he	saw	him	.
和	他	声明	那	他	会	斗争	这	狗	这	下一个	时间	他	锯	他	.

他扬言下次见到那条狗就要跟它打一架。

[ðen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] , ['gæðərɪŋ]

Then	they	told	me	that	they	had	seen	a	little	girl	in	the	wheat	-	field	,	gathering
然后	他们	讲述	我	那	他们	有	已见	一个	小的	女孩	在	这	小麦	-	场地	,	采集

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

然后他们告诉我，他们看到一个小女孩在麦田里采花。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [moʊst] [dɪ'vaɪnli] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [trɪp]

and	that	they	had	heard	her	sing	most	divinely	—	something	about	"	Trip
和	那	他们	有	听到	她	唱歌	最多	神圣地	—	某物	关于	"	旅行

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

他们还听到她唱着歌，歌声美妙绝伦——歌词大概是“跟我一起旅行”，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] .

"	and	"	the	moon	shining	bright	.
"	和	"	这	月亮	灼灼	明亮的	.

“和“月亮明亮地照耀着。

" [ænd; ənd] ['sɔːfti] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

"	And	Softy	said	that	he	had	learned	part	of	the	song	,
"	和	柔软	说	那	他	有	学习	部分	的	这	歌曲	,

“索夫蒂说他学会了这首歌的一部分，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] ['oʊvər] ['preɪtɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	that	if	we	would	give	over	prating	so	,	and	would	listen	to	him	,
和	那	如果	我们	会	给	超过	吹嘘	所以	,	和	会	听	到	他	,

如果我们能停止空谈，听他的话，

[hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd] .

he	would	sing	it	as	sweetly	as	the	little	girl	did	.
他	会	唱歌	它	作为	甜蜜地	作为	这	小的	女孩	做过	.

他会像小女孩一样甜美地唱起这首歌。

[soʊ][hiː; hi][sæt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz]['hɪndər][pɑːrts] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] , " [trɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [trɪp][wɪð; wɪθ]

So	he	sat	up	on	his	hinder	parts	,	and	began	,	"	Trip	with	me	,	trip	with
所以	他	卫星	向上	在	他的	阻碍	部分	,	和	开始	,	"	旅行	和	我	,	旅行	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

于是他坐了起来，用后腿坐着，开始说：“跟我一起旅行，跟我一起旅行，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['wɪslɪŋ] [nɔɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [frʌnt] [tiːθ] ,

"	but	he	made	such	a	funny	whistling	noise	through	his	long	front	teeth	,
"	但	他	制成	这样的	一个	有趣的	吹口哨	噪音	通过	他的	长的	正面	牙齿	,

但他用长长的门牙发出一种滑稽的口哨声，

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [læft] [tɪl] [wiː; wi] [kraɪd] .

that	we	all	laughed	till	we	cried	.
那	我们	全部	笑了	直到	我们	哭	.

我们都笑到流泪。

[ðen] ['brʌðər] - [wʌz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd][bɪt][maɪ] [ɪr] [tɪl] [aɪ][kraɪd][moʊst] ['bɪtərli] ,

Then	brother	Softsides	was	angry	,	and	bit	my	ear	till	I	cried	most	bitterly	,
然后	兄弟	-	曾是	生气的	,	和	少量	我的	耳朵	直到	我	哭	最多	苦涩地	,

这时，软边哥生气了，咬了我的耳朵，直到我哭得撕心裂肺。

[wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

without	laughing	at	all	.
没有	笑	在	全部	.

一丝笑意都没有。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] ['mæmə] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	next	day	,	with	the	help	of	mamma	,	I	managed	to	get	down	to	the
这	下一个	天	,	和	这	帮助	的	妈妈	,	我	管理	到	得到	向下	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

第二天，在妈妈的帮助下，我终于下到了地面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

and	to	climb	up	the	bank	;	and	in	the	wheat	-	field	was	the	little	girl
和	到	爬	向上	这	银行	;	和	在	这	小麦	-	场地	曾是	这	小的	女孩

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

于是爬上河岸；在麦田里，我又看到了那个小女孩。

['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [waɪld] - ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

singing	her	pretty	song	,	and	gathering	wild	-	flowers	in	the	hedge	.
歌唱	她	漂亮的	歌曲	,	和	采集	荒野	-	花朵	在	这	对冲	.

她唱着动听的歌，在树篱里采摘野花。

[bʌt; bət] ['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] ['præktɪs] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðæn; ðən]['sɔːfti] ,

But	either	because	she	had	had	more	practice	in	singing	than	Softy	,
但	任何一个	因为	她	有	有	更多的	实践	在	歌唱	比	柔软	,

但或许是因为她在唱歌方面比索夫蒂更有经验，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [frʌnt] [tiːθ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns]

or	because	her	front	teeth	were	not	so	long	as	his	,	her	performance
或者	因为	她	正面	牙齿	是	不是	所以	长的	作为	他的	,	她	表现

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] ,

was	much	more	pleasing	,
曾是	很多	更多的	令人愉悦	,

或许是因为她的门牙没有他的那么长，所以她的表现更令人满意。

[tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər]

to	my	ears	at	least	,	and	I	did	not	feel	at	all	inclined	to	laugh	at	her
到	我的	耳朵	在	至少	,	和	我	做过	不是	感觉	在	全部	倾斜	到	笑	在	她

.

:
.

至少在我听来是这样，我一点也不觉得想嘲笑她。

['prez(ə)ntli] , [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['gliːnɪŋ] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

Presently	,	another	little	girl	,	who	had	been	all	the	morning	gleaning	,	came	up	to
目前	,	其他	小的	女孩	,	WHO	有	到过	全部	这	早晨	拾穗	,	来了	向上	到

[hɜːr; hər] , ['kraɪɪŋ] ,

her	,	crying	,
她	,	哭泣	,

这时，另一个从早上就开始拾穗的小女孩哭着走到她跟前。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	complaining	that	somebody	had	stolen	a	large	bunch	of	wheat	that	she
和	抱怨	那	某人	有	被盗	一个	大的	束	的	小麦	那	她

[hæd; həd] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

had	collected	and	hid	in	a	corner	of	the	field	.
有	集	和	隐藏	在	一个	角落	的	这	场地	.

她抱怨说有人偷走了她收集并藏在田地角落里的一大捆小麦。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt]

Then	we	saw	that	the	young	lady	with	the	sweet	voice	had	a	sweet
然后	我们	锯	那	这	年轻的	女士	和	这	甜的	嗓音	有	一个	甜的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] ,

disposition	also	,
处置	还	,

然后我们发现，这位嗓音甜美的年轻女士性格也很和善。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['glinər] [hɜːr; hər][læst] ['sɪkspəns] ,

for	she	gave	the	little	gleaner	her	last	sixpence	,
为了	她	给予	这	小的	拾穗者	她	最后的	六便士	,

因为她把身上最后的六便士给了那个拾穗的小家伙。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] .

and	sent	her	home	as	happy	as	a	bird	.
和	发送	她	家	作为	快乐的	作为	一个	鸟	.

她像小鸟一样开心地回家了。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] - [maɪs] .

THE	HARVEST	-	MICE	.
这	收成	-	会议	.

收割鼠。

[peɪdʒ] - .

Page	134	.
页	-	.

第134页。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['taɪərd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪm] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

I	was	dreadfully	tired	with	this	expedition	,	and	was	quite	lame	for	several
我	曾是	极其糟糕	疲劳的	和	这	远征	,	和	曾是	相当	瘸	为了	一些

[deɪz] ['æftər] ,

days	after	,
天	后	,

这次探险让我筋疲力尽，之后好几天都感觉腿脚不便。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][maɪ] [left] [haɪnd] - [fʊt] , [bʌt; bət][æt; ət] [læst] ['mæmə] [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər]

with	a	thorn	in	my	left	hind	-	foot	,	but	at	last	mamma	sucked	it	out	for
和	一个	刺	在	我的	左边	后	-	脚	,	但	在	最后的	妈妈	真烂	它	出去	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我的左后脚扎了一根刺，但妈妈最终帮我把它拔了出来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [wel] , [aɪ] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][nest] [ə'gen] ,

When	it	got	well	,	I	took	courage	to	leave	the	nest	again	,
什么时候	它	得到	出色地	,	我	采取	勇气	到	离开	这	巢	再次	,

病情好转后，我鼓起勇气再次离开家。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn] [ðer; ðər] [geɪmz] [ʌv; əv] [pleɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ]

and	joined	my	brothers	and	sisters	in	their	games	of	play	,	among	the	high
和	加入	我的	兄弟	和	姐妹	在	他们的	游戏	的	玩	,	之中	这	高的

[græs] ,

grass	,
草	,

于是，我和兄弟姐妹们一起在高高的草丛中玩耍。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] , [waɪl] ['mæmə] [wʊd] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [nest] ,

at	the	foot	of	the	thistle	,	while	mamma	would	sit	on	the	nest	,
在	这	脚	的	这	蓟	,	尽管	妈妈	会	坐	在	这	巢	,

在蓟草的根部，妈妈会坐在巢里。

['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [lest] [sʌm; səm] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] .

keeping	watch	lest	some	enemy	should	approach	.
保持	手表	免得	一些	敌人	应该	方法	.

保持警惕，以防敌人靠近。

[æz; əz] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] , [wiː; wi] ['ræmbəld] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm]

As	we	became	stronger	and	more	courageous	,	we	rambled	further	from
作为	我们	成为	更强	和	更多的	勇敢	,	我们	漫无目的地闲聊	更远	从

[hoʊm] ,

home	,
家	,

随着我们变得越来越强壮、越来越勇敢，我们便开始远离家乡，四处游荡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] [greɪt] , [aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

and	when	the	distance	was	not	too	great	,	I	generally	joined	the	party	.
和	什么时候	这	距离	曾是	不是	也	伟大的	,	我	一般来说	加入	这	派对	.

如果距离不太远，我一般都会加入聚会。

[ɔːl] [maɪ] ['fæməli] [wɜːr; wər] [naʊ] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

All	my	family	were	now	very	kind	to	me	,
全部	我的	家庭	是	现在	非常	种类	到	我	,

我的家人现在都对我很好。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [les] ['petɪʃ] [ɪn] [maɪ] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

and	I	hope	that	I	was	less	pettish	in	my	behaviour	to	them	,
和	我	希望	那	我	曾是	较少的	小气	在	我的	行为	到	他们	,

我希望我当时对他们的态度能好一些。

[fɔːr; fər] ['mæmə] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['sɪli] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] ['brʌðərz]

for	mamma	had	convinced	us	how	silly	and	wicked	it	is	for	brothers
为了	妈妈	有	确信	我们	如何	愚蠢的	和	邪恶	它	是	为了	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	sisters	to	quarrel	with	each	other	.
和	姐妹	到	争吵	和	每个	其他	.

因为妈妈让我们明白，兄弟姐妹之间争吵是多么愚蠢和邪恶的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv] ['brʌðər] - .

And	now	I	must	tell	you	of	the	dreadful	fate	of	brother	Softsides	.
和	现在	我	必须	告诉	你	的	这	可怕	命运	的	兄弟	-	.

现在我必须告诉你们软边兄弟的悲惨命运。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [veɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ə'bɪlətiz] ,

he	was	very	vain	of	his	running	and	leaping	abilities	,
他	曾是	非常	徒劳	的	他的	跑步	和	跳跃	能力	,

他非常自负自己的跑步和跳跃能力。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] .

and	at	last	he	perished	miserably	by	his	rashness	.
和	在	最后的	他	遇难	惨痛地	经过	他的	鲁莽	.

最终，他因自己的鲁莽而悲惨地死去。

[wʌn] [faɪn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [groʊn] , - , [taɪni] ,

One	fine	afternoon	,	when	we	were	more	than	half	grown	,	Softsides	,	Tiney	,
一	美好的	下午	,	什么时候	我们	是	更多的	比	一半	生长	,	-	,	蒂尼	,

在一个晴朗的下午，当我们都已长大成人之后，Softsides、Tiney，

[ænd; ənd] [sliːk] [set] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['ræmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒ] ,

and	Sleek	set	off	for	a	very	long	ramble	along	the	hedge	,
和	光滑	放	离开	为了	一个	非常	长的	漫谈	沿着	这	对冲	,

于是，斯利克沿着树篱开始了漫长的漫步。

['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

nearly	to	the	bottom	of	the	field	.
几乎	到	这	底部	的	这	场地	.

几乎到了田地的底部。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ,

I	was	too	weak	to	join	the	party	,
我	曾是	也	虚弱的	到	加入	这	派对	,

我身体太虚弱，无法参加聚会。

[bʌt; bət]['sɪstər] [sliːk] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

but	sister	Sleek	gave	me	a	particular	account	of	this	unfortunate	expedition	.
但	姐姐	光滑	给予	我	一个	特别的	帐户	的	这	不幸	远征	.

但斯利克姐姐向我讲述了这次不幸探险的详细经过。

['sɔːfti] [wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

Softy	was	in	very	high	spirits	,
柔软	曾是	在	非常	高的	烈酒	,

索夫蒂当时心情非常好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [taɪni] [leɪ] ['weɪdʒərz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

and	was	trying	to	make	Tiney	lay	wagers	of	so	many	grains	of	corn	,
和	曾是	尝试	到	制作	蒂尼	躺	赌注	的	所以	许多	谷物	的	玉米	,

并且试图让Tiney下注一定数量的玉米粒，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːp] .

about	the	distance	he	could	leap	.
关于	这	距离	他	可以	飞跃	.

大约是他能跳的距离。

[faɪn] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ;

Fine	fun	they	had	,	jumping	and	tumbling	about	;
美好的	乐趣	他们	有	,	跳	和	翻滚	关于	;

他们玩得非常开心，又蹦又跳，翻来覆去；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [sʌm; səm] ['leɪbərər] [hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ] ,

but	at	last	they	came	to	a	place	where	some	labourers	had	been	dining	,
但	在	最后的	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	一些	劳工	有	到过	用餐	,

但最后他们来到了一处工人正在用餐的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]

and	had	left	a	basket	,	with	bread	and	cheese	in	it	,	and	a	small
和	有	左边	一个	篮子	,	和	面包	和	奶酪	在	它	,	和	一个	小的

[keg] [ʌv; əv] [bɪr] ,

keg	of	beer	,
桶	的	啤酒	,

他留下了一个篮子，里面装着面包和奶酪，还有一小桶啤酒。

[ɔːr]['saɪdər] .

or	cider	.
或者	苹果酒	.

或者苹果酒。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [miːl] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nuː] [fuːd] [tuː; tə]

Our	party	made	a	glorious	meal	on	the	cheese	,	which	was	quite	new	food	to
我们的	派对	制成	一个	辉煌	一顿饭	在	这	奶酪	,	哪个	曾是	相当	新的	食物	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我们一行人享用了一顿丰盛的奶酪大餐，奶酪对他们来说还是一种很新鲜的食物；

[ænd; ənd] [ðen] - [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [liːp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][keg] ,

and	then	Softsides	said	he	would	try	to	leap	on	to	the	keg	,
和	然后	-	说	他	会	尝试	到	飞跃	在	到	这	桶	,

然后，Softsides 说他会试着跳到酒桶上。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːspekt] .

to	enjoy	the	beautiful	prospect	.
到	享受	这	美丽的	前景	.

欣赏这美丽的景色。

[bʌt; bət] ['sɪstər] [sliːk] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

But	sister	Sleek	begged	him	not	to	make	the	attempt	,
但	姐姐	光滑	乞求	他	不是	到	制作	这	试图	,

但妹妹斯利克恳求他不要这么做。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

saying	that	she	was	sure	he	would	come	to	some	mischief	if	he	did	.
说	那	她	曾是	当然	他	会	来	到	一些	恶作剧	如果	他	做过	.

她说她确信，如果他那样做，肯定会惹出一些麻烦。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [sliːk] , [ðoʊ] ['veri] [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][hɜːr; hər]

Now	I	must	tell	you	,	that	Sleek	,	though	very	demure	and	quiet	in	her
现在	我	必须	告诉	你	,	那	光滑	,	尽管	非常	端庄	和	安静的	在	她

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

现在我必须告诉你，虽然斯利克举止端庄安静，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ; [ænd; ənd]

was	considered	to	be	much	the	most	sensible	of	all	our	family	;	and
曾是	经过考虑的	到	是	很多	这	最多	明智的	的	全部	我们的	家庭	;	和

[ɪn'diːd] ['mæmə] ,

indeed	mamma	,
的确	妈妈	,

被认为是全家人中最明事理的人；的确，妈妈，

[huː] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] ,

who	was	confined	at	home	that	day	by	a	sprained	ankle	,
WHO	曾是	受限	在	家	那	天	经过	一个	扭伤	踝	,

他当天因扭伤脚踝而待在家中。

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][dʒɔɪn] [ðɪs] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti] ,

had	made	her	join	this	exploring	party	,
有	制成	她	加入	这	探索	派对	,

让她加入了这支探险队，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

in	the	hopes	that	she	would	keep	the	boys	out	of	mischief	.
在	这	希望	那	她	会	保持	这	男孩们	出去	的	恶作剧	.

她希望这样能让男孩们不惹事生非。

" [naʊ] [wʌt] [hɑːrm][kæn; kən][ðer; ðər] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [keg] ,
" Now what harm can there possibly be in trying to jump on to this keg ,
" 现在 什么 伤害 能 那里 可能 是 在 尝试 到 跳 在 到 这 桶 ,

"那么，跳到这个酒桶上能有什么害处呢？"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? " [sed] - ; " [bʌt; bət] ['sɪstər] [sliːk] , [ɔːr] [miːk] ,
I should like to know ? " said Softsides ; " but sister Sleek , or Meek ,
我 应该 喜欢 到 知道 ? " 说 - ; " 但 姐姐 光滑 , 或者 温顺 ,

"我很想知道？"软边说道；"但是斯利克妹妹，或者米克，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [neɪm] ['betər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] [fʌn] . "
if you like that name better , you are always spoiling my fun . "
如果 你 喜欢 那 姓名 更好的 , 你 是 总是 破坏 我的 乐趣 . "

如果你更喜欢那个名字，那你总是破坏我的乐趣。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [wʌt] [neɪm] [juː; jʊ] [laɪk] , ['sɔːfti] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
" You may call me what name you like , Softy , " replied his sister ,
" 你 可能 称呼 我 什么 姓名 你 喜欢 , 柔软 , " 回复 他的 姐姐 ,

"你想叫我什么都行，小软蛋，"他妹妹回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
" but I feel quite convinced in my own mind that if you don't take my advice ,
" 但 我 感觉 相当 确信 在 我的 自己的 头脑 那 如果 你 不 拿 我的 建议 ,

但我内心深信，如果你不听我的建议，

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɪl] ['hæpən] .
something dreadful will happen .
某物 可怕 将要 发生 .

将会发生可怕的事情。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [dɪd] ['hæpən] — ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] [ɪn'diːd] :
" And sure enough something dreadful did happen — something very dreadful indeed :
" 和 当然 足够的 某物 可怕 做过 发生 — 某物 非常 可怕 的确 :
[fɔːr; fər] [pʊr] ['brʌðər] - ,
for poor brother Softsides ,
为了 贫穷的 兄弟 - ,

"果然，可怕的事情发生了——确实非常可怕：可怜的索夫特赛德斯兄弟，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] , [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [keg] ,
taking a run of about a couple of feet , jumped on to the fatal keg ,
采取 一个 跑步 的 关于 一个 夫妻 的 脚 , 跳了起来 在 到 这 致命的 桶 ,

他助跑了几步，跳到了那个致命的酒桶上。

['prɪti] ['iːzəli] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !
pretty easily , but , alas !
漂亮的 容易地 , 但 , 唉 !

很容易，但是，唉！

[hiː; hi] ['nevər] [dʒʌmpt] [daʊn] [ə'gen] !
he never jumped down again !
他 绝不 跳了起来 向下 再次 !

他再也没跳下去过！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] [bʌŋ] [aʊt] ,
for the heat of the sun had forced the bung out ,
为了 这 热 的 这 太阳 有 强制 这 塞子 出去 ,

因为太阳的炙烤把塞子顶出来了。

[ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
though we could not see this from the ground .
尽管 我们 可以 不是 看 这 从 这 地面 .

虽然我们从地面上看不到这一点。

[pʊr] ['sɔːfti] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [tuː] [leɪt] ,
Poor **Softy** **saw** **it** **,** **when** **too** **late** **,**
贫穷的 柔软 锯 它 , 什么时候 也 晚的 ,

可怜的索夫蒂看到的时候已经太晚了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][keg] ,
for **he** **could** **not** **save** **himself** **from** **tumbling** **down** **headlong** **into** **the** **keg** **,**
为了 他 可以 不是 节省 他自己 从 翻滚 向下 一头扎 进入 这 桶 ,

因为他无法阻止自己一头栽进酒桶里。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [draʊnd] ,
where **he** **was** **soon** **drowned** **,**
在哪里 他 曾是 很快 溺水 ,

他不久便在那里溺水身亡。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər]
while **his** **brother** **and** **sister** **were** **horrified** **by** **hearing** **him** **screaming** **for**
尽管 他的 兄弟 和 姐姐 是 惊恐万分 经过 听力 他 尖叫 为了
[ə'sɪstəns] ,
assistance **,**
协助 ,

他的哥哥姐姐听到他呼救的尖叫声，都吓坏了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
which **they** **could** **not** **possibly** **give** **him** **,** **and** **lamenting** **that** **he** **had** **not**
哪个 他们 可以 不是 可能 给 他 , 和 哀叹 那 他 有 不是
['teɪkən] - [əd'vaɪs] .
taken **Sleek's** **advice** **.**
已采取 - 建议 .

他们不可能给他这些，并遗憾他没有听从斯利克的建议。

[soʊ] [taɪni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [keɪm] [bæk] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [ɪ'nʌf] ,
So **Tiney** **and** **his** **sister** **came** **back** **,** **frightened** **and** **sorrowful** **enough** **,**
所以 蒂尼 和 他的 姐姐 来了 后退 , 害怕 和 悲伤 足够的 ,

于是，蒂尼和他的妹妹回来了，他们又惊又悲痛。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪrf(ə)l] [hoʊm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .
and **our** **cheerful** **home** **became** **a** **house** **of** **mourning** **.**
和 我们的 快乐 家 成为 一个 房子 的 丧 .

我们原本欢乐的家变成了哀悼之所。

['mæmə] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪ'sterɪks] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst]
Mamma **was** **in** **hysterics** **all** **night** **,** **and** **I** **verily** **thought** **we** **should** **have** **lost**
妈妈 曾是 在 癔症 全部 夜晚 , 和 我 确实 想法 我们 应该 有 丢失的
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

妈妈整晚都在歇斯底里地哭喊，我真的以为我们会失去她。

[bʌt; bət] ['sɪstər] [sliːk] , [huː] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [hɜːrb] ,
But **sister** **Sleek** **,** **who** **knew** **something** **of** **the** **virtues** **of** **herbs** **,**
但 姐姐 光滑 , WHO 知道 某物 的 这 美德 的 草药 ,

但是，斯利克姐姐却对草药的功效有所了解，

[sent] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] ['pɑːpi] - [hed] ,
sent **two** **of** **the** **boys** **into** **the** **wheat** **-** **field** **for** **a** **red** **poppy** **-** **head** **,**
发送 二 的 这 男孩们 进入 这 小麦 - 场地 为了 一个 红色的 罂粟 - 头 ,

派两个男孩到麦田里去摘红罂粟花穗。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] ['mæmə] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] ,
which **she** **persuaded** **mamma** **to** **eat** **,** **and** **soon** **after** **she** **became** **quiet** **,**
哪个 她 被说服 妈妈 到 吃 , 和 很快 后 她 成为 安静的 ,

她哄着妈妈吃了这些东西，之后不久妈妈就安静下来了。

[ænd; ənd] [slept] [ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and	slept	all	the	next	day	and	night	.
和	睡着了	全部	这	下一个	天	和	夜晚	.

然后睡了一整天一夜。

[ðen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['terəbli] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l]

Then	we	were	terribly	afraid	that	she	had	taken	so	much	of	this	powerful
然后	我们	是	可怕	害怕的	那	她	有	已采取	所以	很多	的	这	强大的

['medɪs(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [weɪk] [ə'gen] ;

medicine	that	she	would	never	wake	again	;
药品	那	她	会	绝不	唤醒	再次	;

当时我们非常害怕她服用了过量的这种强效药物，以至于再也醒不过来了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sliːk] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'lɑːrmd] ,

and	though	Sleek	said	that	she	was	not	at	all	alarmed	,
和	尽管	光滑	说	那	她	曾是	不是	在	全部	惊慌	,

尽管斯利克说她一点也不惊慌，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

I	am	sure	she	seemed	very	nervous	and	agitated	,
我	是	当然	她	似乎	非常	紧张的	和	激动	,

我确信她当时看起来非常紧张和焦虑。

[tɪl] [æt; ət] [læst] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mʌðər] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fuːd]

till	at	last	our	dear	mother	opened	her	eyes	,	and	asked	for	some	food
直到	在	最后的	我们的	亲爱的	母亲	打开	她	眼睛	,	和	问	为了	一些	食物

.

:

.

最后，我们亲爱的母亲睁开了眼睛，要了一些食物。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fiːld] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] ['steɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz]

In	one	corner	of	our	field	was	an	old	deserted	stable	,	which	we	sometimes
在	一	角落	的	我们的	场地	曾是	一个	老的	荒凉的	稳定的	,	哪个	我们	有时

['vɪzɪtɪd] ,

visited	,
到访	,

田地一角有一座废弃的旧马厩，我们有时会去那里看看。

['pɑːrtli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [hɔːrs] - [biːnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

partly	for	the	sake	of	a	few	horse	-	beans	which	we	found	on	the	floor	,
部分	为了	这	清酒	的	一个	很少	马	-	豆子	哪个	我们	成立	在	这	地面	,

部分原因是我们在地板上发现了一些马豆，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] ['kriːtʃər] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp]

and	partly	to	have	a	chat	with	a	very	odd	creature	who	had	taken	up
和	部分	到	有	一个	聊天	和	一个	非常	奇怪的	生物	WHO	有	已采取	向上

[hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [ðer; ðər] ,

his	abode	there	,
他的	住所	那里	,

部分原因是为了和住在那里的一个非常古怪的生物聊聊天。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] .

and	with	whom	we	had	formed	a	sort	of	acquaintance	.
和	和	谁	我们	有	形成	一个	种类	的	熟人	.

我们和他们之间建立了一定的交情。

[ðɪs] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] [toʊd] , [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [kəm'pænjən] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,

This	creature	was	an	immense	toad	,	a	very	strange	companion	,	you	will	say	,
这	生物	曾是	一个	巨大	蟾蜍	,	一个	非常	奇怪的	伴侣	,	你	将要	说	,

这只生物是一只巨大的蟾蜍，你会说，它真是一个奇怪的伙伴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [maɪs] .

for	a	family	of	little	mice	.
为了	一个	家庭	的	小的	小鼠	.

为了一个小老鼠家庭。

['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['feloʊ] [tuː] ;

Certainly	,	he	was	an	odd	fellow	,	and	a	very	ugly	fellow	too	;
当然	,	他	曾是	一个	奇怪的	同伴	,	和	一个	非常	丑陋的	同伴	也	;

他确实是个怪人，而且长得也很丑；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

but	then	he	had	the	most	beautiful	eyes	in	the	world	,
但	然后	他	有	这	最多	美丽的	眼睛	在	这	世界	,

但他却拥有世界上最美丽的眼睛。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

and	I	am	sure	he	gave	us	very	good	advice	,
和	我	是	当然	他	给予	我们	非常	好的	建议	,

我相信他给了我们非常好的建议。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tendid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

if	we	had	been	wise	enough	to	have	attended	to	it	,
如果	我们	有	到过	明智的	足够的	到	有	参加	到	它	,

如果我们当初足够明智，注意到了这件事，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [krəʊkɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

instead	of	laughing	at	his	croaking	voice	,	and	formal	manner	of	talking	.
反而	的	笑	在	他的	呱呱叫	嗓音	,	和	正式的	方式	的	说	.

而不是嘲笑他沙哑的声音和拘谨的说话方式。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

The	first	time	we	visited	the	hermit	,	as	we	called	him	,	after	the	loss	of
这	第一的	时间	我们	到访	这	隐士	,	作为	我们	称为	他	,	后	这	损失	的

['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ,

our	brother	,
我们的	兄弟	,

我们第一次去拜访这位我们称作隐士的人，是在我们失去兄弟之后。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

we	were	almost	afraid	to	tell	him	of	the	accident	,
我们	是	几乎	害怕的	到	告诉	他	的	这	事故	,

我们几乎不敢告诉他那场事故，

[ɪk'spektɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [pʊr] - [wʌz; wəz] ['raɪtli] [sɜːrvd] ,

expecting	he	would	say	that	poor	Softsides	was	rightly	served	,
期待	他	会	说	那	贫穷的	-	曾是	没错	服务	,

我原以为他会说可怜的索夫特赛德斯罪有应得，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] ['perɪʃ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːli] ,

and	that	we	should	all	perish	like	him	,	by	our	folly	,
和	那	我们	应该	全部	沦	喜欢	他	,	经过	我们的	蠢事	,

我们都会像他一样，因自己的愚昧而灭亡。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['eldəz] .

if	we	did	not	pay	a	little	more	attention	to	the	advice	of	our	elders	.
如果	我们	做过	不是	支付	一个	小的	更多的	注意力	到	这	建议	的	我们的	长者	.

如果我们当初没有多听听长辈的建议。

[bʌt; bət] ['toʊdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] [hɑːrt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

But	Toady	had	a	more	feeling	heart	than	you	would	have	supposed
但	拍马屁	有	一个	更多的	感觉	心	比	你	会	有	据称

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,

from	his	manners	and	appearance	,
从	他的	礼仪	和	外貌	,

但托迪的心比你从他的举止和外表上所能想象的要温柔得多。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][sæd] [teɪl] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

and	when	he	had	heard	the	sad	tale	to	an	end	,
和	什么时候	他	有	听到	这	伤心	故事	到	一个	结尾	,

当他听完这个悲伤的故事后，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['lektʃər] , [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz]

and	we	were	expecting	a	terrible	lecture	,	he	closed	his	searching	eyes
和	我们	是	期待	一个	糟糕的	演讲	,	他	关闭	他的	搜索	眼睛

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

for	a	minute	or	two	,
为了	一个	分钟	或者	二	,

我们原本以为会听到一场糟糕的训斥，他却闭上眼睛，沉思了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

and	then	said	,
和	然后	说	,

然后他说，

" ['tʃɪldrən] , [aɪ] [kə'mɪzəreɪt] [jʊr; jər] [dɪ'stres] .

"	Children	,	I	commiserate	your	distress	.
"	孩子们	,	我	怜悯	你的	痛苦	.

孩子们，我同情你们的痛苦。

[maɪ]['spɪrɪt][ɪz] [peɪnd] , [jeɪ] , [wʌt] [ɪf] [aɪ] [seɪ] , ['sɔːrli] ['trʌbld] [ænd; ənd] [griːvd] , [æt; ət] [ðɪs] [sæd]

My	spirit	is	pained	,	yea	,	what	if	I	say	,	sorely	troubled	and	grieved	,	at	this	sad
我的	精神	是	痛苦	,	是的	,	什么	如果	我	说	,	非常	麻烦	和	伤心	,	在	这	伤心

[kə'tæstrəfi] !

catastrophe	!
灾难	!

我的灵魂感到痛苦，是的，如果我说，我对这场悲惨的灾难感到无比忧虑和悲伤呢！

[ʌn'fɔːrtʃənət] - !

Unfortunate	Softsides	!
不幸	-	!

可惜了，软边球！

['truːli][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['dʒuvənəl] , [ænd; ənd] ['æktɪv] [ʌv; əv] [lɪm] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

truly	he	was	a	handsome	juvenal	,	and	active	of	limb	withal	.
真的	他	曾是	一个	英俊的	幼年	,	和	积极的	的	肢	此外	.

他确实是个英俊的少年，而且四肢也很灵活。

[noʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['feɪvər] [ɪn][maɪ] [saɪt] ,

Know	,	my	children	,	that	he	found	favour	in	my	sight	,
知道	,	我的	孩子们	,	那	他	成立	偏爱	在	我的	视线	,

孩子们，你们要知道，他蒙我恩宠。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ri'zembld] [hɪm; ɪm][nɑːt]

more	especially	inasmuch	as	I	have	sometimes	thought	that	I	resembled	him	not
更多的	尤其	因此	作为	我	有	有时	想法	那	我	类似	他	不是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

尤其是我有时觉得我跟他长得有点像，

[bəuθ][ɪn] ['fiːtʃər] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] .

both	**in**	**feature**	**and**	**disposition**	**,**	**in**	**the**	**joyous**	**days**	**of**	**my**	**youth**	**.**
两个都	在	特征	和	处置	,	在	这	欢乐	天	的	我的	青年	.

无论是外貌还是性情，都与我年轻时快乐的时光一样。

[liːv] [ˌem 'iː] [nəʊ] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['griːvəs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

Leave	**me**	**now**	**to**	**meditate**	**for**	**a**	**season**	**upon**	**this**	**grievous**	**visitation**	**.**
离开	我	现在	到	幽思	为了	一个	季节	之上	这	严重的	探视	.

请让我静下心来，花些时间反思这令人悲痛的遭遇。

[ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [biːnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

In	**that**	**corner**	**you**	**will**	**find**	**a**	**few**	**beans**	**which**	**I**	**have**	**collected**	**for**	**you**	**.**
在	那	角落	你	将要	寻找	一个	很少	豆子	哪个	我	有	集	为了	你	.

在那个角落里你会发现一些我特意为你采摘的豆子。

['pɜːrrədˌventʃər] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [meɪ] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [teɪl] [ɔːr] ['feɪb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'mjuːzmənt] .

Peradventure	**,**	**when**	**you**	**have**	**finished**	**them**	**,**	**I**	**may**	**relate**	**some**	**little**	**tale**	**or**	**fable**	**for**	**your**	**amusement**	**.**
或者	,	什么时候	你	有	完成的	他们	,	我	可能	涉及	一些	小的	故事	或者	寓言	为了	你的	娱乐	.

或许，当你完成这些之后，我会给你讲一些小故事或寓言，让你开心一笑。

[jeɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Yea	**,**	**and**	**for**	**your**	**instruction**	**also**	**,**	**if**	**you**	**will**	**receive**	**it**	**.**
是的	,	和	为了	你的	操作说明	还	,	如果	你	将要	收到	它	.

是的，也算是对您的指导，如果您能收到的话。

" [soʊ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['hɜːrmɪt][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

"	**So**	**when**	**we**	**had**	**finished**	**the**	**luncheon**	**which**	**the**	**good**	**hermit**	**had**	**provided**	**for**	**us**	**,**
"	所以	什么时候	我们	有	完成的	这	午餐	哪个	这	好的	隐士	有	假如	为了	我们	,

“所以，当我们吃完这位善良的隐士为我们准备的午餐后，

[wiː; wi] ['siːtɪd] [ɑːr'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] , [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

we	**seated**	**ourselves**	**around**	**the**	**entrance**	**of**	**his**	**hole**	**,**	**when**	**,**	**after**	**a**	**few**	**minutes**	**'**	**recollection**	**,**
我们	坐着	我们自己	大约	这	入口	的	他的	洞	,	什么时候	,	后	一个	很少	分钟	-	回忆	,

我们围坐在他洞口周围，几分钟后，他回忆道：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spiːtʃ] , [baɪ]['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

and	**his**	**usual**	**preparation**	**for**	**a**	**speech**	**,**	**by**	**closing**	**his**	**eyes**	**for**	**a**	**time**	**,**
和	他的	通常	准备	为了	一个	演讲	,	经过	结束	他的	眼睛	为了	一个	时间	,

他演讲前的惯常准备方式是闭上眼睛一会儿。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

he	**related**	**the**	**following**
他	有关的	这	下列的

他讲述了以下内容。

['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnflaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪnjənɛt] .

FABLE	**OF**	**THE**	**SUNFLOWER**	**AND**	**THE**	**MIGNIONETTE**	**.**
寓言	的	这	向日葵	和	这	小木瓜	.

向日葵与小木槿的寓言。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['sʌnflaʊər] [riəd] [hɪz; ɪz] ['meni] - ['hedɪd] [stem] ['veri] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər]

A	gigantic	Sunflower	reared	his	many	-	headed	stem	very	far	above	all	the	other
一个	巨大	向日葵	饲养	他的	许多	-	标题	干	非常	远的	多于	全部	这	其他

[plænts][ɪn][ðə; ði] [pɑ:r'ter] ,

plants	in	the	parterre	,
植物	在	这	花坛	,

一株巨大的向日葵高耸入云，它那多头的茎秆远远高于花坛里的其他植物。

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðer; ðər] ['loʊli] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

and	affected	not	a	little	to	despise	their	lowly	condition	and	insignificance	.
和	做作的	不是	一个	小的	到	鄙视	他们的	卑微的	状况	和	微不足道	.

他们丝毫没有表现出对自己卑微地位和微不足道的鄙夷之情。

[ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [mɪnjənɛt] , [wɪtʃ] [gru:] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [pər'tɪkjələrli] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]['æŋgər]

A	bed	of	Mignionette	,	which	grew	close	to	him	,	particularly	excited	the	anger
一个	床	的	小木瓜	,	哪个	生长	关闭	到	他	,	特别	兴奋的	这	愤怒

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ærəgənt] ['feloʊ] .

of	this	arrogant	fellow	.
的	这	傲慢的	同伴	.

在他身边长出的一丛小花草，尤其激起了这个傲慢家伙的愤怒。

[ænd; ənd] " [wʌt] , " [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] , " [kʊd; kəd][ðə; ði]['stu:pɪd] ['gɑ:rdnər] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,

And	"	what	,	"	exclaimed	he	,	"	could	the	stupid	gardener	be	thinking	of	,
和	"	什么	,	"	惊呼	他	,	"	可以	这	愚蠢的	园丁	是	思维	的	,

[wen] [hi:; hi][pla:ntid] [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] ,

when	he	planted	such	miserable	,
什么时候	他	已种植	这样的	悲惨的	,

“那个愚蠢的园丁到底在想什么？”他惊呼道，“竟然种下了这么糟糕的植物！”

['lɪt(ə)l][hæf] - [stɑ:rvd] [retʃɪz] [æz; əz][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɔ:rdər][æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋli] ['sʌnflaʊər] !

little	half	-	starved	wretches	as	you	in	the	same	border	as	a	kingly	Sunflower	!
小的	一半	-	饥饿	可怜虫	作为	你	在	这	相同的	边界	作为	一个	王者	向日葵	!

像你这样半饿半死的小可怜虫，竟然和一朵高贵的向日葵生活在同一片土地上！

[dʌz] [nɑ:t][maɪ] ['veri] [neɪm] [dɪ'kler] [maɪ][ræŋk][ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['ɔ:rɪdʒɪn] , [ɪn]['toʊkən] [wer'ʌv] ,

Does	not	my	very	name	declare	my	rank	and	noble	origin	,	in	token	whereof	,
做	不是	我的	非常	姓名	宣布	我的	秩	和	高贵	起源	,	在	令牌	其中	,

我的名字难道不正表明了我的身份和高贵的出身吗?

[aɪ] ['nevər] [feɪl][tu:; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]

I	never	fail	to	pay	my	respects	to	the	glorious	lord	of	the
我	绝不	失败	到	支付	我的	尊重	到	这	辉煌	主	的	这

[skaɪz] ,

skies	,
天空	,

我从未忘记向荣耀的天空之主表达我的敬意。

[baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [maɪ] [hed] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [wen'evər] [hi:; hi] [deɪnz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['mɪsti] [veɪl]

by	turning	my	head	towards	him	,	whenever	he	deigns	to	remove	the	misty	veil
经过	转弯	我的	头	向	他	,	每当	他	设计	到	消除	这	蒙蒙	面纱

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ?

from	his	countenance	?
从	他的	面容	?

每当他肯揭开脸上的迷雾时，我都会转头看向他。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — — [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [du:][ju:; jʊ]['evər] [mi:n] [tu:; tə] ['blɑ:səm] ,

But	as	for	you	—	—	By	the	by	,	do	you	ever	mean	to	blossom	,
但	作为	为了	你	—	—	经过	这	经过	,	做	你	曾经	意思是	到	开花	,

至于你——顺便问一句，你是否想过绽放光彩?

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði]['vænəti][tuː; tə] [seɪ] ,

or	have	you	the	vanity	to	say	,
或者	有	你	这	虚荣	到	说	,

或者你竟自负到说：

[ðæt] [ðoʊz] ['jeloʊɪʃ] [tʌfts] ([wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [haɪt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frʌm; frəm]

that	those	yellowish	tufts	(	which	at	this	height	I	can	hardly	distinguish	from
那	那些	淡黄色	簇绒	(	哪个	在	这	高度	我	能	几乎	区分	从

[liːvz]) [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ?

leaves	)	deserve	the	name	of	flowers	?
树叶	)	应得	这	姓名	的	花朵	?

那些泛黄的绒毛（在这个高度我几乎无法将它们与叶子区分开来）竟然配得上“花”这个名字?

[rɪ'dɪkjələs] !

Ridiculous	!
荒谬的	!

荒谬的!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [seɪ] ,

I	have	a	great	mind	to	say	,
我	有	一个	伟大的	头脑	到	说	,

我有很多话想说：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːrdn] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'muːv] [juː; jʊ] ,

that	if	the	mistress	of	this	garden	does	not	remove	you	,
那	如果	这	情妇	的	这	花园	做	不是	消除	你	,

如果这座花园的女主人不把你赶走，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vʌlgər] [kəm'pænjənz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɔːf] ,

and	some	other	of	your	vulgar	companions	,	a	little	further	off	,
和	一些	其他	的	你的	庸俗	同伴	,	一个	小的	更远	离开	,

还有你那些粗俗的同伴，稍远一些，

[aɪ][wəʊnt][ɪk'spænd] [ə'nʌðər] ['blɑːsəm] [ðɪs] ['sʌmər] ; [aɪl] [kɪl] [maɪ'self][ɪn] [spaɪt] !

I	won't	expand	another	blossom	this	summer	;	I'll	kill	myself	in	spite	!
我	惯于	扩张	其他	开花	这	夏天	;	患病的	杀	我	在	尽管如此	!

今年夏天我不会再让另一朵花绽放；我要自杀以泄愤!

[aɪ] [wɪl] , [aɪ] [dɪ'kler] !

I	will	,	I	declare	!
我	将要	,	我	宣布	!

我保证!

" [ðə; ði] [mɪnjənɛt] [plænts][wɜːr; wər][soʊ][daɪ'vɜːrtɪd][æt; ət] [ðɪs] [θret] ,

"	The	Mignionette	plants	were	so	diverted	at	this	threat	,
"	这	小木瓜	植物	是	所以	改道	在	这	威胁	,

“米尼翁内特植物群因这一威胁而分心，

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'bjuːsɪv] [spiːtʃ] .

that	for	some	time	they	could	not	reply	to	his	abusive	speech	.
那	为了	一些	时间	他们	可以	不是	回复	到	他的	虐待	演讲	.

有一段时间，他们无法回应他的辱骂言论。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['kwaɪətli] [sed] , " [veɪn] ['bæblər] !

At	length	one	of	them	quietly	said	,	"	Vain	babbler	!
在	长度	一	的	他们	悄悄	说	,	"	徒劳	喋喋不休者	!

最后，其中一人平静地说：“虚妄的喋喋不休者！”

[tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][æt; ət][ðaɪ] [ɪm'pɜːrtnəns] [wʊd] [pruːv] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz]['sɪli] [æz; əz]

to	be	angry	at	thy	impertinence	would	prove	that	we	were	as	silly	as
到	是	生气的	在	你的	无礼	会	证明	那	我们	是	作为	愚蠢的	作为

[ðaɪ'self] .

thyself	.
你自己	.

如果我们对你的无礼感到愤怒，那就证明我们和你一样愚蠢。

[bʌt; bət] [noʊ] [ðɪs] , [ðaʊ] ['empti] - [peɪt] , [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [wʌn] , — [ðoʊ] [miːn] [ɪn]

But	know	this	,	thou	empty	-	pated	,	and	worthless	one	,	—	though	mean	in
但	知道	这	,	你	空的	-	铺垫	,	和	毫无价值	一	,	—	尽管	意思是	在

[ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['dwɔːfɪʃ] [ɪn] ['stætʃər] ,

appearance	,	and	dwarfish	in	stature	,
外貌	,	和	矬	在	身材	,

但你要知道，你这空虚无用之人——尽管外表卑微，身材矮小，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪts] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] ,

we	are	nevertheless	especial	favourites	with	our	mistress	,
我们	是	尽管如此	特别的	收藏夹	和	我们的	情妇	,

不过，我们仍然是女主人特别宠爱的对象。

[huː] [ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ['jeloʊɪʃ] [tʌfts] ,

who	is	so	delighted	with	the	rich	perfume	of	our	'	yellowish	tufts	,
WHO	是	所以	高兴极了	和	这	富有的	香水	的	我们的	-	淡黄色	簇绒	,

谁如此喜爱我们"淡黄色绒毛"散发的浓郁香气?

- [æz; əz] [ðaʊ] [hæst][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] ,

'	as	thou	hast	the	impertinence	to	call	them	,
-	作为	你	哈斯特	这	无礼	到	称呼	他们	,

你竟敢如此无礼地称呼他们，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] ['ɑːnərz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] .

that	she	frequently	honours	them	with	a	place	in	her	bosom	.
那	她	频繁地	荣誉	他们	和	一个	地方	在	她	怀	.

她经常将他们珍视在怀中。

['flaʊərz] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [skers] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hjuːdʒ] ['gɔːdi] - ['kʌlərd] ['blɔsəmz]

Flowers	must	be	very	scarce	before	any	of	thy	huge	gaudy	-	coloured	blossoms
花朵	必须	是	非常	稀少	前	任何	的	你的	巨大的	艳丽的	-	有色	花朵

[ə'teɪn] [tuː; tə] [ðæt] ['envid] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

attain	to	that	envied	situation	,
达到	到	那	令人羡慕	情况	,

在你那些硕大艳丽的花朵能够绽放出令人艳羡的光彩之前，花朵的数量必须非常稀少。

[aɪ] [troʊ] .

I	trow	.
我	扔	.

我扔。

[bʌt; bət] [ðaɪ] [praɪd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['hʌmbld] ,

But	thy	pride	will	soon	be	humbled	,
但	你的	自豪	将要	很快	是	谦卑	,

但你的骄傲很快就会被挫败。

[fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd]['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ɪn'kraʊtʃɪŋ] [ʃeɪd] ,

for	yesterday	I	overheard	our	mistress	complaining	of	thy	encroaching	shade	,
为了	昨天	我	无意中听到	我们的	情妇	抱怨	的	你的	侵入	阴影	,

昨天我无意中听到女主人抱怨你的阴影越来越浓。

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [tuː; tə] [ruːt] [ðiː] [ʌp] , [ænd; ənd][kæst] [ðiː] [fɔːrθ] ,

and	directing	the	gardener	to	root	thee	up	,	and	cast	thee	forth	,
和	导演	这	园丁	到	根	你	向上	,	和	投掷	你	前进	,

并吩咐园丁将你连根拔起，扔掉。

[tuː; tə][rɑːt][laɪk][ə; eɪ][vaɪl] [wiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʌŋhɪl] ,

to	rot	like	a	vile	weed	upon	the	dunghill	,
到	腐烂	喜欢	一个	卑鄙的	杂草	之上	这	粪堆	,

像粪堆上腐烂的恶草一样，

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - [bed] [meɪ] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði][laɪf] -

that	the	more	humble	inhabitants	of	the	flower	-	bed	may	benefit	by	the	life	-
那	这	更多的	谦逊的	居民	的	这	花	-	床	可能	益处	经过	这	生活	-

[biˈstəuiŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [huːm] [wiː; wi][ɔːl] ['wɜːrʃɪp] ,

bestowing	rays	of	that	being	whom	we	all	worship	,
授予	射线	的	那	存在	谁	我们	全部	崇拜	,

愿花坛中那些较为卑微的植物也能受益于我们共同敬拜的神灵所赐予的生命之光。

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɑːnɝd] , [laɪk] [ðaɪ'self] , [baɪ] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

though	we	are	not	honoured	,	like	thyself	,	by	bearing	his	name	.
尽管	我们	是	不是	荣幸	,	喜欢	你自己	,	经过	轴承	他的	姓名	.

虽然我们没有像你一样，因继承他的名字而获得荣耀。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[waɪl] [aɪ] [spiːk] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['drɔːɪθ] [nɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] , [ænd; ənd][ðaɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz]

while	I	speak	,	the	gardener	draweth	near	with	his	spade	,	and	thy	destruction	is
尽管	我	说话	,	这	园丁	绘制	靠近	和	他的	铲	,	和	你的	破坏	是

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

我说话之时，园丁拿着铁锹走近，你的毁灭近了。

" ['aʊər; ɑːr]['hɜːrmɪt][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'raɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

"	Our	hermit	was	explaining	to	us	how	we	might	derive	instruction	from
"	我们的	隐士	曾是	解释	到	我们	如何	我们	可能	派生	操作说明	从

[ðɪs] ['feɪb(ə)l] ,

this	fable	,
这	寓言	,

“我们的隐士正在向我们解释如何从这个寓言故事中汲取教训，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [fɪrs] ['wiːzl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [jʌŋ] [wʌn] [baʊnst] [ɪn] [θruː]

when	suddenly	a	fierce	weasel	and	a	half	-	grown	young	one	bounced	in	through
什么时候	突然	一个	凶猛的	黄鼠狼	和	一个	一半	-	生长	年轻的	一	弹跳	在	通过

[ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ;

the	open	doorway	;
这	打开	门口	;

突然，一只凶猛的黄鼠狼和一只半大的幼崽从敞开的门口蹦了进来；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]

but	fortunately	for	us	poor	little	mice	they	did	not	see	us	for	half	a
但	幸运的是	为了	我们	贫穷的	小的	小鼠	他们	做过	不是	看	我们	为了	一半	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

但幸运的是，我们这些可怜的小老鼠，它们有半分钟都没发现我们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['toʊdi] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

and	this	delay	enabled	the	worthy	Toady	to	save	our	lives	.
和	这	延迟	已启用	这	值得	拍马屁	到	节省	我们的	生活	.

正是这一延误，才使得那位值得尊敬的托迪得以拯救我们的生命。

['skræmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ,

Scrambling	**out**	**of**	**his**	**hole**	**,**
争抢	出去	的	他的	洞	,

他从洞里爬了出来，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [æk'tɪvəti] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːrpjələnt]

with	**a**	**great**	**deal**	**more**	**activity**	**than**	**could**	**be**	**expected**	**in**	**such**	**a**	**corpulent**
和	一个	伟大的	交易	更多的	活动	比	可以	是	预期的	在	这样的	一个	肥胖的

[oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ,

old	**gentleman**	**,**
老的	绅士	,

这位体态臃肿的老先生却异常活跃，这令人难以置信。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['entər] ['spiːdəli] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

he	**exclaimed**	**,**	**"**	**Enter**	**speedily**	**,**	**my**	**children**	**!**
他	惊呼	,	"	进入	迅速地	,	我的	孩子们	!

他喊道："孩子们，快进来！"

" [fɔːr; fər] [wʌns] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ;

"	**For**	**once**	**we**	**followed**	**his**	**advice**	**,**	**without**	**asking**	**for**	**a**	**reason**	**why**	**;**
"	为了	一次	我们	随后	他的	建议	,	没有	问	为了	一个	原因	为什么	;

"这一次，我们听从了他的建议，没有问为什么；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] ,

but	**we**	**had**	**hardly**	**time**	**to**	**take**	**refuge**	**,**
但	我们	有	几乎	时间	到	拿	避难所	,

但我们几乎没有时间躲避，

[wen] ['mʌðər] ['wiːzl] [ɪ'spaɪd] [ðə; ðɪ] [læst] [teɪl] [hwiskɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

when	**Mother**	**Weasel**	**espied**	**the**	**last**	**tail**	**whisking**	**into**	**the**	**hole**	**,**	**and**	**screeching**	**out**	**to**	**her**	**son**	**,**
什么时候	母亲	黄鼠狼	窥视	这	最后的	尾巴	搅拌	进入	这	洞	,	和	尖叫	出去	到	她	儿子	,

当鼬妈妈看到最后一条尾巴飞进洞里时，她对着儿子尖叫起来。

" [ə; eɪ] [preɪ] !

"	**A**	**prey**	**!**
"	一个	猎物	!

"猎物！"

[ə; eɪ] [preɪ] !

a	**prey**	**!**
一个	猎物	!

猎物!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [smelt] [maɪs] !

I	**thought**	**I**	**smelt**	**mice**	**!**
我	想法	我	冶炼	小鼠	!

我好像闻到了老鼠味!

" [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] .

"	**at**	**a**	**single**	**bound**	**she**	**reached**	**the**	**entrance**	**.**
"	在	一个	单身的	边界	她	达到	这	入口	.

她一跃而过，到达了入口。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [prə'tektər] [hæd; həd] [bækt] [hɪz; ɪz] [fæt] ['bɑːdi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl]

She	**was**	**too**	**late**	**,**	**for**	**our**	**protector**	**had**	**backed**	**his**	**fat**	**body**	**into**	**the**	**hole**	,
她	曾是	也	晚的	,	为了	我们的	保护者	有	支持的	他的	胖的	身体	进入	这	洞	

,

'

她来晚了，因为我们的保护者已经把肥胖的身躯缩进了洞里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [soʊ][ɪg'zæktli] , [ðæt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['biːtl] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [pæst]

which	he	fitted	so	exactly	,	that	the	smallest	beetle	could	hardly	have	passed
哪个	他	适配	所以	确切地	,	那	这	最小	甲虫	可以	几乎	有	通过了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他穿得如此合身，以至于最小的甲虫都很难从他身边溜过去。

" [frend] ['wiːzl] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [dɪ'spjuːt] [nɑːt] [ðæt] [ðaʊ] [meist] [hæv; həv] [smelt] [maɪs] ,

"	Friend	Weasel	,	"	said	he	,	"	I	dispute	not	that	thou	mayst	have	smelt	mice	,
"	朋友	黄鼠狼	,	"	说	他	,	"	我	争议	不是	那	你	五月	有	冶炼	小鼠	,

“黄鼠狼朋友，”他说，“我并不否认你可能闻到了老鼠的味道，

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [ʃælt] [ðaʊ] [teɪst] [nʌn] , [ɪf] [maɪ] [prə'tekʃn] [ə'veɪləθ] ['eniθɪŋ] .

but	this	day	shalt	thou	taste	none	,	if	my	protection	availeth	anything	.
但	这	天	应	你	品尝	没有任何	,	如果	我的	保护	可用	任何事物	.

但今天你将不会尝到任何苦果，如果我的庇护能起到任何作用的话。

['verɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrəθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [ðaɪ] [laɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [bɔːk] .

Verily	,	it	appeareth	to	me	that	for	once	in	thy	life	thou	art	baulked	.
确实	,	它	出现	到	我	那	为了	一次	在	你的	生活	你	艺术	犹豫不决	.

的确，在我看来，你一生中难得遇到一次挫折。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [moʊst] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [toʊd] ,

"	Now	you	must	know	that	most	animals	are	rather	afraid	to	attack	a	toad	,
"	现在	你	必须	知道	那	最多	动物	是	相当	害怕的	到	攻击	一个	蟾蜍	,

“现在你应该知道，大多数动物都相当害怕攻击蟾蜍。”

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

believing	that	he	is	a	magician	,
相信	那	他	是	一个	魔术师	,

他认为自己是个魔术师，

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [baɪ] ['spɪtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	has	the	power	of	injuring	his	enemies	by	spitting	at	them	.
和	有	这	力量	的	受伤	他的	敌人	经过	吐痰	在	他们	.

他拥有通过向敌人吐口水来伤害他们的能力。

['weðər] [ðɪs] [biː; bi] [truː] [ɔːr][nɑːt][aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ,

Whether	this	be	true	or	not	I	cannot	say	,
无论	这	是	真的	或者	不是	我	不能	说	,

我无法断定此事是否属实。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['kwaɪət] , [ˌɪnə'fensɪv] ['kriːtʃər] [ɑːn]

but	I	am	sure	that	our	friend	was	the	most	quiet	,	inoffensive	creature	on
但	我	是	当然	那	我们的	朋友	曾是	这	最多	安静的	,	无害的	生物	在

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

但我确信，我们的朋友是地球上最安静、最温顺的生物。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wiːzl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] , [fɔːr; fər] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

But	Mrs	.	Weasel	seemed	to	think	differently	,	for	bounding	away	towards	the
但	太太	.	黄鼠狼	似乎	到	思考	不同	,	为了	边界	离开	向	这

[dɔːr] - [weɪ] ,

door	-	way	,
门	-	方式	,

但黄鼠狼太太似乎另有打算，她蹦蹦跳跳地朝门口跑去。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] , " [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] [bɔɪ] !

she	said	to	her	son	,	"	Come	along	,	my	boy	!
她	说	到	她	儿子	,	"	来	沿着	,	我的	男生	!

她对儿子说：“走吧，我的孩子！”

[maɪ] [noʊz] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈhɑːrvɪst] - [maɪs] .

my	**nose**	**tells**	**me**	**that**	**they**	**are**	**nothing**	**but**	**little**	**miserable**	**harvest**	**-**	**mice**	**.**
我的	鼻子	讲述	我	那	他们	是	没有什么	但	小的	悲惨的	收成	-	小鼠	.

我的鼻子告诉我，它们不过是些可怜的小田鼠。

[let] [ˌjuː ˈes] [traɪ] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [fæt] [fiːld] - [maɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] ,

Let	**us**	**try**	**if**	**we**	**cannot**	**meet**	**with**	**some**	**of**	**the**	**great**	**fat**	**field**	**-**	**mice**	**in**	**the**	**wheat**	**-**	**field**	**,**
让	我们	尝试	如果	我们	不能	见面	和	一些	的	这	伟大的	胖的	场地	-	小鼠	在	这	小麦	-	场地	,

如果我们在麦田里遇不到一些肥硕的田鼠，那就试试其他办法吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [retʃiz] .

they	**are**	**six**	**times**	**as**	**large**	**as**	**these**	**little**	**wretches**	**.**
他们	是	六	时代	作为	大的	作为	这些	小的	可怜虫	.

它们比这些小家伙大六倍。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈhʌŋgri] , [bʌt; bət] - [tɪz] [ˈglɔːriəs] [fʌn] [ˈhʌntɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] .

For	**my**	**part**	**I**	**am**	**not**	**at**	**all**	**hungry**	**,**	**but**	**'**	**tis**	**glorious**	**fun**	**hunting**	**them**	**to**	**death**	**.**
为了	我的	部分	我	是	不是	在	全部	饥饿的	,	但	-	的	辉煌	乐趣	打猎	他们	到	死亡	.

就我而言，我一点也不饿，但是把它们猎杀殆尽却是一件无比有趣的事情。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈænɪm(ə)l] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] ,

"	**But**	**there**	**was**	**another**	**animal**	**close**	**at**	**hand**	**,**	**who**	**was**	**also**	**very**	**fond**	**of**	**hunting**	**,**
"	但	那里	曾是	其他	动物	关闭	在	手	,	WHO	曾是	还	非常	喜爱	的	打猎	,

但附近还有另一只动物，它也非常喜欢狩猎。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] " [ˈglɔːriəs] [fʌn] .

and	**for**	**the**	**same**	**reason**	**;**	**because**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**"**	**glorious**	**fun**	**.**
和	为了	这	相同的	原因	;	因为	他	想法	它	曾是	"	辉煌	乐趣	.

原因也一样；因为他觉得这“非常有趣”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteriər] [dɔːg] " [ˈpepər] , " [huːz] [ˈmæstər] , [ˈfɑːrmər] [ˈwɪntər] ,

"	**This**	**was**	**the**	**little**	**terrier**	**dog**	**"**	**Pepper**	**,**	**"**	**whose**	**master**	**,**	**Farmer**	**Winter**	**,**
"	这	曾是	这	小的	梗犬	狗	"	胡椒	,	"	谁	掌握	,	农民	冬天	,

这是那只名叫“佩珀”的小梗犬，它的主人是温特农夫。

[hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] .

had	**come**	**into**	**the**	**meadow**	**that**	**morning**	**,**	**to**	**see**	**how**	**his**	**sheep**	**were**	**getting**	**on**	**.**
有	来	进入	这	草地	那	早晨	,	到	看	如何	他的	羊	是	获得	在	.

那天早上他来到草地上，看看他的羊群情况如何。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] " [pep] " [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈrændəm] [hed] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] ,

Now	**it**	**so**	**happened**	**that**	**"**	**Pep**	**"**	**took**	**it**	**into**	**his**	**random**	**head**	**to**	**visit**	**the**	**stable**	**,**
现在	它	所以	发生	那	"	活力	"	采取	它	进入	他的	随机的	头	到	访问	这	稳定的	,

碰巧“佩普”一时兴起，决定去马厩看看。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ɪg'zæktli][æz; əz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]['mæstər]['dʌbljuː] . [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] .

and	he	entered	exactly	as	Mistress	and	Master	W	.	were	going	out	.
和	他	进入	确切地	作为	情妇	和	掌握	W	.	是	去	出去	.

他进去的时候，W夫人和W先生正好要出去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [pri'ventid] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['wɪtnəsɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['miːtɪŋ] ,

Of	course	our	situation	prevented	us	from	witnessing	this	interesting	meeting	,
的	课程	我们的	情况	阻止	我们	从	见证	这	有趣的	会议	,

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] ,

but	we	heard	a	scuffle	,
但	我们	听到	一个	扭打	,

当然，由于当时的处境，我们无法亲眼目睹这场有趣的会面，但我们听到了一阵扭打声。

[ænd; ənd] [tuː] [laʊd] [skwiːks] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [prə'tektər] ,

and	two	loud	squeaks	,	which	our	protector	,
和	二	大声	吱吱声	,	哪个	我们的	保护者	,

还有两声响亮的吱吱声，那是我们的保护者发出的。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] ,

who	saw	the	whole	affair	from	the	mouth	of	his	den	,
WHO	锯	这	所有的	事务	从	这	嘴	的	他的	丹	,

他从洞穴口目睹了整件事，

[ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [saʊndz] ['evər] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [bækt] ['mʌðər]

informed	us	were	the	last	sounds	ever	uttered	by	the	long	-	backed	mother
知情的	我们	是	这	最后的	声音	曾经	说出	经过	这	长的	-	支持的	母亲

[ænd; ənd][sʌn] .

and	son	.
和	儿子	.

告诉我们，这是这对长背母子最后发出的声音。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['pepər] [hæd; həd]['kaɪndli] ['ʃeɪkən] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [tuː; tə] [deθ] ,

But	though	Pepper	had	kindly	shaken	our	enemies	to	death	,
但	尽管	胡椒	有	亲切地	摇晃	我们的	敌人	到	死亡	,

虽然佩珀好心地把我们的敌人摇死了，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [trʌst] [ɑːr'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

we	did	not	like	to	trust	ourselves	in	his	power	,
我们	做过	不是	喜欢	到	相信	我们自己	在	他的	力量	,

我们不愿相信他的力量，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [sɜːrv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ;

thinking	that	he	would	most	likely	serve	us	in	the	same	manner	;
思维	那	他	会	最多	可能	服务	我们	在	这	相同的	方式	;

认为他很可能会以同样的方式为我们服务；

[soʊ][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,

so	we	remained	quietly	in	the	hole	,
所以	我们	剩余	悄悄	在	这	洞	,

于是我们静静地待在洞里。

[tɪl] ['aʊər; ɑːr][kaɪnd] [frend] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd] [ðen] ,

till	our	kind	friend	had	seen	that	the	coast	was	clear	,	and	then	,
直到	我们的	种类	朋友	有	已见	那	这	海岸	曾是	清除	,	和	然后	,

直到我们这位好心的朋友确认周围安全后，然后，

['hævɪŋ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , [wiː; wi][ræn] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

having	thanked	him	for	his	protection	,	we	ran	home	as	fast	as	possible	.
拥有	谢谢	他	为了	他的	保护	,	我们	跑	家	作为	快速地	作为	可能的	.

我们感谢了他的保护，然后以最快的速度跑回家。

[wiː; wi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːzəlz] ,

We	passed	by	the	dead	bodies	of	the	weasels	,
我们	通过了	经过	这	死的	身体	的	这	黄鼠狼	,

我们路过那些死去的鼬鼠尸体，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['hænsə(ə)m] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]

and	found	that	they	were	much	handsomer	animals	than	we	had
和	成立	那	他们	是	很多	更英俊	动物	比	我们	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

我们发现它们比我们想象的要漂亮得多。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [rɪ'dɪkjələsli] [lɔːŋ] , [ðer; ðər] ['kʌlərz] [wɜːr; wər] ['veri] ['prɪti] ;

for	though	their	backs	were	ridiculously	long	,	their	colours	were	very	pretty	;
为了	尽管	他们的	背部	是	荒谬地	长的	,	他们的	颜色	是	非常	漂亮的	;

虽然它们的背部异常长，但它们的颜色却非常漂亮；

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['redɪʃ] [braʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts] , [bʌt; bət] [ˌʌndər'niːθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]

a	beautiful	reddish	brown	on	the	upper	parts	,	but	underneath	they	were	as
一个	美丽的	微红	棕色的	在	这	上	部分	,	但	下	他们	是	作为

[waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

white	as	snow	,
白色的	作为	雪	,

叶片上部呈美丽的红棕色，而下部则像雪一样洁白。

[ɔːr][æz; əz][jʊr; jər] [frɑːk] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] .

or	as	your	frock	,	my	dear	mistress	.
或者	作为	你的	连衣裙	,	我的	亲爱的	情妇	.

或者作为你的礼服，我亲爱的女主人。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] ['æftərwərdz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['boʊldɪst] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

The	hermit	informed	us	afterwards	,	that	they	are	the	boldest	animals	for	their
这	隐士	知情的	我们	然后	,	那	他们	是	这	最勇敢的	动物	为了	他们的

[saɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

size	in	the	world	,
尺寸	在	这	世界	,

后来，那位隐士告诉我们，就它们体型而言，它们是世界上胆子最大的动物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [kɪl] ['iːv(ə)n] [jʌŋ] ['ræbəts] [ænd; ənd] [heəz] .

and	that	they	will	sometimes	kill	even	young	rabbits	and	hares	.
和	那	他们	将要	有时	杀	甚至	年轻的	兔子	和	野兔	.

它们有时甚至会杀死幼兔和幼野兔。

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['wiːzl] [ə'tæks] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

He	said	,	that	when	a	weasel	attacks	an	animal	so	much	larger	than	himself	,
他	说	,	那	什么时候	一个	黄鼠狼	攻击	一个	动物	所以	很多	更大的	比	他自己	,

他说，当一只黄鼠狼攻击比自己体型大得多的动物时，

[hiː; hi] [stɪks] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [rʌnz] [ə'weɪ] ,

he	sticks	fast	to	his	neck	,	and	though	the	poor	creature	runs	away	,
他	棍子	快速地	到	他的	脖子	,	和	尽管	这	贫穷的	生物	跑步	离开	,

他紧紧地贴在他的脖子上，尽管那可怜的动物逃走了，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] , [bʌt; bət][ɪz] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [kɪld] .

he	cannot	get	rid	of	his	tormentor	,	but	is	soon	exhausted	and	killed	.
他	不能	得到	摆脱	的	他的	折磨者	,	但	是	很快	筋疲力尽的	和	被杀	.

他无法摆脱折磨他的人，但很快就精疲力竭而死。

['toʊdi] [sed] , [hiː; hi][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] ['wiːzl] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]
Toady **said** **,** **he** **once** **saw** **a** **weasel** **seized** **by** **a** **kite** **,** **and** **carried** **up** **into** **the**
拍马屁 说 , 他 一次 锯 一个 黄鼠狼 查获 经过 一个 风筝 , 和 携带 向上 进入 这
[er] .
air **.**
空气 .

托迪说，他曾经看到一只黄鼠狼被风筝抓住，带到了空中。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][bɜːrd][bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ] ['veri] ['ɑːdli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] ,
After **a** **little** **while** **,** **however** **,** **the** **bird** **began** **to** **fly** **very** **oddly** **,** **as** **if** **in** **pain** **,**
后 一个 小的 尽管 , 然而 , 这 鸟 开始 到 飞 非常 奇怪 , 作为 如果 在 疼痛 ,

然而过了一会儿，这只鸟开始以非常奇怪的方式飞行，好像很痛苦似的。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [fel] [daʊn] [kwaɪt] [ded] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][wʌz; wəz]
and **at** **last** **fell** **down** **quite** **dead** **,** **close** **to** **the** **spot** **where** **the** **hermit** **was**
和 在 最后的 跌倒 向下 相当 死的 , 关闭 到 这 点 在哪里 这 隐士 曾是
['sɪtɪŋ] .
sitting **.**
坐着 .

最后，他倒地身亡，倒地地点就在隐士坐着的地方附近。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['wiːzl] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [kaɪt] [baɪ] ['nɔːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]
While **he** **was** **in** **the** **air** **the** **weasel** **had** **killed** **the** **kite** **by** **gnawing** **a** **great**
尽管 他 曾是 在 这 空气 这 黄鼠狼 有 被杀 这 风筝 经过 啃咬 一个 伟大的
[hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] .
hole **in** **his** **side** **.**
洞 在 他的 边 .

当它在空中时，黄鼠狼咬破了风筝的侧腹，杀死了它。

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [daʊn] [tə'geðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['ɪndʒərd][baɪ]
So **they** **both** **came** **down** **together** **,** **but** **the** **conqueror** **was** **not** **at** **all** **injured** **by**
所以 他们 两个都 来了 向下 一起 , 但 这 征服者 曾是 不是 在 全部 受伤 经过
[hɪz; ɪz][fɔːl] .
his **fall** **.**
他的 落下 .

于是他们一起下来了，但征服者却毫发无损。

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'skeɪp] ,
After **our** **fortunate** **escape** **,**
后 我们的 幸运 逃脱 ,

在我们侥幸逃脱之后，

['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ə'kɜːrd] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðæt] ['kruːəl] [bɔɪ]
nothing **worth** **relating** **occurred** **till** **the** **day** **I** **was** **caught** **by** **that** **cruel** **boy**
没有什么 值得 相关 发生 直到 这 天 我 曾是 捕捉 经过 那 残忍的 男生
[frʌm; frəm] [huːz] [hændz][juː; jʊ][soʊ]['kaɪndli] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] .
from **whose** **hands** **you** **so** **kindly** **rescued** **me** **.**
从 谁 双手 你 所以 亲切地 获救 我 .

直到我被那个残忍的男孩抓住的那天，才发生了一件值得一提的事。幸好你把我从那个男孩手中救了出来。

['biːɪŋ] [naʊ] ['nɪrli] [fʊl] [groʊn] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ə'laʊd] [juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ɪn]
Being **now** **nearly** **full** **grown** **our** **mother** **allowed** **us** **to** **take** **care** **of** **ourselves** **in**
存在 现在 几乎 满的 生长 我们的 母亲 允许 我们 到 拿 关心 的 我们自己 在
[ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
the **daytime** **,**
这 白天 ,

因为我们现在几乎完全长大了，所以母亲允许我们白天自己照顾自己。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [tu:] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][maɪ'self] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [nest] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

but	she	made	two	of	my	sisters	and	myself	sleep	in	the	nest	with	her
但	她	制成	二	的	我的	姐妹	和	我	睡觉	在	这	巢	和	她

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

但她却让我和我的两个姐妹晚上和她一起睡在窝里。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

One	morning	,	wishing	to	see	a	little	of	the	world	,
一	早晨	,	祝	到	看	一个	小的	的	这	世界	,

一天早晨，我渴望看看外面的世界，

[aɪ] [set] [ɔ:f] [baɪ] [maɪ'self] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

I	set	off	by	myself	across	the	meadow	,
我	放	离开	经过	我	穿过	这	草地	,

我独自一人穿过草地出发了。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [si:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk]

intending	to	visit	a	pleasant	little	wood	we	could	just	see	from	the	bank
意图	到	访问	一个	令人愉快的	小的	木头	我们	可以	只是	看	从	这	银行

[ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .

above	our	house	.
多于	我们的	房子	.

打算去参观一下从我们家上方河岸就能看到的那片宜人的小树林。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] , [wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [heɪl] -

But	I	had	hardly	reached	the	middle	of	the	field	,	when	a	tremendous	hail	-
但	我	有	几乎	达到	这	中间	的	这	场地	,	什么时候	一个	巨大的	冰雹	-

[stɔ:rm] [keɪm] [ɑ:n] .

storm	came	on	.
风暴	来了	在	.

但我刚走到田野中央，就遭遇了一场猛烈的冰雹。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] !

what	a	dreadful	predicament	I	was	in	!
什么	一个	可怕	困境	我	曾是	在	!

我当时处境真是太糟糕了！

[ðə; ði] [ʃi:p] [hæd; həd] ['i:tn] [daʊn] [ðə; ði] [græs] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:] [noʊ] ['ʃeltər]

The	sheep	had	eaten	down	the	grass	so	close	that	it	gave	me	no	shelter
这	羊	有	吃	向下	这	草	所以	关闭	那	它	给予	我	不	庇护所

[wət'evər] ,

whatever	,
任何	,

羊群把草吃得干干净净，我根本找不到任何遮蔽处。

['ni:ðər] [kʊd; kəd] [aɪ] [faɪnd] ['eni] [hoʊl] [ɔ:r] [kræk] [tu:; tə] [kri:p] ['ɪntu:] , [tɪl] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

neither	could	I	find	any	hole	or	crack	to	creep	into	,	till	the	storm	was	over	.
两者都不	可以	我	寻找	任何	洞	或者	裂缝	到	潜行者	进入	,	直到	这	风暴	曾是	超过	.

直到暴风雨过去，我也没能找到任何可以钻进去的洞或缝隙。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] [bæk] [ə'gen] , [ðoʊ] ['dredfəli] [bruːzd] [baɪ] [ðə; ði] [heɪl] -

So	I	made	the	best	of	my	way	back	again	,	though	dreadfully	bruised	by	the	hail	-
所以	我	制成	这	最好的	的	我的	方式	后退	再次	,	尽管	极其糟糕	瘀伤	经过	这	冰雹	-

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

于是我尽力返回，尽管被冰雹砸得遍体鳞伤。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [wʌn] [strʌk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [maɪ]

and	at	last	a	very	heavy	one	struck	me	such	a	blow	on	the	top	of	my
和	在	最后的	一个	非常	重的	一	击	我	这样的	一个	吹	在	这	顶部	的	我的

[hed] ,

head	,
头	,

最后，一记重击正中我的头部。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [stʌnd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

that	I	was	quite	stunned	;	and	I	can	remember	nothing	more	,
那	我	曾是	相当	目瞪口呆	;	和	我	能	记住	没有什么	更多的	,

我当时完全懵了，之后的事情我就什么都记不起来了。

[tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɑːˌpɑːz] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , [tɑːm] .

till	I	found	myself	in	the	hands	of	your	papa's	stable	-	boy	,	Tom	.
直到	我	成立	我	在	这	双手	的	你的	爸爸的	稳定的	-	男生	,	汤姆	.

直到我落入你爸爸的马夫汤姆手中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] , [wen] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌʃrʊmz] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

He	had	picked	me	up	,	when	looking	for	mushrooms	in	the	meadow	,
他	有	挑选	我	向上	,	什么时候	寻找	为了	蘑菇	在	这	草地	,

他当时正在草地上采蘑菇，顺便把我带上了车。

[ænd; ənd] [θɔːt] [pər'hæps] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kɪt(ə)n] .

and	thought	perhaps	that	I	should	make	a	nice	breakfast	for	his	kitten	.
和	想法	也许	那	我	应该	制作	一个	好的	早餐	为了	他的	小猫	.

我心想，或许我应该为他的小猫咪做顿丰盛的早餐。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪm] [ˌem 'iː] ,

But	when	he	found	me	come	to	life	again	,	he	said	he	would	tame	me	,
但	什么时候	他	成立	我	来	到	生活	再次	,	他	说	他	会	驯服	我	,

但当他发现我复活后，他说他会驯服我。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [drɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪstbɔːrd] [kɑːrt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['dʒeni] .

and	make	me	draw	a	little	pasteboard	cart	to	amuse	his	sister	Jenny	.
和	制作	我	画	一个	小的	纸板	大车	到	娱乐	他的	姐姐	珍妮	.

还让我画个纸板小车来逗他妹妹珍妮开心。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] ['kruːəli] [hiː; hi] [juːst] [ˌem 'iː] ,

You	cannot	think	how	cruelly	he	used	me	,
你	不能	思考	如何	残酷地	他	用过的	我	,

你无法想象他是如何残忍地利用我的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [maɪ] [lɪps] [bliːd] [baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [æn; ən] ['aɪərn] [bɪt] ['ɪntuː] [maɪ] [maʊθ] .

and	how	he	made	my	lips	bleed	by	forcing	an	iron	bit	into	my	mouth	.
和	如何	他	制成	我的	嘴唇	流血	经过	强制	一个	铁	少量	进入	我的	嘴	.

他还把一个铁制的牙套塞进我的嘴里，弄得我的嘴唇流血。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [kɪld] [ˌem 'iː] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['swɑːloʊ] [rɔː] [miːt] ,

And	then	he	almost	killed	me	by	trying	to	make	me	swallow	raw	meat	,
和	然后	他	几乎	被杀	我	经过	尝试	到	制作	我	吞	生的	肉	,

然后他差点害死我，他试图让我吞下生肉。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fuːd] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] [kæn; kən][ə'baɪd] .

which	is	a	sort	of	food	none	of	our	species	can	abide	.
哪个	是	一个	种类	的	食物	没有任何	的	我们的	物种	能	遵守	.

这是我们人类都无法忍受的一种食物。

['truːli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Truly	,	I	should	never	have	lived	to	have	related	this	history	,
真的	,	我	应该	绝不	有	居住地	到	有	有关的	这	历史	,

说实话，我本不该活着讲述这段历史。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræbəts] .

if	you	had	not	come	into	the	stable	-	yard	to	see	the	young	rabbits	.
如果	你	有	不是	来	进入	这	稳定的	-	院子	到	看	这	年轻的	兔子	.

如果你没有进到马厩院子里去看小兔子的话。

[moʊst] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] .

Most	fortunately	for	me	,	you	were	singing	your	favourite	song	.
最多	幸运的是	为了	我	,	你	是	歌唱	你的	最喜欢的	歌曲	.

最让我庆幸的是，你当时正在唱你最喜欢的歌。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [klɪr] [vɔɪs] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə]

I	remembered	the	words	and	the	sweet	clear	voice	instantly	,	and	I	said	to
我	记得	这	字	和	这	甜的	清除	嗓音	即刻	,	和	我	说	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我立刻记起了那些话和那甜美清澈的声音，我对自己说：

" [pər'hæps][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['glinər] ,

"	Perhaps	the	young	lady	that	was	so	kind	to	the	little	gleaner	,
"	也许	这	年轻的	女士	那	曾是	所以	种类	到	这	小的	拾穗者	,

“或许是那位对拾穗小精灵非常友善的年轻女士，

[meɪ] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] ['hɑːrvɪst] - [maʊs] .

may	have	compassion	on	a	poor	harvest	-	mouse	.
可能	有	同情	在	一个	贫穷的	收成	-	老鼠	.

或许会对可怜的田鼠心生怜悯。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] : [aɪ] [skwiːkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ; [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ,

"	You	know	the	rest	:	I	squeaked	with	all	my	might	;	you	heard	me	,
"	你	知道	这	休息	:	我	吱吱作响	和	全部	我的	可能	;	你	听到	我	,

“剩下的你都知道了：我用尽全力尖叫；你听到了，

[ænd; ənd] [suːn] [pə'sweɪdɪd] [tɑːm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [praɪz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [faɪn]

and	soon	persuaded	Tom	to	give	up	his	prize	in	exchange	for	a	dozen	fine
和	很快	被说服	汤姆	到	给	向上	他的	奖	在	交换	为了	一个	打	美好的

['æplz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [triː] .

apples	from	your	own	little	tree	.
苹果	从	你的	自己的	小的	树	.

很快就说服汤姆放弃奖品，换取你家小树上摘的一打上等苹果。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [kaɪnd] ['mɪstrəs] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [gɪv]

And	now	,	my	dear	kind	mistress	,	will	you	not	fulfil	your	promise	,	and	give
和	现在	,	我的	亲爱的	种类	情妇	,	将要	你	不是	实现	你的	承诺	,	和	给

[ˌem 'iː][maɪ] ['lɪbərti] ?

me	my	liberty	?
我	我的	自由	?

现在，我亲爱的善良女主人，您难道不愿履行您的承诺，还我自由吗?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	have	been	very	happy	with	you	,
我	有	到过	非常	快乐的	和	你	,

我对你的表现非常满意。

[bʌt; bət][aɪ] [lɔːŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [griːn] [bæŋk] [əˈgen] , [ænd; ənd][tuː; tə]

but	I	long	exceedingly	to	return	to	the	beautiful	green	bank	again	,	and	to
但	我	长的	非常	到	返回	到	这	美丽的	绿色的	银行	再次	,	和	到

[siː] [dɪr] [ˈmæmə] ,

see	dear	mamma	,
看	亲爱的	妈妈	,

但我非常渴望再次回到那美丽的绿色河岸，见到亲爱的妈妈。

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈdredfəli] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,

who	must	be	dreadfully	anxious	about	me	,
WHO	必须	是	极其糟糕	焦虑的	关于	我	,

他们一定非常担心我，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [sɪks] [deɪz] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði] [nest] .

for	it	is	now	six	days	since	I	left	the	nest	.
为了	它	是	现在	六	天	自从	我	左边	这	巢	.

距离我离开家已经六天了。

[hoʊld][ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [riːd] [maɪ] [feɪt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,

Hold	me	up	to	your	face	,	and	let	me	read	my	fate	in	your	beautiful	eyes	,
抓住	我	向上	到	你的	脸	,	和	让	我	读	我的	命运	在	你的	美丽的	眼睛	,

把我举到你面前，让我从你美丽的眼睛里读出我的命运。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈkler] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz][maɪ] [ˈmʌðɝz] .

which	I	declare	are	almost	as	bright	and	dark	as	my	mother's	.
哪个	我	宣布	是	几乎	作为	明亮的	和	黑暗的	作为	我的	母亲的	.

我认为它们几乎和我母亲的一样明亮和黑暗。

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈkloʊzər] , [kwaɪt] [kloʊz] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈræðər] [nɪr] - [ˈsaɪtɪd] .

Bring	me	closer	,	quite	close	,	for	I	am	rather	near	-	sighted	.
带来	我	更近	,	相当	关闭	,	为了	我	是	相当	靠近	-	目击者	.

请带我靠近些，非常近些，因为我有点近视。

[ðæt] [wɪl] [duː] .

That	will	do	.
那	将要	做	.

这样就可以了。

[oʊ] [dʒɔɪ] !

Oh	joy	!
哦	喜悦	!

哦，太好了！

[aɪ] [siː] [baɪ] [ðoʊz] [swiːt] [ˈspɑːrklər] , [ðæt] [maɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈgræntɪd] ,

I	see	by	those	sweet	sparklers	,	that	my	petition	is	granted	,
我	看	经过	那些	甜的	仙女棒	,	那	我的	请愿	是	的确	,

我看到那些绚丽的烟花，就知道我的请求已被批准。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ][maɪ] [ˈmʌðɝz] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈdaʊni] [nest] [ɑːn][ðə; ði]

and	that	I	shall	sleep	to	-	night	by	my	mother's	side	in	the	downy	nest	on	the
和	那	我	将	睡觉	到	-	夜晚	经过	我的	母亲的	边	在	这	绒毛状	巢	在	这

[ˈθɪs(ə)l] .

thistle	.
蓟	.

今晚我将睡在母亲身旁，蓟草上柔软的巢穴里。

[wen] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈlɛðərˌwɪŋ] [sed] , [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [prest]

When	this	history	was	finished	,	Leatherwing	said	,	that	the	little	girl	pressed
什么时候	这	历史	曾是	完成的	,	皮革翼	说	,	那	这	小的	女孩	按下

[hɜːr; hər] [ˈkæptɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

her	captive	to	her	lips	,
她	俘虏	到	她	嘴唇	,

当这段故事讲完后，莱瑟温说道，小女孩把俘虏紧紧地贴在了嘴唇上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [strɔː] [hæt] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] ,

and	then	,	putting	on	her	straw	hat	,	she	immediately	walked	out	into	the	fields	,
和	然后	,	推杆	在	她	稻草	帽子	,	她	立即地	步行	出去	进入	这	字段	,

然后，她戴上草帽，径直走进了田野。

[wɪð; wɪθ] ['mɪnɪməs] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

with	Minimus	perched	upon	her	hand	.
和	最小	栖息	之上	她	手	.

迷你莫斯栖息在她手上。

[naɪn] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

9	When	this	was	written	,
9	什么时候	这	曾是	书面	,

9 当这段文字写下时，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ə; eɪ] ['kwɑːdruped] [stɪl] [mɔːr]

I	was	not	aware	that	there	existed	in	other	countries	a	quadruped	still	more
我	曾是	不是	意识到的	那	那里	存在	在	其他	国家	一个	四足动物	仍然	更多的

[dɪ'mɪnjətɪv] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['hɑːrvɪst] - [maʊs] .

diminutive	than	our	little	harvest	-	mouse	.
小字	比	我们的	小的	收成	-	老鼠	.

我之前并不知道在其他国家还存在比我们的小田鼠还要小的四足动物。

[haʊ'evər] , [æz; əz] " ['mɪnɪməs] " [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ʌv; əv]

However	,	as	"	Minimus	"	declares	that	he	was	much	smaller	than	others	of
然而	,	作为	"	最小	"	声明	那	他	曾是	很多	较小的	比	其他的	的

[hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] ,

his	species	,
他的	物种	,

然而，“Minimus”声称他比同类要小得多，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [kə'rekt] .

the	title	of	his	history	may	still	be	correct	.
这	标题	的	他的	历史	可能	仍然	是	正确的	.

他这部历史著作的标题或许仍然正确。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] [nʌts] , ['eɪkɔːnz] , [ænd; ənd] [biːtʃ] - [mæst] ;

It	was	now	the	season	for	collecting	nuts	,	acorns	,	and	beech	-	mast	;
它	曾是	现在	这	季节	为了	收集	坚果	,	橡子	,	和	山毛榉	-	桅杆	;

现在正是收集坚果、橡子和山毛榉果实的季节；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

and	it	was	time	that	the	squirrels	attended	to	the	important	business	of
和	它	曾是	时间	那	这	松鼠	参加	到	这	重要的	商业	的

['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['stɔːhaus] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

filling	their	several	storehouses	with	a	supply	of	provisions	for	the	winter	.
填充	他们的	一些	仓库	和	一个	供应	的	条款	为了	这	冬天	.

松鼠们也该开始忙着把它们的几个储藏室装满过冬的食物了。

[naʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [oʊk] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] ['eɪkɔːnz] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['skwirəlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Now	their	own	oak	would	furnish	acorns	for	hundreds	of	squirrels	,	and	some
现在	他们的	自己的	橡木	会	提供	橡子	为了	数百	的	松鼠	,	和	一些

[biːtʃ] - [triːz] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][mæst] ,

beech	-	trees	,	laden	with	mast	,
山毛榉	-	树木	,	满载	和	桅杆	,

现在，他们自己的橡树可以为数百只松鼠提供橡子，一些山毛榉树也结满了果实。

[wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['heɪzəl] - [nʌts] , [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [fuːd]

were	close	at	hand	;	but	in	order	to	procure	hazle	-	nuts	,	their	favourite	food
是	关闭	在	手	;	但	在	命令	到	采购	黑兹尔	-	坚果	,	他们的	最喜欢的	食物

,

,

,

榛子就在附近；但为了获得他们最喜欢的食物榛子，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [goʊ] ['ræðər] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

it	was	necessary	to	go	rather	further	from	home	.
它	曾是	必要的	到	去	相当	更远	从	家	.

必须去离家更远的地方。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['nʌtɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

The	nearest	spot	where	the	business	of	nutting	could	be	carried	on	with	much
这	最近的	点	在哪里	这	商业	的	坚果	可以	是	携带	在	和	很多

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

附近最适合进行坚果采摘生意并取得巨大成功的地方

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['heɪz(ə)l] - [kɑːps] , [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv]

was	a	large	hazel	-	copse	,	on	the	side	of	a	hill	,	at	the	upper	end	of
曾是	一个	大的	榛	-	矮林	,	在	这	边	的	一个	爬坡道	,	在	这	上	结尾	的

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

那是一片很大的榛树林，位于山谷上游的山坡上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] , [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðiːz] [nʌts] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər]

But	the	great	difficulty	was	,	how	to	obtain	these	nuts	without	risking	their
但	这	伟大的	困难	曾是	,	如何	到	获得	这些	坚果	没有	冒险	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

但最大的困难在于，如何在不危及他们生命的情况下获得这些坚果。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] - [kæt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðə; ði] ['skwirəlz]

For	since	the	appearance	of	the	wild	-	cat	in	the	neighbourhood	the	squirrels
为了	自从	这	外貌	的	这	荒野	-	猫	在	这	邻里	这	松鼠

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌndərˌwʊd] ,

had	always	avoided	the	thick	bushes	and	underwood	,
有	总是	避免	这	厚的	灌木丛	和	安德伍德	,

自从附近出现野猫以来，松鼠们就一直避开茂密的灌木丛和林下灌木。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [mɔːr] ['iːzəli] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] , [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['oʊpən]

knowing	that	she	could	more	easily	surprise	them	there	,	than	among	the	open
会心	那	她	可以	更多的	容易地	惊喜	他们	那里	,	比	之中	这	打开

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [triːz] .

branches	of	large	trees	.
分支	的	大的	树木	.

她知道在那里比在大树开阔的枝干间更容易给他们一个惊喜。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [wel] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Even	in	the	trees	they	were	very	careful	to	look	well	about	them	,
甚至	在	这	树木	他们	是	非常	小心	到	看	出色地	关于	他们	,

即使躲在树上，他们也会非常小心地环顾四周。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fʊli] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [fɔ:r; fər]

as	they	fully	believed	that	the	enemy	was	still	in	the	neighbourhood	,	for
作为	他们	完全	相信	那	这	敌人	曾是	仍然	在	这	邻里	,	为了

['lɛðərˌwɪŋ] ,

Leatherwing	,
皮革翼	,

因为他们完全相信敌人仍在附近，对于 Leatherwing 来说，

[hu:] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ɜ:rli] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

who	had	promised	to	give	them	early	information	,	could	hear	no	account	of
WHO	有	承诺	到	给	他们	早期的	信息	,	可以	听到	不	帐户	的

[hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld] .

her	having	been	killed	.
她	拥有	到过	被杀	.

那些曾承诺会提前告知他们消息的人，却没能听到她遇害的消息。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd] ['veri] ['leɪtli] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ə; eɪ]['fɑ:rmər] [kəm'pleɪnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] ,

Indeed	,	he	had	very	lately	overheard	a	farmer	complaining	to	a	neighbour	,
的确	,	他	有	非常	最近	无意中听到	一个	农民	抱怨	到	一个	邻居	,

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

that	the	night	before	,
那	这	夜晚	前	,

事实上，就在不久前，他无意中听到一位农民向邻居抱怨说，前一天晚上，

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [θri:] [faɪn] [læmz] [kɪld] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['sædli] ['mæŋgld] [baɪ]

he	had	had	three	fine	lambs	killed	,	and	several	others	sadly	mangled	by
他	有	有	三	美好的	羔羊	被杀	,	和	一些	其他的	令人遗憾的是	残缺不全	经过

[ðɪs] [dɪ'strʌktɪv] [waɪld] [bi:st] .

this	destructive	wild	beast	.
这	破坏性的	荒野	兽	.

他有三只肥羊羔被这头破坏力极强的野兽杀死，还有几只羊羔不幸被它撕咬致残。

[bʌt; bət][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['ti:diəs] ['wɪntər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [nʌts] [ə'pɪrd] [æz; əz] [greɪt]

But	to	pass	the	tedious	winter	without	a	supply	of	nuts	appeared	as	great
但	到	经过	这	乏味	冬天	没有	一个	供应	的	坚果	出现	作为	伟大的

[ə; eɪ] ['hɑ:rdʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['skwirəlz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər]

a	hardship	to	the	squirrels	as	it	would	be	to	us	to	live	for
一个	困境	到	这	松鼠	作为	它	会	是	到	我们	到	居住	为了

['sevrəl] [mʌnθs] [ə'pɑ:n] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .

several	months	upon	bread	and	water	.
一些	几个月	之上	面包	和	水	.

但是，对于松鼠来说，如果没有坚果的供应，度过漫长的冬季似乎和我们几个月只靠面包和水生活一样艰难。

['ðerfɔ:r] , ['æftər] ['sevrəl] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'gri:d]

Therefore	,	after	several	consultations	on	the	subject	,	it	was	at	length	agreed
所以	,	后	一些	咨询	在	这	主题	,	它	曾是	在	长度	同意

, [ðæt] [nʌts] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ,

,	that	nuts	they	would	have	,
,	那	坚果	他们	会	有	,

因此，经过多次磋商，最终达成一致，他们将拥有坚果。

[æt; ət][ɔ:l]['hæzərdz] ; [fɔ:r; fər] [sed] [brʌʃ] , " ['betər] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][waɪld] - [kæt]

at	all	hazards	;	for	said	Brush	,	"	Better	to	be	eaten	up	by	the	wild	-	cat
在	全部	危险	;	为了	说	刷子	,	"	更好的	到	是	吃	向上	经过	这	荒野	-	猫

[ðæn; ðən] [stɑ:rvd] .

than	starved	.
比	饥饿	.

不惜一切代价；因为布拉什说：“与其饿死，不如被野猫吃掉。”

" [soʊ][wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [set] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [kɑːps] .

"	So	one	fine	morning	the	whole	party	set	off	to	the	hazel	-	copse	.
"	所以	一	美好的	早晨	这	所有的	派对	放	离开	到	这	榛	-	矮林	.

“于是在一个晴朗的早晨，一行人出发前往榛树林。”

[naʊ] [ðɪs] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Now	this	reminds	me	of	the	happy	hours	I	have	myself	passed	in	the	woods	,
现在	这	提醒	我	的	这	快乐的	小时	我	有	我	通过了	在	这	树林	,

这让我想起了我自己曾在树林里度过的那些快乐时光。

[wen] [aɪ][hæv; həv][dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst]

when	I	have	joined	a	merry	party	of	my	young	friends	on	one	of	those	most
什么时候	我	有	加入	一个	欢乐	派对	的	我的	年轻的	朋友们	在	一	的	那些	最多

['dʒɔɪfl] [ə'keiʒənz] ,

joyful	occasions	,
快乐	场合	,

当我和一群年轻的朋友们在那些最快乐的时刻聚会时，

[ə; eɪ] ['nʌtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

a	nutting	expedition	.
一个	坚果	远征	.

一次采摘坚果的探险。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [deɪ] [biː; bi] [pæst] [mɔːr] ['plezntli] ?

How	can	a	day	be	passed	more	pleasantly	?
如何	能	一个	天	是	通过了	更多的	愉快	?

如何才能更愉快地度过一天?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [braʊn] ['klʌstərz] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks] ,

the	delight	of	gathering	the	lovely	brown	clusters	of	five	or	six	,
这	喜	的	采集	这	迷人的	棕色的	集群	的	五	或者	六	,

采摘五六朵可爱的棕色花朵的乐趣，

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [tə'geðər] !

or	even	sometimes	seven	or	eight	together	!
或者	甚至	有时	七	或者	八	一起	!

有时甚至七八个一起出现!

[ðen] [ðə; ði] ['dɪnər] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [striːm] ,

Then	the	dinner	by	the	side	of	the	clear	stream	,
然后	这	晚餐	经过	这	边	的	这	清除	溪流	,

然后，我们在清澈的小溪边享用了晚餐。

[huːz] [pjʊr] ['wɔːtərz] ['fɜːrnɪʃ] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['greɪtf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pæst] !

whose	pure	waters	furnish	not	the	least	grateful	part	of	the	repast	!
谁	纯的	水	提供	不是	这	至少	感激的	部分	的	这	餐饮	!

它们的纯净水源为这顿盛宴提供了最令人感激的部分!

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['merimənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

and	the	notes	of	unrestrained	merriment	and	joy	,
和	这	笔记	的	不受约束的	欢乐	和	喜悦	,

还有那无拘无束的欢乐和喜悦的音符，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [swiːt] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] !

filling	the	woods	with	the	echoes	of	sweet	young	voices	!
填充	这	树林	和	这	回声	的	甜的	年轻的	声音	!

林间回荡着甜美的童声!

['i:v(ə)n][ðə; ði][tɔ:rn] [frɑ:ks] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hændz][ænd; ənd][ɑ:rmz] , [ɑ:r; ər] [ˌdisri'gɑ:did] ;

Even	**the**	**torn**	**frocks**	**,**	**and**	**scratched**	**hands**	**and**	**arms**	**,**	**are**	**disregarded**	**;**
甚至	这	撕裂	连衣裙	,	和	刮痕	双手	和	武器	,	是	被忽视	;

就连破烂的衣服和伤痕累累的双手和手臂都被人忽略了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['kɑ:mən] [ə'tendənts] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['dʒɔɪəs] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

and	**they**	**are**	**such**	**common**	**attendants**	**upon**	**these**	**joyous**	**expeditions**	**,**
和	他们	是	这样的	常见的	服务员	之上	这些	欢乐	探险	,

它们是这些欢乐旅程中常见的伙伴。

[ðæt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪktli] [hoʊl] ['gɑ:rmənts][ænd; ənd] [skɪnz] ,

that	**to**	**return**	**from**	**them**	**with**	**perfectly**	**whole**	**garments**	**and**	**skins**	**,**
那	到	返回	从	他们	和	完美	所有的	服装	和	皮肤	,

以便从他们那里带回完好无损的衣物和兽皮。

[wʊd] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [nʌts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hevɪərðən'er] ,

would	**imply**	**that**	**the**	**bag**	**of**	**nuts**	**might**	**have**	**been**	**heavier**	**,**
会	意味着	那	这	包	的	坚果	可能	有	到过	较重	,

这可能意味着那袋坚果比较重。

[ɪf] [ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd] [bɪn] [les] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [θɔ:rnz] .

if	**the**	**party**	**had**	**been**	**less**	**fearful**	**of**	**the**	**brambles**	**and**	**thorns**	**.**
如果	这	派对	有	到过	较少的	可怕	的	这	荆棘	和	荆棘	.

如果该党当时少些惧怕荆棘和蒺藜。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skwirəlz] [ə'gen] .

Now	**for**	**the**	**squirrels**	**again**	**.**
现在	为了	这	松鼠	再次	.

现在又轮到松鼠了。

[ðə; ði] [nʌts] [wɜ:r; wər][ɪg'zæktli][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] — [kwaɪt] [fʊl]

The	**nuts**	**were**	**exactly**	**in**	**that**	**state**	**in**	**which**	**I**	**like**	**to**	**find**	**them**	**—**	**quite**	**full**
这	坚果	是	确切地	在	那	状态	在	哪个	我	喜欢	到	寻找	他们	—	相当	满的

[ænd; ənd] [braʊn] ,

and	**brown**	**,**
和	棕色的	,

这些坚果的状态正是我喜欢的那种——饱满而呈棕色。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə][fɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌsks] .

and	**almost**	**ready**	**to**	**fall**	**out**	**of**	**their**	**husks**	**.**
和	几乎	准备好	到	落下	出去	的	他们的	谷壳	.

几乎就要从外壳中破壳而出。

[bʌt; bət][nɑ:t] [kwaɪt] [raɪp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ,

But	**not**	**quite**	**ripe**	**enough**	**to**	**do**	**this**	**,**
但	不是	相当	成熟	足够的	到	做	这	,

但还不够成熟，无法做到这一点。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɑ:r; ər] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [lɔ:st] .

for	**then**	**a**	**great**	**many**	**are**	**shaken**	**out**	**upon**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**lost**	**.**
为了	然后	一个	伟大的	许多	是	摇晃	出去	之上	这	地面	,	和	丢失的	.

因为那时许多人会被震落到地上，迷失方向。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nʌts] [wɜ:r; wər][ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] ,

But	**the**	**nuts**	**were**	**in**	**perfection**	**,**
但	这	坚果	是	在	完美	,

但这些坚果完美无瑕。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ][ɪn] ['dʒɜːrniɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]

and	our	party	were	employed	the	whole	day	in	journeying	backwards	and
和	我们的	派对	是	受雇	这	所有的	天	在	旅程	向后	和

['fɔːrwərdz] ,

forwards	,
前进	,

我们一行人整天都在来回奔波，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [kɑːps] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɔːhaus] [ɪn][ðə; ði][oʊld][oʊk] .

between	the	hazel	-	copse	and	their	storehouses	in	the	old	oak	.
之间	这	榛	-	矮林	和	他们的	仓库	在	这	老的	橡木	.

在榛树林和老橡树上的储藏室之间。

[noʊ][waɪld] - [kæt][ɔːr] ['ʌðər] ['enəmi] [ə'pɪrd] ,

No	wild	-	cat	or	other	enemy	appeared	,
不	荒野	-	猫	或者	其他	敌人	出现	,

没有野猫或其他敌人出现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwirəlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['perənts] - [kən'tɪnjuəl] ['kɔːʃənz]

and	the	young	squirrels	began	to	think	that	their	parents	'	continual	cautions
和	这	年轻的	松鼠	开始	到	思考	那	他们的	父母	-	持续的	警告

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][wɜːr; wər] [ʌn'nesəseri] .

to	be	on	the	look	out	for	this	animal	were	unnecessary	.
到	是	在	这	看	出去	为了	这	动物	是	不必要	.

于是，小松鼠们开始觉得父母不断提醒它们注意这种动物是多余的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [ə'gen] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ,

The	next	day	the	party	were	again	hard	at	work	,
这	下一个	天	这	派对	是	再次	难的	在	工作	,

第二天，一行人又开始忙碌起来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['skwirəlz] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [maʊðz] ,

and	even	the	old	squirrels	were	so	busily	employed	in	filling	their	own	mouths	,
和	甚至	这	老的	松鼠	是	所以	忙碌地	受雇	在	填充	他们的	自己的	嘴	,

就连老松鼠也忙着往嘴里塞东西呢。

[ænd; ənd][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [haʊ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['raɪpɪst][ænd; ənd]['saʊndəst; 'saʊndɪst]

and	in	teaching	their	children	how	to	select	the	ripest	and	soundest
和	在	教学	他们的	孩子们	如何	到	选择	这	最成熟的	和	最响亮的

[nʌts] ,

nuts	,
坚果	,

并教导他们的孩子如何挑选最成熟、最完好的坚果，

[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['enəmi] [ɪn]

that	they	seemed	almost	to	have	forgotten	that	they	had	a	single	enemy	in
那	他们	似乎	几乎	到	有	被遗忘的	那	他们	有	一个	单身的	敌人	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他们似乎几乎忘记了，在这个世界上他们只有一个敌人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] ['sevrəl] ['dʒəːniz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['iːgərli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

They	had	already	made	several	journeys	,	and	were	now	eagerly	engaged	in
他们	有	已经	制成	一些	旅程	,	和	是	现在	急切地	已订婚的	在

[sʌm; səm][lɑːrdʒ][oʊld]['heɪz(ə)l] - [triːz] ,

some	large	old	hazel	-	trees	,
一些	大的	老的	榛	-	树木	,

他们已经进行了好几次长途跋涉，现在正兴致勃勃地修剪几棵高大的老榛树。

[kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] ['pæθweɪ] ,
close **to** **a** **wide** **pathway** **,**
关闭 到 一个 宽的 路径 ,

靠近宽阔的道路，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] .
which **had** **been** **cut** **through** **the** **wood** **for** **the** **convenience** **of** **the** **sportsmen** **.**
哪个 有 到过 切 通过 这 木头 为了 这 方便 的 这 运动员 .

为了方便运动爱好者，这些木桩是从树林中凿出来的。

['sʌd(ə)nli] [brʌʃ] [pər'siːvd] , ['pɑːrtli] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərˌwʊd] , [ə; eɪ][dɑːrk] ,
Suddenly **Brush** **perceived** **,** **partly** **concealed** **among** **the** **thick** **underwood** **,** **a** **dark** **,**
突然 刷子 感知 , 部分 暗 之中 这 厚的 安德伍德 , 一个 黑暗的 ,
['fɪrf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ,
fearful **-** **looking** **object** **,**
可怕 - 寻找 目的 ,

突然，布拉什发现，在茂密的灌木丛中，半隐半现着一个黑暗、看起来很可怕的物体。

[wɪtʃ] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['dredɪd] [foʊ] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ðə; ði] [braʊn] [trʌŋk] [ʌv; əv]
which **—** **could** **it** **be** **the** **dreaded** **foe** **,** **or** **was** **it** **only** **the** **brown** **trunk** **of**
哪个 — 可以 它 是 这 令人恐惧的 敌人 , 或者 曾是 它 仅有的 这 棕色的 树干 的
[ə; eɪ] [triː] ?
a **tree** **?**
一个 树 ?

那是可怕的敌人，还是仅仅是一棵树的棕色树干?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] ,
He **was** **not** **long** **in** **doubt** **,**
他 曾是 不是 长的 在 怀疑 ,

他很快就确信无疑了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd]
for **now** **the** **head** **of** **the** **monster** **appeared** **from** **among** **the** **leaves** **,** **and**
为了 现在 这 头 的 这 怪物 出现 从 之中 这 树叶 , 和
[ðen] [ðoʊz] ['sævɪdʒ] [aɪz] !
then **those** **savage** **eyes** **!**
然后 那些 野蛮的 眼睛 !

这时，怪物的头颅从树叶间探了出来，然后是那双凶狠的眼睛!

['hævɪŋ] [wʌns] [siːn] [ðem; ðəm] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [mis'teik] [ðer; ðər]['terəb(ə)l] [glɑːnsiz] ?
having **once** **seen** **them** **how** **could** **he** **possibly** **mistake** **their** **terrible** **glances** **?**
拥有 一次 已见 他们 如何 可以 他 可能 错误 他们的 糟糕的 眼神 ?

他既然见过他们，怎么可能认错他们可怕的眼神呢?

[brʌʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ,
Brush **was** **so** **frightened** **,**
刷子 曾是 所以 害怕 ,

布拉什吓坏了，

[ðæt] [hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] [ə'laʊd] [θriː] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [nʌts] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
that **he** **absolutely** **allowed** **three** **remarkably** **fine** **nuts** **to** **fall** **out** **of** **his** **mouth**
那 他 绝对地 允许 三 非常 美好的 坚果 到 落下 出去 的 他的 嘴
[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
upon **the** **ground** **,**
之上 这 地面 ,

他竟然任由三颗品相极佳的坚果从嘴里掉到地上。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
and **at** **last** **he** **gave** **the** **note** **of** **alarm** **.**
和 在 最后的 他 给予 这 笔记 的 警报 .

最后，他发出了警报。

" [flai] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] !

"	**Fly**	**all**	**of**	**you**	**,**	"	**cried**	**he**	**,**	"	**the**	**enemy**	**is**	**close**	**at**	**hand**	**!**
"	飞	全部	的	你	,	"	哭	他	,	"	这	敌人	是	关闭	在	手	!

“快跑！”他喊道，“敌人近在咫尺！”

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	**Then**	**he**	**recovered**	**sufficient**	**presence**	**of**	**mind**	**to**	**remember**	**how**	**he**	**had**
"	然后	他	恢复	充足的	在场	的	头脑	到	记住	如何	他	有

[hɪm'self] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pər'suːər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊk] ,

himself	**escaped**	**from**	**his**	**pursuer**	**in**	**the**	**oak**	**,**
他自己	逃脱	从	他的	追击者	在	这	橡木	,

“然后他恢复了足够的理智，想起了自己是如何躲在橡树下逃脱追捕的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

松鼠和其他动物，(The Squirrels and other animals Or,)

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊtər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	desired	his	family	to	retreat	to	the	small	outer	branches	of	the
和	他	想要的	他的	家庭	到	撤退	到	这	小的	外	分支	的	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他希望家人退到树木外围的细小枝桠间去。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət][dʒʌst] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər] [weɪt] ,

where	they	would	but	just	support	their	weight	,
在哪里	他们	会	但	只是	支持	他们的	重量	,

它们只能勉强支撑住自身的重量。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

for	he	knew	that	the	young	ones	were	too	small	and	weak	to	make	their
为了	他	知道	那	这	年轻的	一个	是	也	小的	和	虚弱的	到	制作	他们的

[ɪ'skeɪp] [baɪ] [flaɪt] .

escape	by	flight	.
逃脱	经过	航班	.

因为他知道，这些幼崽太小太虚弱，无法通过飞行逃脱。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['klevər] [plæn][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [soʊ] [wel] [ɪn] [ðiːz] [loʊ] [nʌt] - [triːz] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

But	this	clever	plan	did	not	succeed	so	well	in	these	low	nut	-	trees	as	among	the
但	这	聪明的	计划	做过	不是	成功	所以	出色地	在	这些	低的	坚果	-	树木	作为	之中	这

['lɔːfti] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] ,

lofty	branches	of	the	oak	,
高远	分支	的	这	橡木	,

但是，这个巧妙的计划在这些低矮的核桃树上并没有像在橡树高大的枝干上那样成功。

[wer] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv]['broʊkən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

where	a	tumble	to	the	ground	would	most	likely	have	broken	some	of	the
在哪里	一个	翻滚	到	这	地面	会	最多	可能	有	破碎的	一些	的	这

['ædvərˌsɛriz] [boʊnz] .

adversary's	bones	.
敌方的	骨头	.

如果摔倒在地，很可能会摔断对手的一些骨头。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [biːst] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

The	cunning	beast	appeared	to	understand	the	difference	between	the	two	situations	,
这	狡猾	兽	出现	到	理解	这	不同之处	之间	这	二	情况	,

这狡猾的野兽似乎明白这两种情况之间的区别。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ,

but	for	a	minute	or	two	she	remained	motionless	,
但	为了	一个	分钟	或者	二	她	剩余	静止不动	,

但她一动不动地持续了一两分钟。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tæk] .

as	if	she	were	planning	the	best	way	of	making	her	attack	.
作为	如果	她	是	规划	这	最好的	方式	的	制作	她	攻击	.

仿佛她在计划如何才能最好地发动攻击。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [triː] .

At	last	,	with	a	single	bound	she	was	in	the	tree	.
在	最后的	,	和	一个	单身的	边界	她	曾是	在	这	树	.

最后，她纵身一跃，跳上了树。

[ʃiː; ʃi] ['fɪrləsli] [dæʃt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwirəlz] ,

She	fearlessly	dashed	at	one	of	the	young	squirrels	,
她	无畏地	虚线	在	一	的	这	年轻的	松鼠	,

她毫不畏惧地冲向一只小松鼠，

[huː] [sæt] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] ;

who	sat	trembling	at	the	farther	end	of	a	branch	,	overhanging	the	pathway	;
WHO	卫星	发抖	在	这	更远	结尾	的	一个	分支	,	悬垂	这	路径	;

他颤抖地坐在小路上方一根树枝的尽头；

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [weɪt] , [ænd; ənd][bəuθ] ['ænɪmlz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

it	gave	way	beneath	her	weight	,	and	both	animals	fell	to	the	ground	below	.
它	给予	方式	下面	她	重量	,	和	两个都	动物	跌倒	到	这	地面	以下	.

它不堪重负，坍塌了，两只动物都摔到了下面的地上。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]

But	while	the	poor	little	squirrel	was	so	shaken	by	the	fall	that	he	could	only
但	尽管	这	贫穷的	小的	松鼠	曾是	所以	摇晃	经过	这	落下	那	他	可以	仅有的

[krɔːl] ['sloʊli] [ə'weɪ] ,

crawl	slowly	away	,
爬行	缓慢地	离开	,

但是，这只可怜的小松鼠因为摔落而惊魂未定，只能慢慢地爬走。

[ðə; ði][kæt] , [laɪk] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] , [pɪtʃt] [ʌn'hɜːrt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,

the	cat	,	like	all	animals	of	her	kind	,	pitched	unhurt	upon	her	feet	,
这	猫	,	喜欢	全部	动物	的	她	种类	,	投球	毫发无损	之上	她	脚	,

猫和其他同类动物一样，毫发无损地四脚着地。

- [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] [preɪ] [ɪn][hɜːr; hər]['terəb(ə)l]

10	and	was	just	upon	the	point	of	seizing	her	prey	in	her	terrible
-	和	曾是	只是	之上	这	观点	的	抓住	她	猎物	在	她	糟糕的

[hʊkt] [klɔːz] ,

hooked	claws	,
钩子	爪子	,

10，正要用她可怕的钩爪抓住猎物时，

[wen] [bæŋ] ! — [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['θɪkɪt] .

when	bang	!	—	the	report	of	a	gun	from	the	adjoining	thicket	.
什么时候	砰	!	—	这	报告	的	一个	枪	从	这	相邻的	灌木丛	.

砰！——从邻近的灌木丛中传来枪声。

[hɪr] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , [ðæt] ['hɑːrvi] , [ðə; ði] ['geɪmkiːpər] ,

Here	I	must	inform	you	,	that	Harvey	,	the	gamekeeper	,
这里	我	必须	通知	你	,	那	哈维	,	这	猎场管理员	,

在此我必须告知各位，猎场管理员哈维

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ,

who	had	long	been	looking	out	for	the	destroyer	,
WHO	有	长的	到过	寻找	出去	为了	这	驱逐舰	,

他一直都在寻找那艘驱逐舰，

[hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['nʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɑːps] ,

had	this	morning	been	informed	by	some	boys	who	were	nutting	in	the	copse	,
有	这	早晨	到过	知情的	经过	一些	男孩们	WHO	是	坚果	在	这	矮林	,

今天早上从几个在小树林里玩耍的男孩那里得知了这件事。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,

that	they	had	seen	her	running	across	an	open	space	,
那	他们	有	已见	她	跑步	穿过	一个	打开	空间	,

他们看到她跑过一片空地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [kɑːk] ['feznt] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

with	a	fine	cock	pheasant	in	her	mouth	.
和	一个	美好的	公鸡	野鸡	在	她	嘴	.

她嘴里叼着一只漂亮的雄野鸡。

[naʊ] [ðə; ði] ['kiːpər] [hæd; həd] [faʊnd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ɑːn] [tuː] ['fɔːrmər] [ə'keiʒənz] ,

Now	the	keeper	had	found	,	from	his	experience	on	two	former	occasions	,
现在	这	守门员	有	成立	,	从	他的	经验	在	二	以前的	场合	,

根据守门员之前两次的经验，他发现：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]['faɪər] [smɔːl] [ʃɑːt] [æt; ət][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

that	it	was	useless	to	fire	small	shot	at	an	animal	who	had	such	a
那	它	曾是	无用	到	火	小的	射击	在	一个	动物	WHO	有	这样的	一个

[dɪ'fens] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪk] [kloʊz][fɜːr] ,

defence	in	her	thick	close	fur	,
防御	在	她	厚的	关闭	毛皮	,

对付这种皮毛厚实、防御力极强的动物，用小口径子弹射击是没用的。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['weri] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['veri] [nɪr] .

and	who	was	too	wary	to	allow	him	to	approach	very	near	.
和	WHO	曾是	也	警惕	到	允许	他	到	方法	非常	靠近	.

但他非常谨慎，不让他靠近。

['ðerfɔːr] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['faʊlɪŋ] - [piːs] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Therefore	,	giving	his	double	-	barrelled	fowling	-	piece	into	the	hands	of	his	son	,
所以	,	给予	他的	双倍的	-	桶装	捕鸟	-	片	进入	这	双手	的	他的	儿子	,

[ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ,

a	lad	of	about	fourteen	,
一个	小伙子	的	关于	十四	,

因此，他把自己的双管猎枪交给了他大约十四岁的儿子。

[huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɑːrmd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

who	accompanied	him	,	he	armed	himself	with	a	rifle	,
WHO	伴随	他	,	他	武装	他自己	和	一个	步枪	,

他陪同他的人，他自己则携带了一支步枪。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʌn] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] ['bulits] ['veri] ['ækjərətli] , [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ]

which	is	a	gun	made	on	purpose	for	throwing	bullets	very	accurately	,	to	a	long
哪个	是	一个	枪	制成	在	目的	为了	投掷	子弹	非常	准确	,	到	一个	长的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

这是一种专门设计用来非常精确地将子弹发射到远距离的枪。

[hiː; hi] [left] [ɔːl][hɪz; ɪz][dɔːgz][æt; ət] [hoʊm] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən][juːz]

He	left	all	his	dogs	at	home	,	thinking	they	would	be	of	more	harm	than	use
他	左边	全部	他的	狗	在	家	,	思维	他们	会	是	的	更多的	伤害	比	使用

.

:

.

他把所有的狗都留在家里，认为它们弊大于利。

['hɑːrvi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

Harvey	and	his	boy	had	already	been	some	hours	in	the	wood	,
哈维	和	他的	男生	有	已经	到过	一些	小时	在	这	木头	,

哈维和他的儿子已经在树林里待了好几个小时了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔːls] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wen]
and **were** **beginning** **to** **think** **that** **they** **had** **received** **false** **information** **,** **when**
和 是 开始 到 思考 那 他们 有 已收到 错误的 信息 , 什么时候

[jʌŋ] [dɪk] ,
young **Dick** **,**
年轻的 迪克 ,

正当他们开始怀疑自己是否收到了错误信息时，年轻的迪克.....

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [sə'geɪʃəs] , [ɪn'telɪdʒənt] ['feloʊ] , ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
who **was** **a** **remarkably** **sagacious** **,** **intelligent** **fellow** **,** **suddenly** **stopped** **his** **father** **,**
WHO 曾是 一个 非常 明智 , 聪明的 同伴 , 突然 停止 他的 父亲 ,

他是一位极其睿智、聪明的年轻人，突然叫住了他的父亲。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [triːz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
and **pointed** **to** **some** **trees** **at** **a** **little** **distance** **.**
和 尖 到 一些 树木 在 一个 小的 距离 .

他指着不远处的一些树。

" [wel] , [læd] , " ['wɪspəd] ['hɑːrvi] , " [wʌt] [dʌst] [siː] [naʊ] ? "
" **Well** **,** **lad** **,** **"** **whispered** **Harvey** **,** **"** **what** **dost** **see** **now** **?** **"**
" 出色地 , 小伙子 , " 低声说道 哈维 , " 什么 朋友 看 现在 ? "

“孩子，”哈维低声说，“你现在看到了什么？”

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['skwirəlz] , ['fɑːðər] ! "
" **Look** **at** **those** **squirrels** **,** **father** **!** **"**
" 看 在 那些 松鼠 , 父亲 ! "

“爸爸，快看那些松鼠！”

" [aɪ] [siː] - [ɪm] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] .
" **I** **see** **'** **em** **plain** **enough** **,** **but** **it** **won't** **do** **.**
" 我 看 - 呃 清楚的 足够的 , 但 它 惯于 做 .

“我看得很清楚，但这行不通。”

[ðoʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['mæstɚz] ['ɔːrdərz] ,
Though **if** **it** **wasn't** **for** **master's** **orders** **,**
尽管 如果 它 不是 为了 硕士学位 订单 ,

如果不是主人的命令，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . "
I **should** **like** **to** **try** **the** **rifle** **upon** **one** **of** **'** **em** **,** **I** **must** **say** **.** **"**
我 应该 喜欢 到 尝试 这 步枪 之上 一 的 - 呃 , 我 必须 说 . "

说实话，我很想用那支步枪打打他们其中一个。

" [noʊ] , [noʊ] , ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , " [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" **No** **,** **no** **,** **father** **,** **"** **replied** **Dick** **,** **"** **that** **isn't** **what** **I** **mean** **.**
" 不 , 不 , 父亲 , " 回复 迪克 , " 那 不是 什么 我 意思是 .

“不，不，父亲，”迪克回答说，“我不是那个意思。”

[bʌt; bət]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
But **only** **look** **at** **them** **!**
但 仅有的 看 在 他们 !

但你只管看看它们!

[ðeɪ] [eɪnt] ['iːtɪŋ] , [nɔːr] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][gɑːt][ðer; ðər] ['hedz] [wʌn] [weɪ] ,
They **aint** **eating** **,** **nor** **doing** **nothing** **,** **but** **they** **have** **all** **got** **their** **heads** **one** **way** **,**
他们 不是 吃 , 也不 正在做 没有什么 , 但 他们 有 全部 得到 他们的 头部 一 方式 ,

他们既不吃东西，也不做任何事，但他们的想法却都一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪk] [ðəm'selvz] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
and **they** **stick** **themselves** **up** **as** **if** **they** **were** **frightened** **at** **something** **.**
和 他们 戳 他们自己 向上 作为 如果 他们 是 害怕 在 某物 .

他们挺直身子，好像害怕了什么似的。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] , [ðə; ði][waɪld] - [kæt] ['iznt] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['skwirəlz] ,

Depend	**upon**	**it**	**,**	**father**	**,**	**the**	**wild**	**-**	**cat**	**isn't**	**far**	**from**	**those**	**squirrels**	**,**
依赖	之上	它	,	父亲	,	这	荒野	-	猫	不是	远的	从	那些	松鼠	,

父亲，请相信我，那只野猫离那些松鼠不远。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ɔːl] . "

if	**she**	**is**	**in**	**the**	**wood**	**at**	**all**	**.**	**"**
如果	她	是	在	这	木头	在	全部	.	"

如果她真的在树林里的话。

" [aɪ] [siː] ! " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] : " [ðæts] [æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [θɔːt] [æz; əz] ['evər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hed] ,

"	**I**	**see**	**!**	**"**	**replied**	**his**	**father**	**:**	**"**	**that's**	**as**	**bright**	**a**	**thought**	**as**	**ever**	**came**	**into**	**thy**	**head**	**,**
"	我	看	!	"	回复	他的	父亲	:	"	那就是	作为	明亮的	一个	想法	作为	曾经	来了	进入	你的	头	,

“我明白了！”他父亲回答说：“这真是你脑子里冒出的最聪明的想法了。”

[sʌn] [dɪk] !

son	**Dick**	**!**
儿子	迪克	!

儿子迪克!

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['pleigi, 'ple-] [θɪk] [bʊʃɪz] .

But	**we**	**have**	**no**	**chance**	**among**	**these**	**plaguy**	**thick**	**bushes**	**.**
但	我们	有	不	机会	之中	这些	瘟疫	厚的	灌木丛	.

但在这种茂密的灌木丛中，我们毫无胜算。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kriːp] ['kwaɪətli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] ,

We	**must**	**creep**	**quietly**	**out**	**into**	**the**	**path**	**,**
我们	必须	潜行者	悄悄	出去	进入	这	小路	,

我们必须悄悄地溜到小路上，

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['vɑːrmɪnt] .

and	**then**	**perhaps**	**we**	**may**	**get**	**a**	**shot**	**at**	**the**	**varmint**	**.**
和	然后	也许	我们	可能	得到	一个	射击	在	这	害兽	.

然后或许我们就有机会猎杀这只害兽了。

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] [kæt] - ['hʌntərz] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] ,

"	**So**	**the**	**two**	**cat**	**-**	**hunters**	**concealed**	**themselves**	**behind**	**a**	**tree**	**,**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**path**	**,**
"	所以	这	二	猫	-	猎人	暗	他们自己	在后面	一个	树	,	经过	这	边	的	这	小路	,

于是，这两个猎猫者躲在路边的一棵树后。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][waɪld] - [kæt][wʌz; wəz] ['paʊnsɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [preɪ] ,

and	**just**	**as**	**the**	**wild**	**-**	**cat**	**was**	**pouncing**	**upon**	**her**	**prey**	**,**
和	只是	作为	这	荒野	-	猫	曾是	猛扑	之上	她	猎物	,

就在野猫扑向猎物的时候，

[ə; eɪ][bɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kiːpərz] [wel] - [də'rektɪd]['raɪf(ə)l][leɪd][hɜːr; hər] ['haʊlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

a	**ball**	**from**	**the**	**keeper's**	**well**	**-**	**directed**	**rifle**	**laid**	**her**	**howling**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
一个	球	从	这	守门员	出色地	-	指导	步枪	铺设	她	嚎叫	之上	这	地面	,

守门员精准的步枪射击中了她，她应声倒地，发出凄厉的嚎叫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər][haɪnd] - [leg] [smæʃt] [tuː; tə]['ætəmz] .

with	**the**	**bone**	**of**	**her**	**hind**	**-**	**leg**	**smashed**	**to**	**atoms**	**.**
和	这	骨	的	她	后	-	腿	粉碎	到	原子	.

她的后腿骨头被砸成了碎片。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [səˈpəuziz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fəˈroʊʃəs] [ˈænɪmlz] [ɪz] [ˈkɔŋkəd] [ˈmɪrli]

But	he	who	supposes	that	one	of	these	ferocious	animals	is	conquered	merely
但	他	WHO	假设	那	一	的	这些	凶猛	动物	是	征服	仅仅

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər][leg][ɪz][ˈbroʊkən] ,

because	her	leg	is	broken	,
因为	她	腿	是	破碎的	,

但是，如果有人认为仅仅因为一只凶猛的动物腿断了就将其制服，

[wɪl] [faɪnd] [hɪmˈself] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] .

will	find	himself	very	much	mistaken	.
将要	寻找	他自己	非常	很多	错误	.

他会发现自己大错特错了。

[ə; eɪ][waɪld] - [kæt] [ˈkɔŋkəd] !

A	wild	-	cat	conquered	!
一个	荒野	-	猫	征服	!

野猫被征服了！

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] !

no	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此！

[juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [jiːldz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈeni] [laɪf]

You	may	kill	her	,	but	she	never	yields	,	so	long	as	she	has	any	life
你	可能	杀	她	,	但	她	绝不	产量	,	所以	长的	作为	她	有	任何	生活

[rɪˈmeɪnɪŋ] .

remaining	.
其余的	.

你可以杀了她，但只要她还有一口气，她就绝不会屈服。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈhɑːrvi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst] .

And	so	Harvey	found	to	his	cost	.
和	所以	哈维	成立	到	他的	成本	.

哈维为此付出了惨痛的代价。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈroʊlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [səˈpoʊzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]

For	when	he	saw	the	animal	rolling	upon	the	ground	,	supposing	her	to	be
为了	什么时候	他	锯	这	动物	滚动	之上	这	地面	,	假如	她	到	是

[ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] ,

mortally	wounded	,
致命的	受伤	,

当他看到那动物在地上翻滚，以为它受了致命伤时，

[hiː; hi][ræn][ʌp] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

he	ran	up	towards	her	,
他	跑	向上	向	她	,

他朝她跑去，

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .

intending	to	finish	the	affair	with	a	blow	from	the	butt	end	of	his	rifle	.
意图	到	结束	这	事务	和	一个	吹	从	这	屁股	结尾	的	他的	步枪	.

他打算用步枪枪托一击毙命。

[naʊ] [ðɪs] [ɪmˈpruːd(ə)nt] [kənˈdʌkt] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd]

Now	this	imprudent	conduct	proved	that	he	had	never	encountered	a	wounded
现在	这	轻率的	执行	已证实	那	他	有	绝不	遭遇	一个	受伤

[waɪld] - [kæt] [bɪˈfɔːr] .

wild	-	cat	before	.
荒野	-	猫	前	.

这种轻率的行为证明他以前从未遇到过受伤的野猫。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðæn; ðən] ,

No	sooner	had	he	approached	within	a	few	yards	of	her	,	than	,
不	很快	有	他	接近	之内	一个	很少	码	的	她	,	比	,

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['broʊkən][leg] ,

regardless	of	her	broken	leg	,
不管	的	她	破碎的	腿	,

他刚走到离她几码远的地方，就全然不顾她腿断了，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['fjʊri] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][eɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət]

she	sprang	upon	him	like	a	fury	,	and	before	he	could	aim	a	blow	at
她	弹簧	之上	他	喜欢	一个	愤怒	,	和	前	他	可以	目的	一个	吹	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她像疯了一样扑向他，还没等他出手，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr] - [legz] [klɑːspt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

she	was	at	his	throat	,	with	her	fore	-	legs	clasped	round	his	neck	.
她	曾是	在	他的	喉	,	和	她	前	-	腿	紧握	圆形的	他的	脖子	.

她用前腿缠住他的脖子，抵在他的喉咙上。

['fraɪtf(ə)l] !

Frightful	!
可怕	!

可怕!

['oʊnli][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'breɪs] !

only	imagine	the	horrors	of	such	an	embrace	!
仅有的	想象	这	恐怖	的	这样的	一个	拥抱	!

试想一下，这样的拥抱该有多么恐怖!

[ɪn] [veɪn] [pʊr] ['hɑːrvi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə][kæst][ɔːf][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['kriːtʃər]

In	vain	poor	Harvey	strove	with	all	his	might	to	cast	off	the	savage	creature
在	徒劳	贫穷的	哈维	努力	和	全部	他的	可能	到	投掷	离开	这	野蛮的	生物

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

可怜的哈维拼尽全力想要摆脱这个野蛮的生物，但一切都是徒劳。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] ,

and	I	cannot	tell	how	the	affair	might	have	ended	,
和	我	不能	告诉	如何	这	事务	可能	有	结束	,

我无法预知这段婚外情最终会如何收场。

[ɪf] [dɪk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][hænd][tuː; tə]['rendər] [ə'sɪstəns] .

if	Dick	had	not	been	at	hand	to	render	assistance	.
如果	迪克	有	不是	到过	在	手	到	使成为	协助	.

如果迪克当时不在场，无法提供帮助。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] [kloʊz][tuː; tə]

Waiting	for	a	favourable	opportunity	,	he	put	the	muzzle	of	his	gun	close	to
等待	为了	一个	有利	机会	,	他	放	这	枪口	的	他的	枪	关闭	到

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['bɑːdi] ,

the	creature's	body	,
这	生物的	身体	,

他等待着合适的时机，将枪口抵在了那怪物的身体上。

[ænd; ənd]['faɪərɪŋ][bəuθ] ['bærəlz] [æt; ət][wʌns] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['bɪznəs]

and	firing	both	barrels	at	once	,	in	his	eagerness	to	do	the	business
和	射击	两个都	桶	在	一次	,	在	他的	渴望	到	做	这	商业

[ɪ'fektʃuəli] ,

effectually	,
有效地	,

他急于尽快完成任务，同时开火两枪。

[hi:; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][hoʊl][ɪn][hɜ:r; hər][saɪd] , [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][naɪn]

he	made	such	a	terrible	hole	in	her	side	,	that	,	if	she	had	had	nine
他	制成	这样的	一个	糟糕的	洞	在	她	边	,	那	,	如果	她	有	有	九

['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] ,

hundred	lives	,
百	生活	,

他在她肋部打出了如此可怕的伤口，即便她有九百条命，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['mɑ:dərət] ['nʌmbər] [ʌv; əv][naɪn] ,

instead	of	the	usual	moderate	number	of	nine	,
反而	的	这	通常	缓和	数字	的	九	,

而不是通常适中的九个，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv]['teɪkən] [flaɪt] [θru:] [ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

they	would	all	have	taken	flight	through	the	wound	in	an	instant	.
他们	会	全部	有	已采取	航班	通过	这	伤口	在	一个	立即的	.

它们本可以瞬间从伤口处飞走。

[ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] ['mæŋgld] , ['blækənd] [kɔ:rps] .

She	fell	to	the	ground	,	a	mangled	,	blackened	corpse	.
她	跌倒	到	这	地面	,	一个	残缺不全	,	变黑	尸体	.

她倒在地上，变成了一具残缺不全、焦黑的尸体。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [pʊr] ['hɑ:rvi] [ɪ'skeɪp] ?

And	how	did	poor	Harvey	escape	?
和	如何	做过	贫穷的	哈维	逃脱	?

可怜的哈维是怎么逃脱的?

['betər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [ti:θ] [ænd; ənd]

Better	than	could	have	been	expected	,	considering	the	powerful	teeth	and
更好的	比	可以	有	到过	预期的	,	考虑	这	强大的	牙齿	和

[klɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

claws	of	his	adversary	.
爪子	的	他的	对手	.

考虑到对手强大的牙齿和利爪，他的表现已经超出了预期。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [sɪ'vɪrli] ['bɪtn] [ænd; ənd] [skrætʃt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

To	be	sure	,	he	was	pretty	severely	bitten	and	scratched	,	but	his
到	是	当然	,	他	曾是	漂亮的	严重	被咬	和	刮痕	,	但	他的

['wu:ndz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['deɪndʒərəs] ;

wounds	were	not	dangerous	;
伤口	是	不是	危险的	;

可以肯定的是，他被咬伤和抓伤的程度相当严重，但他的伤口并不危险；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm]

and	when	he	had	recovered	his	breath	,	and	wiped	the	blood	from
和	什么时候	他	有	恢复	他的	气息	,	和	擦拭	这	血	从

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

等他喘过气来，擦掉脸上的血迹后，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] ['væŋkwɪʃt] [foʊ][æt; ət][hɜːr; hər] [fʊl]

the	first	thing	he	did	was	to	stretch	his	vanquished	foe	at	her	full
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	拉紧	他的	战败者	敌人	在	她	满的

[leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

length	upon	the	ground	.
长度	之上	这	地面	.

他做的第一件事就是将战败的敌人完全展开，平躺在地上。

[ðen] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dɪk] , " [ʃiːz] [fʊl] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] ,

Then	laying	his	rifle	by	her	side	,	he	said	to	Dick	,	"	She's	full	four	feet	long	,
然后	躺下	他的	步枪	经过	她	边	,	他	说	到	迪克	,	"	她是	满的	四	脚	长的	,

然后他把步枪放在她身边，对迪克说："她足足有四英尺长。"

[ɪf] [ʃiːz] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [maɪ]['weɪdʒər] !

if	she's	an	inch	,	and	I	have	gained	my	wager	!
如果	她是	一个	英寸	,	和	我	有	获得	我的	赌注	!

如果她差一英寸，那我就赢了！

[aɪ][leɪd][ə; eɪ][bet][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪni] , [wɪð; wɪθ][lɔːrd] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - ['neɪmz] ['kiːpər] ,

I	laid	a	bet	of	a	guinea	,	with	Lord	What's	-	his	-	name's	keeper	,
我	铺设	一个	赌注	的	一个	几内亚	,	和	主	是什么	-	他的	-	名字	守门员	,

我跟那位谁谁谁的守卫打赌一基尼，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ,

that	she	would	turn	out	to	be	four	feet	long	,	and	so	she	is	,	and	more	,
那	她	会	转动	出去	到	是	四	脚	长的	,	和	所以	她	是	,	和	更多的	,

她最终会长到四英尺长，事实也的确如此，而且比四英尺还要长。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] ['bærəl] .

as	I	can	tell	by	the	length	of	this	barrel	.
作为	我	能	告诉	经过	这	长度	的	这	桶	.

从枪管的长度就能看出来。

[bʌt; bət]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [tiːθ] , [dɪk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] [klɔːz] ! "

But	only	look	at	her	teeth	,	Dick	,	and	her	terrible	claws	!	"
但	仅有的	看	在	她	牙齿	,	迪克	,	和	她	糟糕的	爪子	!	"

迪克，你瞧瞧她的牙齿，还有她那可怕的爪子！

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʊʃi] [teɪl] ! " [sed] [dɪk] , ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] ; "

"	And	what	a	great	bushy	tail	!	"	said	Dick	,	rubbing	it	through	his	hands	;	"
"	和	什么	一个	伟大的	茂密的	尾巴	!	"	说	迪克	,	擦	它	通过	他的	双手	;	"

[ænd; ənd] [siː] ,

and	see	,
和	看	,

"多么蓬松漂亮的尾巴啊！"迪克一边说着，一边用手揉搓着尾巴；"瞧，

['fɑːðər] , - [tɪz][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [blæk] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] ,

father	,	'	tis	the	same	size	from	end	to	end	,	and	quite	black	at	the	tip	,
父亲	,	-	的	这	相同的	尺寸	从	结尾	到	结尾	,	和	相当	黑色的	在	这	提示	,

父亲，它从头到尾长度一样，尖端是黑色的。

[dʒʌst][æz; əz] [ðæt] ['lɜːrnɪd] ['streɪndʒər]['dʒent(ə)lmən][ʌp][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [sed] [ðæt] [ɔːl] ['riːəl][waɪld] - [kæts]

just	as	that	learned	stranger	gentleman	up	at	the	hall	said	that	all	real	wild	-	cats
只是	作为	那	学习	陌生人	绅士	向上	在	这	大厅	说	那	全部	真实的	荒野	-	猫

[wɜːr; wər] . "

were	.	"
是	.	"

正如大厅里那位博学的陌生绅士所说，所有真正的野猫都是如此。

" [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən] !

"	A	learned	gentleman	!
"	一个	学习	绅士	!

一位博学的绅士！

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [ðiː] , [sʌn] [dɪk] ,

Let	me	tell	thee	,	son	Dick	,
让	我	告诉	你	,	儿子	迪克	,

让我告诉你，儿子迪克，

[ɪf] [ðiː] [hædst][hæd; həd][ðaɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [klɔːd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [laɪk] [maɪn][ɑːr; ər] ,

if	thee	hadst	had	thy	face	and	hands	clawed	to	pieces	like	mine	are	,
如果	你	哈斯特	有	你的	脸	和	双手	爪子	到	件	喜欢	矿	是	,

如果你的脸和手也像我一样被抓得血肉模糊，

[ðiː] [wʊdst] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði]['vɑːrmɪnt][wʌz; wəz][waɪld] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ɔːl] ['kɑːnʃəns] ,

thee	wouldst	have	said	the	varmint	was	wild	enough	,	in	all	conscience	,
你	会	有	说	这	害兽	曾是	荒野	足够的	,	在	全部	良心	,

你凭良心会说，这只害虫已经够凶猛了。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [tel] [ðiː] [soʊ] .

without	waiting	for	any	learned	gentleman	to	tell	thee	so	.
没有	等待	为了	任何	学习	绅士	到	告诉	你	所以	.

无需等待任何博学之士告诉你。

[haʊ] [maɪ] [feɪs] [duː][smɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

How	my	face	do	smart	to	be	sure	!
如何	我的	脸	做	聪明的	到	是	当然	!

我的脸看起来真聪明！

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [nuː] ['dʒækɪt] !

And	look	at	my	new	jacket	!
和	看	在	我的	新的	夹克	!

看看我的新外套！

[ɔːl] [bɜːrnt][ænd; ənd][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] !

All	burnt	and	torn	to	pieces	!
全部	烧焦的	和	撕裂	到	件	!

全部烧成碎片了！

- [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [maɪ][ɑːrm] ['wɔznt] [bloʊn] [ɔːf] [tuː] .

'	T	was	a	wonder	my	arm	wasn't	blown	off	too	.
-	T	曾是	一个	想知道	我的	手臂	不是	吹	离开	也	.

我的胳膊没被炸掉简直是个奇迹。

[wel] , [bɔɪ] , - [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [ʃɑːt] ,

Well	,	boy	,	'	t	was	a	bold	shot	,
出色地	,	男生	,	-	t	曾是	一个	大胆的	射击	,

哎呀，这可真是大胆的一击！

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] ['hædnt] [bɪn] [baɪ] .

and	I	can't	tell	what	I	should	have	done	if	somebody	hadn't	been	by	.
和	我	不能	告诉	什么	我	应该	有	完毕	如果	某人	之前没有	到过	经过	.

我不知道如果当时没有人在场，我应该怎么做。

[bʌt; bət] [kʌm] , [θroʊ] [ðə; ði] [biːst] ['oʊvər] [ðaɪ] ['ʃoʊldər] .

But	come	,	throw	the	beast	over	thy	shoulder	.
但	来	,	扔	这	兽	超过	你的	肩膀	.

来吧，把这头野兽扛在肩上。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] ['mʌðər] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] ['pleɪstər] [ɑːn] [ðiːz] [baɪts] [ænd; ənd]

I	must	go	home	and	get	mother	to	put	some	plaister	on	these	bites	and
我	必须	去	家	和	得到	母亲	到	放	一些	石膏	在	这些	咬	和

['skrætʃɪz] .

scratches	.
划痕	.

我得回家让妈妈帮我把这些咬伤和抓伤贴上创可贴。

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪrs] ['kɑ:nflɪkt] , [ɔ:l][ðə; ði] ['skwirəlz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɑ:ðər]

"	At	the	very	beginning	of	this	fierce	conflict	,	all	the	squirrels	,	except	the	father
"	在	这	非常	开始	的	这	凶猛的	冲突	,	全部	这	松鼠	,	除了	这	父亲

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

of	the	family	,
的	这	家庭	,

在这场激烈冲突的最初，除了家族中的雄性松鼠之外，所有的松鼠都.....

[fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]

fled	from	the	scene	of	action	,	and	in	five	minutes	they	were	safe	in	the
逃亡	从	这	场景	的	行动	,	和	在	五	分钟	他们	是	安全的	在	这

[nest] .

nest	.
巢	.

它们逃离了事发地点，五分钟后就安全地回到了巢穴。

[bʌt; bət] [brʌʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

But	Brush	was	so	determined	to	see	the	end	of	the	affair	,
但	刷子	曾是	所以	决定	到	看	这	结尾	的	这	事务	,

但布拉什决心要结束这段婚外情。

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [tri:] , [tɪl] [dɪk] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ]

that	he	remained	concealed	in	the	hazel	-	tree	,	till	Dick	had	fired	the	finishing
那	他	剩余	暗	在	这	榛	-	树	,	直到	迪克	有	被解雇	这	精加工

[ʃɑ:t] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

shot	;	and	then	,
射击	;	和	然后	,

他一直躲在榛树里，直到迪克打出最后一枪；然后，

['bi:ɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] ,

being	convinced	that	he	had	nothing	more	to	fear	from	his	old	enemy	,
存在	确信	那	他	有	没有什么	更多的	到	害怕	从	他的	老的	敌人	,

他确信自己再也不用害怕老对手了。

[hi:; hi] ['skæmpəd] [ɔ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .

he	scampered	off	to	his	home	,	to	relate	what	he	had	seen	.
他	四处逃窜	离开	到	他的	家	,	到	涉及	什么	他	有	已见	.

他匆匆赶回家，把所见所闻告诉了别人。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [kæts][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]

10	It	is	well	known	that	cats	have	the	power	of	turning	themselves	over	in	the
-	它	是	出色地	已知	那	猫	有	这	力量	的	转弯	他们自己	超过	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

10 众所周知，猫有能力在空中翻跟头。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər][legz]['ʌndərˌmoʊst] , [wen] [ðeɪ] [fɔ:l] , [ɔ:r][ɑ:r; ər] [θroʊn] , [frʌm; frəm]

so	as	to	bring	their	legs	undermost	,	when	they	fall	,	or	are	thrown	,	from
所以	作为	到	带来	他们的	腿	最底层	,	什么时候	他们	落下	,	或者	是	抛掷	,	从

[ə; eɪ] [haɪt] ;

a	height	;
一个	高度	;

这样，当他们从高处跌落或被抛下时，就能将双腿缩到身体下方；

[bʌt; bət] [haʊ] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ɔ:r] [meɪn'teɪnd] ,

but	how	this	desirable	change	of	position	is	brought	about	or	maintained	,
但	如何	这	理想	改变	的	位置	是	带来	关于	或者	维持	,

但是，这种理想的立场转变是如何实现或维持的呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

it	is	not	very	easy	to	explain	.
它	是	不是	非常	简单的	到	解释	.

这不太容易解释。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt]

One	would	have	supposed	that	the	centre	of	gravity	would	have	brought
一	会	有	据称	那	这	中心	的	重力	会	有	带来

[ðə; ði] [bæk] ['ʌndərˌmoʊst] .

the	back	undermost	.
这	后退	最底层	.

人们原本会认为重心会使车尾朝下。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [duː] [pəˈzes] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [er] ,

To	prove	that	these	animals	do	possess	the	power	of	turning	over	in	the	air	,
到	证明	那	这些	动物	做	具有	这	力量	的	转弯	超过	在	这	空气	,

为了证明这些动物确实拥有在空中翻转的能力，

[teɪk] [ə; eɪ][kæt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [fɔːr] [fiːt] ,

take	a	cat	,	or	a	kitten	,	and	hold	her	by	her	four	feet	,
拿	一个	猫	,	或者	一个	小猫	,	和	抓住	她	经过	她	四	脚	,

抓住一只猫，或者小猫，抓住它的四只爪子，

[tuː] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] ['daʊnwərdz] ,

two	in	each	of	your	hands	,	with	her	back	downwards	,
二	在	每个	的	你的	双手	,	和	她	后退	向下	,

你双手各拿两只手，让她背朝下。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

at	about	the	height	of	the	table	from	the	ground	.
在	关于	这	高度	的	这	桌子	从	这	地面	.

高度大约与桌子离地面的高度相同。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊpən][bəuθ][jʊr; jər][hændz] ['sʌd(ə)nli] ,

Now	if	you	open	both	your	hands	suddenly	,
现在	如果	你	打开	两个都	你的	双手	突然	,

现在，如果你突然张开双手，

[jʊr; jər] [əˈsɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

your	assistant	in	the	experiment	will	change	her	position	almost	as	quickly	as
你的	助手	在	这	实验	将要	改变	她	位置	几乎	作为	迅速地	作为

[ə; eɪ] ['ʃʌtlkɑːk] [tɜːrnz] [raʊnd] [wen] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['bætəlˌdɔːr] ,

a	shuttlecock	turns	round	when	struck	by	the	battledore	,
一个	羽毛球	转弯	圆形的	什么时候	击	经过	这	战斗板	,

实验中你的助手改变位置的速度几乎和羽毛球被击球后转身的速度一样快。

[ænd; ənd] [wɪl] [əˈlaɪt] ['seɪfli] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	will	alight	safely	on	her	feet	.
和	将要	点燃	安全	在	她	脚	.

她将安全落地，双脚着地。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	if	you	hold	her	at	a	very	short	distance	from	the	ground	,
但	如果	你	抓住	她	在	一个	非常	短的	距离	从	这	地面	,

但如果你把她举得离地面很近，

[pʊr] [pʊs] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt][hɜːr; hər] ['klevər] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [fɔːl][ɑːn]

poor	puss	will	not	have	time	to	execute	her	clever	feat	,	and	will	fall	on
贫穷的	猫	将要	不是	有	时间	到	执行	她	聪明的	特技	,	和	将要	落下	在

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

可怜的小猫咪来不及施展她的聪明才智，就会仰面摔倒。

['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , ['præktɪs] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ['oʊvər][ə; eɪ][bed] .

Therefore	**,**	**for**	**her**	**sake**	**,**	**practise**	**this**	**experiment**	**over**	**a**	**bed**	**.**
所以	,	为了	她	清酒	,	实践	这	实验	超过	一个	床	.

因此，为了她好，请在床上进行这项实验。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] " ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

I	**have**	**not**	**much**	**more**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**"**	**Squirrels**	**and**	**other**	**Animals**	**,**
我	有	不是	很多	更多的	到	告诉	你	关于	"	松鼠	和	其他	动物	,

关于《松鼠和其他动物》，我没什么要补充的了。

" [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['tenənts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] - [triː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk]

"	**for**	**by**	**the**	**time**	**the**	**tenants**	**of**	**the**	**oak**	**-**	**tree**	**had**	**collected**	**a**	**good**	**stock**
"	为了	经过	这	时间	这	租户	的	这	橡木	-	树	有	集	一个	好的	库存

[ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

of	**provisions**	**,**
的	条款	,

“因为当橡树下的佃户们积攒了充足的粮食之后，

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ræðər] [koʊld][ænd; ənd]['dɪzməl] ,

the	**weather**	**had**	**become**	**rather**	**cold**	**and**	**dismal**	**,**
这	天气	有	变得	相当	寒冷的	和	惨淡	,

天气变得相当寒冷阴沉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʊd] [set] [ɪn] ['veri] ['ɜːrli] [ðæt] [jɪr] .

and	**it**	**seemed**	**likely**	**that**	**the**	**winter**	**would**	**set**	**in**	**very**	**early**	**that**	**year**	**.**
和	它	似乎	可能	那	这	冬天	会	放	在	非常	早期的	那	年	.

而且那年的冬天很可能会很早就到来。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [sliːp] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [ə'raɪvd] ,

But	**the**	**time**	**for**	**their**	**long**	**sleep**	**was**	**not**	**yet**	**quite**	**arrived**	**,**
但	这	时间	为了	他们的	长的	睡觉	曾是	不是	然而	相当	到达的	,

但他们长眠的时刻尚未完全到来。

[ænd; ənd][ɑːn][faɪn] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'brɔːd] , ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt][frʌm; frəm]

and	**on**	**fine**	**days**	**they**	**were**	**still**	**to**	**be**	**seen**	**abroad**	**,**	**roaming**	**about**	**from**
和	在	美好的	天	他们	是	仍然	到	是	已见	国外	,	漫游	关于	从

[triː] [tuː; tə] [triː] ,

tree	**to**	**tree**	**,**
树	到	树	,

晴朗的日子里，人们仍然可以看到它们在树间漫步。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [nʌts] [ænd; ənd] ['eɪkɔːnz] .

and	**sometimes**	**bringing**	**home**	**a**	**few**	**more**	**nuts**	**and**	**acorns**	**.**
和	有时	带来	家	一个	很少	更多的	坚果	和	橡子	.

有时还能带回一些坚果和橡子。

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	**to**	**find**	**these**	**they**	**were**	**now**	**obliged**	**to**	**search**	**on**	**the**	**ground**	**,**
但	到	寻找	这些	他们	是	现在	有义务	到	搜索	在	这	地面	,

但为了找到这些东西，他们现在不得不进行地面搜索。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði][raɪp] [fruːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

for	**the**	**wind**	**had**	**shaken**	**the**	**ripe**	**fruit**	**from**	**the**	**trees**	**.**
为了	这	风	有	摇晃	这	成熟	水果	从	这	树木	.

因为风把成熟的果实从树上吹落了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːzd] [baɪ][ðer; ðər]['terəb(ə)l] ['enəmi]

Now	they	were	relieved	from	the	dread	of	being	seized	by	their	terrible	enemy
现在	他们	是	松了口气	从	这	恐惧	的	存在	查获	经过	他们的	糟糕的	敌人

,

,

,

现在他们终于摆脱了被可怕敌人俘虏的恐惧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [wer] [ðeɪ] [pliːzd] .

they	could	ramble	about	where	they	pleased	.
他们	可以	漫谈	关于	在哪里	他们	高兴	.

他们可以随意漫步。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌmidʒɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] , ['ʌndər] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] -

One	day	as	they	were	rummaging	about	among	the	dry	leaves	,	under	the	hazel	-
一	天	作为	他们	是	翻找	关于	之中	这	干燥	树叶	,	在下面	这	榛	-

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

有一天，当他们在榛树丛下的枯叶中翻找东西时，

[ðə; ði] ['skwirəlz] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['ɑːdɪst] ['kriːtʃər] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

the	squirrels	fell	in	with	the	very	oddest	creature	they	had	ever	seen	.
这	松鼠	跌倒	在	和	这	非常	最奇怪的	生物	他们	有	曾经	已见	.

松鼠们遇到了他们见过的最奇怪的生物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['lɛðərˌwɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

They	had	heard	from	Leatherwing	that	such	an	animal	lived	in	the	woods	,
他们	有	听到	从	皮革翼	那	这样的	一个	动物	居住地	在	这	树林	,

他们从皮翼那里听说，森林里生活着这样的动物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

but	they	did	not	think	they	should	ever	meet	with	him	,
但	他们	做过	不是	思考	他们	应该	曾经	见面	和	他	,

但他们认为永远都不应该与他见面。

[æz; əz][ðə; ði][bæt][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [ə'brɔːd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

as	the	bat	had	told	them	that	he	never	came	abroad	till	it	was	dark	.
作为	这	蝙蝠	有	讲述	他们	那	他	绝不	来了	国外	直到	它	曾是	黑暗的	.

正如蝙蝠告诉他们的那样，它从不在天黑前出没。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

But	the	old	fellow	was	mistaken	a	little	for	once	in	his	life	,
但	这	老的	同伴	曾是	错误	一个	小的	为了	一次	在	他的	生活	,

但这位老先生这辈子难得犯了一次小错。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðɪs] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

for	here	this	most	extraordinary	looking	creature	certainly	was	,	in	the	middle	of
为了	这里	这	最多	非凡的	寻找	生物	当然	曾是	,	在	这	中间	的

[ðə; ði] [deɪ] . -

the	day	.	11
这	天	.	-

因为就在大白天，这只外形极其奇特的生物确实出现在这里。[11]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [brʌʃ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,

From	the	description	Brush	had	received	of	this	animal	,
从	这	描述	刷子	有	已收到	的	这	动物	,

根据布拉什收到的关于这种动物的描述，

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] - , [ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] ;

he	knew	at	once	that	he	was	one	Touchmenot	,	a	hedgehog	;
他	知道	在	一次	那	他	曾是	一	-	,	一个	刺猬	;

他立刻意识到自己是一只名叫Touchmenot的刺猬；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['tempərd] ['feloʊ]

and	that	though	he	was	considered	to	be	rather	a	queer	-	tempered	fellow
和	那	尽管	他	曾是	经过考虑的	到	是	相当	一个	酷儿	-	淬火	同伴

,

,

,

尽管他被认为是一个性情古怪的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] .

he	was	not	likely	to	do	him	any	harm	.
他	曾是	不是	可能	到	做	他	任何	伤害	.

他不太可能对他造成任何伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwirəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri]

But	the	young	squirrels	and	their	mother	were	so	frightened	at	his	very
但	这	年轻的	松鼠	和	他们的	母亲	是	所以	害怕	在	他的	非常

['wɔːrlaɪk] [ə'pɪrəns] ,

warlike	appearance	,
好战	外貌	,

但是，小松鼠和它们的母亲都被他凶猛的外表吓坏了。

[ðæt] [ðeɪ] [liːpt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˌoʊvər'hed] .

that	they	leaped	up	into	the	bushes	overhead	.
那	他们	跳跃	向上	进入	这	灌木丛	开销	.

它们跃入头顶的灌木丛中。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] .

THE	SQUIRREL	AND	THE	HEDGEHOG	.
这	松鼠	和	这	刺猬	.

松鼠和刺猬。

[peɪdʒ] - .

Page	189	.
页	-	.

第189页。

[brʌʃ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Brush	remained	on	the	ground	,
刷子	剩余	在	这	地面	,

地上还留着灌木丛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fæməli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	his	family	observed	that	he	took	care	to	keep	close	to	the	stem	of	a
但	他的	家庭	观察到	那	他	采取	关心	到	保持	关闭	到	这	干	的	一个

[smɔːl] [triː] ,

small	tree	,
小的	树	,

但他的家人注意到，他总是小心翼翼地待在一棵小树的树干附近。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ˌʌn'sɪvl] ,

for	he	thought	that	if	his	new	acquaintance	should	become	uncivil	,
为了	他	想法	那	如果	他的	新的	熟人	应该	变得	不文明	,

因为他认为，如果他新认识的人举止粗鲁，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [klaɪm] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] .

he	could	not	possibly	climb	up	after	him	.
他	可以	不是	可能	爬	向上	后	他	.

他不可能爬上去。

['æftər][ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ,

After	the	two	animals	had	looked	at	each	other	for	some	time	in	silence	,
后	这	二	动物	有	看起来	在	每个	其他	为了	一些	时间	在	沉默	,

两只动物沉默地对视了一会儿后，

- [bɪ'gæn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Touchmenot began the conversation .
- 开始 这 对话 .

Touchmenot 开始了对话。

- .
TOUCHMENOT .
- .

触摸不。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wʌt] [-] [ster] [æt; ət] ?
what d'ye stare at ?
什么 染料 盯 在 ?

你在盯着什么看?

[wʌt] [-] [wɑːnt] ?
What d'ye want ?
什么 染料 想 ?

你想要什么?

['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [eɪ] ?
Never saw me before , eh ?
绝不 锯 我 前 , 嗯 ?

以前没见过我吧?

[hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət]
Hope you will remember me when we meet again , for you have looked at
希望 你 将要 记住 我 什么时候 我们 见面 再次 , 为了 你 有 看起来 在
[ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
me long enough ,
我 长的 足够的 ,

希望我们再次相遇时你还能记得我，因为你已经注视我足够久了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [greɪt] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
I am sure , with those great black eyes of yours .
我 是 当然 , 和 那些 伟大的 黑色的 眼睛 的 你的 .

我确信，凭你那双迷人的黑眼睛。

[oʊ] ! [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] !
Oh ! don't be frightened !
哦 ! 不 是 害怕 !

哦！别害怕!

[juː; jʊ] [meɪ] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][blaɪnd][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] .
You may stare at me till you are blind for all I care .
你 可能 盯 在 我 直到 你 是 瞎的 为了 全部 我 关心 .

你盯着我看到眼睛都瞎了也无所谓。

[aɪm][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I'm not ashamed of myself .
我是 不是 羞愧 的 我 .

我并不为自己感到羞耻。

[oʊ] [dɪr] [noʊ] !
Oh dear no !
哦 亲爱的 不 !

哦，天哪!

[wel] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː] ['prɪti] [wel] , [huː] [-] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [eɪ] ?

Well	,	now	you	have	examined	me	pretty	well	,	who	d'ye	think	I	am	,	eh	?
出色地	,	现在	你	有	检查	我	漂亮的	出色地	,	WHO	染料	思考	我	是	,	嗯	?

好了，现在你已经把我考察得很透彻了，你觉得我是谁呢?

[brʌʃ] .

BRUSH	.
刷子	.

刷子。

(['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrli] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər]) .

(	Rather	frightened	at	the	surly	address	of	the	stranger	)	.
(	相当	害怕	在	这	粗鲁	地址	的	这	陌生人	)	.

(被陌生人粗鲁的称呼吓了一跳)。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] ['mɪstər] . - , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] , [sɜːr] ?

I	believe	you	are	called	Mr	.	Touchmenot	,	are	you	not	,	Sir	?
我	相信	你	是	称为	先生	.	-	,	是	你	不是	,	先生	?

我记得您名叫Touchmenot先生，对吗，先生?

- .

TOUCHMENOT	.
-	.

触摸不。

- , [ɪn'diːd] !

Touchmenot	,	indeed	!
-	,	的确	!

确实如此!

[wʌt] [fuːl] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?

What	fool	told	you	that	?
什么	傻子	讲述	你	那	?

哪个傻瓜告诉你的?

[wel] , [aɪ][dəunt] [ker] , [ðeɪ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] .

Well	,	I	don't	care	,	they	may	call	me	so	if	they	please	.
出色地	,	我	不	关心	,	他们	可能	称呼	我	所以	如果	他们	请	.

我不在乎，他们想怎么叫就怎么叫吧。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈!

[noʊ][bæd] [neɪm] ['niːðər] !

no	bad	name	neither	!
不	坏的	姓名	两者都不	!

也没什么不好的名声!

[tʌtʃ] [ˌem 'iː][nɑːt] , [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [smɑːrt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

Touch	me	not	,	I	advise	you	,	or	you	will	smart	for	it	!
触碰	我	不是	,	我	建议	你	,	或者	你	将要	聪明的	为了	它	!

我劝你别碰我，否则你会吃苦头的!

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

So	that's	the	name	they	give	me	,	is	it	?
所以	那就是	这	姓名	他们	给	我	,	是	它	?

这就是他们给我起的名字，是吗?

[oʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] !

Oh	,	with	all	my	heart	!
哦	,	和	全部	我的	心	!

哦，我发自内心地!

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - ?

And	what	else	have	you	heard	about	me	,	Mr	.	Greateyes	?
和	什么	别的	有	你	听到	关于	我	,	先生	.	-	?

格雷特艾斯先生，您还听说了关于我的哪些其他传闻?

[brʌʃ] .

BRUSH	.
刷子	.

刷子。

[oʊ] , ['nʌθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] .

Oh	,	nothing	very	particular	.
哦	,	没有什么	非常	特别的	.

哦，没什么特别的。

[jes] , [naʊ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] ,

Yes	,	now	I	recollect	,
是的	,	现在	我	追忆	,

是的，我现在想起来了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [jɔːr'self] ,

I	have	heard	that	you	have	got	a	very	odd	way	of	defending	yourself	,
我	有	听到	那	你	有	得到	一个	非常	奇怪的	方式	的	防守	你自己	,

我听说你的自卫方式非常奇特。

[baɪ] ['roʊlɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] ,

by	rolling	up	into	a	ball	,
经过	滚动	向上	进入	一个	球	,

蜷成球状，

[wen] [juː; jʊ] [siː] ['eni] ['ænɪm(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] .

when	you	see	any	animal	coming	that	you	think	is	an	enemy	.
什么时候	你	看	任何	动物	未来	那	你	思考	是	一个	敌人	.

当你看到任何你认为是敌人的动物靠近时。

- .

TOUCHMENOT	.
-	.

触摸不。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] ?

That	I	think	is	an	enemy	?
那	我	思考	是	一个	敌人	?

我认为那是敌人?

[aɪ] [kən'sɪdər] [ɔːl] ['ænɪmlz] [maɪ] ['enəmi] .

I	consider	all	animals	my	enemies	.
我	考虑	全部	动物	我的	敌人	.

我视所有动物为敌人。

[ɪk'sept] [maɪ] [oʊn] ['fæməli] , [aɪ][daunt] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

Except	my	own	family	,	I	don't	believe	I	have	a	friend	in	the	world	.
除了	我的	自己的	家庭	,	我	不	相信	我	有	一个	朋友	在	这	世界	.

除了家人之外，我觉得我在这个世界上没有朋友。

[maɪ] ['kʌmfərt] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] ;

My	comfort	is	,	that	I	am	very	well	able	to	take	care	of	myself	;
我的	舒适	是	,	那	我	是	非常	出色地	有能力的	到	拿	关心	的	我	;

让我感到欣慰的是，我完全有能力照顾好自己;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [flaɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] , [nɔːr] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [her] ,

and	yet	I	can	neither	fly	like	a	bird	,	nor	run	like	a	hare	,
和	然而	我	能	两者都不	飞	喜欢	一个	鸟	,	也不	跑步	喜欢	一个	野兔	,

但我既不能像鸟儿一样飞翔，也不能像兔子一样奔跑。

[nɔːr] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [nɔːr] [liːp] [laɪk] [jɔːr'self] .

nor	swim	like	a	fish	,	nor	leap	like	yourself	.
也不	游泳	喜欢	一个	鱼	,	也不	飞跃	喜欢	你自己	.

既不能像鱼一样游泳，也不能像你一样跳跃。

[noʊ] , [aɪ][kæn; kən][duː] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][roʊl][ʌp] ,

No	,	I	can	do	none	of	these	;	but	I	can	roll	up	,
不	,	我	能	做	没有任何	的	这些	;	但	我	能	卷	向上	,

不，这些我一个也做不了；但我可以卷起来，

[ænd; ənd][soʊ][set][ɔːl][maɪ] ['enəmi] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ;

and	so	set	all	my	enemies	at	defiance	;
和	所以	放	全部	我的	敌人	在	蔑视	;

于是，我激怒了我的所有敌人；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] ,

and	I	had	half	a	mind	to	have	done	so	when	I	first	saw	you	,
和	我	有	一半	一个	头脑	到	有	完毕	所以	什么时候	我	第一的	锯	你	,

我第一次见到你的时候，就差点那么做了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

but	it	was	hardly	worth	while	,	for	you	are	much	smaller	than	I	am	,
但	它	曾是	几乎	值得	尽管	,	为了	你	是	很多	较小的	比	我	是	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但这几乎毫无意义，因为你比我矮小得多，而且，

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ] [lʊk] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] ['feloʊ] .

besides	,	to	tell	you	the	truth	,	you	look	rather	like	a	good	-	tempered	fellow	.
除了	,	到	告诉	你	这	真相	,	你	看	相当	喜欢	一个	好的	-	淬火	同伴	.

此外，说实话，你看上去像个脾气很好的人。

[naʊ] [wʌt] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt][maɪ] ['duːɪŋz] ?

Now	what	other	tales	have	you	heard	about	my	doings	?
现在	什么	其他	故事	有	你	听到	关于	我的	行为	?

你还听说过哪些关于我事迹的故事?

[brʌʃ] .

BRUSH	.
刷子	.

刷子。

[waɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɔːnt][biː; bi]['æŋgri] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ,

Why	if	you	wont	be	angry	,	I	was	going	to	say	,
为什么	如果	你	惯于	是	生气的	,	我	曾是	去	到	说	,

如果你不生气的话，我本来想说.....

[ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

though	I	didn't	believe	it	at	the	time	,
尽管	我	没有	相信	它	在	这	时间	,

虽然我当时并不相信，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv] [mɪlk] ,

but	I	have	heard	it	said	that	you	are	rather	fond	of	milk	,
但	我	有	听到	它	说	那	你	是	相当	喜爱	的	牛奶	,

但我听说你很喜欢牛奶。

[ænd; ənd][dəunt][maɪnd] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] - [kaʊz] ['sʌmtaɪmz] .

and	don't	mind	sucking	the	farmers	'	cows	sometimes	.
和	不	头脑	吸吮	这	农民	-	牛	有时	.

而且有时也不介意给农夫的母牛吸奶。

- .

TOUCHMENOT .

- .

触摸不。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔːri] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

So	**you**	**have**	**heard**	**that**	**ridiculous**	**story**	**,**	**have**	**you**	**?**
所以	你	有	听到	那	荒谬的	故事	,	有	你	?

所以你已经听过那个荒谬的故事了，是吗?

[wel] , [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Well	**,**	**you**	**say**	**you**	**don't**	**believe**	**it**	**,**
出色地	,	你	说	你	不	相信	它	,

你说你不相信，

[soʊ][aɪ] ['ʃænt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [fɪb][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

so	**I**	**sha'n't**	**take**	**the**	**trouble**	**to**	**prove**	**what**	**a**	**monstrous**	**fib**	**it**	**is**	**.**
所以	我	不会	拿	这	麻烦	到	证明	什么	一个	滔天	纤维	它	是	.

所以我懒得费劲去证明这是一个多么弥天大谎。

[naʊ] [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

Now	**then**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**have**	**heard**	**about**	**you**	**.**
现在	然后	,	患病的	告诉	你	什么	我	有	听到	关于	你	.

那么，现在我就告诉你我听到的关于你的事。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv] [nʌts] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

I	**have**	**heard**	**that**	**you**	**are**	**rather**	**fond**	**of**	**nuts**	**,**	**and**	**that**	**,**
我	有	听到	那	你	是	相当	喜爱	的	坚果	,	和	那	,

我听说你很喜欢坚果，而且，

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['iːtɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [kræm] ,

not	**content**	**with**	**eating**	**as**	**many**	**as**	**you**	**can**	**possibly**	**cram**	**,**
不是	内容	和	吃	作为	许多	作为	你	能	可能	塞满	,

不仅要尽可能多地吃东西，还要.....

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glʌtn] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

you	**are**	**such**	**a**	**glutton**	**that**	**you**	**carry**	**a**	**great**	**many**	**home**	**with**	**you**	**,**
你	是	这样的	一个	馋嘴	那	你	携带	一个	伟大的	许多	家	和	你	,

你真是个贪吃鬼，每次都带很多东西回家。

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [stʌf] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

on	**purpose**	**to**	**stuff**	**yourself**	**with**	**in**	**the**	**winter**	**.**
在	目的	到	东西	你自己	和	在	这	冬天	.

故意在冬天大量食用。

[brʌʃ] .

BRUSH .

刷子 .

刷子。

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɑːrm] ?

Well	**,**	**and**	**what**	**harm**	**?**
出色地	,	和	什么	伤害	?

那又有什么害处呢?

[nʌts] [ɑːr; ər] ['veri] ['hoʊlsəm] [fuːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

Nuts	**are**	**very**	**wholesome**	**food**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**
坚果	是	非常	健康	食物	,	我	是	当然	.

坚果是非常有益健康的食物，这一点我非常肯定。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [leɪ] [ʌp] ['eni] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] , [ðen] ?

And	**don't**	**you**	**lay**	**up**	**any**	**store**	**of**	**provisions**	**for**	**the**	**winter**	**,**	**then**	**?**
和	不	你	躺	向上	任何	店铺	的	条款	为了	这	冬天	,	然后	?

那么，你们难道不储备一些过冬的食物吗?

-
TOUCHMENOT .
-

触摸不。

[nɑːt][aɪ] , [ɪn'diːd] !
Not I , indeed !
不是 我 , 的确 !

绝对不是我!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ðæn; ðən][ɪn] ['iːtɪŋ] .
I am better employed in the winter than in eating .
我 是 更好的 受雇 在 这 冬天 比 在 吃 .

冬天我更喜欢找份工作而不是吃饭。

[aɪ] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] , ['mɪstər] . ['nʌtkrækər] !
I sleep all the winter , Mr . Nutcracker !
我 睡觉 全部 这 冬天 , 先生 . 胡桃夹子 !

胡桃夹子先生，我整个冬天都在睡觉!

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [gets][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['koʊldɝ] , [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
When the weather gets a little colder , perhaps in a few days ,
什么时候 这 天气 获得 一个 小的 更冷 , 也许 在 一个 很少 天 ,

等天气再冷一些，也许过几天吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kriːp] ['ɪntuː][maɪ] [snʌg] [nest] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
I shall creep into my snug nest which I have made under the roots of a great
我 将 潜行者 进入 我的 舒适 巢 哪个 我 有 制成 在下面 这 根 的 一个 伟大的
[triː] .
tree .
树 .

我将钻进我在大树根下筑起的温暖舒适的巢穴。

[ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][roʊl][maɪ'self][ʌp] , [ɪn][maɪ][bed][ʌv; əv][draɪ] [liːvz] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns] ['ferli]
There I shall roll myself up , in my bed of dry leaves , and when once fairly
那里 我 将 卷 我 向上 , 在 我的 床 的 干燥 树叶 , 和 什么时候 一次 相当
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

我将在那里蜷缩在我的干树叶床上，待到半睡半醒之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [tɪl] [nekst] [sprɪŋ] .
I am safe till next spring .
我 是 安全的 直到 下一个 春天 .

到明年春天之前我都是安全的。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [weɪk] [ʌp] .
Nothing can make me wake up .
没有什么 能 制作 我 唤醒 向上 .

没有什么能让我醒来。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd]
What a fool I should be to trouble myself about collecting a quantity of food
什么 一个 傻子 我 应该 是 到 麻烦 我 关于 收集 一个 数量 的 食物
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,
for the winter ,
为了 这 冬天 ,

我真是个傻瓜，居然会费心去囤积过冬的食物。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
when I am sound asleep all the time !
什么时候 我 是 声音 睡着了 全部 这 时间 !

我一直都在熟睡!

[brʌʃ] .
BRUSH **.**
刷子 .

刷子。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][əˈpɑːn] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈweɪk] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [æn; ən] [ˌʌnˈfer]
And **what** **do** **you** **live** **upon** **,** **when** **you** **are** **awake** **,** **if** **it** **isn't** **an** **unfair**
和 什么 做 你 居住 之上 , 什么时候 你 是 醒 , 如果 它 不是 一个 不公平
[ˈkwestʃən] ?
question **?**
问题 ?

如果这个问题问得不公平的话，那么当你清醒的时候，你依靠什么生活呢?

- .
TOUCHMENOT **.**
- .

触摸不。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] .
Oh **,** **I** **am** **not** **very** **particular** **.**
哦 , 我 是 不是 非常 特别的 .

哦，我不太讲究。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [wɪl] [duː][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
Almost **anything** **will** **do** **at** **a** **pinch** **.**
几乎 任何事物 将要 做 在 一个 捏 .

紧急情况下，几乎任何东西都可以凑合用。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [əˈpɑːn] [ruːts] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] , [wen] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [els]
I **often** **make** **a** **meal** **upon** **roots** **and** **vegetables** **,** **when** **I** **can** **find** **nothing** **else**
我 经常 制作 一个 一顿饭 之上 根 和 蔬菜 , 什么时候 我 能 寻找 没有什么 别的
.
:
.

当找不到其他食物的时候，我常常以根茎类蔬菜为食。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˈænɪm(ə)l] [fuːd] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɪnsekts] , [wəːmz, vɔːrms] , [sneɪlz] , [ˈbɝːdz]
But **I** **like** **animal** **food** **much** **better** **,** **such** **as** **insects** **,** **worms** **,** **snails** **,** **bird's**
但 我 喜欢 动物 食物 很多 更好的 , 这样的 作为 昆虫 , 蠕虫 , 蜗牛 , 鸟类
[egz] , [ˈfrɑːgz] ,
eggs **,** **frogs** **,**
鸡蛋 , 青蛙 ,

但我更喜欢动物性食物，例如昆虫、蚯蚓、蜗牛、鸟蛋、青蛙等。

[maɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [daɪn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [sneɪk] [wen] [aɪ][kæn; kən] [kənˈtraɪv] [tuː; tə]
mice **,** **and** **now** **and** **then** **I** **dine** **upon** **a** **snake** **when** **I** **can** **contrive** **to**
小鼠 , 和 现在 和 然后 我 用餐 之上 一个 蛇 什么时候 我 能 精心策划 到
[kætʃ] [hɪm; ɪm] .
catch **him** **.**
抓住 他 .

我平时吃老鼠，偶尔也会吃蛇，前提是我能设法抓住它。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ?
what's **the** **matter** **now** **?**
是什么 这 事情 现在 ?

现在又出什么事了?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][dʒʌmp][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər] ?

What	do	you	jump	up	into	the	tree	for	?
什么	做	你	跳	向上	进入	这	树	为了	?

你为什么会跳到树上?

[brʌʃ] .

BRUSH	.
刷子	.

刷子。

[oʊ] , ['ʃɑːkɪŋ] !

Oh	,	shocking	!
哦	,	令人震惊	!

哦，太令人震惊了!

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ɪn][maɪ][laɪf] !

I	never	heard	anything	so	dreadful	in	my	life	!
我	绝不	听到	任何事物	所以	可怕	在	我的	生活	!

我这辈子都没听过这么可怕的事情!

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

I	beg	your	pardon	.
我	求	你的	赦免	.

请再说一遍。

[aɪ] [miːn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][daɪn][ə'pɑːn] [sneɪk] [æt; ət][ɔːl] .

I	mean	,	I	should	not	like	to	dine	upon	snake	at	all	.
我	意思是	,	我	应该	不是	喜欢	到	用餐	之上	蛇	在	全部	.

我的意思是，我根本不应该喜欢吃蛇肉。

- .

TOUCHMENOT	.
-	.

触摸不。

['veri] ['laɪkli] [nɑːt] .

Very	likely	not	.
非常	可能	不是	.

很可能不是。

[teɪsts] ['dɪfər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Tastes	differ	,	you	know	.
口味	不同	,	你	知道	.

口味因人而异。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɪl] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [daɪn][ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

But	here	comes	a	gentleman	who	will	most	certainly	dine	upon	you	,
但	这里	来	一个	绅士	WHO	将要	最多	当然	用餐	之上	你	,

但接下来这位先生肯定会把你吃掉。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][kɑːnt] [klaɪm] ,

if	you	don't	get	up	a	little	higher	into	the	tree	;	for	though	he	can't	climb	,
如果	你	不	得到	向上	一个	小的	更高	进入	这	树	;	为了	尽管	他	不能	爬	,

如果你不爬到树上更高的地方；因为虽然他爬不上去，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['liːpə] .

he	is	a	pretty	good	leaper	.
他	是	一个	漂亮的	好的	跳跃者	.

他跳跃能力很强。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][skɔːrn][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['ænɪm(ə)l] , [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] .

For	my	part	,	I	scorn	to	run	away	from	any	animal	,	large	or	small	.
为了	我的	部分	,	我	轻蔑	到	跑步	离开	从	任何	动物	,	大的	或者	小的	.

就我而言，我鄙视逃离任何动物，无论大小。

[steɪ] [weɹ] [juː; jʊ][ɑːɹ; əɹ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] [fʌn] .

Stay	where	you	are	,	and	you	will	see	some	fun	.
停留	在哪里	你	是	,	和	你	将要	看	一些	乐趣	.

待在原地，你会发现一些乐趣。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌŋgɹi] [jʌŋ] [fɑːks] ,

The	animal	that	now	approached	was	a	hungry	young	fox	,
这	动物	那	现在	接近	曾是	一个	饥饿的	年轻的	狐狸	,

这时走近的动物是一只饥饿的小狐狸。

[huː] [wʊd] ['sɜːɹt(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

who	would	certainly	have	made	a	meal	of	the	squirrel	if	he	could	have
WHO	会	当然	有	制成	一个	一顿饭	的	这	松鼠	如果	他	可以	有

[kɔːt] [hɪm; ɪm] .

caught	him	.
捕捉	他	.

如果他能抓住这只松鼠，肯定会把它当成一顿美餐。

[bʌt; bət]['æftəɹ] ['tɹaɪɪŋ] [tuː; tə] [ɹiːtʃ] [hɪm; ɪm] , [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪəɹd] ,

But	after	trying	to	reach	him	,	by	jumping	till	he	was	tired	,
但	后	尝试	到	抵达	他	,	经过	跳	直到	他	曾是	疲劳的	,

但是，在尝试够到他之后，他跳来跳去，直到筋疲力尽，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][læst][fɔːɹ; fəɹ][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['spaɪɪŋ] [ðə; ði] ['hedʒhɔːg] ,

he	gave	it	up	at	last	for	a	bad	job	;	and	then	,	spying	the	hedgehog	,
他	给予	它	向上	在	最后的	为了	一个	坏的	工作	;	和	然后	,	间谍活动	这	刺猬	,

他最终因为一份糟糕的工作而放弃了它；然后，他瞥见了刺猬，

[hiː; hi] [dæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

he	dashed	at	him	,	as	if	he	had	intended	to	have	swallowed	him
他	虚线	在	他	,	作为	如果	他	有	故意的	到	有	吞咽	他

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['maʊθfʊl] .

at	a	single	mouthful	.
在	一个	单身的	一口气	.

他猛地朝他扑去，仿佛要一口把他吞下去似的。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔːɹ; fəɹ][ðə; ði] [ə'tæk] ,

But	Touchmenot	was	quite	prepared	for	the	attack	,
但	-	曾是	相当	准备	为了	这	攻击	,

但图什梅诺特对这次袭击早有准备。

[fɔːɹ; fəɹ][hiː; hi][hæd; həd] [roʊld] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] ,

for	he	had	rolled	himself	up	into	a	round	ball	,
为了	他	有	滚动	他自己	向上	进入	一个	圆形的	球	,

因为他把自己卷成了一个圆球，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɑːɹp] [spaɪnz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] ['evɹi] [saɪd] ;

with	nothing	but	sharp	spines	sticking	out	on	every	side	;
和	没有什么	但	锋利的	脊柱	粘性	出去	在	每一个	边	;

全身长满尖刺；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɑːks] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,

and	when	the	fox	attempted	to	seize	his	prey	,
和	什么时候	这	狐狸	尝试过	到	抢占	他的	猎物	,

当狐狸试图抓住猎物时，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['veɹi] [mʌtʃ] [səɹ'pɹaɪzd] [ænd; ənd]

you	would	have	laughed	to	have	seen	how	very	much	surprised	and
你	会	有	笑了	到	有	已见	如何	非常	很多	惊讶	和

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi] [lʊkt] .

disappointed	he	looked	.
失望的	他	看起来	.

如果你看到他那副惊讶又失望的表情，一定会笑出来的。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [jʌŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [groʊn] ,

As	he	was	but	young	,	though	he	appeared	more	than	half	-	grown	,
作为	他	曾是	但	年轻的	,	尽管	他	出现	更多的	比	一半	-	生长	,

虽然他年纪尚轻，但看起来已经超过半大了。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

I	suppose	he	had	never	seen	a	hedgehog	before	,	or	he	would	not	have
我	认为	他	有	绝不	已见	一个	刺猬	前	,	或者	他	会	不是	有

['æktɪd][soʊ] [ɪm'pruːdntli] ,

acted	so	imprudently	,
行动	所以	轻率地	,

我猜他以前从未见过刺猬，否则他不会如此鲁莽行事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɑːn] [ðɪs] [bɔːl] [ʌv; əv] [spaɪnz] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ɔːr][ə; eɪ]

for	he	pounced	upon	this	ball	of	spines	as	he	would	upon	a	rabbit	,	or	a
为了	他	猛扑	之上	这	球	的	脊柱	作为	他	会	之上	一个	兔子	,	或者	一个

['feznt] ,

pheasant	,
野鸡	,

他像扑向兔子或野鸡一样扑向了这团带刺的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ænd; ənd] [ri'triːtid] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

but	he	soon	found	out	his	mistake	,	and	retreated	to	a	little	distance	,
但	他	很快	成立	出去	他的	错误	,	和	撤退	到	一个	小的	距离	,

['haʊlɪŋ] ['dɪzməli] ,

howling	dismally	,
嚎叫	令人沮丧地	,

但他很快意识到自己犯了错，便退到不远处，凄厉地嚎叫起来。

[ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [lɪps][ænd; ənd][noʊz] .

and	licking	his	bleeding	lips	and	nose	.
和	舔舐	他的	出血	嘴唇	和	鼻子	.

他舔着自己流血的嘴唇和鼻子。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] .

When	he	recovered	a	little	from	his	surprise	,	he	made	another	attempt	.
什么时候	他	恢复	一个	小的	从	他的	惊喜	,	他	制成	其他	试图	.

当他从惊讶中稍微恢复过来后，他又尝试了一次。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [roʊld] [oʊld] - ['oʊvər][ænd; ənd]

But	now	he	proceeded	more	cautiously	,	and	rolled	old	Touchmenot	over	and
但	现在	他	继续	更多的	谨慎地	,	和	滚动	老的	-	超过	和

['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

over	with	his	paws	,
超过	和	他的	爪子	,

但现在他更加谨慎了，用爪子一遍又一遍地滚动着老触碰诺特。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðɪs] ['spaɪni][koʊt]

hoping	to	find	some	part	of	him	that	was	not	protected	by	this	spiny	coat
希望	到	寻找	一些	部分	的	他	那	曾是	不是	受保护	经过	这	带刺的	外套

[ʌv; əv] ['ɑːrmər] .

of	armour	.
的	盔甲	.

希望能找到他身上没有被这层带刺盔甲保护的那部分。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

He	could	make	nothing	of	it	!
他	可以	制作	没有什么	的	它	!

他对此一无所知！

[ðɪs] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔːl] [wʌz; wəz] [spaɪnz] [əˈbʌv] , [spaɪnz] [bɪˈloʊ] — [strɔːŋ] , [ʃɑːrp] [spaɪnz] [ɑːn]

This **strange** **-** **looking** **ball** **was** **spines** **above** **,** **spines** **below** **—** **strong** **,** **sharp** **spines** **on**

这 奇怪的 - 寻找 球 曾是 脊柱 多于 , 脊柱 以下 — 强的 , 锋利的 脊柱 在

[ˈevri] [saɪd] .

every **side** **.**

每一个 边 .

这个外形奇特的球体上下都长满了尖刺——每一面都布满了坚硬锋利的尖刺。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [prəˈvoʊkɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [naɪs] [miːl] [ˌɪnˈsaɪd] , [noʊ] [daʊt] ,

It **was** **really** **very** **provoking** **,** **for** **it** **contained** **a** **nice** **meal** **inside** **,** **no** **doubt** **,**

它 曾是 真的 非常 挑衅 , 为了 它 包含 一个 好的 一顿饭 里面 , 不 怀疑 ,

这真的很有挑衅意味，因为里面肯定装着一顿美味佳肴。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [get] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

if **he** **could** **but** **get** **at** **it** **.**

如果 他 可以 但 得到 在 它 .

如果他能做到的话。

[ˈæftər] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [veɪn] [əˈtempts] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

After **watching** **his** **vain** **attempts** **for** **some** **time** **,**

后 观看 他的 徒劳 尝试 为了 一些 时间 ,

在观察了他徒劳的尝试一段时间后，

[ðə; ði] [ˈskwirəlz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːks] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] ,

the **squirrels** **saw** **that** **the** **fox** **had** **no** **chance** **of** **succeeding** **,**

这 松鼠 锯 那 这 狐狸 有 不 机会 的 成功 ,

松鼠们看出狐狸没有成功的可能。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] ,

and **they** **made** **the** **best** **of** **their** **way** **home** **,**

和 他们 制成 这 最好的 的 他们的 方式 家 ,

他们一路平安地回到了家。

[ˈkiːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] - , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm]

keeping **on** **the** **trees** **for** **fear** **he** **should** **leave** **Touchmenot** **,** **and** **follow** **them**

保持 在 这 树木 为了 害怕 他 应该 离开 - , 和 跟随 他们

[ɪnˈsted] .

instead **.**

反而 .

他不敢离开 Touchmenot，反而跟随他们，所以一直待在树上。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsɪli] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] ,

However **,** **they** **had** **nothing** **to** **fear** **from** **this** **silly** **young** **fellow** **,**

然而 , 他们 有 没有什么 到 害怕 从 这 愚蠢的 年轻的 同伴 ,

然而，他们完全不必害怕这个傻乎乎的年轻人。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [siːmd] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈroʊlɪŋ] [ðɪs] [ˈtaɪərsəm] [bɔːl] [əˈbaʊt] ,

for **he** **seemed** **fully** **occupied** **in** **rolling** **this** **tiresome** **ball** **about** **,**

为了 他 似乎 完全 占领 在 滚动 这 令人厌烦 球 关于 ,

因为他似乎全神贯注地滚着这个烦人的球。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] .

but **how** **long** **he** **continued** **his** **amusement** **,** **I** **cannot** **tell** **.**

但 如何 长的 他 持续 他的 娱乐 , 我 不能 告诉 .

但他究竟享受了多久，我就不得而知了。

[haʊˈevər] , [aɪ] [mʌst; məst] [ɪnˈfɔːrm] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈhedʒhɔːg] [ˈboʊstɪd] [ˈræðər] [tuː] [mʌtʃ] ,

However **,** **I** **must** **inform** **you** **,** **that** **the** **hedgehog** **boasted** **rather** **too** **much** **,**

然而 , 我 必须 通知 你 , 那 这 刺猬 吹嘘 相当 也 很多 ,

但是我必须告诉你，这只刺猬吹牛吹得太厉害了。

[wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][set] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmi] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] , [baɪ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [plæn]

when	he	said	he	could	set	all	his	enemies	at	defiance	,	by	his	strange	plan
什么时候	他	说	他	可以	放	全部	他的	敌人	在	蔑视	,	经过	他的	奇怪的	计划

[ʌv; əv] [dɪ'fens] ;

of	defence	;
的	防御	;

他说，凭借他奇特的防御计划，他可以震慑所有敌人；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['veri] [fjuː] ['ænɪmlz] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [wen] [roʊld] [ʌp] ,

for	though	very	few	animals	will	venture	to	attack	him	when	rolled	up	,
为了	尽管	非常	很少	动物	将要	风险投资	到	攻击	他	什么时候	滚动	向上	,

虽然很少有动物会冒险攻击卷起来的他，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [geɪm] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['teriər] - [dɔːg] [wɪl]

it	sometimes	happens	that	a	thoroughly	game	and	courageous	terrier	-	dog	will
它	有时	发生	那	一个	彻底	游戏	和	勇敢	梗犬	-	狗	将要

[siːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [tuː] ,

seize	him	,	and	kill	him	too	,
抢占	他	,	和	杀	他	也	,

有时，一些胆大妄为、意志坚定的梗犬会抓住他，把他咬死。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪkli] ['ɑːrmər] .

in	spite	of	his	prickly	armour	.
在	尽管如此	的	他的	带刺的	盔甲	.

尽管他身披坚硬的盔甲。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps][ænd; ənd] [maʊθ] [mʌst; məst] ['sʌfər] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænəməlz]

Of	course	,	his	own	lips	and	mouth	must	suffer	severely	from	the	animal's
的	课程	,	他的	自己的	嘴唇	和	嘴	必须	遭受	严重	从	这	动物

[ʃɑːrp] [spaɪnz] .

sharp	spines	.
锋利的	脊柱	.

当然，他自己的嘴唇和嘴巴肯定会被这种动物锋利的棘刺严重刺伤。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] , [wʌn] ['veri] [koʊld]['dɪzməl]

A	week	or	two	after	the	interview	with	the	hedgehog	,	one	very	cold	dismal
一个	星期	或者	二	后	这	面试	和	这	刺猬	,	一	非常	寒冷的	惨淡

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

在采访刺猬后的一两周后，一个非常寒冷阴沉的下午，

[ɔːl][ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [nest] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

all	the	squirrels	were	in	the	nest	,	except	the	father	of	the	family	,
全部	这	松鼠	是	在	这	巢	,	除了	这	父亲	的	这	家庭	,

除了家里的雄性松鼠之外，所有的松鼠都在巢里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [dʒʌst][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz][ə; eɪ]

and	he	was	gone	abroad	for	a	short	time	,	just	to	stretch	his	legs	a
和	他	曾是	已消失	国外	为了	一个	短的	时间	,	只是	到	拉紧	他的	腿	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

他出国短途旅行，只是为了稍微活动一下筋骨。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'suːd] [baɪ] [ə'nʌðər] [waɪld]

Suddenly	he	darted	into	the	hole	,	as	if	he	had	been	pursued	by	another	wild
突然	他	飞镖	进入	这	洞	,	作为	如果	他	有	到过	追击	经过	其他	荒野

- [kæt] ,

-	cat	,
-	猫	,

他突然窜进洞里，好像被另一只野猫追赶一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [snoʊ] !

and	when	he	was	asked	what	was	the	matter	,	he	exclaimed	,	"	Snow	!
和	什么时候	他	曾是	问	什么	曾是	这	事情	,	他	惊呼	,	"	雪	!

当有人问他发生了什么事时，他惊呼道："下雪了！"

[koʊld] , ['dɪzməl] [snoʊ] !

cold	,	dismal	snow	!
寒冷的	,	惨淡	雪	!

寒冷、阴沉的雪！

[fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [waɪt] ['bʌtərflaɪz] ,

Flakes	of	snow	as	large	as	white	butterflies	,
薄片	的	雪	作为	大的	作为	白色的	蝴蝶	,

雪花像白色的蝴蝶一样大，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [soʊ] ['θɪkli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] !

and	falling	so	thickly	that	I	could	hardly	see	my	way	back	to	the	nest	!
和	坠落	所以	浓密	那	我	可以	几乎	看	我的	方式	后退	到	这	巢	!

雨滴密密麻麻地落下，我几乎看不见回巢的路！

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [faɪn] ['weðər] [kʌmz] [ə'gen] .

Here	I	am	,	however	,	and	here	I	mean	to	stay	till	fine	weather	comes	again	.
这里	我	是	,	然而	,	和	这里	我	意思是	到	停留	直到美好的		天气	来	再次	.

但我现在在这里，而且我打算一直待到天气转晴为止。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['hæpənz] [ðoʊ] , [aɪ] ['fænsi] .

It	will	be	a	long	while	before	that	happens	though	,	I	fancy	.
它	将要	是	一个	长的	尽管	前	那	发生	尽管	,	我	想要	.

不过，我想这还需要很长时间才会发生。

" [brʌʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] .

"	Brush	was	a	true	prophet	.
"	刷子	曾是	一个	真的	先知	.

"布拉什是一位真正的先知。"

[ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] ['evri] [deɪ] , [tɪl] [æt; ət][læst] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

The	weather	became	colder	and	colder	every	day	,	till	at	last	,	after	a	sharp
这	天气	成为	更冷	和	更冷	每一个	天	,	直到	在	最后的	,	后	一个	锋利的

['frɔːsti] [naɪt] ,

frosty	night	,
霜冻	夜晚	,

天气一天比一天冷，终于，在一个寒冷的霜夜之后，

[ðə; ði] ['skwirəlz] [kwaɪt] [fər'gɑːt][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	squirrels	quite	forgot	to	wake	up	in	the	morning	,
这	松鼠	相当	忘了	到	唤醒	向上	在	这	早晨	,

松鼠们早上完全忘记了起床。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][fɜːrst] [lɔːŋ] [næp][ʌv; əv] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'gæn] .

and	then	their	first	long	nap	of	several	weeks	began	.
和	然后	他们的	第一的	长的	午睡	的	一些	周	开始	.

然后，他们开始了持续数周的第一次长眠。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [nest] ,

If	you	could	have	looked	in	upon	them	in	their	comfortable	nest	,
如果	你	可以	有	看起来	在	之上	他们	在	他们的	舒服的	巢	,

如果你能窥见他们在舒适巢穴中的模样，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɜːrld] [ʌp] ['skwirəlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

you	could	hardly	have	believed	that	the	little	curled	up	squirrels	,	with	their
你	可以	几乎	有	相信	那	这	小的	卷曲	向上	松鼠	,	和	他们的

['blæŋkits] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

blankets	over	their	heads	,
毯子	超过	他们的	头部	,

你简直难以置信，那些蜷缩成一团的小松鼠，用毯子蒙着头，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ['æktɪv] , ['pleɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

were	the	same	active	,	playful	creatures	,
是	这	相同的	积极的	,	顽皮的	生物	,

它们依然是那些活泼好动、爱玩耍的生物。

[huːz] ['sʌmər] ['gæmbəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] [ə'fɔːd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] .

whose	summer	gambols	among	the	branches	had	afforded	you	so	much	amusement	.
谁	夏天	嬉戏	之中	这	分支	有	提供	你	所以	很多	娱乐	.

它在夏日里于枝头嬉戏玩耍，给你带来了许多乐趣。

[wel] , [ðen] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['sliːpɪŋ] ['skwirəlz] ,

Well	,	then	,	there	can	be	nothing	more	to	say	about	these	sleeping	squirrels	,
出色地	,	然后	,	那里	能	是	没有什么	更多的	到	说	关于	这些	睡眠	松鼠	,

那么，关于这些睡着的松鼠，也就没什么好说的了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	now	I	must	inform	you	what	effect	the	cold	weather	had	upon	the
和	现在	我	必须	通知	你	什么	影响	这	寒冷的	天气	有	之上	这

['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

other	animals	,
其他	动物	,

现在我必须告诉你们寒冷天气对其他动物的影响。

[huːz] ['sʌmər] ['hæbɪts][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɜːrfɪktli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

whose	summer	habits	have	been	imperfectly	described	in	this	history	.
谁	夏天	习惯	有	到过	不完美地	描述	在	这	历史	.

这段历史对他们的夏季习性描述得并不完整。

[ðə; ði]['dɔːrmaɪs] , [ɪn][ðer; ðər] [nests] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] - [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]

The	dormice	,	in	their	nests	at	the	bottom	of	the	oak	-	tree	,	and	the	water
这	睡鼠	,	在	他们的	巢穴	在	这	底部	的	这	橡木	-	树	,	和	这	水

- [ræts] ,

-	rats	,
-	老鼠	,

睡鼠在橡树底部的巢穴里，还有水鼠，

[ɪn][ðer; ðər] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] ['ɔːlsoʊ] ;

in	their	holes	in	the	bank	of	the	pond	,	were	sound	asleep	also	;
在	他们的	孔	在	这	银行	的	这	池塘	,	是	声音	睡着了	还	;

它们在池塘岸边的洞穴里，也睡得很香；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv]

but	all	these	animals	had	taken	the	precaution	to	provide	a	store	of
但	全部	这些	动物	有	已采取	这	预防	到	提供	一个	店铺	的

[prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

provisions	for	the	early	part	of	the	spring	,
条款	为了	这	早期的	部分	的	这	春天	,

但是，所有这些动物都提前储备了食物，以应对早春的到来。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

and	in	case	they	should	wake	up	for	a	few	days	in	the	winter	.
和	在	案件	他们	应该	唤醒	向上	为了	一个	很少	天	在	这	冬天	.

万一他们在冬天醒来几天呢。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] - [ʃruː] - [maʊs] , ['velvɪt] - [koʊt] ,

Now	,	with	respect	to	the	curious	little	water	-	shrew	-	mouse	,	Velvet	-	coat	,
现在	,	和	尊重	到	这	好奇的	小的	水	-	泼妇	-	老鼠	,	天鹅绒	-	外套	,

现在，让我们来谈谈那只奇特的小水鼬鼠——天鹅绒外套。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] ['hæbɪts] .

I	am	not	quite	so	certain	about	his	winter	habits	.
我	是	不是	相当	所以	肯定	关于	他的	冬天	习惯	.

我不太确定他冬天的习惯。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [slept] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;

But	no	doubt	he	slept	comfortably	in	his	hole	till	the	spring	;
但	不	怀疑	他	睡着了	舒适地	在	他的	洞	直到	这	春天	;

但毫无疑问，他一直舒舒服服地睡在洞穴里，直到春天来临；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnsekt] - ['fiːdər] , [wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd]

and	as	he	was	an	insect	-	feeder	,	we	may	conclude	that	he	followed
和	作为	他	曾是	一个	昆虫	-	喂料器	,	我们	可能	结束	那	他	随后

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] - ,

the	example	of	Touchmenot	,
这	例子	的	-	,

因为他以喂虫为生，我们可以推断他效仿了图什梅诺特的做法。

[ɪn][nɑːt] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['eni] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

in	not	laying	up	any	food	for	the	winter	.
在	不是	躺下	向上	任何	食物	为了	这	冬天	.

没有为过冬储备任何食物。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kwestʃənd] [oʊld] ['lɛðərˌwɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld]

If	we	could	have	questioned	old	Leatherwing	,	I	think	he	would	have	told
如果	我们	可以	有	被质问	老的	皮革翼	,	我	思考	他	会	有	讲述

[ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] - [maɪs] ,

us	that	the	harvest	-	mice	,
我们	那	这	收成	-	小鼠	,

如果我们能问问老皮翼，我想他会告诉我们，田鼠，

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['mɪnɪməs] , [ə'bændənd] [ðer; ðər] [nest] [ɑːn][ðə; ði]

whose	history	he	overheard	related	by	Minimus	,	abandoned	their	nest	on	the
谁	历史	他	无意中听到	有关的	经过	最小	,	弃	他们的	巢	在	这

['θɪs(ə)l] ,

thistle	,
蓟	,

他从米尼姆斯那里无意中听到了它们的故事，它们放弃了在蓟草上的巢穴。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['wɔːrmər] [haʊs] , [diːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	made	themselves	a	warmer	house	,	deep	under	the	ground	,
和	制成	他们自己	一个	更温暖	房子	,	深的	在下面	这	地面	,

他们在地下深处建造了一个更温暖的住所。

[wer] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [ɪn] ['sliːpɪŋ] ,

where	they	passed	the	cold	weather	in	sleeping	,
在哪里	他们	通过了	这	寒冷的	天气	在	睡眠	,

他们靠睡觉来度过寒冷的天气。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['nɪblɪŋ] [ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv] [wiːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid]

and	now	and	then	nibbling	the	grains	of	wheat	which	they	had	buried
和	现在	和	然后	轻咬	这	谷物	的	小麦	哪个	他们	有	埋葬

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他们时不时地啃食一下埋在地下的麦粒。

[ðə; ðɪ][bæt][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [hɪmˈself] ,

The	bat	has	already	related	how	he	passed	the	winter	himself	,
这	蝙蝠	有	已经	有关的	如何	他	通过了	这	冬天	他自己	,

蝙蝠已经讲述了它自己是如何度过冬天的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [weɪst] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sliːp] ,

and	how	he	was	obliged	to	waste	some	part	of	it	in	sleep	,
和	如何	他	曾是	有义务	到	浪费	一些	部分	的	它	在	睡觉	,

以及他不得不将其中一部分时间浪费在睡觉上。

[nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][koʊld] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd]

not	altogether	from	the	effects	of	cold	,	but	also	from	the	want	of	food
不是	共	从	这	效果	的	寒冷的	,	但	还	从	这	想	的	食物

.

:

.

不完全是由于寒冷的影响，也是由于食物匮乏造成的。

- [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˈwɪtnəs] , [ðæt] [ˈhedʒˌhɔːgz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [nɑːkˈtɜːrn(ə)l] [ˈænɪmlz] ,

11	I	can	bear	witness	,	that	hedgehogs	are	not	always	nocturnal	animals	,
-	我	能	熊	证人	,	那	刺猬	是	不是	总是	夜	动物	,

11 我可以作证，刺猬并不总是夜行动物。

[ˈhævɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [siːn] [ðem; ðəm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,

having	more	than	once	seen	them	running	about	in	the	daytime	,
拥有	更多的	比	一次	已见	他们	跑步	关于	在	这	白天	,

不止一次看到它们白天四处奔跑，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈembər] [ˈkæptʃərɪŋ] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld]

and	I	remember	capturing	one	that	was	trotting	across	the	corner	of	a	field
和	我	记住	捕捉	一	那	曾是	小跑	穿过	这	角落	的	一个	场地

[wen] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] .

when	the	mid	-	day	sun	was	shining	brightly	.
什么时候	这	中	-	天	太阳	曾是	灼灼	明亮地	.

我还记得，正午的阳光灿烂时，我拍到了一只小马驹在田野一角小跑的画面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhedʒhɔːg] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [kɪlz] [sneɪks] , [æz; əz]['mɪstər] . [bel] [ˌɪnˈfɔrmz] [ˌjuː ˈes] ,

And	if	the	hedgehog	occasionally	kills	snakes	,	as	Mr	.	Bell	informs	us	,
和	如果	这	刺猬	偶尔	杀戮	蛇	,	作为	先生	.	钟	通知	我们	,

如果像贝尔先生告诉我们的那样，刺猬偶尔会杀死蛇，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈænɪmlz] [baɪ] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈveriəbli] [seɪf] [ɪn]

how	can	he	meet	with	these	animals	by	night	,	when	they	are	invariably	safe	in
如何	能	他	见面	和	这些	动物	经过	夜晚	,	什么时候	他们	是	总是	安全的	在

[ðer; ðər] [hoʊlz] ?

their	holes	?
他们的	孔	?

他如何在夜间与这些动物相遇呢？它们总是安全地待在洞穴里。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwirəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn]

Though	the	history	of	the	squirrels	and	their	companions	was	finished	in
尽管	这	历史	的	这	松鼠	和	他们的	同伴	曾是	完成的	在

[ðə; ði][læst] [ˈtʃæptər] ,

the	last	chapter	,
这	最后的	章	,

虽然松鼠和它们伙伴们的故事在最后一章就结束了，

[aɪ] [stɪl] [fiːl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] ,

I	still	feel	unwilling	to	part	from	my	young	friends	,
我	仍然	感觉	不情愿	到	部分	从	我的	年轻的	朋友们	,

我仍然不愿与我的年轻朋友们分别。

[huː] [hæv; həv] ['kaɪndli] ['teɪkən] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

who	have	kindly	taken	some	interest	in	the	events	I	related	for	their
WHO	有	亲切地	已采取	一些	兴趣	在	这	活动	我	有关的	为了	他们的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

他们对我在故事中讲述的趣事表现出了浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

It	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [teɪl] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] " ['smɔːlər]

that	in	the	following	tale	no	mention	will	be	made	of	any	of	those	"	smaller
那	在	这	下列的	故事	不	提到	将要	是	制成	的	任何	的	那些	"	较小的

['brɪtɪʃ] [k'wɒdrʊpedz] " [ʌv; əv] [huːz] " ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] " [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]

British	quadrupeds	"	of	whose	"	habits	and	instincts	"	the	title	-	page
英国	四足动物	"	的	谁	"	习惯	和	本能	"	这	标题	-	页

[hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

has	engaged	to	communicate	some	information	.
有	已订婚的	到	交流	一些	信息	.

在接下来的故事中，不会提及任何“体型较小的英国四足动物”，而标题页曾借用这些动物的“习性和本能”来传达一些信息。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['betər] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [les] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] .

But	it	is	always	better	to	do	more	than	less	than	we	have	promised	.
但	它	是	总是	更好的	到	做	更多的	比	较少的	比	我们	有	承诺	.

但是，做得比承诺的多总比做得少要好。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

perhaps	you	will	not	be	displeased	if	this	little	book	should	contain	something	that
也许	你	将要	不是	是	不高兴	如果	这	小的	书	应该	包含	某物	那

[juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] ,

you	did	not	expect	to	find	there	,
你	做过	不是	预计	到	寻找	那里	,

如果这本小册子里包含一些你意想不到的内容，或许你不会感到失望。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tʃæptər] [nɑːt] [les] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

and	I	hope	you	will	think	this	additional	chapter	not	less	entertaining	than	those
和	我	希望	你	将要	思考	这	额外的	章	不是	较少的	娱乐	比	那些

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːd] .

you	have	already	read	.
你	有	已经	读	.

希望您觉得这新增的一章不逊色于您已经读过的章节。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [ðæt] ['lɛðərˌwɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

You	may	remember	,	that	Leatherwing	related	to	the	squirrel	the	History	of
你	可能	记住	,	那	皮革翼	有关的	到	这	松鼠	这	历史	的

['mɪnɪməs] ,

Minimus	,
最小	,

你可能还记得，皮翼与松鼠有关，出自《迷你姆斯史》。

[ɔːr] " [sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kwɑːdruped] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

or	"	Some	Passages	in	the	Life	of	the	smallest	Quadruped	in	the	World	.
或者	"	一些	段落	在	这	生活	的	这	最小	四足动物	在	这	世界	.

或者“世界上最小的四足动物的生平轶事”。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] [bæts] ['stɔːri] ,

"	In	the	following	pages	,	you	will	find	a	companion	to	the	bat's	story	,
"	在	这	下列的	页面	,	你	将要	寻找	一个	伴侣	到	这	蝙蝠的	故事	,

“在接下来的篇章中，你会看到蝙蝠故事的补充内容，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

and	the	title	shall	be	,
和	这	标题	将	是	,

标题应为：

[sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['kwɑːdruped] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

SOME	PASSAGES	IN	THE	LIFE	OF	THE	LARGEST	QUADRUPED	IN	THE	WORLD	!
一些	段落	在	这	生活	的	这	最大	四足动物	在	这	世界	!

世界上最大的四足动物的生平轶事！

[æz; əz] [ɪn'kwɪzətɪv] ['riːdɚz] [meɪ] [pər'hæps] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði]

As	inquisitive	readers	may	perhaps	wish	to	be	informed	by	what	means	the
作为	好奇	读者	可能	也许	希望	到	是	知情的	经过	什么	方法	这

['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃn] ,

following	little	history	came	into	my	possession	,
下列的	小的	历史	来了	进入	我的	拥有	,

或许有些好奇的读者会想知道，我是如何获得以下这段小历史的：

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] ,

I	will	endeavour	to	satisfy	them	as	to	its	authenticity	,
我	将要	努力	到	满足	他们	作为	到	它是	真实性	,

我将尽力向他们证明其真实性。

[baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən][oʊld][mæn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv]

by	telling	them	that	it	was	related	to	me	by	an	old	man	,	a	native
经过	讲述	他们	那	它	曾是	有关的	到	我	经过	一个	老的	男人	,	一个	本国的

[ʌv; əv][sʊ'mɑːtrə] ,

of	Sumatra	,
的	苏门答腊	,

我告诉他们，这是苏门答腊岛一位老人告诉我的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aɪlənd] , " [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [k'wɒdrʊpedz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] " [ɑːr; ər] , [ɔːr][wɜːr; wər] , [ə'bʌndənt] [ɪn]

in	which	island	,	"	the	largest	quadrupeds	in	the	world	"	are	,	or	were	,	abundant	in
在	哪个	岛	,	"	这	最大	四足动物	在	这	世界	"	是	,	或者	是	,	丰富	在

[ə; eɪ][waɪld] [steɪt] .

a	wild	state	.
一个	荒野	状态	.

在哪个岛屿上，“世界上最大的四足动物”曾经或现在仍然大量存在于野外？

[ðɪs] [oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [kʊk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , " ['ɔlz] [wel] , " [ɪn] [wɪtʃ] (['fɪfti] - [θriː]

This	old	fellow	was	cook	on	board	the	ship	,	"	All's	Well	,	"	in	which	(	fifty	-	three
这	老的	同伴	曾是	厨师	在	木板	这	船	,	"	一切	出色地	,	"	在	哪个	(	五十	-	三

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

这位老先生是“一切安好”号船上的厨师，五十三年前，

) [aɪ][fɜːrst] [went] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] " ['dʒɑːli] ,

)	I	first	went	to	sea	as	an	apprentice	,	and	he	was	called	"	Jolly	,
)	我	第一的	去	到	海	作为	一个	学徒	,	和	他	曾是	称为	"	乔利	,

我第一次出海是当学徒，他名叫“快乐”，

" [bʌt; bət] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [nuː] [nɔːr] [kɛəd] .

"	but	what	his	real	name	was	no	one	on	board	knew	nor	cared	.
"	但	什么	他的	真实的	姓名	曾是	不	一	在	木板	知道	也不	关心	.

但船上没有人知道他的真名是什么，也没有人关心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] - ['hɑrtɪd] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt]

He	was	a	merry	-	hearted	old	man	,	and	had	made	himself	a	great
他	曾是	一个	欢乐	-	心地	老的	男人	,	和	有	制成	他自己	一个	伟大的

['feɪvərɪt] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [bɔɪz] ,

favourite	,	especially	with	us	boys	,
最喜欢的	,	尤其	和	我们	男孩们	,

他是一位性格开朗的老人，深受大家喜爱，尤其是我们这些男孩。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'bɪlətiz] [ɪn] " ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [jɑːrn] , " [æz; əz][ðə; ði] [siː] - [freɪz] [goʊz]

by	his	extraordinary	abilities	in	"	spinning	a	good	yarn	,	"	as	the	sea	-	phrase	goes
经过	他的	非凡的	能力	在	"	旋转	一个	好的	纱	,	"	作为	这	海	-	短语	去

,

,

,

正如海员们常说的，他“擅长讲故事”，这让他拥有了非凡的才能。

['miːnɪŋ] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .

meaning	neither	more	nor	less	than	telling	a	good	story	.
意义	两者都不	更多的	也不	较少的	比	讲述	一个	好的	故事	.

意思就是讲个好故事，不多也不少。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [streɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] " [jɑːrn] " [ʌv; əv][oʊld]['dʒɑːliz] ;

The	following	strange	history	was	a	favourite	"	yarn	"	of	old	Jolly's	;
这	下列的	奇怪的	历史	曾是	一个	最喜欢的	"	纱	"	的	老的	乔利	;

下面这段奇特的历史是老乔利最喜欢讲的“故事”；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	it	is	now	more	than	half	a	century	since	I	first	heard	it	,
和	尽管	它	是	现在	更多的	比	一半	一个	世纪	自从	我	第一的	听到	它	,

虽然距离我第一次听到这首歌已经过去了半个多世纪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri] , ['hævɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ,

it	is	still	fresh	in	my	memory	,	having	so	often	related	it	to	my	little	brothers	,
它	是	仍然	新鲜的	在	我的	记忆	,	拥有	所以	经常	有关的	它	到	我的	小的	兄弟	,

这件事至今仍让我记忆犹新，因为我经常把它讲给我的弟弟们听。

[huː] , [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

who	,	on	my	return	home	,
WHO	,	在	我的	返回	家	,

当我回到家时，

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['iːgər] [ɪn][ðer; ðər][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [waɪld] -

were	always	very	eager	in	their	inquiries	about	"	the	doings	of	the	dreadful	wild	-
是	总是	非常	渴望的	在	他们的	查询	关于	"	这	行为	的	这	可怕	荒野	-

[biːsts] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

beasts	of	foreign	countries	.
野兽	的	外国的	国家	.

他们总是非常热衷于打听“外国可怕的野兽的行径”。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] ['dʒɑːli] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['ʌðər]

"	But	I	must	mention	,	that	our	old	friend	Jolly	boasted	of	other
"	但	我	必须	提到	,	那	我们的	老的	朋友	乔利	吹嘘	的	其他

[ə'kʌmplɪʃmənts] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæn; ðən] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ,

accomplishments	more	extraordinary	than	story	-	telling	,
成就	更多的	非凡的	比	故事	-	讲述	,

“但我必须提一下，我们的老朋友乔利还吹嘘过比讲故事更非凡的成就，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [fɔːtelɪŋ] ['fjuːtʃər] [ɪ'vents] , [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

such	as	the	art	of	foretelling	future	events	,	of	understanding	the	language	of
这样的	作为	这	艺术	的	预言	未来	活动	,	的	理解	这	语言	的

[bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] ,

birds	and	beasts	,
鸟类	和	野兽	,

例如预言未来事件的艺术，以及理解鸟兽语言的艺术。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

and	he	sometimes	hinted	,
和	他	有时	暗示	,

他有时还会暗示，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [huː] [maɪt] [biː; bi] [faɪv]

that	he	had	the	dangerous	power	of	killing	an	enemy	who	might	be	five
那	他	有	这	危险的	力量	的	杀	一个	敌人	WHO	可能	是	五

['hʌndrəd] [liːgz] ['dɪstənt] ,

hundred	leagues	distant	,
百	联赛	遥远	,

他拥有杀死远在五百里之外的敌人的危险力量。

[baɪ][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['mædʒɪk(ə)l] ['serəmənɪz] .

by	the	performance	of	certain	magical	ceremonies	.
经过	这	表现	的	肯定	神奇	仪式	.

通过举行某些魔法仪式。

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒɑːli][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] [oʊld] ['feloʊ]

Perhaps	you	are	not	disposed	to	believe	that	Jolly	was	such	a	clever	old	fellow
也许	你	是	不是	处置	到	相信	那	乔利	曾是	这样的	一个	聪明的	老的	同伴

.

:

.

或许你并不相信乔利是个如此聪明的老家伙。

[wel] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I	cannot	help	it	.
出色地	,	我	不能	帮助	它	.

唉，我没办法。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

I	have	no	time	now	to	endeavour	to	convince	you	,	but	here	is	his	story	,
我	有	不	时间	现在	到	努力	到	说服	你	,	但	这里	是	他的	故事	,

我现在没时间费尽心思说服你，但这是他的故事：

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz][bæd] ['ɪŋglɪʃ] ,

though	not	in	his	own	words	,	for	if	I	had	not	corrected	his	bad	English	,
尽管	不是	在	他的	自己的	字	,	为了	如果	我	有	不是	已更正	他的	坏的	英语	,

虽然不是他自己说的，因为如果我没有纠正他蹩脚的英语，

[ðə; ði] ['nærətɪv] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'kʌstəmd]

the	narrative	would	be	almost	unintelligible	to	those	who	were	not	accustomed
这	叙述	会	是	几乎	无法理解	到	那些	WHO	是	不是	习惯

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

to	his	extraordinary	mixture	of	languages	.
到	他的	非凡的	混合物	的	语言	.

对于那些不习惯他那非同寻常的语言混合风格的人来说，他的叙述几乎是难以理解的。

(['dʒɑːli] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .)

(	Jolly	begins	his	Story	.	)
(	乔利	开始	他的	故事	.	)

（乔利开始讲述他的故事。）

[tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['elifənts] [ə'gen] ?

Tell	you	about	the	elephants	again	?
告诉	你	关于	这	大象	再次	?

再跟你讲讲大象的事?

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stɔːriz] [æt; ət] [liːst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] !

Why	,	I	have	given	you	a	dozen	stories	at	least	about	them	this	voyage	!
为什么	,	我	有	给定	你	一个	打	故事	在	至少	关于	他们	这	航程	!

哎呀，这次航行中我至少给你讲了十二个关于他们的故事!

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪr] [goʊz] .

Well	,	if	you	must	have	it	,	here	goes	.
出色地	,	如果	你	必须	有	它	,	这里	去	.

好吧，既然你非要看，那就给你吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðen] , [ðæt] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , ([laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] [ðæt] [aɪ]

You	must	know	,	then	,	that	about	two	years	before	,	(	like	a	great	fool	that	I
你	必须	知道	,	然后	,	那	关于	二	年	前	,	(	喜欢	一个	伟大的	傻子	那	我

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

那么你一定知道，大约两年前，（当时的我像个十足的傻瓜一样，）

) [aɪ] [left] [maɪ] [dɪr] ['neɪtɪv] ['aɪlənd] : [aɪ] [ə'kʌmpənid] [maɪ] ['fɑːðər] ,

)	I	left	my	dear	native	island	:	I	accompanied	my	father	,
)	我	左边	我的	亲爱的	本国的	岛	:	我	伴随	我的	父亲	,

我离开了亲爱的故乡岛屿：我陪伴着我的父亲，

[ænd; ənd] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [traɪb] , [ɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

and	twenty	or	thirty	of	our	tribe	,	on	an	elephant	-	catching	expedition	,
和	二十	或者	三十	的	我们的	部落	,	在	一个	大象	-	捕捉	远征	,

我们部落有二三十人，参加了一次捕象探险。

[tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['rɪvər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

to	the	banks	of	a	large	river	more	than	fifty	miles	from	our	village	.
到	这	银行	的	一个	大的	河	更多的	比	五十	英里	从	我们的	村庄	.

到距离我们村庄五十多英里的一条大河岸边。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [faɪv] [deɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [diːp]

We	were	five	days	on	our	journey	,	for	we	had	to	pass	through	deep
我们	是	五	天	在	我们的	旅行	,	为了	我们	有	到	经过	通过	深的

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ['fɔrists] .

and	tangled	forests	.
和	纠缠不清	森林	.

我们花了五天时间才走完这段路，因为我们必须穿过茂密复杂的森林。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [tʌsks] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

As	our	object	was	merely	to	procure	the	valuable	tusks	,	which	we
作为	我们的	目的	曾是	仅仅	到	采购	这	有价值的	象牙	,	哪个	我们

['bɑːrtɝd] [æt; ət][ðə; ði] [dʌtʃ] ['set(ə)lmənt] ,

bartered	at	the	Dutch	settlement	,
以物易物	在	这	荷兰语	沉降	,

我们的目的仅仅是获取珍贵的象牙，并用它们在荷兰人定居点进行物物交换。

[fɔːr; fər] ['lɪnɪn] [klɔːθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk]

for	linen	cloth	,	and	other	European	articles	,	we	did	not	attempt	to	take
为了	亚麻布	布	,	和	其他	欧洲的	文章	,	我们	做过	不是	试图	到	拿

['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ə'laɪv] ,

our	game	alive	,
我们的	游戏	活	,

对于亚麻布和其他欧洲商品，我们并没有尝试活捉猎物。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [dɪgɪŋ] [diːp] [pɪt] - [fɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [pæðz] [meɪd] [baɪ]

but	contented	ourselves	with	digging	deep	pit	-	falls	in	the	forest	-	paths	made	by
但	满足	我们自己	和	挖掘	深的	坑	-	瀑布	在	这	森林	-	路径	制成	经过

[ðə; ði] ['elifənts] [ɪn][ðer; ðər]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] ;

the	elephants	in	their	visits	to	the	river	-	side	;
这	大象	在	他们的	访问	到	这	河	-	边	;

但我们满足于在象群到河边游荡时踩出的林间小路上挖深坑；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['elifənts] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ]

for	you	must	know	that	elephants	are	very	fond	of	bathing	and	splashing
为了	你	必须	知道	那	大象	是	非常	喜爱	的	洗澡	和	溅起水花

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

about	in	the	water	.
关于	在	这	水	.

你应该知道，大象非常喜欢洗澡和在水中嬉戏。

[ðiːz] [pɪts] [ʌv; əv]['aʊərz][wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]

These	pits	of	ours	were	slightly	covered	over	with	branches	of	trees	and
这些	坑	的	我们的	是	轻微地	涵盖	超过	和	分支	的	树木	和

[græs] ,

grass	,
草	,

我们的这些坑洞表面略微覆盖着树枝和草。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wiː; wi] [fɪkst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [steɪk] , [ɑːn] [wɪtʃ] , [wen]

and	at	the	bottom	we	fixed	a	strong	,	sharp	-	pointed	stake	,	on	which	,	when
和	在	这	底部	我们	固定的	一个	强的	,	锋利的	-	尖	赌注	,	在	哪个	,	什么时候

[ðeɪ] ['tʌmbld] [daʊn] ['hedlɔːŋ] ,

they	tumbled	down	headlong	,
他们	翻滚	向下	一头扎	,

我们在底部固定了一根结实尖锐的木桩，这样，当他们头朝下翻滚下去时，

[ðə; ði] [ʌn'wiːldi] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [ɪm'peɪld] [ænd; ənd] [kɪld] .

the	unwieldy	animals	were	impaled	and	killed	.
这	笨重	动物	是	刺穿	和	被杀	.

这些笨重的动物被刺穿并杀死。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [beɪt] ['aʊər; ɑːr][træps][wɪð; wɪθ] [griːn] [baʊz] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [fruːts]

We	always	took	care	to	bait	our	traps	with	green	boughs	and	tempting	fruits
我们	总是	采取	关心	到	饵	我们的	陷阱	和	绿色的	树枝	和	诱人的	水果

.

:
.

我们总是小心翼翼地用绿枝和诱人的水果来放置陷阱。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'træp] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

When	we	were	so	fortunate	as	to	entrap	an	elephant	in	this	manner	,
什么时候	我们	是	所以	幸运	作为	到	陷阱	一个	大象	在	这	方式	,

当我们有幸用这种方法捕获了一头大象时，

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [wʊd] [dɪ'send] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [tʌsks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

some	of	our	party	would	descend	to	cut	out	the	valuable	tusks	with	a
一些	的	我们的	派对	会	下降	到	切	出去	这	有价值的	象牙	和	一个

['hætʃɪt] ;

hatchet	;
斧头	;

我们队伍中的一些人会下去用斧头砍下那些珍贵的象牙；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['kɑːrkəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	we	were	quite	unable	to	raise	the	immense	carcass	out	of	the
和	作为	我们	是	相当	无法	到	增加	这	巨大	尸体	出去	的	这

[pɪt] ,

pit	,
坑	,

由于我们根本无法将那具巨大的尸体从坑里抬出来，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd][dɪg] [ə'nʌðər] .

we	were	obliged	to	fill	it	up	and	dig	another	.
我们	是	有义务	到	充满	它	向上	和	挖	其他	.

我们不得不把它填平，然后再挖一个。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['elifənts] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'dɑːptɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] ,

This	method	of	catching	elephants	was	generally	adopted	by	our	nation	,
这	方法	的	捕捉	大象	曾是	一般来说	已采用	经过	我们的	国家	,

我国普遍采用这种捕象方法。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['faɪər] - [ɑːrmz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [juːz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

for	at	that	time	fire	-	arms	were	not	in	use	among	us	.
为了	在	那	时间	火	-	武器	是	不是	在	使用	之中	我们	.

因为那时我们这里还没有使用枪支。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] , [wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

But	I	have	heard	that	in	some	countries	,	when	the	hunters	wish	to	take	the
但	我	有	听到	那	在	一些	国家	,	什么时候	这	猎人	希望	到	拿	这

['ænɪmlz] [ə'laɪv] ,

animals	alive	,
动物	活	,

但我听说在一些国家，当猎人想要活捉动物时，

[ðeɪ] [meɪk] [lɑːrdʒ] [enk'ləʊʒəz] [ʌv; əv] ['veri] [strɔːŋ] [steɪks] ,

they	make	large	enclosures	of	very	strong	stakes	,
他们	制作	大的	外壳	的	非常	强的	赌注	,

他们用非常结实的木桩搭建了大型围栏，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [teɪm] ['elifənts] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði][waɪld][wʌnz][ˌɪn'saɪd] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ʃʌt]

and	employ	tame	elephants	to	entice	the	wild	ones	inside	,	when	the	door	is	shut
和	采用	驯服	大象	到	诱惑	这	荒野	一个	里面	,	什么时候	这	门	是	关闭

,

,
,

然后利用驯服的大象引诱野生大象进入象舍，关上门后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈmiːdiətli] [baʊnd] [fæst] [wɪð; wɪθ] [roʊps] , [ænd; ənd] [kept] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [fɔːr; fər]

and	they	are	immediately	bound	fast	with	ropes	,	and	kept	without	food	for
和	他们	是	立即地	边界	快速地	和	绳索	,	和	保留	没有	食物	为了

['sevrəl] [deɪz] ,

several	days	,
一些	天	,

他们立即被绳子捆绑起来，并被剥夺食物数日。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɑːrtli] [teɪmd] .

till	they	are	partly	tamed	.
直到	他们	是	部分	驯服	.

直到它们被部分驯服。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

But	I	must	return	to	our	expedition	.
但	我	必须	返回	到	我们的	远征	.

但我必须返回探险队。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪnˈdiːd] .

At	this	time	we	were	very	unfortunate	indeed	.
在	这	时间	我们	是	非常	不幸	的确	.

当时我们真是非常不幸。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['elifənts] [wʌz; wəz] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪt]

Though	the	herd	of	elephants	was	numerous	,	and	we	had	dug	a	great
尽管	这	一群	的	大象	曾是	很多的	,	和	我们	有	挖	一个	伟大的

['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɪt] - [fɔːlz] ,

number	of	pit	-	falls	,
数字	的	坑	-	瀑布	,

虽然象群数量众多，而且我们挖了很多陷阱，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] ['oʊnli] [wʌn] ['kæptʃər] ,

more	than	a	week	had	passed	,	and	we	had	made	only	one	capture	,
更多的	比	一个	星期	有	通过了	,	和	我们	有	制成	仅有的	一	捕获	,

一个多星期过去了，我们只抓到了一只猎物。

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] [huːz] [tʌsks] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [hoʊm] .

a	very	young	animal	whose	tusks	were	hardly	worth	taking	home	.
一个	非常	年轻的	动物	谁	象牙	是	几乎	值得	采取	家	.

这是一只非常幼小的动物，它的象牙几乎没什么价值，不值得带回家。

[ðɪs] [bæd] [lʌk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [wɑːnt] [ʌv; əv] [skɪl] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

This	bad	luck	was	not	occasioned	by	our	want	of	skill	,	for	some	of
这	坏的	运气	曾是	不是	引发	经过	我们的	想	的	技能	,	为了	一些	的

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] ,

our	party	,
我们的	派对	,

这次不幸并非由于我们缺乏技能造成的，因为我们队伍中的一些人，

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['eldər] ['brʌðər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈspɪriənst] ['hʌntərz] [ʌv; əv]

my	father	and	elder	brother	in	particular	,	were	the	most	experienced	hunters	of
我的	父亲	和	长老	兄弟	在	特别的	,	是	这	最多	经验丰富的	猎人	的

['aʊər; ɑːr] ['neɪʃ(ə)n] ,

our	nation	,
我们的	国家	,

我的父亲和哥哥，尤其是他们，是我们国家最有经验的猎人。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [træps] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [beɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .

and	our	traps	were	covered	over	and	baited	with	the	greatest	care	.
和	我们的	陷阱	是	涵盖	超过	和	诱饵	和	这	最	关心	.

我们的陷阱都盖好了，诱饵也放得非常仔细。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ;

It	was	of	no	use	;
它	曾是	的	不	使用	;

毫无用处；

['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [met][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːlɪŋ]

after	the	little	fellow	who	met	with	his	fate	on	the	second	day	of	our	falling
后	这	小的	同伴	WHO	遇见	和	他的	命运	在	这	第二	天	的	我们的	坠落

[ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜːrd] ,

in	with	the	herd	,
在	和	这	一群	,

在我们融入羊群的第二天，那个小家伙就遭遇了不幸。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['elɪfənt] [wʊd] ['ventʃər] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['temptɪŋ] [beɪts][wiː; wi]

not	a	single	elephant	would	venture	his	life	for	the	most	tempting	baits	we
不是	一个	单身的	大象	会	风险投资	他的	生活	为了	这	最多	诱人的	饵料	我们

[kʊd; kəd] [sɪ'lekt] ;

could	select	;
可以	选择	;

没有一头大象会为了我们精心挑选的最诱人的诱饵而冒生命危险；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm]

and	in	some	places	where	the	path	was	so	narrow	that	there	was	no	room
和	在	一些	地方	在哪里	这	小路	曾是	所以	狭窄的	那	那里	曾是	不	房间

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][træp] ,

to	pass	the	trap	,
到	经过	这	陷阱	,

有些地方道路非常狭窄，根本没有空间通过陷阱。

[ðiːz] [prə'voʊkɪŋ] ['ænɪmlz] [wʊd] ['iːðər] [rɪ'tɜːrn] , [ɔːr] [meɪk] [ə'nʌðər] [træk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

these	provoking	animals	would	either	return	,	or	make	another	track	by	the	side	of
这些	挑衅	动物	会	任何一个	返回	,	或者	制作	其他	追踪	经过	这	边	的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

这些挑衅的动物要么会返回，要么会在旁边留下另一条足迹。

[baɪ] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trʌŋks] , [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

by	tearing	up	the	trees	with	their	trunks	,	and	trampling	down	the	bushes
经过	撕裂	向上	这	树木	和	他们的	树干	,	和	践踏	向下	这	灌木丛

[ænd; ənd] ['ʌndərˌwʊd] .

and	underwood	.
和	安德伍德	.

它们用树干撕裂树木，践踏灌木和林下植被。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] ! " [sed] [maɪ] ['fɑːðər] ; " [ðiːz] ['ræskəlz][ɑːr; ər] [tuː] ['kʌnɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

"	This	will	never	do	!	"	said	my	father	;	"	these	rascals	are	too	cunning	for	us	.
"	这	将要	绝不	做	!	"	说	我的	父亲	;	"	这些	无赖	是	也	狡猾	为了	我们	.

“这绝对不行！”我父亲说，“这些恶棍太狡猾了，我们应付不来。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ə'nʌðər] [hɜːrd] .

We	must	find	another	herd	.
我们	必须	寻找	其他	一群	.

我们必须找到另一群牛。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][get][sʌm; səm]['aɪvəri] [suːn] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃɪps] [wɪl] [hæv; həv][left][ðə; ði][pɔːrt] ,

If	we	do	not	get	some	ivory	soon	,	the	Dutch	ships	will	have	left	the	port	,
如果	我们	做	不是	得到	一些	象牙	很快	,	这	荷兰语	船舶	将要	有	左边	这	港口	,

如果我们再不尽快弄到象牙，荷兰的船只就会离开港口。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] ['aʊər; ɑːr] [tʌsks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪl] .

and	then	we	shall	not	be	able	to	sell	our	tusks	for	a	pretty	while	.
和	然后	我们	将	不是	是	有能力的	到	卖	我们的	象牙	为了	一个	漂亮的	尽管	.

这样一来，我们就有很长一段时间都卖不掉象牙了。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] , [ðæt] [ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [wʊd] [muːv] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ðiː]['rɪvər] ,

"	So	it	was	agreed	,	that	the	next	day	we	would	move	further	up	the	river	,
"	所以	它	曾是	同意	,	那	这	下一个	天	我们	会	移动	更远	向上	这	河	,

于是大家商定，第二天继续沿河而上。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [sə'geɪʃəs] [hɜːrd] .

in	hopes	of	falling	in	with	a	less	sagacious	herd	.
在	希望	的	坠落	在	和	一个	较少的	明智	一群	.

希望融入一群不那么明智的人之中。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðiː] [kɔːz] [ʌv; əv]

But	the	same	afternoon	a	circumstance	occurred	which	explained	the	cause	of
但	这	相同的	下午	一个	环境	发生	哪个	解释	这	原因	的

['aʊər; ɑːr][wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] ,

our	want	of	success	in	a	very	satisfactory	manner	,
我们的	想	的	成功	在	一个	非常	令人满意的	方式	,

但当天下午发生的一件事，非常令人满意地解释了我们未能成功的原因。

[tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] ,

to	me	at	least	,
到	我	在	至少	,

至少对我而言，

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

though	some	of	our	company	were	so	stupid	as	to	say	that	what	I	am
尽管	一些	的	我们的	公司	是	所以	愚蠢的	作为	到	说	那	什么	我	是

[naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] ,

now	going	to	relate	was	all	nonsense	,
现在	去	到	涉及	曾是	全部	废话	,

虽然我们公司有些人愚蠢到说我接下来要讲的都是胡说八道，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] .

and	that	I	had	been	dreaming	.
和	那	我	有	到过	做梦	.

我原来是在做梦。

[aɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ðiː] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːfti] [triː] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

I	was	stationed	in	the	upper	part	of	a	lofty	tree	within	view	of	one	of
我	曾是	驻	在	这	上	部分	的	一个	高远	树	之内	看法	的	一	的

['aʊər; ɑːr][pɪt] - [fɔːlz] ,

our	pit	-	falls	,
我们的	坑	-	瀑布	,

我当时驻守在一棵高大树的树顶上，可以清楚地看到我们设置的一个陷阱。

[wen] [aɪ] [pər'siːvd] [θriː] ['elifənts] [ə'proʊtʃɪŋ] .

when	I	perceived	three	elephants	approaching	.
什么时候	我	感知	三	大象	接近	.

当我看到三头大象向我走来时。

[tuː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [saɪz] ,

Two	were	of	moderate	size	,
二	是	的	缓和	尺寸	,

其中两座体型中等，

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [θɜːrd] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ðiː]['lɑːrdʒɪst]['ænɪm(ə)l][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

but	the	third	was	by	far	the	largest	animal	I	had	ever	seen	or	heard	of	.
但	这	第三	曾是	经过	远的	这	最大	动物	我	有	曾经	已见	或者	听到	的	.

但第三种动物是我见过或听说过的体型最大的动物。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'krepɪt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

He	seemed	almost	decrepit	with	age	,	and	had	a	very	remarkable
他	似乎	几乎	衰老	和	年龄	,	和	有	一个	非常	卓越

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

他看起来年纪大了，几乎有些衰老，而且外貌非常引人注目。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [tʌsks] ['biːɪŋ] ['broʊkən][ɔːf] ,

from	one	of	his	immense	tusks	being	broken	off	,
从	一	的	他的	巨大	象牙	存在	破碎的	离开	,

他的一根巨大象牙断裂了，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [stʌmp] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

leaving	a	ragged	stump	of	about	a	foot	in	length	.
离开	一个	破烂不堪	树桩	的	关于	一个	脚	在	长度	.

留下一个大约一英尺长的参差不齐的树桩。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [kuːl] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	and	his	companions	had	been	enjoying	a	cool	bathe	in	the	river	,
他	和	他的	同伴	有	到过	享受	一个	凉爽的	洗澡	在	这	河	,

他和同伴们正在河里享受清凉的沐浴，

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [pər'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] - ['kʌlərd] [mʌd] [ɑːn][ðer; ðər][legz][ænd; ənd][saɪdz] ,

as	I	could	perceive	from	the	light	-	coloured	mud	on	their	legs	and	sides	,
作为	我	可以	感知	从	这	光	-	有色	泥	在	他们的	腿	和	侧面	,

从它们腿上和侧面的浅色泥土可以看出，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wei] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðə; ði][træp][aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

and	their	way	lay	directly	by	the	trap	I	was	appointed	to	watch	.
和	他们的	方式	躺	直接地	经过	这	陷阱	我	曾是	任命	到	手表	.

他们的路线正好经过我被指派监视的陷阱。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['perəl] [ðeɪ] [tʊk] [ɪ'speʃl] [ker] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

But	this	peril	they	took	especial	care	to	avoid	.
但	这	危险	他们	采取	特别的	关心	到	避免	.

但他们格外小心地避免了这种危险。

[haʊ'evər] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] [pɔɪnt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

However	,	I	observed	the	old	elephant	point	at	it	with	his	trunk	,
然而	,	我	观察到	这	老的	大象	观点	在	它	和	他的	树干	,

然而，我看到那头老象用鼻子指着它。

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [tɔːst] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [snɔːrt] .

whereupon	they	all	three	tossed	up	their	heads	with	an	indignant	snort	.
于是	他们	全部	三	抛掷	向上	他们的	头部	和	一个	愤怒	哼哼	.

于是，他们三人愤愤不平地扬起头，嗤之以鼻。

[soʊ] [ðeɪ] [peɪst] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [maɪ] [triː] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

So	they	paced	leisurely	along	till	they	reached	my	tree	,	at	the	foot	of	which	,
所以	他们	踱步	悠闲	沿着	直到	他们	达到	我的	树	,	在	这	脚	的	哪个	,

于是他们悠闲地踱步，直到走到我的树下，树下.....

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ə'pærəntli] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

the	old	gentleman	,	apparently	exhausted	with	fatigue	,	threw	himself	down	on	his
这	老的	绅士	,	显然	筋疲力尽的	和	疲劳	,	扔	他自己	向下	在	他的

[saɪd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

side	so	suddenly	,
边	所以	突然	,

那位老先生显然是累坏了，突然侧身倒在地上。

[ðæt] [hiː; hi] [ɔˈkeɪʒənd] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['ɜːrθkweɪk] .

that	he	occasioned	a	partial	earthquake	.
那	他	引发	一个	部分的	地震	.

他引发了局部地震。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kept] [wɑːtʃ] [baɪ][hɪm; ɪm] .

The	others	kept	watch	by	him	.
这	其他的	保留	手表	经过	他	.

其他人则在他身边警戒。

['æftər] ['laɪɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ,

After	lying	perfectly	still	for	about	an	hour	,	during	which	time	,
后	说谎	完美	仍然	为了	关于	一个	小时	,	期间	哪个	时间	,

在一动不动地躺了大约一个小时后，在此期间，

[wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] [baɪ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][næp] ,

we	may	safely	conclude	that	he	was	refreshed	by	a	comfortable	nap	,
我们	可能	安全	结束	那	他	曾是	焕然一新	经过	一个	舒服的	午睡	,

我们可以得出结论，他睡了个舒服的午觉，精神焕发了。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['peɪtriɑːrk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [bʌlk] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

the	venerable	patriarch	raised	his	immense	bulk	till	he	was	in	a	sort	of
这	可敬	族长	提高	他的	巨大	大部分	直到	他	曾是	在	一个	种类	的

['skwɑːtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,

squatting	posture	,
蹲姿	姿势	,

这位德高望重的族长抬起他庞大的身躯，摆出了一个类似蹲姿的姿势。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	began	to	converse	with	his	companions	;	but	I	was	at	such	a
和	开始	到	交谈	和	他的	同伴	;	但	我	曾是	在	这样的	一个

[greɪt] [haɪt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

great	height	above	him	,
伟大的	高度	多于	他	,

于是他开始和同伴们交谈；但我当时身处高处，远远地望着他，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [kætʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

that	I	could	only	catch	a	word	or	two	here	and	there	.
那	我	可以	仅有的	抓住	一个	单词	或者	二	这里	和	那里	.

我只能断断续续地听懂一两个词。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , [bɪl] ['steɪsi] ?

But	what	are	you	laughing	at	,	Bill	Stacey	?
但	什么	是	你	笑	在	,	账单	斯泰西	?

比尔·斯泰西，你到底在笑什么?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][æz; əz] [def] [ænd; ənd][æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz] [jɔːr'self] ?

Do	you	think	everybody	is	as	deaf	and	as	stupid	as	yourself	?
做	你	思考	大家	是	作为	聋	和	作为	愚蠢的	作为	你自己	?

你以为所有人都像你一样又聋又蠢吗?

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

You	had	better	say	at	once	that	you	don't	believe	I	could	understand	the
你	有	更好的	说	在	一次	那	你	不	相信	我	可以	理解	这

['ɛləfənts] ['læŋgwɪdʒ] ,

elephant's	language	,
大象的	语言	,

你最好马上告诉我，你不相信我能听懂大象的语言。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [liːv] [ɔːf] [ænd; ənd][tɜːrn][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

and	then	I'll	leave	off	and	turn	in	for	the	rest	of	the	watch	.
和	然后	患病的	离开	离开	和	转动	在	为了	这	休息	的	这	手表	.

然后我就休息，直到当天结束。

[wel] , [ðen] , [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ,

Well	**,**	**then**	**,**	**behave**	**yourself**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**and**	**don't**	**interrupt**	**me**	**any**	**more**	**,**
出色地	,	然后	,	表现	你自己	,	我的	男生	,	和	不	打断	我	任何	更多的	,

好了，孩子，老实点，别再打断我了。

[ɔːr][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][tuː; tə] - [naɪt] .

or	**I**	**won't**	**say**	**another**	**word**	**to**	**-**	**night**	**.**
或者	我	惯于	说	其他	单词	到	-	夜晚	.

否则我今晚就一句话也不说了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?

Let	**me**	**see**	**,**	**where**	**was**	**I**	**?**
让	我	看	,	在哪里	曾是	我	?

让我想想，我刚才说到哪儿了?

[oʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['elifənts]

I	**told**	**you**	**that**	**I**	**was**	**too**	**high**	**up**	**in**	**the**	**tree**	**to**	**make**	**out**	**what**	**the**	**elephants**
我	讲述	你	那	我	曾是	也	高的	向上	在	这	树	到	制作	出去	什么	这	大象

[wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,

were	**saying**	**,**
是	说	,

我告诉过你，我爬到树上太高了，听不清大象在说什么。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtfɔːl] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ]

but	**no**	**doubt**	**their**	**conversation**	**related**	**to**	**the**	**pitfall**	**,**	**as**	**the**	**old**	**fellow**
但	不	怀疑	他们的	对话	有关的	到	这	陷阱	,	作为	这	老的	同伴

['grʌmbld] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

grumbled	**out**	**the**	**words**	**,**
咕哝	出去	这	字	,

但毫无疑问，他们的谈话与那个陷阱有关，因为那位老人咕哝着说：

" ['stuːpɪd] ['idiəts] ! "

"	**stupid**	**idiots**	**!**	**"**
"	愚蠢的	白痴	!	"

“愚蠢的白痴！”

" [ˈʃæloʊ] [kən'traɪvəns] !

"	**shallow**	**contrivance**	**!**
"	浅的	装置	!

“肤浅的诡计！”

" [ænd; ənd] " [huː'evər] [sɔː] [fruːt] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['biːtn] [pæθ] ?

"	**and**	**"**	**whoever**	**saw**	**fruit**	**growing**	**on**	**a**	**beaten**	**path**	**?**
"	和	"	谁	锯	水果	生长	在	一个	被打败	小路	?

“谁见过在崎岖小路上长出果实？”

" ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][geɪn][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [aɪ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] ,

"	**Hoping**	**to**	**gain**	**some**	**useful**	**information**	**,**	**I**	**now**	**,**	**with**	**extreme**	**caution**	**,**
"	希望	到	获得	一些	有用	信息	,	我	现在	,	和	极端	警告	,

“希望获得一些有用的信息，我现在非常谨慎地.....”

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt]

descended	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**tree**	**till**	**I**	**reached**	**a**	**branch**	**about**	**twenty**	**feet**
下降	从	这	顶部	的	这	树	直到	我	达到	一个	分支	关于	二十	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

from	**the**	**ground**	**,**
从	这	地面	,

我从树顶下来，直到到达离地面大约二十英尺的一根树枝上。

[ænd; ənd] [kən'si:ld] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [li:vz] .

and	concealed	myself	among	the	thick	leaves	.
和	暗	我	之中	这	厚的	树叶	.

我把自己藏在了茂密的树叶中。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns]

For	some	time	after	I	had	been	in	this	situation	there	was	a	dead	silence
为了	一些	时间	后	我	有	到过	在	这	情况	那里	曾是	一个	死的	沉默

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

在我陷入这种境地后的一段时间里，下面一片死寂。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lmoʊst] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['elifənts] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:r] [smelt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd]

and	I	almost	feared	that	the	elephants	had	heard	or	smelt	me	,	and
和	我	几乎	害怕	那	这	大象	有	听到	或者	冶炼	我	,	和

[wɜ:r; wər] ['mediteitiŋ] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .

were	meditating	some	mischief	.
是	冥想	一些	恶作剧	.

我几乎担心大象们听到或闻到了我，正在密谋一些恶作剧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bri:z] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

But	there	was	a	strong	breeze	blowing	,	and	this	prevented	them	from
但	那里	曾是	一个	强的	微风	吹	,	和	这	阻止	他们	从

['hɪrɪŋ] [ˌem 'i:] .

hearing	me	.
听力	我	.

但当时风很大，他们听不到我说话。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] , ['æftər] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] [glæns] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

In	a	few	minutes	,	the	patriarch	,	after	casting	a	very	affectionate	glance	on	his
在	一个	很少	分钟	,	这	族长	,	后	铸件	一个	非常	亲热	瞥一眼	在	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

几分钟后，族长深情地看了看他的同伴们，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [trə'mendəs] [grʌnt] , [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [ment] [fɔ:r; fər]

and	giving	utterance	to	a	tremendous	grunt	,	which	I	suppose	he	meant	for
和	给予	发声	到	一个	巨大的	咕哝	,	哪个	我	认为	他	意思是	为了

[ə; eɪ] [saɪ] ,

a	sigh	,
一个	叹	,

然后他发出了一声巨大的咕哝，我想他本想表达的是叹息。

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

though	you	might	have	heard	it	at	the	distance	of	a	mile	,
尽管	你	可能	有	听到	它	在	这	距离	的	一个	英里	,

即使你在一英里之外都可能听到它的声音，

[bɪ'gæn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'pi:t] ,

began	a	sort	of	history	of	his	life	,	which	I	will	repeat	,
开始	一个	种类	的	历史	的	他的	生活	,	哪个	我	将要	重复	,

开始讲述他的人生故事，我将复述一遍。

[ɪf] [bɪl] ['steɪsi] [wɪl] [bi:; bi]['kwaɪət] .

if	Bill	Stacey	will	be	quiet	.
如果	账单	斯泰西	将要	是	安静的	.

如果比尔·斯泰西能保持沉默的话。

([ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] [spiːks] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] .)

(	The	old	Elephant	speaks	for	himself	at	last	.	)
(	这	老的	大象	说话	为了	他自己	在	最后的	.	)

（老象终于开口说话了。）

[truː] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

True	,	my	dear	children	,
真的	,	我的	亲爱的	孩子们	,

没错，我亲爱的孩子们，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər]

I	have	often	promised	to	relate	to	you	as	much	as	I	can	remember
我	有	经常	承诺	到	涉及	到	你	作为	很多	作为	我	能	记住

[ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

of	my	long	life	and	experience	,
的	我的	长的	生活	和	经验	,

我曾多次承诺，会尽可能把我漫长的人生经历和记忆中的一切都告诉你们。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['bɑːdɪli] [ɪn'fɜːmətɪz] [wɔːrn][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə]

and	as	my	increasing	bodily	infirmities	warn	me	that	my	days	are	drawing	to
和	作为	我的	增加	身体上的	弱点	警告	我	那	我的	天	是	绘画	到

[ə; eɪ] [kloʊz] ,

a	close	,
一个	关闭	,

随着我身体日益衰弱，我的时日也越来越近，这提醒我，我的生命即将走到尽头。

[aɪ] ['kænɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪm'breɪs] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə]

I	cannot	do	better	than	embrace	this	opportunity	when	we	are	not	likely	to
我	不能	做	更好的	比	拥抱	这	机会	什么时候	我们	是	不是	可能	到

[biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] .

be	interrupted	by	our	companions	.
是	中断	经过	我们的	同伴	.

趁着不太可能被同伴打扰，我当然要抓住这个机会。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] ,

I	am	now	going	to	put	you	in	possession	of	a	secret	,
我	是	现在	去	到	放	你	在	拥有	的	一个	秘密	,

现在我要告诉你一个秘密，

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] .

which	I	should	be	very	unwilling	to	make	public	.
哪个	我	应该	是	非常	不情愿	到	制作	民众	.

我非常不愿意公开这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [bi'liːvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,

It	is	universally	believed	by	our	company	,
它	是	普遍地	相信	经过	我们的	公司	,

我们公司普遍认为，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [spent] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][mæn] ,

that	I	have	spent	many	years	in	the	service	of	man	,
那	我	有	花费	许多	年	在	这	服务	的	男人	,

我多年来一直为人类服务，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

and	that	at	this	period	of	my	life	,
和	那	在	这	时期	的	我的	生活	,

在我人生的这个阶段，

[aɪ] [ə'kwaɪrd] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['juːsf(ə)l][ɪn] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌem 'iː]

I	acquired	that	knowledge	of	his	ways	which	has	been	so	useful	in	enabling	me
我	获得	那	知识	的	他的	方式	哪个	有	到过	所以	有用	在	使能	我

[tuː; tə] [dɪ'tekt] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l]

to	detect	and	avoid	his	wicked	devices	for	the	destruction	of	our	noble
到	探测	和	避免	他的	邪恶	设备	为了	这	破坏	的	我们的	高贵

[reɪs] .

race	.
种族	.

我掌握了他的行事方式，这对我侦测和躲避他为毁灭我们高贵种族而设下的邪恶阴谋非常有帮助。

[tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'liːf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [aɪ] [pə'zes] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kaunslz] ,

To	this	belief	I	am	indebted	for	the	influence	I	possess	in	our	councils	,
到	这	信仰	我	是	负债累累	为了	这	影响	我	具有	在	我们的	议会	,

正是这种信念让我得以在议会中拥有影响力。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] ,

and	though	my	years	and	experience	might	still	be	respected	,	I	am	certain	,
和	尽管	我的	年	和	经验	可能	仍然	是	受人尊敬	,	我	是	肯定	,

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [hɜːrd] ,

that	the	ungrateful	herd	,
那	这	忘恩负义	一群	,

虽然我的年龄和经验或许仍会受到尊重，但我确信，那些忘恩负义的乌合之众，

['evər][fɑːnd][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [tʃuːz] [ə; eɪ] [nuː] ['liːdər] ,

ever	fond	of	change	,	would	immediately	choose	a	new	leader	,
曾经	喜爱	的	改变	,	会	立即地	选择	一个	新的	领导者	,

他向来喜欢变革，会立即选择一位新的领导人。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə]

if	they	had	the	least	suspicion	of	what	I	am	going	to	communicate	to
如果	他们	有	这	至少	怀疑	的	什么	我	是	去	到	交流	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果他们哪怕有一点点怀疑我接下来要跟你说的话。

[noʊ] , [ðen] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪrənt] !

Know	,	then	,	my	children	,	that	I	have	never	been	a	slave	to	the	tyrant	!
知道	,	然后	,	我的	孩子们	,	那	我	有	绝不	到过	一个	奴隶	到	这	暴君	!

孩子们，你们要知道，我从来没有做过暴君的奴隶！

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ðæt] [moʊst]['æbdʒekt][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] , " [ə; eɪ] [teɪm] ['elɪfənt] .

that	I	have	never	been	that	most	abject	of	creatures	,	"	a	tame	elephant	.
那	我	有	绝不	到过	那	最多	卑贱	的	生物	,	"	一个	驯服	大象	.

我从来都不是那种最卑微的生物——“一头驯服的大象”。

" [noʊ] ! [maɪ] [læst] [deɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪm'bɪtərd] [baɪ][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

"	No	!	my	last	days	are	not	embittered	by	the	consideration	,
"	不	!	我的	最后的	天	是	不是	愤懑	经过	这	考虑	,

不！我的晚年生活并没有因为这些想法而变得痛苦，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

that	I	have	ever	in	the	smallest	degree	contributed	to	the	happiness	of	the	two
那	我	有	曾经	在	这	最小	程度	贡献	到	这	幸福	的	这	二

- [legd] ['mɑːnstər] .

-	legged	monster	.
-	腿	怪物	.

我曾以哪怕最微小的程度为这个两脚怪物的幸福做出过贡献。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

On	the	contrary	,	I	am	cheered	by	the	recollection	,
在	这	相反	,	我	是	欢呼	经过	这	回忆	,

相反，这段回忆让我感到振奋。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [spent] [ɪn] [di'tektiŋ] [hɪz; ɪz] [trɪks] ,

that	a	great	part	of	my	life	has	been	spent	in	detecting	his	tricks	,
那	一个	伟大的	部分	的	我的	生活	有	到过	花费	在	检测	他的	技巧	,

我生命中很大一部分时间都花在了识破他的诡计上。

[ænd; ənd][ɪn] ['θwɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪnz] .

and	in	thwarting	his	wicked	designs	.
和	在	挫败	他的	邪恶	设计	.

并挫败了他的邪恶阴谋。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [dɪd][nɑːt][fər'bɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eni] ['kriːtʃər] [ɪk'sept] [ɪn][self] -

If	our	laws	did	not	forbid	us	to	take	the	life	of	any	creature	except	in	self	-
如果	我们的	法律	做过	不是	禁止	我们	到	拿	这	生活	的	任何	生物	除了	在	自己	-

[dɪ'fens] ,

defence	,
防御	,

如果我们的法律没有禁止我们除自卫之外夺取任何生物的生命，

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] - ['wiːknəs] , [wiː; wi] [maɪt] ['iːzəli] [teɪk] [sʌtʃ]

with	my	knowledge	of	our	enemies	'	weakness	,	we	might	easily	take	such
和	我的	知识	的	我们的	敌人	-	弱点	,	我们	可能	容易地	拿	这样的

['terəb(ə)l] ['vendʒəns] ,

terrible	vengeance	,
糟糕的	复仇	,

凭借我对敌人弱点的了解，我们很容易就能进行如此可怕的报复。

[æz; əz] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

as	would	induce	him	at	least	to	confine	himself	to	the	neighbourhood	of
作为	会	诱导	他	在	至少	到	局限	他自己	到	这	邻里	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['setlmənts] .

his	own	towns	and	settlements	.
他的	自己的	城镇	和	定居点	.

这样至少能促使他把自己限制在自己城镇和定居点的附近。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɑːt] [duː][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri] .

But	he	cannot	do	us	much	injury	.
但	他	不能	做	我们	很多	受伤	.

但他对我们造成的伤害不大。

[soʊ] [sək'sesf(ə)l] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪn] [di'tektiŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [træps][ænd; ənd][pɪt] - [fɔːlz] , [ðæt] ,

So	successful	have	I	been	in	detecting	his	ridiculous	traps	and	pit	-	falls	,	that	,
所以	成功的	有	我	到过	在	检测	他的	荒谬的	陷阱	和	坑	-	瀑布	,	那	,

我如此成功地识破了他那些荒谬的陷阱和圈套，以至于

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

for	the	last	fifty	years	,
为了	这	最后的	五十	年	,

过去五十年里，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hɜːrd][hæz; həz] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vaɪl] [dɪ'zaɪnz] ,

not	one	of	our	herd	has	fallen	a	victim	to	his	vile	designs	,
不是	一	的	我们的	一群	有	倒下	一个	受害者	到	他的	卑鄙的	设计	,

我们畜群中没有一个落入他卑鄙的阴谋之中。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [huː] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [wen] ,

except	the	poor	young	creature	who	threw	his	life	away	a	few	days	ago	,	when	,
除了	这	贫穷的	年轻的	生物	WHO	扔	他的	生活	离开	一个	很少	天	前	,	什么时候	,

除了几天前那个可怜的、葬身海底的年轻人之外，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

松鼠和其他动物，(The Squirrels and other animals Or,)

['fuːlɪʃli] ['kɑːnfɪdənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] , [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ] [hɪm'self] .

foolishly	**confident**	**in**	**his**	**own**	**knowledge**	**,**	**he**	**persisted**	**in**	**rambling**	**about**	**by**	**himself**	**.**
愚蠢地	自信的	在	他的	自己的	知识	,	他	持续	在	漫无边际	关于	经过	他自己	.

他愚蠢地自信于自己的知识，执意独自一人漫无目的地闲逛。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] [ə'fer] ,

Even	**in**	**this**	**melancholy**	**affair**	**,**
甚至	在	这	忧郁	事务	,

即使在这样令人伤感的事件中，

[wiː; wi] [meɪ] ['kʌmfərt] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['betər] [sper] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv]

we	**may**	**comfort**	**ourselves**	**that**	**we**	**could**	**better**	**spare**	**him**	**than**	**any**	**other**	**of**
我们	可能	舒适	我们自己	那	我们	可以	更好的	空闲的	他	比	任何	其他	的

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

his	**companions**	**,**
他的	同伴	,

我们可以安慰自己，比起他的其他同伴，我们更应该饶恕他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [hæv; həv] [geɪnd] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] .

and	**that**	**our**	**enemies**	**have**	**gained**	**little**	**or**	**nothing**	**by**	**his**	**capture**	**.**
和	那	我们的	敌人	有	获得	小的	或者	没有什么	经过	他的	捕获	.

我们的敌人并没有因为他的被捕而获得任何好处。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [æsk] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [mæn] ,

But	**you**	**will**	**ask**	**,**	**if**	**I**	**have**	**never**	**been**	**the**	**companion**	**of**	**man**	**,**
但	你	将要	问	,	如果	我	有	绝不	到过	这	伴侣	的	男人	,

但你会问，我是否从未与人交往过?

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [hæv; həv] [aɪ] [əb'teɪnd] [ðæt] [suː'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

by	**what**	**means**	**have**	**I**	**obtained**	**that**	**superior**	**intelligence**	**and**	**knowledge**	**of**	**his**
经过	什么	方法	有	我	获得	那	优越的	智力	和	知识	的	他的

[aːts] ,

arts	**,**
艺术	,

我究竟是通过何种途径获得了如此卓越的智慧和精湛的技艺?

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [traɪb] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] ?

for	**which**	**our**	**tribe**	**are**	**pleased**	**to**	**give**	**me**	**credit**	**?**
为了	哪个	我们的	部落	是	高兴	到	给	我	信用	?

我们部落乐于将功劳归于我?

[aɪ] ['ænsər] , ['sɪmpli] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [maɪ] [ɪrz] ['oʊpən] ,

I	**answer**	**,**	**simply**	**by**	**keeping**	**my**	**eyes**	**and**	**my**	**ears**	**open**	**,**
我	回答	,	简单地	经过	保持	我的	眼睛	和	我的	耳朵	打开	,

我的回答很简单，就是睁大眼睛，竖起耳朵。

[ænd; ənd] [baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

and	**by**	**remembering**	**what**	**I**	**have**	**seen**	**and**	**heard**	**.**
和	经过	记住	什么	我	有	已见	和	听到	.

并记住我所看到和听到的一切。

['fɑːloʊ] [maɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [ə'raɪv] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] ,

Follow	**my**	**example**	**,**	**my**	**dear**	**children**	**,**	**and**	**if**	**you**	**ever**	**arrive**	**at**	**my**	**age**	**,**
跟随	我的	例子	,	我的	亲爱的	孩子们	,	和	如果	你	曾经	到达	在	我的	年龄	,

孩子们，要以我为榜样，如果你们有朝一日到了我这个年纪，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [lɔːŋgər] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

you	will	no	longer	wonder	at	the	extent	of	my	information	.
你	将要	不	更长	想知道	在	这	程度	的	我的	信息	.

你不会再对我掌握的信息量感到惊讶了。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

Now	let	me	endeavour	to	remember	some	of	the	most	remarkable	incidents	of	my	life	.
现在	让	我	努力	到	记住	一些	的	这	最多	卓越	事件	的	我的	生活	.

现在，请允许我努力回忆一下我生命中最难忘的一些事件。

[aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] ,

I	have	but	a	confused	recollection	of	my	very	early	childhood	,
我	有	但	一个	使困惑	回忆	的	我的	非常	早期的	童年	,

我对幼年时期只有一些模糊的记忆。

[ɔːr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] [jɪr] ,

or	of	anything	that	happened	before	my	thirteenth	year	,
或者	的	任何事物	那	发生	前	我的	第十三	年	,

或者在我十三岁之前发生的任何事情，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wel] [rɪ'membər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['terəb(ə)l] [dɪ'stres] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [maɪ] [fɜːrst] [tʌsks] ,

but	about	that	time	I	well	remember	I	was	in	terrible	distress	at	the	loss	of	my	first	tusks	,
但	关于	那	时间	我	出色地	记住	我	曾是	在	糟糕的	痛苦	在	这	损失	的	我的	第一的	象牙	,

但我清楚地记得，大约在那时，我因为失去第一根象牙而感到非常痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['ʌðər] .

and	that	my	mother	could	hardly	make	me	believe	that	they	would	ever	be	replaced	by	others	.
和	那	我的	母亲	可以	几乎	制作	我	相信	那	他们	会	曾经	是	替换	经过	其他的	.

我的母亲几乎无法让我相信他们会被其他人取代。

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [lɔːŋ] - [lʊkt] - [fɔːr; fər] ['sekənd] [tʌsks] ['riːəli] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

But	when	these	long	-	looked	-	for	second	tusks	really	made	their	appearance	,
但	什么时候	这些	长的	-	看起来	-	为了	第二	象牙	真的	制成	他们的	外貌	,

但当这些期盼已久的第二根象牙真正出现时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['mɪzrəb(ə)l] [stʌmp] ,

and	had	reached	about	the	length	of	my	present	miserable	stump	,
和	有	达到	关于	这	长度	的	我的	展示	悲惨的	树桩	,

长度大约和我如今这可怜的残肢差不多，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪg] [ɔːl] [maɪ] [ə'kweɪntəns] ,

I	used	to	plague	all	my	acquaintance	,
我	用过的	到	瘟疫	全部	我的	熟人	,

我过去常常骚扰我所有认识的人，

[baɪ] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] ['weðər] [ðeɪ] [θɔːt] [maɪ] [tʌsks] [hæd; həd] [groʊn] ['leɪtli] ,

by	asking	them	whether	they	thought	my	tusks	had	grown	lately	,
经过	问	他们	无论	他们	想法	我的	象牙	有	生长	最近	,

我问他们是否觉得我的獠牙最近长长了，

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [biː; bi] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['liːdɚz] .

or	whether	they	would	ever	be	as	large	and	strong	as	our	leader's	.
或者	无论	他们	会	曾经	是	作为	大的	和	强的	作为	我们的	领导人的	.

或者他们是否能像我们的领袖那样强大。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [rɪ'pru:f] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜ:rli] [oʊld] ['feloʊ] ,

At	last	I	met	with	a	cutting	reproof	from	a	surly	old	fellow	,
在	最后的	我	遇见	和	一个	切割	责备	从	一个	粗鲁	老的	同伴	,

最后，我遭到了一位脾气暴躁的老头的严厉斥责。

[hu:] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['pestəd] [baɪ] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

who	had	often	been	pestered	by	me	in	this	manner	.
WHO	有	经常	到过	烦扰	经过	我	在	这	方式	.

我曾多次以这种方式骚扰他。

" [ju:; jʊ] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [jʌŋ] [skæmp] , " [sed] [hi:; hi] , " [wʌt] [du:] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [tʌsks] ,

"	You	impertinent	young	scamp	,	"	said	he	,	"	what	do	I	care	about	your	tusks	,
"	你	无礼	年轻的	恶棍	,	"	说	他	,	"	什么	做	我	关心	关于	你的	象牙	,

“你这无礼的小家伙，”他说，“我才不在乎你的獠牙！”

[ɔ:r] ['weðər] [ðeɪ] [groʊ] [ɔ:r] [nɑ:t] ?

or	whether	they	grow	or	not	?
或者	无论	他们	生长	或者	不是	?

或者它们是否生长?

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['kʌmfərt] .

One	thing	I	know	,	and	will	tell	you	for	your	comfort	.
一	事物	我	知道	,	和	将要	告诉	你	为了	你的	舒适	.

有一件事我知道，为了让你安心，我会告诉你。

[ɪf] , [wen] [ju:; jʊ] [groʊ] [ʌp] ,

If	,	when	you	grow	up	,
如果	,	什么时候	你	生长	向上	,

如果你长大后，

[jʊr; jər] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æz; əz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['aɪvəri] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [sens] ,

your	head	should	be	as	deficient	in	ivory	as	it	is	in	sense	,
你的	头	应该	是	作为	不足	在	象牙	作为	它	是	在	感觉	,

你的脑袋应该像你的智慧一样，既缺乏象牙，又缺乏智慧。

[ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [wət'evər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntərz] ,

you	need	have	no	fear	whatever	of	the	hunters	,
你	需要	有	不	害怕	任何	的	这	猎人	,

你完全不必害怕猎人，

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ju:; jʊ] .

for	I	am	sure	you	would	not	repay	them	for	the	trouble	of	killing	you	.
为了	我	是	当然	你	会	不是	偿还	他们	为了	这	麻烦	的	杀	你	.

因为我确信你不会报答他们杀害你的恩情。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] ;

"	This	was	very	severe	;
"	这	曾是	非常	严重	;

“这非常严重；

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [bru:t] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [krɔ:s] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

but	I	must	tell	you	that	the	old	brute	was	particularly	cross	on	this	occasion	,
但	我	必须	告诉	你	那	这	老的	蛮力	曾是	特别	叉	在	这	场合	,

但我必须告诉你，那老家伙这次格外生气。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['tʃoʊzn] ['li:dər]

for	the	day	before	he	had	been	terribly	disappointed	by	not	being	chosen	leader
为了	这	天	前	他	有	到过	可怕	失望的	经过	不是	存在	选定	领导者

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜ:rd] ,

of	the	herd	,
的	这	一群	,

前一天，他因为没能被选为牛群的首领而感到非常失望。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ɪn'fɔːrmd] ,

and	he	had	found	out	,	as	I	was	afterwards	informed	,
和	他	有	成立	出去	,	作为	我	曾是	然后	知情的	,

后来我才知道，他已经发现了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌm; səm]

that	he	had	lost	his	election	by	the	influence	of	my	mother	and	some
那	他	有	丢失的	他的	选举	经过	这	影响	的	我的	母亲	和	一些

['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

others	of	our	family	.
其他的	的	我们的	家庭	.

他是因为受到我母亲和我们家族其他一些人的影响而落选的。

[wel] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [tʌsks] ,

Well	,	my	children	,	if	I	was	once	proud	of	my	tusks	,
出色地	,	我的	孩子们	,	如果	我	曾是	一次	自豪的	的	我的	象牙	,

孩子们，如果我曾经为我的獠牙感到自豪，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['vænəti] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɪdiəs] [stʌmp] ,

I	have	no	cause	for	such	foolish	vanity	now	with	this	hideous	stump	,
我	有	不	原因	为了	这样的	愚蠢	虚荣	现在	和	这	可怕	树桩	,

如今只剩下这丑陋的残肢，我再也没有理由沉溺于这种愚蠢的虚荣心了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [stɪl] ['nɪrli] [hæf][æz; əz] [lɔːŋ] [ə'gen] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði][hɜːrd] .

though	the	other	is	still	nearly	half	as	long	again	as	any	in	the	herd	.
尽管	这	其他	是	仍然	几乎	一半	作为	长的	再次	作为	任何	在	这	一群	.

但另一只的长度仍然比群中任何一只都要长近一半。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l]

I	will	now	relate	to	you	how	I	first	became	acquainted	with	that	contemptible	little
我	将要	现在	涉及	到	你	如何	我	第一的	成为	熟人	和	那	可鄙	小的

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

现在我将向你们讲述我是如何第一次认识那只卑鄙的小动物的。

[huː] [hæz; həz][ðə; ði]['vænəti][tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] " [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] .

who	has	the	vanity	to	call	himself	"	the	lord	of	the	creation	.
WHO	有	这	虚荣	到	称呼	他自己	"	这	主	的	这	创建	.

他竟自诩为“万物之主”。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['twentiəθ] [jɪr] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,

"	I	think	it	was	in	my	twentieth	year	,	just	at	the	end	of	the	rainy	season	,
"	我	思考	它	曾是	在	我的	第二十	年	,	只是	在	这	结尾	的	这	下雨	季节	,

“我想那是在我二十岁那年，正好是雨季末期，”

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][hɜːrd][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ]

that	our	herd	had	approached	within	less	than	fifty	miles	of	the	Dutch
那	我们的	一群	有	接近	之内	较少的	比	五十	英里	的	这	荷兰语

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

我们的牛群已经接近到距离荷兰人定居点不到五十英里的地方，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['mɑːrʃi] [lænd] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [keɪnz] ,

for	the	purpose	of	visiting	a	tract	of	marshy	land	overrun	with	high	canes	,
为了	这	目的	的	访问	一个	通道	的	沼泽地	土地	超限	和	高的	拐杖	,

为了参观一片长满高大芦苇的沼泽地，

[ðə; ði] ['tendər] [tɑːps][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] .

the	tender	tops	of	which	,	you	well	know	,	are	such	delicious	food	.
这	投标	最高额	的	哪个	,	你	出色地	知道	,	是	这样的	可口的	食物	.

众所周知，它的嫩叶是非常美味的食物。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪn] - [breɪk] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

I	was	busily	employed	in	a	cane	-	brake	,	close	to	the	banks	of	the	river	,
我	曾是	忙碌地	受雇	在	一个	甘蔗	-	制动	,	关闭	到	这	银行	的	这	河	,

我当时在河岸附近的一个甘蔗收割场忙碌地工作着。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] , [wen] [wʌn][ʌv; əv]

in	company	with	my	mother	and	two	of	my	younger	brothers	,	when	one	of
在	公司	和	我的	母亲	和	二	的	我的	年轻	兄弟	,	什么时候	一	的

[ðə; ði] ['lætər] ,

the	latter	,
这	后者	,

当时我和母亲以及两个弟弟在一起，其中一个弟弟.....

[huː] [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['klæmi] [dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	left	us	for	a	few	minutes	to	wash	the	clammy	juice	of	the
WHO	有	左边	我们	为了	一个	很少	分钟	到	洗	这	湿冷的	汁	的	这

[keɪnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [trʌŋk] ,

canes	from	his	mouth	and	trunk	,
拐杖	从	他的	嘴	和	树干	,

他离开我们几分钟，去清洗嘴巴和躯干上黏糊糊的甘蔗汁液。

[rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd]

returned	in	such	haste	and	agitation	,	that	for	some	time	not	a	sound	could
返回	在	这样的	匆忙	和	搅动	,	那	为了	一些	时间	不是	一个	声音	可以

[hiː; hi] ['ʌtər] ,

he	utter	,
他	说出	,

他匆匆赶来，情绪激动，以至于一时之间发不出声音。

[ɪk'sept] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [grʌntɪŋz] [ænd; ənd] .

except	unintelligible	gruntings	and	sputterings	.
除了	无法理解	咕哝声	和	溅射	.

除了含糊不清的咕哝声和喷嚏声。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] , " ['mʌðər] ! ['mʌðər] !

At	last	,	he	stammered	out	,	"	Mother	!	mother	!
在	最后的	,	他	结结巴巴	出去	,	"	母亲	!	母亲	!

最后，他结结巴巴地说：“妈妈！妈妈！”

['dredf(ə)l] !

dreadful	!
可怕	!

可怕!

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

I	have	seen	such	a	thing	!
我	有	已见	这样的	一个	事物	!

我见过这种事!

[greɪt] ['mɑːnstrəs] ['mʌŋkiz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [poʊlz] [ɪn][ðer; ðər] [pɔːz] ,

Great	monstrous	monkeys	,	with	long	poles	in	their	paws	,
伟大的	滔天	猴子	,	和	长的	杆子	在	他们的	爪子	,

巨大的怪兽猴子，爪子里拿着长杆，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [dɪr] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] ,

and	sitting	upright	on	the	backs	of	immense	deer	,	or	some	such	creatures	,
和	坐着	直立	在	这	背部	的	巨大	鹿	,	或者	一些	这样的	生物	,

他们端坐在巨大的鹿或其他类似生物的背上，

['oʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][noʊ] [hɔːrnz][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] !

only	they	have	got	no	horns	on	their	heads	!
仅有的	他们	有	得到	不	角	在	他们的	头部	!

只是它们头上没有角!

" [ə'pɑːn] [ðɪs] , [maɪ] ['mʌðər] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

"	Upon	this	,	my	mother	,	raising	her	trunk	high	in	the	air	,
"	之上	这	,	我的	母亲	,	提高	她	树干	高的	在	这	空气	,

“这时，我的母亲高高举起她的象鼻，

[ɪ'miːdiətli] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sɪgnəl] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , "

immediately	sounded	the	well	-	known	signal	of	alarm	,	and	saying	to	us	,	"
立即地	听起来	这	出色地	-	已知	信号	的	警报	,	和	说	到	我们	,	"

['fɑːloʊ] , [bɔɪz] , ['fɑːloʊ] !

Follow	,	boys	,	follow	!
跟随	,	男孩们	,	跟随	!

立即发出众所周知的警报信号，并对我们说：“跟上，孩子们，跟上！”

" [ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [keɪn] - [breɪk] [laɪk][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] ,

"	she	darted	through	the	cane	-	brake	like	a	mad	thing	,
"	她	飞镖	通过	这	甘蔗	-	制动	喜欢	一个	疯狂的	事物	,

她像疯了一样冲进了甘蔗林，

['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

only	stopping	now	and	then	to	see	how	we	kept	up	with	her	.
仅有的	停止	现在	和	然后	到	看	如何	我们	保留	向上	和	她	.

她时不时停下来看看我们是否能跟上她的步伐。

[wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr][best] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [lə'bɔːriəs] [wɜːrk] ,

We	did	our	best	;	but	it	was	very	laborious	work	,
我们	做过	我们的	最好的	;	但	它	曾是	非常	费力的	工作	,

我们尽力了；但这确实是一项非常艰苦的工作。

['fɔːrsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [keɪnz] ,

forcing	our	way	at	our	utmost	speed	through	the	thick	canes	,
强制	我们的	方式	在	我们的	极致	速度	通过	这	厚的	拐杖	,

我们以最快的速度冲过茂密的芦苇丛，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ; [ðə; ði] [graʊnd]

which	were	much	higher	than	our	heads	,	and	in	some	places	;	the	ground
哪个	是	很多	更高	比	我们的	头部	,	和	在	一些	地方	;	这	地面

[wʌz; wəz][soʊ][sɔːft] ,

was	so	soft	,
曾是	所以	柔软的	,

它们比我们的头顶高得多，而且在某些地方；地面非常松软，

[ðæt] [wiː; wi] [sʌŋk] [ɪn] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['beliz] .

that	we	sunk	in	up	to	our	bellies	.
那	我们	沉没	在	向上	到	我们的	肚子	.

我们陷了进去，一直陷到肚子底。

[wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] [ænd; ənd] [splæʃ] [wiː; wi] [meɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][dɪd] [grʌnt]

What	a	tremendous	crash	and	splash	we	made	,	and	how	we	did	grunt
什么	一个	巨大的	碰撞	和	溅	我们	制成	,	和	如何	我们	做过	咕哝

[ænd; ənd][snɔːrt] !

and	snort	!
和	哼哼	!

我们撞上去溅起的水花和撞击声真是太大了，我们还发出了多么大的哼哼声和喷鼻声啊！

[haʊ'evər] , [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,

However	,	at	last	we	reached	the	open	country	,
然而	,	在	最后的	我们	达到	这	打开	国家	,

然而，我们最终到达了开阔地带。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

two	or	three	miles	from	the	bank	of	the	river	.
二	或者	三	英里	从	这	银行	的	这	河	.

距离河岸两三英里。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd] , ([wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɪn]

Here	we	found	more	than	half	of	the	herd	,	(	we	were	seventy	-	five	in
这里	我们	成立	更多的	比	一半	的	这	一群	,	(	我们	是	七十	-	五	在

['nʌmbər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

number	at	that	time	,
数字	在	那	时间	,

在这里我们找到了超过一半的牛群（当时我们一行共有75人），

) [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['evri] ['mɪnɪt] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪnz] .

)	and	others	were	every	minute	making	their	appearance	from	the	canes	.
)	和	其他的	是	每一个	分钟	制作	他们的	外貌	从	这	拐杖	.

）和其他人每隔一分钟就从拐杖中冒出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['mʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [breθ] ,

And	now	my	mother	,	when	she	had	a	little	recovered	her	breath	,
和	现在	我的	母亲	,	什么时候	她	有	一个	小的	恢复	她	气息	,

而现在，我母亲好不容易喘了口气，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [fɜːrst] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] ,

turning	to	my	brother	who	had	first	given	the	alarm	,
转弯	到	我的	兄弟	WHO	有	第一的	给定	这	警报	,

我转向最先发出警报的哥哥，

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ju: 'es] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'triːt] .

explained	to	us	the	cause	of	this	sudden	retreat	.
解释	到	我们	这	原因	的	这	突然	撤退	.

他向我们解释了这次突然撤退的原因。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [nɑːt] ['mʌŋkiz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [dɪr] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] , [bʌt; bət] [men]

"	My	son	,	"	said	she	,	"	not	monkeys	sitting	upon	deer	have	you	seen	,	but	men
"	我的	儿子	,	"	说	她	,	"	不是	猴子	坐着	之上	鹿	有	你	已见	,	但	男人

[ə'pɑːn] ['hɔːrsɪz] ,

upon	horses	,
之上	马匹	,

“我的孩子，”她说，“你见过的不是猴子骑在鹿背上，而是人骑在马上。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [poʊlz] [ɑːr; ər] ['kruːəl] [spiə] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [dɪ'strʌkʃn] .

and	the	long	poles	are	cruel	spears	intended	for	your	destruction	.
和	这	长的	杆子	是	残忍的	长矛	故意的	为了	你的	破坏	.

这些长杆是残酷的长矛，旨在毁灭你。

" ['aʊər; ɑːr] ['kerf(ə)l] ['liːdər] [naʊ] [kɔːld] ['oʊvər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]

"	Our	careful	leader	now	called	over	the	names	of	his	company	,	and	finding
"	我们的	小心	领导者	现在	称为	超过	这	姓名	的	他的	公司	,	和	寻找

[ðæt] [tuː] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ,

that	two	were	missing	,
那	二	是	丢失的	,

“我们谨慎的领导现在报出了他所在连队的成员名单，发现有两人缺席，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [juː 'es] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

he	ordered	us	to	retreat	to	a	thick	wood	at	a	short	distance	,
他	订购	我们	到	撤退	到	一个	厚的	木头	在	一个	短的	距离	,

他命令我们撤退到不远处的一片茂密树林里。

[waɪl] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['stedi] [sɪ'deɪt] [oʊld] ['feloʊ] , ['entərd] [ðə; ði] [keɪn] -

while	himself	and	his	brother	,	a	steady	sedate	old	fellow	,	entered	the	cane	-
尽管	他自己	和	他的	兄弟	,	一个	稳定的	稳重	老的	同伴	,	进入	这	甘蔗	-

[breɪk] [ə'gen] ,

brake	again	,
制动	再次	,

他和他的兄弟——一个沉稳冷静的老人——再次走进了甘蔗林。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] .

in	hopes	of	falling	in	with	the	lost	ones	.
在	希望	的	坠落	在	和	这	丢失的	一个	.

希望能与迷路的人相遇。

['biːɪŋ] [naʊ] [kə'lektɪd] [tə'geðər] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] ['enəmi] ,

Being	now	collected	together	,	we	did	not	fear	the	enemy	,
存在	现在	集	一起	,	我们	做过	不是	害怕	这	敌人	,

我们聚集在一起，并不惧怕敌人。

[huː] [ɪz] [tuː] ['kaʊərdli] [tuː; tə] [ə'tæk] ['eni] [bʌt; bət] ['strægləˠ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] ;

who	is	too	cowardly	to	attack	any	but	stragglers	from	the	main	body	;
WHO	是	也	胆小	到	攻击	任何	但	掉队者	从	这	主要的	身体	;

他胆小如鼠，不敢攻击除主力部队掉队的敌人之外的任何人；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪŋ] [frendz] ,

but	we	were	very	anxious	about	the	fate	of	our	missing	friends	,
但	我们	是	非常	焦虑的	关于	这	命运	的	我们的	丢失的	朋友们	,

但我们非常担心失踪朋友的安危。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['ræðər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gɪdi] .

especially	as	they	were	both	rather	young	and	giddy	.
尤其	作为	他们	是	两个都	相当	年轻的	和	头晕	.

尤其是因为他们当时都还很年轻，而且情绪容易激动。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	about	an	hour	we	perceived	the	leader	and	his	brother	issuing	from	the
在	关于	一个	小时	我们	感知	这	领导者	和	他的	兄弟	发行	从	这

[keɪn] - [breɪk] ,

cane	-	brake	,
甘蔗	-	制动	,

大约一个小时后，我们看到领头的人和他的兄弟从甘蔗地里走了出来。

[sə'pɔːrtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['strægləˠ] , [huː] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

supporting	between	them	one	of	the	stragglers	,	who	appeared	quite	unable	to
支持	之间	他们	一	的	这	掉队者	,	WHO	出现	相当	无法	到

[wɔːk] [baɪ] [hɪm'self] ,

walk	by	himself	,
走	经过	他自己	,

他们搀扶着一个掉队的人，那人看起来完全无法独自行走。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] ,

and	as	they	came	near	,
和	作为	他们	来了	靠近	,

当他们靠近时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['wuːndz] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

we	could	see	that	he	was	bleeding	from	several	wounds	in	his	body	,
我们	可以	看	那	他	曾是	出血	从	一些	伤口	在	他的	身体	,

我们可以看到他身上有好几处伤口，都在流血。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [juːz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] .

and	that	he	had	lost	the	use	of	one	of	his	hind	-	legs	.
和	那	他	有	丢失的	这	使用	的	一	的	他的	后	-	腿	.

他的一条后腿失去了知觉。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] !

But	what	a	dreadful	account	he	gave	us	!
但	什么	一个	可怕	帐户	他	给予	我们	!

但他给我们讲述的故事真是可怕极了！

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [brɪsk] ,

He	said	that	he	and	his	brother	,	whose	name	was	Brisk	,
他	说	那	他	和	他的	兄弟	,	谁	姓名	曾是	轻快	,

他说他和他的兄弟，名叫布里斯克，

[wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðɚz]

were	feeding	in	an	open	space	close	to	the	river	,	when	they	heard	my	mother's
是	喂养	在	一个	打开	空间	关闭	到	这	河	,	什么时候	他们	听到	我的	母亲的

[ə'lɑːrm] - [kɔːl] ,

alarm	-	call	,
警报	-	称呼	,

它们正在河边的一片空地上觅食，这时听到了我母亲的警报声。

[wɪtʃ] [brɪsk] [sed] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

which	Brisk	said	was	nothing	more	than	her	usual	voice	when	she	was
哪个	轻快	说	曾是	没有什么	更多的	比	她	通常	嗓音	什么时候	她	曾是

['skoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

scolding	her	children	.
责骂	她	孩子们	.

布里斯克说，这只不过是她平时训斥孩子时的声音而已。

[soʊ][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]

So	he	refused	to	retreat	,	and	persuaded	his	brother	to	remain	with
所以	他	拒绝	到	撤退	,	和	被说服	他的	兄弟	到	保持	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是他拒绝撤退，并劝说他的兄弟留下来和他一起生活。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ten][ɔːr] [twelv] ['hʌntərz] ['maʊntɪd] [ɑːn]

when	suddenly	they	found	themselves	surrounded	by	ten	or	twelve	hunters	mounted	on
什么时候	突然	他们	成立	他们自己	包围	经过	十	或者	十二	猎人	安装	在

[hɔːrs] - [bæk] ,

horse	-	back	,
马	-	后退	,

突然间，他们发现自己被十几个骑马的猎人包围了。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [spiə] .

and	armed	with	long	spears	.
和	武装	和	长的	长矛	.

他们手持长矛。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][best] [rɪ'zɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] ;

They	made	the	best	resistance	they	could	,	and	killed	one	of	the	hunters	;
他们	制成	这	最好的	反抗	他们	可以	,	和	被杀	一	的	这	猎人	;

他们进行了最顽强的抵抗，并杀死了一名猎人；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] [frend] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [wiːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz]

but	at	length	our	wounded	friend	,	finding	himself	weak	from	his	wounds
但	在	长度	我们的	受伤	朋友	,	寻找	他自己	虚弱的	从	他的	伤口

,

,

,

但最终，我们受伤的朋友因伤势过重而虚弱不堪，

[roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði]

rolled	down	the	steep	bank	into	the	river	,	where	he	was	concealed	by	the
滚动	向下	这	陡	银行	进入	这	河	,	在哪里	他	曾是	暗	经过	这

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] ,

overhanging	trees	,
悬垂	树木	,

他顺着陡峭的河岸滚落到河里，躲在河岸边垂下的树枝后面。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][swæm]['dʒentli]

and	as	the	cold	water	refreshed	and	strengthened	him	,	he	swam	gently
和	作为	这	寒冷的	水	焕然一新	和	加强	他	,	他	游泳	轻轻地

[daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

down	the	stream	,
向下	这	溪流	,

冰凉的溪水让他精神焕发，充满活力，他便缓缓地顺流而下。

['kiːpɪŋ] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

keeping	close	under	the	bank	till	he	came	to	a	good	landing	-	place	.
保持	关闭	在下面	这	银行	直到	他	来了	到	一个	好的	降落	-	地方	.

他紧贴着河岸滑行，直到找到一个合适的着陆点。

[hɪr] , [hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][ɑːn] [ʃɔːr] ,

Here	,	he	with	difficulty	managed	to	scramble	on	shore	,
这里	,	他	和	困难	管理	到	争夺	在	支撑	,

他费尽周折才爬上岸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [peɪn] [θruː] [ðə; ði] [keɪnz] ,

and	was	proceeding	slowly	and	in	great	pain	through	the	canes	,
和	曾是	进行中	缓慢地	和	在	伟大的	疼痛	通过	这	拐杖	,

他拄着拐杖，缓慢而痛苦地前行。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

when	he	was	found	by	the	leader	and	his	brother	,
什么时候	他	曾是	成立	经过	这	领导者	和	他的	兄弟	,

当他被首领和他的兄弟找到时，

[wɪ'ðaʊt] [huːz] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][hɜːrd] , [fɔːr; fər]

without	whose	assistance	he	said	he	should	never	have	reached	the	herd	,	for
没有	谁	协助	他	说	他	应该	绝不	有	达到	这	一群	,	为了

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [fæst] ,

he	was	bleeding	fast	,
他	曾是	出血	快速地	,

他说，如果没有他的帮助，他根本不可能到达牛群那里，因为他当时正在流血不止。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [spɪr] - [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [dʒɔɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] - [leg][wʌz; wəz]

and	a	deep	spear	-	wound	in	the	upper	joint	of	his	hind	-	leg	was
和	一个	深的	矛	-	伤口	在	这	上	联合的	的	他的	后	-	腿	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][æt; ət] ['evri] [step] .

becoming	more	and	more	painful	at	every	step	.
成为	更多的	和	更多的	痛苦	在	每一个	步	.

他后腿上关节处的一道很深的矛伤，每走一步都越来越疼。

['æftər][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] ,

After	his	wounds	had	been	examined	,
后	他的	伤口	有	到过	检查	,

检查完他的伤口后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [hɜːrb] ,

and	the	bleeding	had	been	stopped	by	the	application	of	the	proper	herbs	,
和	这	出血	有	到过	停止	经过	这	应用	的	这	恰当的	草药	,

使用合适的草药后，出血已经止住了。

['aʊər; ɑːr] [pʊr] [frend] [wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

our	poor	friend	was	questioned	as	to	the	fate	of	his	brother	,
我们的	贫穷的	朋友	曾是	被质问	作为	到	这	命运	的	他的	兄弟	,

我们可怜的朋友被盘问他兄弟的下落。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [swuːnd] [frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

when	he	immediately	swooned	from	excess	of	agitation	.
什么时候	他	立即地	晕倒	从	过量的	的	搅动	.

他随即因过度激动而昏厥过去。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Recovering a little ,
恢复中 一个 小的 ,

稍稍恢复了一些，

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn]['broʊkən][wɜːrdz][hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði][sæd]
in a low voice and in broken words he endeavoured to communicate the sad
在 一个 低的 嗓音 和 在 破碎的 字 他 努力 到 交流 这 伤心
['taɪdɪŋz] .
tidings .
消息 .

他用低沉的声音和断断续续的话语，努力传达这个悲伤的消息。

" ['brʌðər] , " [sed] [hiː; hi] , " ['brʌðər] [brɪsk] — ['brʌðər] [brɪsk] ['bɑːrbərəsli] " — [ðen] ['sʌd(ə)nli] ,
" Brother , " said he , " brother Brisk — brother Brisk barbarously " — then suddenly ,
" 兄弟 , " 说 他 , " 兄弟 轻快 — 兄弟 轻快 野蛮地 " — 然后 突然 ,
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'meɪzmənt] ,
to our amazement ,
到 我们的 惊愕 ,

“兄弟，”他说，“布里斯克兄弟——粗暴地叫布里斯克兄弟”——然后突然，令我们惊讶的是，

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [θriː] [legz] , [hiː; hi] [beˈləud] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['enərdʒi] , " ['brʌðər]
jumping up on his three legs , he bellowed forth with tremendous energy , " Brother
跳 向上 在 他的 三 腿 , 他 咆哮 前进 和 巨大的 活力 , " 兄弟
[brɪsk] ['bɑːrbərəsli] ['bʊtʃɚd] !
Brisk barbarously butchered !
轻快 野蛮地 屠宰 !

他用三条腿跳起来，气势汹汹地大喊道：“布里斯克兄弟被野蛮屠杀了！”

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [trʌŋks] [haɪ] [reɪzd] [ɪn]
" Whereupon the whole herd , old and young , with quivering trunks high raised in
" 于是 这 所有的 一群 , 老的 和 年轻的 , 和 颤抖 树干 高的 提高 在
[er] ,
air ,
空气 ,

于是，整个牛群，无论老幼，都高高举起颤抖的鼻子，

[kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['θʌndər] [fɔːrθ] [ɪn][ðer; ðər] ['laʊdəst] [toʊnz] , " ['brʌðər]
continued for some minutes to thunder forth in their loudest tones , " Brother
持续 为了 一些 分钟 到 雷 前进 在 他们的 最响亮 音调 , " 兄弟
[brɪsk] ['bɑːrbərəsli] ['bʊtʃɚd] !
Brisk barbarously butchered !
轻快 野蛮地 屠宰 !

他们继续用最响亮的声音喊了几分钟：“布里斯克兄弟被野蛮屠杀了！”

['brʌðər] [brɪsk] ['bɑːrbərəsli] ['bʊtʃɚd] !
Brother Brisk barbarously butchered !
兄弟 轻快 野蛮地 屠宰 !

布里斯克兄弟惨遭屠戮!

" [dɪd] [ðæt] [waɪld][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] ?
" Did that wild cry of despair reach the ears of the hunters ?
" 做过 那 荒野 哭 的 绝望 抵达 这 耳朵 的 这 猎人 ?

“那声绝望的呼喊传到了猎人们的耳中吗？”

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] ['envi] [ðem; ðəm][nɑːt][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .
If so , I envy them not their feelings .
如果 所以 , 我 嫉妒 他们 不是 他们的 情怀 .

如果真是这样，我并不羡慕他们的感受。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] ['bɑːdi] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['wɑːtʃfl] ['sentənəlz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .

We	continued	in	a	close	body	all	night	with	watchful	sentinels	on	the	look	-	out	.
我们	持续	在	一个	关闭	身体	全部	夜晚	和	警惕	哨兵	在	这	看	-	出去	.

我们整夜都保持紧密队形，并有哨兵时刻保持警惕。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][held] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] [juːθ] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]

The	next	morning	a	council	was	held	,	from	which	my	youth	excluded
这	下一个	早晨	一个	理事会	曾是	握住	,	从	哪个	我的	青年	排除

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

第二天早上召开了一次会议，由于我年纪尚轻，所以未能参加；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn'fɔːrmd] ,

but	we	were	soon	informed	,
但	我们	是	很快	知情的	,

但我们很快就得知了这一消息。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['eldəz] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'triːt] ['fɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

that	our	elders	had	determined	that	we	should	retreat	fifty	or	a	hundred	miles
那	我们的	长者	有	决定	那	我们	应该	撤退	五十	或者	一个	百	英里

[ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

up	the	river	,
向上	这	河	,

我们的长辈们已经决定，我们应该向上游撤退五十到一百英里。

[nɑːt] ([æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ]) [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	(	as	they	were	very	particular	in	declaring	)	that	they	had	any	fear	of	the
不是	(	作为	他们	是	非常	特别的	在	声明	)	那	他们	有	任何	害怕	的	这

['enəmi] [ðəm'selvz] ,

enemy	themselves	,
敌人	他们自己	,

他们（非常明确地）声明，他们并不惧怕敌人本身。

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][hɜːrd] , [huː] ,

but	on	account	of	the	number	of	young	ones	in	the	herd	,	who	,
但	在	帐户	的	这	数字	的	年轻的	一个	在	这	一群	,	WHO	,

但由于牛群中幼牛数量众多，

[baɪ] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,

by	wandering	to	a	distance	from	the	rest	,
经过	漫游	到	一个	距离	从	这	休息	,

通过远离其他人漫步，

[wʊd] [rʌn] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [pʊr] [brɪsk] .

would	run	great	risk	of	sharing	the	fate	of	poor	Brisk	.
会	跑步	伟大的	风险	的	分享	这	命运	的	贫穷的	轻快	.

这样做极有可能重蹈可怜的布里斯克的覆辙。

[soʊ] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ]

So	,	after	waiting	three	or	four	days	for	our	wounded	companion	to	recover	a
所以	,	后	等待	三	或者	四	天	为了	我们的	受伤	伴侣	到	恢复	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

所以，在等待了三四天，让受伤的同伴稍微恢复了一些之后，

[wiː; wi][set] [ɔːf][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , ['kiːpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

we	set	off	on	our	journey	,	keeping	near	the	banks	of	the	river	,
我们	放	离开	在	我们的	旅行	,	保持	靠近	这	银行	的	这	河	,

我们启程上路，沿着河岸一路前行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈbeɪðɪŋ] .

for	the	sake	of	the	canes	and	the	opportunity	of	bathing	.
为了	这	清酒	的	这	拐杖	和	这	机会	的	洗澡	.

为了手杖和沐浴的机会。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

On	the	second	day	,	coming	to	a	narrow	part	of	the	river	,
在	这	第二	天	,	未来	到	一个	狭窄的	部分	的	这	河	,

第二天，来到河道较窄的一段，

[wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [sɪˈkjʊrəti] .

we	determined	to	cross	it	as	a	greater	security	.
我们	决定	到	叉	它	作为	一个	更大的	安全	.

我们决定走这条路，以确保安全。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʃæloʊ] ,

It	was	so	shallow	,
它	曾是	所以	浅的	,

水很浅，

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [trʌŋks] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði]

that	most	of	us	could	walk	on	the	bottom	with	our	trunks	raised	above	the
那	最多	的	我们	可以	走	在	这	底部	和	我们的	树干	提高	多于	这

[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [briːð] [θruː] ,

surface	of	the	water	to	breathe	through	,
表面	的	这	水	到	呼吸	通过	,

我们大多数人都能在水底行走，同时将鼻子抬出水面呼吸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [jʌŋ] [wʌnz] [ˈiːðər] [swæm][ɔːr][wɜːr; wər] [helpt] [ˈoʊvər][baɪ][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] .

but	the	very	young	ones	either	swam	or	were	helped	over	by	their	mothers	.
但	这	非常	年轻的	一个	任何一个	游泳	或者	是	帮助	超过	经过	他们的	母亲们	.

但那些非常小的幼崽要么自己游过去，要么由它们的母亲帮助过去。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [kəˈlektɪd] [təˈgeðər] ,

When	we	were	all	collected	together	,
什么时候	我们	是	全部	集	一起	,

当我们聚集在一起的时候，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][loʊ] !

we	heard	a	loud	shout	from	the	opposite	bank	of	the	river	,	and	lo	!
我们	听到	一个	大声	喊	从	这	对面的	银行	的	这	河	,	和	洛	!

我们听到河对岸传来一声响亮的喊叫，瞧！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [əˈgen] , [eɪt] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ˈhɔːrsɪz] ,

there	were	our	enemies	again	,	eight	in	number	,	mounted	on	horses	,
那里	是	我们的	敌人	再次	,	八	在	数字	,	安装	在	马匹	,

我们的敌人又出现了，一共八个，骑着马。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [stiːl] [læns] [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	with	their	long	steel	lances	glittering	in	the	sun	.
和	和	他们的	长的	钢	长矛	闪闪发光	在	这	太阳	.

他们手持长长的钢矛，在阳光下闪闪发光。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈkloʊsli] [ɔːl] [deɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈstræglə˞] .

They	had	no	doubt	been	following	us	closely	all	day	,	looking	out	for	stragglers	.
他们	有	不	怀疑	到过	下列的	我们	密切	全部	天	,	寻找	出去	为了	掉队者	.

毫无疑问，他们一整天都在密切跟踪我们，寻找掉队的队员。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['liːdɚz] [strɪkt]

Some	of	our	company	who	had	complained	bitterly	of	our	leader's	strict
一些	的	我们的	公司	WHO	有	抱怨	苦涩地	的	我们的	领导人的	严格的

['dɪsəplɪn] [ɪn][ə'blaɪdʒɪŋ][juː 'es][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] ['bɑːdi] ,

discipline	in	obliging	us	to	march	in	a	close	body	,
纪律	在	乐于助人	我们	到	行进	在	一个	关闭	身体	,

我们公司里有些人曾强烈抱怨领导严苛的纪律，强迫我们列队行进，

[naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['ræðər] ['sɪli] .

now	began	to	look	rather	silly	.
现在	开始	到	看	相当	愚蠢的	.

现在看起来有点傻了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

In	a	few	minutes	,
在	一个	很少	分钟	,

几分钟后，

[ə'nʌðər] ['hɔːrsmən] [huː] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['hevɪli] ['leɪdn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [roʊd] [ʌp]

another	horseman	who	appeared	more	heavily	laden	than	his	companions	rode	up
其他	骑手	WHO	出现	更多的	重度	满载	比	他的	同伴	骑	向上

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

to	them	,	and	,
到	他们	,	和	,

另一名骑马的人，看起来比他的同伴们负重更多，骑马向他们走来，

[oʊ] ! [saɪt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] !

oh	!	sight	of	horror	!
哦	!	视线	的	恐怖	!

哦！多么恐怖的景象！

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tʌsks] ,

from	his	saddle	were	hanging	a	pair	of	tusks	,
从	他的	鞍	是	绞刑	一个	一对	的	象牙	,

他的马鞍上挂着一对象牙。

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

which	no	doubt	a	few	days	before	had	adorned	the	head	of	the	unfortunate
哪个	不	怀疑	一个	很少	天	前	有	装饰	这	头	的	这	不幸

[brɪsk] !

Brisk	!
轻快	!

毫无疑问，就在几天前，它还装饰着不幸的布里斯克的头上！

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] ,

After	looking	at	us	for	some	time	,	one	of	the	hunters	,
后	寻找	在	我们	为了	一些	时间	,	一	的	这	猎人	,

其中一个猎人打量了我们一会儿后，

[mɔːr] [kə'reɪdʒəs] [ɔːr] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

more	courageous	or	more	foolish	than	his	companions	,
更多的	勇敢	或者	更多的	愚蠢	比	他的	同伴	,

比同伴更勇敢还是更愚蠢?

[roʊd]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kʊd; kəd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['swɪmɪŋ] ,

rode	into	the	river	as	far	as	his	horse	could	go	without	swimming	,
骑	进入	这	河	作为	远的	作为	他的	马	可以	去	没有	游泳	,

他骑马进入河中，直到马匹无法再游过去为止。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,

till	he	was	nearly	half	-	way	across	,	and	then	,	for	the	first	time	in	my	life	,
直到	他	曾是	几乎	一半	-	方式	穿过	,	和	然后	,	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,

直到他游到将近一半的路程，然后，我生平第一次，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm][ænd; ənd] ['kaʊntənəns] .

I	had	a	fall	view	of	the	human	form	and	countenance	.
我	有	一个	落下	看法	的	这	人类	形式	和	面容	.

我对人体形态和容貌有了不同的看法。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['ɑːbdʒekt][æz; əz] [ðɪs] ['hʌntər] ,

Never	before	had	I	seen	such	a	ridiculous	object	as	this	hunter	,
绝不	前	有	我	已见	这样的	一个	荒谬的	目的	作为	这	猎人	,

我从未见过像这个猎人这样荒谬的东西。

[huː] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ][sʌm; səm] ['noʊɪŋ] [wʌnz][ɪn]['aʊər; ɑːr]

who	was	pronounced	to	be	an	Englishman	by	some	knowing	ones	in	our
WHO	曾是	发音	到	是	一个	英国人	经过	一些	会心	一个	在	我们的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

公司里一些知情人士断言他是英国人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ə'mjuːzɪŋ] [frendz] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,

He	was	larger	,	certainly	,	than	our	amusing	friends	the	monkeys	,
他	曾是	更大的	,	当然	,	比	我们的	有趣	朋友们	这	猴子	,

他体型肯定比我们那些有趣的猴子朋友要大得多。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,

but	his	pale	face	was	not	half	so	agreeable	and	intelligent	,
但	他的	苍白	脸	曾是	不是	一半	所以	同意	和	聪明的	,

但他苍白的脸却远没有那么和蔼可亲和睿智。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [θɪn] [legz] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	as	he	sat	on	his	horse	with	his	long	thin	legs	dangling	in	the	water	,
和	作为	他	卫星	在	他的	马	和	他的	长的	薄的	腿	悬挂	在	这	水	,

他骑在马上，细长的双腿垂在水中，

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [ðæt] , [fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz]

he	looked	so	disappointed	and	miserable	,	that	,	forgetting	for	a	moment	his
他	看起来	所以	失望的	和	悲惨的	,	那	,	遗忘	为了	一个	片刻	他的

['vɪləˌnəs] ['kruːəlti] ,

villanous	cruelty	,
邪恶的	残酷	,

他看起来如此失望和痛苦，以至于，人们一时忘记了他那邪恶残忍的本性。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] ['pitid] [hɪm; ɪm] .

I	almost	pitied	him	.
我	几乎	可怜的	他	.

我几乎有点同情他了。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] " [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] " [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

And	so	much	for	"	the	majesty	of	the	human	countenance	"	which	I	have
和	所以	很多	为了	"	这	威严	的	这	人类	面容	"	哪个	我	有

[hɜːrd] ['spoʊkən][ʌv; əv] ,

heard	spoken	of	,
听到	说	的	,

这就是我所听闻的“人类面容的威严”的真相了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevər] [jet] [pər'siːv] .

but	could	never	yet	perceive	.
但	可以	绝不	然而	感知	.

但却始终无法感知。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][boʊld][mæn][kæn; kən] [səb'duː] [ðə; ði][reɪdʒ]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

It	has	been	said	that	a	bold	man	can	subdue	the	rage	even	of	the
它	有	到过	说	那	一个	大胆的	男人	能	征服	这	愤怒	甚至	的	这

[fə'roʊʃəs] ['taɪgər] ,

ferocious	tiger	,
凶猛	老虎	,

据说，胆大之人甚至可以平息凶猛老虎的怒火。

['mɪrli] [baɪ] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

merely	by	fixing	his	eye	upon	him	.
仅仅	经过	定影	他的	眼睛	之上	他	.

仅仅是因为他的目光落在了他身上。

['veri] ['laɪkli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪgər][ɪz][æz; əz] ['kaʊərdli] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['kruːəl] ;

Very	likely	,	for	the	tiger	is	as	cowardly	as	he	is	cruel	;
非常	可能	,	为了	这	老虎	是	作为	胆小	作为	他	是	残忍的	;

很有可能，因为老虎既胆小又残忍；

[bʌt; bət][dɪd] ['enibɑːdi] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] , [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] ,

but	did	anybody	ever	hear	of	an	elephant	,	old	or	young	,
但	做过	任何人	曾经	听到	的	一个	大象	,	老的	或者	年轻的	,

但有人听说过大象，无论是老象还是幼象吗?

['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] ?

being	frightened	at	a	couple	of	little	twinkling	eyes	?
存在	害怕	在	一个	夫妻	的	小的	闪烁	眼睛	?

被一双闪闪发光的小眼睛吓到了?

[oʊ] ! [moʊst][əb'sɜːrd] !

Oh	!	most	absurd	!
哦	!	最多	荒诞	!

哦！真是荒谬至极！

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌŋki] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] — [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]

After	a	little	while	the	monkey	—	I	mean	the	man	in	the	river	—	joined	his
后	一个	小的	尽管	这	猴	—	我	意思是	这	男人	在	这	河	—	加入	他的

[kəm'pænjənz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

companions	on	the	bank	,
同伴	在	这	银行	,

过了一会儿，猴子——我是说河里的那个人——也游到了岸边，和他的同伴们会合。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltid] [tə'geðər] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]

and	when	they	had	consulted	together	,	they	seemed	to	give	it	up	as	a
和	什么时候	他们	有	咨询	一起	,	他们	似乎	到	给	它	向上	作为	一个

[bæd][dʒɑːb] .

bad	job	.
坏的	工作	.

他们商量之后，似乎觉得这是一份糟糕的工作，就放弃了。

[soʊ] [ðeɪ] [roʊd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prə'siːdid] ['kwaɪətli][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

So	they	rode	back	down	the	river	,	and	we	proceeded	quietly	on	our	journey	.
所以	他们	骑	后退	向下	这	河	,	和	我们	继续	悄悄	在	我们的	旅行	.

于是他们沿河而下，我们则默默地继续我们的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [əd'ventʃər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'gen] [ɪn'kaʊntər] ['eni]

It	was	more	than	fifty	years	after	this	adventure	before	I	again	encountered	any
它	曾是	更多的	比	五十	年	后	这	冒险	前	我	再次	遭遇	任何

[ʌv; əv] [ðiːz] ['sævɪdʒ] [dɪ'stɜːrbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

of	these	savage	disturbers	of	the	peace	of	the	wilderness	,
的	这些	野蛮的	扰乱者	的	这	和平	的	这	荒野	,

那次冒险之后，五十多年我才再次遇到这些破坏荒野宁静的野蛮人。

[ðoʊ] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [həːdz] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv]

though	we	often	heard	of	them	from	herds	who	had	lost	some	of
尽管	我们	经常	听到	的	他们	从	畜群	WHO	有	丢失的	一些	的

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [baɪ][ðə; ði] ['tretʃərəs] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

their	number	by	the	treacherous	devices	of	the	enemy	.
他们的	数字	经过	这	奸诈	设备	的	这	敌人	.

虽然我们经常从因敌人的阴险手段而损失了一些数量的畜群中听到它们的消息。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] , [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kɜːrd] [wɜːrθ] ['noʊtɪsɪŋ] ,

During	this	long	period	of	tranquillity	,	so	little	occurred	worth	noticing	,
期间	这	长的	时期	的	宁静	,	所以	小的	发生	值得	注意到	,

在这段漫长的平静时期里，几乎没有发生什么值得注意的事情。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [tɪl] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

that	I	shall	leave	the	relation	of	this	part	of	my	life	till	another	opportunity	,
那	我	将	离开	这	关系	的	这	部分	的	我的	生活	直到	其他	机会	,

我将把这段人生经历留待日后机会再谈。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][nekst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][mæn] ,

and	hasten	to	give	you	an	account	of	my	next	interview	with	man	,
和	趋	到	给	你	一个	帐户	的	我的	下一个	面试	和	男人	,

我迫不及待地想向你汇报我与那位男士的下一次访谈，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [ðoʊz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv]

on	which	occasion	it	was	that	I	began	those	observations	on	his	manner	of
在	哪个	场合	它	曾是	那	我	开始	那些	观察	在	他的	方式	的

['meɪkɪŋ] [pɪt] - [fɔːlz] ,

making	pit	-	falls	,
制作	坑	-	瀑布	,

正是在那次场合，我开始对他设置陷阱的方式进行观察。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'traivənsiz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] ,

and	other	contrivances	for	our	destruction	,
和	其他	诡计	为了	我们的	破坏	,

以及其他旨在毁灭我们的阴谋诡计，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðiːz] ['deindʒəz] .

which	have	been	of	such	service	in	enabling	us	to	avoid	these	dangers	.
哪个	有	到过	的	这样的	服务	在	使能	我们	到	避免	这些	危险	.

它们在帮助我们避免这些危险方面发挥了重要作用。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] ,

At	this	time	,	instead	of	losing	one	of	our	companions	,
在	这	时间	,	反而	的	输	一	的	我们的	同伴	,

此时，我们并没有失去一位同伴，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kə'mjuːnəti] [frʌm; frəm]

we	had	the	pleasure	of	rescuing	a	member	of	another	community	from
我们	有	这	乐趣	的	救援	一个	成员	的	其他	社区	从

[ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [deθ] .

a	lingering	and	dreadful	death	.
一个	挥之不去的	和	可怕	死亡	.

我们有幸将另一个社区的一名成员从漫长而可怕的死亡中解救出来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

We	were	quite	on	the	other	side	of	the	island	,
我们	是	相当	在	这	其他	边	的	这	岛	,

我们当时在岛的另一边，

['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['trædʒədi] .

several	hundred	miles	from	the	scene	of	the	last	tragedy	.
一些	百	英里	从	这	场景	的	这	最后的	悲剧	.

距离上次悲剧发生地数百英里。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm]

For	some	days	we	had	been	aware	of	the	neighbourhood	of	man	from
为了	一些	天	我们	有	到过	意识到的	的	这	邻里	的	男人	从

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [fairz] ,

the	smell	of	his	watch	-	fires	,
这	闻	的	他的	手表	-	火灾	,

这几天，我们一直能闻到附近有人居住的农舍篝火的气味，从而意识到附近有人居住。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈdʌbld] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentənəlz] ,

and	accordingly	we	had	doubled	the	number	of	our	sentinels	,
和	因此	我们	有	双倍	这	数字	的	我们的	哨兵	,

因此，我们将哨兵人数增加了一倍。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [nɑːt][tuː; tə][ˈwɑːndər][fɑːr][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

and	had	taken	care	not	to	wander	far	from	each	other	.
和	有	已采取	关心	不是	到	漫步	远的	从	每个	其他	.

他们小心翼翼地不让彼此走得太远。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈniːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	we	neither	saw	nor	heard	anything	of	the	enemy	until	about	noon	of	a
但	我们	两者都不	锯	也不	听到	任何事物	的	这	敌人	直到	关于	中午	的	一个

[ˈbɜːrnɪŋ] [hɑːt] [deɪ] ,

burning	hot	day	,
燃烧	热的	天	,

但直到酷热难耐的中午时分，我们才看到或听到敌人的任何动静。

[wen] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈʃɛltɚɪŋ] [ɑːrˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ,

when	,	as	we	were	sheltering	ourselves	from	the	sun	in	a	thick	wood	,
什么时候	,	作为	我们	是	庇护所	我们自己	从	这	太阳	在	一个	厚的	木头	,

当时，我们正在茂密的树林里躲避阳光，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] , [soʊ] [dɪsˈkɔːrdənt] [ænd; ənd]

we	were	suddenly	startled	by	loud	shouts	and	yells	,	so	discordant	and
我们	是	突然	惊慌	经过	大声	喊叫	和	喊叫	,	所以	不和谐的	和

[ˈhɪdiəs] ,

hideous	,
可怕	,

我们突然被一阵刺耳的叫喊声吓了一跳，那声音既不和谐又难听。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [prəˈduːst] [baɪ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈænɪm(ə)l][bʌt; bət][mæn] .

that	we	were	sure	they	could	be	produced	by	no	other	animal	but	man	.
那	我们	是	当然	他们	可以	是	生产	经过	不	其他	动物	但	男人	.

我们确信，除了人类之外，没有任何其他动物能够生产出这些东西。

[tuː; tə] [ðiːz] [kraɪz] [wiː; wi] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ,

To	these	cries	we	paid	little	attention	,
到	这些	哭泣	我们	有薪酬的	小的	注意力	,

我们对这些呼喊声几乎没有在意，

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [əˈnʌðər] [saʊnd] — [ə; eɪ] [saʊnd]

but	presently	was	heard	in	the	same	direction	another	sound	—	a	sound
但	目前	曾是	听到	在	这	相同的	方向	其他	声音	—	一个	声音

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [ˈhɑːrts] [tuː; tə][bɜːrn] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes] ,

which	caused	our	very	hearts	to	burn	within	us	,
哪个	导致	我们的	非常	心	到	烧伤	之内	我们	,

但随后从同一方向又听到了另一种声音——这种声音令我们心如刀绞。

[æz; əz][wiː; wi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər][kraɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['spiːʃiːz] ['ʌtəz]

as	we	recognised	the	peculiar	cry	which	a	female	of	our	own	species	utters
作为	我们	已确认	这	奇特	哭	哪个	一个	女性	的	我们的	自己的	物种	说话

[wen] [ɪn]['terəb(ə)l] [dɪ'stres] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .

when	in	terrible	distress	and	danger	.
什么时候	在	糟糕的	痛苦	和	危险	.

当我们认出我们同类中的雌性在极度痛苦和危险时发出的那种独特的叫声时。

[ə; eɪ]['heɪsti]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['reskjuː]

A	hasty	council	was	immediately	called	,	when	it	was	determined	to	rescue
一个	仓促	理事会	曾是	立即地	称为	,	什么时候	它	曾是	决定	到	救援

[ðə; ði] ['sʌfərər] [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] ,

the	sufferer	at	all	hazards	,
这	患者	在	全部	危险	,

决定不惜一切代价营救受害者后，立即召开了紧急会议。

[ænd; ənd] ['twenti] [strɔːŋ] ['fɛloʊz] , [maɪ'self] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

and	twenty	strong	fellows	,	myself	having	the	command	of	the	party	,
和	二十	强的	伙伴们	,	我	拥有	这	命令	的	这	派对	,

还有二十个身强力壮的小伙子，我负责指挥这群人，

[set] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪz] ,

set	off	at	full	speed	through	the	wood	in	the	direction	of	the	cries	,
放	离开	在	满的	速度	通过	这	木头	在	这	方向	的	这	哭泣	,

朝着呼喊声的方向，全速穿过树林出发。

— ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [beˈləuɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] .

—	every	one	of	us	bellowing	as	loud	as	we	were	able	.
—	每一个	一	的	我们	咆哮	作为	大声	作为	我们	是	有能力的	.

我们每个人都尽全力大声喊叫。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [sə'faist] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

A	very	short	time	sufficed	to	bring	us	within	sight	of	the	enemy	.
一个	非常	短的	时间	足够了	到	带来	我们	之内	视线	的	这	敌人	.

很短的时间就让我们进入了敌人的视线范围。

[ɪn][æn; ən]['oʊpən][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['hʌntərz] ,

In	an	open	part	of	the	forest	was	a	troop	of	twenty	or	thirty	hunters	,
在	一个	打开	部分	的	这	森林	曾是	一个	部队	的	二十	或者	三十	猎人	,

在森林的开阔地带，有一支由二三十名猎人组成的队伍。

[bʌt; bət] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbd] ;

but	very	different	in	their	appearance	from	those	I	have	before	described	;
但	非常	不同的	在	他们的	外貌	从	那些	我	有	前	描述	;

但它们的外观与我之前描述的那些截然不同；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['neɪkɪd]['sævidʒiz] , [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

for	these	were	nearly	naked	savages	,	on	foot	,	and	armed	only	with	those
为了	这些	是	几乎	裸	野蛮人	,	在	脚	,	和	武装	仅有的	和	那些

[rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] ,

ridiculous	things	,
荒谬的	事物	,

因为这些人几乎都是赤身裸体的野蛮人，徒步跋涉，而且只有那些可笑的武器。

['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] — ['wɛpənz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [staʊt] [skɪnz] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə]

bows	and	arrows	—	weapons	which	our	good	stout	skins	enable	us	to
弓	和	箭头	—	武器	哪个	我们的	好的	肥硕	皮肤	使能够	我们	到

[læf] [æt; ət] .

laugh	at	.
笑	在	.

弓箭——我们结实的皮肤让我们能够嘲笑这些武器。

[ðiːz] [retʃiz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmɪdəb(ə)l][bænd] ,

These	wretches	,	as	soon	as	they	caught	sight	of	our	formidable	band	,
这些	可怜虫	,	作为	很快	作为	他们	捕捉	视线	的	我们的	强大	乐队	,

这些家伙一看到我们这支强大的队伍，

[tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] , ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

took	to	their	heels	in	great	confusion	,	flying	in	every	direction	,
采取	到	他们的	高跟鞋	在	伟大的	困惑	,	飞行	在	每一个	方向	,

他们惊慌失措地四散奔逃，四处逃窜。

[laɪk] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['æntlˌəʊps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kruːəl]['taɪgər] ; [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

like	a	herd	of	antelopes	before	the	cruel	tiger	;	we	did	not	deign	to	follow
喜欢	一个	一群	的	羚羊	前	这	残忍的	老虎	;	我们	做过	不是	设计	到	跟随

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

就像一群羚羊在残暴的老虎面前一样；我们不愿跟随它们。

[bʌt; bət] ['heɪsnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

but	hastened	at	once	to	the	spot	they	had	left	.
但	加快	在	一次	到	这	点	他们	有	左边	.

但他们立刻赶回了离开的地方。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [diːp] [pɪt] - [fɔːl] ,

Here	we	found	a	deep	pit	-	fall	,
这里	我们	成立	一个	深的	坑	-	落下	,

我们在这里发现了一个深坑，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [blæk] ['fiːmeɪl]

and	at	the	bottom	was	an	exceedingly	beautiful	and	very	black	female
和	在	这	底部	曾是	一个	非常	美丽的	和	非常	黑色的	女性

['elɪfənt] [ʌn'hɜːrt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] ,

elephant	unhurt	by	the	fall	,
大象	毫发无损	经过	这	落下	,

而最底下是一头极其美丽、全身漆黑的雌象，它毫发无损地从高处坠落下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɪt] ['biːɪŋ] [lɑːrdʒ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [ʃɑːrp] -

for	the	pit	being	large	,	she	had	fortunately	escaped	the	murderous	sharp	-
为了	这	坑	存在	大的	,	她	有	幸运的是	逃脱	这	杀人犯	锋利的	-

['pɔɪntɪd] [steɪk] ,

pointed	stake	,
尖	赌注	,

由于坑很大，她幸运地躲过了那根致命的尖桩。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

and	her	cry	of	distress	was	soon	exchanged	for	one	of	joyful	recognition
和	她	哭	的	痛苦	曾是	很快	交换	为了	一	的	快乐	认出

,

,
,

她痛苦的呼喊很快被欣喜的认出声所取代。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

as	she	saw	so	many	of	her	friends	looking	down	upon	her	,
作为	她	锯	所以	许多	的	她	朋友们	寻找	向下	之上	她	,

当她看到那么多朋友都瞧不起她时，

[ænd; ənd] [əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [noʊ] [miːnz] [ʌnˈtraɪd] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [hɜːr; hər]

and	assuring	her	that	they	would	leave	no	means	untried	to	rescue	her
和	保证	她	那	他们	会	离开	不	方法	未经尝试	到	救援	她

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈprɪzn] .

from	her	prison	.
从	她	监狱	.

并向她保证，他们将不惜一切代价将她从监狱中救出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ;

But	this	was	a	much	more	difficult	matter	than	we	had	supposed	;
但	这	曾是	一个	很多	更多的	难的	事情	比	我们	有	据称	;

但这比我们想象的要困难得多；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [diːp] , [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [haɪnd] - [legz]

for	the	pit	was	so	deep	,	that	,	when	the	captive	stood	up	on	her	hind	-	legs
为了	这	坑	曾是	所以	深的	,	那	,	什么时候	这	俘虏	站立	向上	在	她	后	-	腿

,

,

,

因为坑太深了，以至于当俘虏用后腿站起来时，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ˈlev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

her	eyes	were	but	just	level	with	the	ground	,
她	眼睛	是	但	只是	等级	和	这	地面	,

她的眼睛几乎与地面齐平。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪd] [ˈmeni] [ˈefərts] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [trʌŋks] ,

and	though	we	made	many	efforts	to	lift	her	out	with	our	trunks	,
和	尽管	我们	制成	许多	努力	到	举起	她	出去	和	我们的	树干	,

尽管我们多次尝试用箱子把她抬出来，

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈtempts] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈfrɛndz] [ˈtʌmblɪŋ] [bæk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ]

our	attempts	were	always	ended	by	our	poor	friend's	tumbling	back	again	with
我们的	尝试	是	总是	结束	经过	我们的	贫穷的	朋友们	翻滚	后退	再次	和

[greɪt] [ˈvaɪələns] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] ,

great	violence	into	the	pit	,
伟大的	暴力	进入	这	坑	,

我们的尝试总是以我们可怜的朋友再次重重地跌入坑中而告终。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈpʊlɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [juː ˈes] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	nearly	pulling	three	or	four	of	us	down	with	her	.
和	几乎	拉	三	或者	四	的	我们	向下	和	她	.

她差点把我们三四个人一起拖下去。

[aɪ] [naʊ] [sent] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːdər] , [huː] [suːn] [əˈraɪvd] ,

I	now	sent	off	a	messenger	for	our	leader	,	who	soon	arrived	,
我	现在	发送	离开	一个	信使	为了	我们的	领导者	,	WHO	很快	到达的	,

我随即派人去通知我们的首领，他很快就到了。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˈnʌmbərz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [juː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv]

bringing	the	whole	herd	with	him	;	but	numbers	could	not	help	us	out	of
带来	这	所有的	一群	和	他	;	但	数字	可以	不是	帮助	我们	出去	的

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .

the	difficulty	.
这	困难	.

他带着全部的牛群一起来了；但是人数优势并不能帮助我们摆脱困境。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [dɪ'sper] , [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə]

At	length	,	when	we	were	beginning	almost	to	despair	,	I	chanced	to
在	长度	,	什么时候	我们	是	开始	几乎	到	绝望	,	我	偶然	到

[rɪ'membər] [ə; eɪ][plæn] ,

remember	a	plan	,
记住	一个	计划	,

最后，当我们几乎绝望的时候，我偶然想起了一个计划。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntərz] ,

which	I	had	heard	was	sometimes	adopted	by	the	hunters	,
哪个	我	有	听到	曾是	有时	已采用	经过	这	猎人	,

我听说猎人们有时会采用这种方法。

[wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['elɪfənt] [ə'laɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪtfɔːl] .

when	they	wished	to	take	an	elephant	alive	out	of	a	pitfall	.
什么时候	他们	希望	到	拿	一个	大象	活	出去	的	一个	陷阱	.

当他们想把一头大象从陷阱里活捉出来时。

[hɪr] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt]

Here	,	my	children	,	was	an	instance	of	the	advantage	of	remembering	what
这里	,	我的	孩子们	,	曾是	一个	实例	的	这	优势	的	记住	什么

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ;

we	have	heard	;
我们	有	听到	;

孩子们，这就是记住我们所听到的事情的好处的一个例子；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː] ,

and	of	remembering	it	at	the	right	time	too	,
和	的	记住	它	在	这	正确的	时间	也	,

而且要在合适的时机想起它。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɑːr; ər] ['dʌbli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ]

for	our	knowledge	and	experience	are	doubly	useful	to	us	when	they
为了	我们的	知识	和	经验	是	双倍	有用	到	我们	什么时候	他们

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [nɑːt]['oʊnli] ['waɪzli] ,

enable	us	to	decide	not	only	wisely	,
使能够	我们	到	决定	不是	仅有的	明智地	,

当我们的知识和经验能够帮助我们做出明智的决定时，它们对我们来说就更加有用，

[bʌt; bət] ['kwɪkli] , [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] .

but	quickly	,	in	affairs	of	difficulty	.
但	迅速地	,	在	事务	的	困难	.

但在困难的情况下，行动迅速。

[ðə; ði] ['meθəd] , [wɪtʃ] , [æt; ət][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [wiː; wi] [naʊ] [ə'dɑːptɪd] , [wʌz; wəz] [ðɪs] ;

The	method	,	which	,	at	my	suggestion	,	we	now	adopted	,	was	this	;
这	方法	,	哪个	,	在	我的	建议	,	我们	现在	已采用	,	曾是	这	;

经我建议，我们现在采用的方法是这样的：

— [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tʌsks] [wiː; wi] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɪt] ,

—	with	our	tusks	we	dug	up	the	earth	around	the	pit	,
—	和	我们的	象牙	我们	挖	向上	这	地球	大约	这	坑	,

我们用象牙挖开了坑周围的泥土，

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃʌvld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

and	then	shovelled	it	in	with	our	feet	,
和	然后	铲	它	在	和	我们的	脚	,

然后我们用脚把它铲进去。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [frend] [bɪ'loʊ] ['træmpld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɑːrd][æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] .

while	our	friend	below	trampled	it	down	hard	as	fast	as	it	came	in	.
尽管	我们的	朋友	以下	践踏	它	向下	难的	作为	快速地	作为	它	来了	在	.

而我们下面的朋友则像它冲进来时一样迅速地把它狠狠踩了下去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [lə'bɔ:riəs] , ['ti:diəs] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [bəuθ] ['pɑ:rtiz] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['æmpli]

This	was	very	laborious	,	tedious	work	for	both	parties	,	but	we	were	amply
这	曾是	非常	费力的	,	乏味	工作	为了	两个都	各方	,	但	我们	是	充足的

[ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [tɔɪl] ;

rewarded	for	our	toil	;
奖励	为了	我们的	辛劳	;

这对双方来说都是非常辛苦、乏味的工作，但我们的辛勤付出得到了丰厚的回报；

[fɔ:r; fər] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [pɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑ:r] [fɪld] [ʌp] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]

for	at	length	the	pit	was	so	far	filled	up	,	that	,	with	the	assistance	of
为了	在	长度	这	坑	曾是	所以	远的	已填	向上	,	那	,	和	这	协助	的

['aʊər; ɑ:r] [trʌŋks] ,

our	trunks	,
我们的	树干	,

最终，坑被填满了，以至于在我们的树干的帮助下，

[ðə; ði] [pʊr] ['kæptɪv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['skræmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['dʌndʒən] .

the	poor	captive	managed	to	scramble	out	of	her	dungeon	.
这	贫穷的	俘虏	管理	到	争夺	出去	的	她	地牢	.

可怜的俘虏设法逃出了地牢。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

She	was	dreadfully	exhausted	with	fatigue	and	hunger	,
她	曾是	极其糟糕	筋疲力尽的	和	疲劳	和	饥饿	,

她又累又饿，精疲力竭。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [ˌju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ,

for	she	told	us	that	she	had	been	in	captivity	for	three	days	,
为了	她	讲述	我们	那	她	有	到过	在	囚禁	为了	三	天	,

因为她告诉我们，她已经被囚禁了三天。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [stɑ:rv] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [deθ] ,

and	she	had	no	doubt	that	the	hunters	intended	to	starve	her	to	death	,
和	她	有	不	怀疑	那	这	猎人	故意的	到	饿死	她	到	死亡	,

她毫不怀疑猎人们打算把她活活饿死。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempts] ['i:ðər] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɜ:r; hər] ,

for	they	had	made	no	attempts	either	to	release	her	,
为了	他们	有	制成	不	尝试	任何一个	到	发布	她	,

因为他们也没有尝试释放她。

[ɔ:r] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋz] .

or	to	put	an	end	to	her	sufferings	.
或者	到	放	一个	结尾	到	她	苦难	.

或者结束她的痛苦。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [frend] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['hɑ:rti] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]

I	need	not	tell	you	that	our	unfortunate	friend	received	the	hearty	congratulations
我	需要	不是	告诉	你	那	我们的	不幸	朋友	已收到	这	爽朗	恭喜！

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [kə'mju:nəti] ,

of	our	community	,
的	我们的	社区	,

无需赘言，我们这位不幸的朋友收到了来自社区的热烈祝贺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [fu:d] [wi:; wi]

and	that	she	was	supplied	with	abundance	of	the	most	nourishing	food	we
和	那	她	曾是	供应	和	丰富	的	这	最多	滋养	食物	我们

[kʊd; kəd] [kə'lekt] ,

could	collect	,
可以	收集	,

我们为她提供了我们能收集到的大量最有营养的食物。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fiːmeɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [wɑːʃ]

having	first	been	conducted	by	two	of	our	females	to	the	river	to	wash
拥有	第一的	到过	实施	经过	二	的	我们的	女性	到	这	河	到	洗

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɜːr'self]['æftər][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] .

and	refresh	herself	after	her	sufferings	.
和	刷新	她自己	后	她	苦难	.

她先是被我们两位女性搀扶到河边，洗去痛苦，恢复神清气爽。

[soʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] ,

So	,	when	she	was	a	little	recovered	,
所以	,	什么时候	她	曾是	一个	小的	恢复	,

所以，当她稍微恢复了一些之后，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [juː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɜːrd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [muːn]

she	informed	us	that	she	had	strayed	away	from	her	herd	nearly	a	moon
她	知情的	我们	那	她	有	迷路了	离开	从	她	一群	几乎	一个	月亮

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

她告诉我们，她大约一个月前就走失了她的羊群。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	that	she	was	in	search	of	her	companions	when	she	met	with	her
和	那	她	曾是	在	搜索	的	她	同伴	什么时候	她	遇见	和	她

['griːvəs] [dɪ'zæstər] .

grievous	disaster	.
严重的	灾难	.

她在寻找同伴时遭遇了这场可怕的灾难。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] ['biːɪŋ]

Then	she	begged	permission	to	join	our	community	,	and	the	question	being
然后	她	乞求	允许	到	加入	我们的	社区	,	和	这	问题	存在

[pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [voʊt] ,

put	to	the	vote	,
放	到	这	投票	,

然后她恳求允许她加入我们的社区，而这个问题则被付诸表决。

[wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ju'nænɪməsli] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] .

was	decided	unanimously	in	her	favour	.
曾是	决定	一致	在	她	偏爱	.

判决结果一致对她有利。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'dɑːptɪd] ['streɪndʒər] ?

Who	was	this	adopted	stranger	?
WHO	曾是	这	已采用	陌生人	?

这位被收养的陌生人是谁?

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] !

My	children	,	she	was	your	mother	!
我的	孩子们	,	她	曾是	你的	母亲	!

孩子们，她就是你们的母亲!

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [huː] [fɔːr; fər] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [hæz; həz] [ri'wɔːdid] [ˌem 'iː] , [baɪ][hɜːr; hər]

the	faithful	friend	,	who	for	seventy	years	has	rewarded	me	,	by	her
这	忠实	朋友	,	WHO	为了	七十	年	有	奖励	我	,	经过	她

[ə'fekʃənət] [kəm'pænjənʃɪp] ,

affectionate	companionship	,
亲热	友谊	,

这位忠实的朋友，七十年来一直以她深情的陪伴回报着我。

[fɔːr; fər][maɪ] [ɪg'zɜːʃənz] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl][græsp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] .

for	my	exertions	in	rescuing	her	from	the	cruel	grasp	of	her	enemies	.
为了	我的	努力	在	救援	她	从	这	残忍的	抓牢	的	她	敌人	.

感谢我为将她从敌人的残酷魔爪中解救出来所做的努力。

[æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [sed] ['dʒɑːli] , [ðə; ði][oʊld] ['elɪfənt] [bɪ'keɪm] [soʊ]['proʊzi][ænd; ənd]

At	this	part	of	his	story	,	said	Jolly	,	the	old	elephant	became	so	prosy	and
在	这	部分	的	他的	故事	,	说	乔利	,	这	老的	大象	成为	所以	散文	和

['taɪərsəm] ,

tiresome	,
令人厌烦	,

乔利说，讲到这里，老象就变得冗长乏味，令人厌烦了。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'ferz] , [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fæt] [blæk] [waɪf] ,

talking	of	his	family	affairs	,	and	praising	his	great	fat	black	wife	,
说	的	他的	家庭	事务	,	和	赞扬	他的	伟大的	胖的	黑色的	妻子	,

谈论他的家庭事务，并赞扬他那肥胖丰满的黑人妻子，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

that	I	have	almost	forgotten	the	rest	of	his	adventures	.
那	我	有	几乎	被遗忘的	这	休息	的	他的	冒险	.

我几乎已经忘记了他其余的冒险经历。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz]

But	I	remember	that	he	was	chosen	leader	of	the	herd	soon	after	his
但	我	记住	那	他	曾是	选定	领导者	的	这	一群	很快	后	他的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

但我记得他婚后不久就被选为牛群的首领。

['pɑːrtli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

partly	on	account	of	his	cleverness	in	getting	the	old	lady	out	of	the	pit	,
部分	在	帐户	的	他的	聪明才智	在	获得	这	老的	女士	出去	的	这	坑	,

部分原因是他机智地把老太太从坑里救了出来。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [toʊld][juː 'es] ,

but	chiefly	because	,	as	he	has	already	told	us	,
但	主要	因为	,	作为	他	有	已经	讲述	我们	,

但主要原因在于，正如他已经告诉我们的那样，

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ə; eɪ] [teɪm] ['elɪfənt] .

his	companions	believed	that	he	had	formerly	been	a	tame	elephant	.
他的	同伴	相信	那	他	有	以前	到过	一个	驯服	大象	.

他的同伴们认为他以前是一头驯服的大象。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ðæt] , [ðoʊ] [soʊ][oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] ,

He	also	reminded	his	sons	,	that	,	though	so	old	and	infirm	,
他	还	提醒	他的	儿子们	,	那	,	尽管	所以	老的	和	虚弱	,

他还提醒他的儿子们，虽然他年老体弱，

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] ['broʊkən][hɪz; ɪz] [tʌsk] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [fɪrs]

he	had	lately	broken	his	tusk	by	fighting	with	and	killing	a	very	fierce
他	有	最近	破碎的	他的	象牙	经过	斗争	和	和	杀	一个	非常	凶猛的

[raɪ'nɑːsərəs] .

rhinoceros	.
犀牛	.

他最近与一头非常凶猛的犀牛搏斗并将其杀死，结果折断了自己的象牙。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

So	when	the	old	fellow	had	finished	his	history	,
所以	什么时候	这	老的	同伴	有	完成的	他的	历史	,

所以，当这位老人讲完他的历史之后，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [muːvd] [ɔːf] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

he	and	his	sons	moved	off	slowly	towards	the	thickest	part	of	the	forest	,
他	和	他的	儿子们	已搬	离开	缓慢地	向	这	最厚	部分	的	这	森林	,

他和儿子们缓缓向森林最茂密的地方走去。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [aɪ][slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː]

and	as	soon	as	they	were	out	of	sight	I	slid	down	from	the	tree
和	作为	很快	作为	他们	是	出去	的	视线	我	滑行	向下	从	这	树

[ænd; ənd][ræn] [hoʊm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] .

and	ran	home	to	our	encampment	.
和	跑	家	到	我们的	营地	.

他们一消失在视线中，我就从树上滑下来，跑回了我们的营地。

[wiː; wi] [set] [ɔːf] [nekst] [deɪ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hɜːrd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [suːn] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] ,

We	set	off	next	day	in	pursuit	of	another	herd	,	which	we	soon	fell	in	with	,
我们	放	离开	下一个	天	在	追逐	的	其他	一群	,	哪个	我们	很快	跌倒	在	和	,

第二天我们出发去追寻另一群动物，很快就和它们汇合了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][træps] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kwɪkli] ['loʊdɪd] [ɑːr'selvz]

and	had	good	luck	with	our	traps	,	so	that	we	quickly	loaded	ourselves
和	有	好的	运气	和	我们的	陷阱	,	所以	那	我们	迅速地	已加载	我们自己

[wɪð; wɪθ]['aɪvəri] .

with	ivory	.
和	象牙	.

我们的陷阱很给力，很快就捕获了大量象牙。

[aɪ] [pə'sweidid] [maɪ] [kəm'pænjənz] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] ['eni] [beɪt][ɑːn][ðə; ði][pɪt] - [fɔːlz] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪ'nʌf]

I	persuaded	my	companions	not	to	put	any	bait	on	the	pit	-	falls	,	for	sure	enough
我	被说服	我的	同伴	不是	到	放	任何	饵	在	这	坑	-	瀑布	,	为了	当然	足够的

,

,

,

我劝说同伴们不要在陷阱里放任何诱饵，这是肯定的。

[æz; əz][ðə; ði] ['elɪfənt] [əb'zɜːrvd] ,

as	the	elephant	observed	,
作为	这	大象	观察到	,

正如大象所观察到的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə] [siː] [fruːt] [ænd; ənd] [griːn] ['bræntʃɪz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

it	does	look	very	unnatural	to	see	fruit	and	green	branches	growing	on	a
它	做	看	非常	不自然	到	看	水果	和	绿色的	分支	生长	在	一个

['biːtn] [pæθ] .

beaten	path	.
被打败	小路	.

在人迹罕至的小路上看到果实和绿枝，确实显得非常不自然。

[bʌt; bət] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ɔːkeɪʒənd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][plænz] ,

But	whether	our	success	was	occasioned	by	this	alteration	in	our	plans	,
但	无论	我们的	成功	曾是	引发	经过	这	改造	在	我们的	计划	,

但是，我们的成功是否是由于计划的这一改变而导致的，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['elifənts] ['biːɪŋ] [les] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] ['kænɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə]

or	to	the	elephants	being	less	cunning	than	the	others	,	I	cannot	pretend	to
或者	到	这	大象	存在	较少的	狡猾	比	这	其他的	,	我	不能	假装	到

[tel] [juː; jʊ] ;

tell	you	;
告诉	你	;

或者说，大象不如其他动物狡猾，我无法妄下断言；

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [bɔɪz] , [haʊ] ['æŋgri] [ðə; ði] [oʊld] ['liːdər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]

but	I	say	,	boys	,	how	angry	the	old	leader	would	have	been	,	if	he	had
但	我	说	,	男孩们	,	如何	生气的	这	老的	领导者	会	有	到过	,	如果	他	有

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

但是我说，孩子们，如果那位老领袖想到这一点，他会多么生气啊！

[ðæt] , [baɪ] ['letɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['siːkrət] , [hiː; hi] [hæd; həd] [lent] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [tuː; tə] " [ðə; ði]

that	,	by	letting	out	this	secret	,	he	had	lent	a	helping	hand	to	"	the
那	,	经过	出租	出去	这	秘密	,	他	有	借出的	一个	帮助	手	到	"	这

[kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ,

contemptible	little	animals	,
可鄙	小的	动物	,

他泄露了这个秘密，实际上是帮助了“那些卑鄙的小动物”。

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es] !

"	as	he	had	the	impertinence	to	call	us	!
"	作为	他	有	这	无礼	到	称呼	我们	!

他竟敢给我们打电话！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [maɪ'self] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .

But	I	have	talked	myself	hoarse	,	and	it	is	high	time	to	turn	in	.
但	我	有	谈话	我	嘶哑	,	和	它	是	高的	时间	到	转动	在	.

但我已经说得嗓子都哑了，是时候睡觉了。

[soʊ] [gʊd] [naɪt] , ['jʌŋstəz] , [ɔːl] !

So	good	night	,	youngsters	,	all	!
所以	好的	夜晚	,	年轻人	,	全部	!

晚安，各位小朋友们！

[naʊ] [ɔːl][maɪ][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] ,

Now	all	my	tales	are	finished	,
现在	全部	我的	故事	是	完成的	,

现在我的故事都讲完了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [wʌt] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] ['prefəs] ,

and	I	am	going	to	add	what	an	Irishman	might	call	a	Preface	,
和	我	是	去	到	添加	什么	一个	爱尔兰人	可能	称呼	一个	前言	,

我还要补充一句爱尔兰人可能会称之为“序言”的话。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

at	the	end	of	the	book	.
在	这	结尾	的	这	书	.

在书的结尾。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] .

I	have	a	reason	for	this	.
我	有	一个	原因	为了	这	.

我这样做是有原因的。

[ɪf] [maɪ] ['prefəs] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

If	my	preface	had	been	placed	at	the	beginning	,
如果	我的	前言	有	到过	放置	在	这	开始	,

如果我的序言放在开头，

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [skɪpt] ['oʊvər]

perhaps	you	would	never	have	read	it	at	all	,	but	would	have	skipped	over
也许	你	会	绝不	有	读	它	在	全部	,	但	会	有	跳过	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

或许你根本不会读它，而是会直接略过。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

in	hopes	of	finding	something	more	entertaining	.
在	希望	的	寻找	某物	更多的	娱乐	.

希望能找到一些更有趣的东西。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [tʊk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər]

For	I	was	a	stranger	to	you	when	you	first	took	this	little	book	into	your
为了	我	曾是	一个	陌生人	到	你	什么时候	你	第一的	采取	这	小的	书	进入	你的

[hænd] ,

hand	,
手	,

因为当你第一次拿起这本小册子时，我对你来说还是个陌生人。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [æz; əz][ə; eɪ]

but	now	you	have	finished	it	,	I	hope	you	will	consider	the	author	as	a
但	现在	你	有	完成的	它	,	我	希望	你	将要	考虑	这	作者	作为	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

既然你已经读完了，我希望你能把作者当作朋友。

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [griːvd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] .

who	will	be	very	much	grieved	if	you	refuse	to	listen	to	his	parting	words	.
WHO	将要	是	非常	很多	伤心	如果	你	拒绝	到	听	到	他的	离别	字	.

如果你拒绝听取他的临别赠言，他会非常伤心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

And	a	very	few	words	they	shall	be	.
和	一个	非常	很少	字	他们	将	是	.

他们只会说寥寥数语。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'mjuːzmənt] ['oʊnli] ?

Do	you	think	this	book	has	been	written	for	your	amusement	only	?
做	你	思考	这	书	有	到过	书面	为了	你的	娱乐	仅有的	?

你认为这本书只是为了让你消遣而写的吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [ɪn'tendɪd] ['slaɪli][tuː; tə] [kən'veɪ]

That	was	my	principal	object	,	certainly	;	but	I	also	intended	slyly	to	convey
那	曾是	我的	主要的	目的	,	当然	;	但	我	还	故意的	狡猾地	到	传达

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] .

a	little	instruction	also	.
一个	小的	操作说明	还	.

那当然是我的主要目的；但我同时也想巧妙地传达一些信息。

['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

Therefore	,	in	the	descriptions	of	the	forms	and	habits	of	animals	,	some	of
所以	,	在	这	描述	的	这	表格	和	习惯	的	动物	,	一些	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

因此，在对动物的形态和习性的描述中，其中一些，

[ðoʊ] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [wɜːr; wər][pər'hæps]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr]

though	not	uncommon	in	this	country	,	were	perhaps	almost	unknown	to	you	before
尽管	不是	罕见	在	这	国家	,	是	也许	几乎	未知	到	你	前

,

,
,

虽然在我国并不罕见，但你以前可能几乎一无所知。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ɪn'sɜːrt][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
the **greatest** **care** **has** **been** **taken** **to** **insert** **no** **information** **which** **had** **not** **been**
这 最 关心 有 到过 已采取 到 插入 不 信息 哪个 有 不是 到过
[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] ,
proved **to** **be** **correct** **,**
已证实 到 是 正确的 ,

我们已尽最大努力确保所载信息均已证实属实。

['iːðər] [frʌm; frəm] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [best] ['ɔːθəz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , - [ɔːr][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn]
either **from** **consulting** **the** **best** **authors** **on** **the** **subject** **,** **12** **or** **from** **my** **own**
任何一个 从 咨询 这 最好的 作者 在 这 主题 , - 或者 从 我的 自己的
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
observation **.**
观察 .

要么是通过咨询该领域最优秀的作者，12 要么是通过我自己的观察。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [ðen] , [ɪk'sept] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] ,
This **may** **be** **called** **a** **true** **story** **,** **then** **,** **except** **in** **one** **respect** **,**
这 可能 是 称为 一个 真的 故事 , 然后 , 除了 在 一 尊重 ,

那么，除了一个方面之外，这或许可以称之为真实的故事。

[ðæt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .
that **the** **characters** **have** **been** **endowed** **with** **the** **gifts** **of** **speech** **and** **reason** **.**
那 这 人物 有 到过 捐赠 和 这 礼物 的 演讲 和 原因 .

这些角色被赋予了说话和推理的能力。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['niːðər] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
How **could** **I** **write** **a** **tale** **about** **animals** **that** **could** **neither** **speak** **to** **each** **other** **,**
如何 可以 我 写 一个 故事 关于 动物 那 可以 两者都不 说话 到 每个 其他 ,

我怎么能写一个关于彼此不会说话的动物的故事呢?

[nɔːr] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
nor **understand** **what** **was** **spoken** **to** **them** **?**
也不 理解 什么 曾是 说 到 他们 ?

他们也听不懂别人跟他们说什么吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] " [dʌm] ['kriːtʃərz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]
And **how** **can** **we** **be** **sure** **that** **"** **dumb** **creatures** **,** **"** **as** **they** **are** **often**
和 如何 能 我们 是 当然 那 " 哑的 生物 , " 作为 他们 是 经常
[kɔːld] ,
called **,**
称为 ,

我们又如何能确定这些常被称为"愚笨生物"的人们呢?

[ɑːr; ər][nɑːt] [ɪm'prɑːpərli] [neɪmd] [soʊ] ,
are **not** **improperly** **named** **so** **,**
是 不是 不恰当 命名 所以 ,

并非不恰当地如此命名，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pə'zes] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ?
and **that** **they** **do** **not** **possess** **a** **sort** **of** **language** **of** **their** **own** **?**
和 那 他们 做 不是 具有 一个 种类 的 语言 的 他们的 自己的 ?

他们难道没有自己的语言吗?

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sentɪmənts] [tuː; tə] [iːtʃ]
That **they** **have** **the** **power** **of** **expressing** **some** **of** **their** **sentiments** **to** **each**
那 他们 有 这 力量 的 表达 一些 的 他们的 情感 到 每个
['ʌðər] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .
other **is** **certain** **.**
其他 是 肯定 .

他们有能力向彼此表达一些情感，这一点毋庸置疑。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [wi:; wi] [maɪt] [æt; ət][fɜ:rst] [sə'poʊz] ,

In	studying	the	natural	history	of	animals	,	we	might	at	first	suppose	,
在	学习	这	自然的	历史	的	动物	,	我们	可能	在	第一的	认为	,

在研究动物自然史时，我们最初可能会假设：

[ðæt] [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [les] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [seɪ]

that	some	were	less	fitted	for	enjoyment	than	others	,	and	we	might	say
那	一些	是	较少的	适配	为了	享受	比	其他的	,	和	我们	可能	说

[ðæt] [ðə; ði] [moʊl] ,

that	the	mole	,
那	这	痣	,

有些动物不如其他动物那样适合享受生活，我们可以说鼹鼠就是其中之一。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][lɑ:t] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['nɪrli]

for	instance	,	has	had	a	hard	lot	assigned	him	,	because	he	is	nearly
为了	实例	,	有	有	一个	难的	很多	分配	他	,	因为	他	是	几乎

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [saɪt] ,

deprived	of	sight	,
被剥夺的	的	视线	,

例如，他被分配了非常艰难的命运，因为他几乎失明了。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'demd] [tu:; tə] ['leɪbər] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fu:d] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	is	condemned	to	labour	all	his	days	in	searching	for	his	food	under	the
和	是	谴责	到	劳动	全部	他的	天	在	搜索	为了	他的	食物	在下面	这

[ɜ:rθ] .

earth	.
地球	.

他注定要终生在地下辛勤劳作，寻找食物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]

But	a	more	perfect	knowledge	of	the	form	and	structure	of	this	and
但	一个	更多的	完美的	知识	的	这	形式	和	结构	的	这	和

['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɪl] [kən'vɪns] [ˌju: 'es] ,

other	animals	will	convince	us	,
其他	动物	将要	说服	我们	,

但是，如果我们对这种动物以及其他动物的形态和结构有更深入的了解，就会相信这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] ['bju:tɪfli] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

that	they	are	all	so	beautifully	fitted	for	the	situations	for	which	they	were
那	他们	是	全部	所以	非常漂亮	适配	为了	这	情况	为了	哪个	他们	是

[dɪ'zaɪnd] ,

designed	,
设计	,

它们都非常适合它们被设计用于的特定场合。

[ðæt] [i:tʃ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [pæs] [ɪts] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['pɜ:rfɪkt]

that	each	may	be	said	to	pass	its	life	in	the	enjoyment	of	almost	perfect
那	每个	可能	是	说	到	经过	它是	生活	在	这	享受	的	几乎	完美的

['hæpinəs] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] .

happiness	and	abundance	.
幸福	和	丰富	.

可以说，他们每个人都在享受近乎完美的幸福和富足中度过了一生。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [hu:] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [lʌvz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] ,

For	the	Great	Spirit	who	called	them	into	existence	loves	all	his	creatures	,
为了	这	伟大的	精神	WHO	称为	他们	进入	存在	爱	全部	他的	生物	,

因为创造他们的伟大神灵爱着他所有的造物。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd] [smɔ:lɪst] .

even	the	meanest	and	smallest	.
甚至	这	最卑鄙的	和	最小	.

即使是最卑微、最渺小的。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ?

Do	you	believe	this	?
做	你	相信	这	?

你相信吗?

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	cannot	doubt	it	,
你	不能	怀疑	它	,

这一点毋庸置疑。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

if	you	have	made	even	a	small	progress	in	the	study	of	Natural	history	.
如果	你	有	制成	甚至	一个	小的	进步	在	这	学习	的	自然的	历史	.

如果你在自然史的学习中取得了哪怕一点点进步。

[ðə; ði] [kri'eɪtərz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['evri] ['briːðɪŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['prɑːvɪdənt] [ker] [fɔːr; fər][ɪts] ['hæpinəs] ,

The	Creator's	love	for	every	breathing	thing	,	and	provident	care	for	its	happiness	,
这	创作者的	爱	为了	每一个	呼吸	事物	,	和	普罗维登特	关心	为了	它是	幸福	,

造物主对每一个有生命之物的爱，以及对它们幸福的悉心照料。

[mʌst; məst][biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

must	be	evident	to	all	those	who	pay	attention	to	the	works	of	his	hands	.
必须	是	明显	到	全部	那些	WHO	支付	注意力	到	这	作品	的	他的	双手	.

凡留意他手所作之工的人，都必能明白这一点。

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ,

What	a	great	crime	,	then	,	shall	we	be	guilty	of	,
什么	一个	伟大的	犯罪	,	然后	,	将	我们	是	有罪的	的	,

那么，我们究竟犯下了何等滔天罪行?

[ɪf] [wiː; wi] [ɪn'flɪkt] [ʌn'nesəseri] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] !

if	we	inflict	unnecessary	suffering	on	any	of	those	creatures	he	has	placed	in	our	power	!
如果	我们	造成	不必要	痛苦	在	任何	的	那些	生物	他	有	放置	在	我们的	力量	!

如果我们对他赐予我们权力的任何生灵施加不必要的痛苦!

['kriːtʃərz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][gɑːd] , [bʌt; bət][soʊ] ['friːkwəntli] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] [baɪ][ˌjuː 'es] !

Creatures	beloved	and	cared	for	by	God	,	but	so	frequently	despised	and	ill	-	used	by	us	!
生物	心爱	和	关心	为了	经过	上帝	,	但	所以	频繁地	被鄙视的	和	患病的	-	用过的	经过	我们	!

上帝喜爱并关爱的生灵，却常常被我们鄙视和虐待!

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['triːtɪŋ] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [ˌʌn'kaɪndli] ,

Let	us	think	of	this	,	when	we	are	treating	any	animal	unkindly	,
让	我们	思考	的	这	,	什么时候	我们	是	治疗	任何	动物	不友善的	,

让我们想想，当我们虐待动物时，

[ænd; ənd] [bɪ'wer] [lest] [wiː; wi] " [biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [gɑːd] ,

and	beware	lest	we	"	be	found	even	to	fight	against	God	,
和	提防	免得	我们	"	是	成立	甚至	到	斗争	反对	上帝	,

并且要小心，免得我们“被发现与上帝为敌”。

" [baɪ] ['θwɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['evri] ['kriːtʃər] [hiː; hi]

"	by	thwarting	his	benevolent	designs	for	the	happiness	of	every	creature	he
"	经过	挫败	他的	仁慈	设计	为了	这	幸福	的	每一个	生物	他

[hæz; həz] [sent] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

has	sent	forth	upon	the	earth	.
有	发送	前进	之上	这	地球	.

“通过阻挠他为地球上所有生灵的幸福而制定的仁慈计划。”

- [ɪ'speʃəli] " ['bɛlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [k'wɒdrʊpedz] , " [ə; eɪ] [wɜːrk] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]

12	Especially	"	Bell's	History	of	British	Quadrupeds	,	"	a	work	abounding	in
-	尤其	"	贝尔的	历史	的	英国	四足动物	,	"	一个	工作	丰富	在

['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætər] ,

valuable	and	most	interesting	matter	,
有价值的	和	最多	有趣的	事情	,

12 特别是《贝尔英国四足动物史》，这是一部内容丰富、极具价值且引人入胜的著作，

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] - [kʌts] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kəm'pliːt] ['pɔːtrɪts]

and	adorned	with	beautiful	wood	-	cuts	,	many	of	which	are	complete	portraits
和	装饰	和	美丽的	木头	-	削减	,	许多	的	哪个	是	完全的	肖像

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .

of	the	animals	they	represent	.
的	这	动物	他们	代表	.

并饰以精美的木刻，其中许多是它们所代表的动物的完整肖像。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[dʒeɪ] . [rɪkɜˈbi] , ['prɪntər] , - [leɪn] .

J	.	Rickerby	,	Printer	,	Sherbourn	Lane	.
J	.	里克比	,	打印机	,	-	车道	.

J. Rickerby，印刷厂，Sherbourn Lane。

[nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

New	and	Interesting	Works	for	Young	People	,
新的	和	有趣的	作品	为了	年轻的	人们	,

适合年轻人的新颖有趣的作品

['pʌblɪʃt] [baɪ]

PUBLISHED	BY
已发布	经过

出版方

['hɑːrvi] [ænd; ənd] ['dɑːrtən] ,

HARVEY	AND	DARTON	,
哈维	和	达顿	,

哈维和达顿

['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] .

GRACECHURCH	-	STREET	.
恩典教会	-	街道	.

格雷斯教堂街。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

Fourth	Edition	,	revised	and	enlarged	,
第四	版	,	修改	和	放大	,

第四版，修订扩充版

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [prɪnts] .

HISTORICAL	PRINTS	.
历史	印刷	.

历史版画。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['memərəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn]

REPRESENTING	SOME	OF	THE	MOST	MEMORABLE	EVENTS	IN
代表	一些	的	这	最多	难忘	活动	在

代表了一些最令人难忘的事件

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

ENGLISH	HISTORY	,
英语	历史	,

英国历史，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] .

IN	WHICH	THE	COSTUMES	OF	THE	TIMES	ARE	CAREFULLY	PRESERVED	.
在	哪个	这	服装	的	这	时代	是	小心	保存完好	.

其中，各个时代的服饰都得到了精心保存。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [baɪ] ['eməli] ['teilə] ,

WITH	DESCRIPTIONS	BY	EMILY	TAYLOR	,
和	描述	经过	艾米丽	泰勒	,

由艾米丽·泰勒撰写描述

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] , " & [siː] .

Author	of	"	Tales	of	the	Saxons	,	"	&	c	.
作者	的	"	故事	的	这	撒克逊人	,	"	&	c	.

《撒克逊人的故事》等作品的作者

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [ə; eɪ] [briːf] [krə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]

TO	WHICH	IS	ADDED	,	A	BRIEF	CHRONOLOGY	OF	THE
到	哪个	是	额外	,	一个	简短的	时间顺序	的	这

此外，还附有以下简要年表：

[kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

KINGS	OF	ENGLAND	.
国王	的	英格兰	.

英格兰国王。

['fuːlskæp] 8vo . , [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Foolscap	8vo	.	,	cloth	,	gilt	edges	.
活页纸	8vo	.	,	布	,	镀金	边缘	.

八开本，布面精装，烫金书边。

[praɪs] 6s .

Price	6s	.
价格	6s	.

价格 6 秒。

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪndiə] ;

A	VOYAGE	TO	INDIA	;
一个	航程	到	印度	;

印度之旅；

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

[θriː] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

THREE	MONTHS	ON	THE	OCEAN	.
三	几个月	在	这	海洋	.

在海上漂泊了三个月。

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['filip] [greɪ] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪld] [hɪz; ɪz]

SHOWING	HOW	PHILIP	GREY	IMPROVED	AND	BEGUILED	HIS
显示	如何	菲利普	灰色的	改进	和	被迷惑	他的

展示菲利普·格雷如何改进和迷惑他的

[taɪm] [æt; ət] [siː] .
TIME AT SEA .
时间 在 海 .

海上时光。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['tʃɑːrliːz] [dis'kʌvəriz] .
By the Author of " Charlie's Discoveries .
经过 这 作者 的 " 查理的 发现 .

作者著有《查理的发现》。

" [wɪð; wɪθ] [kʌts] .
" With Cuts .
" 和 削减 .

“有删减。”

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ;
THE SQUIRRELS AND OTHER ANIMALS ;
这 松鼠 和 其他 动物 ;

松鼠和其他动物；

[ɔːr] , [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]
OR , ILLUSTRATIONS OF THE HABITS AND INSTINCTS OF MANY OF
或者 , 插图 的 这 习惯 和 本能 的 许多 的

或者，许多人的习惯和本能的例证

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['brɪtɪʃ] [kˈwɒdrʊpedz] .
THE SMALLER BRITISH QUADRUPEDS .
这 较小的 英国的 四足动物 .

体型较小的英国四足动物。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['wɛrɪŋ] .
BY GEORGE WARING .
经过 乔治 警告 .

作者：乔治·沃林。

[wɪð; wɪθ] [kʌts] .
With Cuts .
和 削减 .

有删减。

[skwer] 16mo .
Square 16mo .
正方形 16mo .

16个月方格

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['neomaɪ] : [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] .

NAOMI	:	OR	,	THE	LAST	DAYS	OF	JERUSALEM	.
娜奥米	:	或者	,	这	最后的	天	的	耶路撒冷	.

娜奥米：或，耶路撒冷的最后日子。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[dʒeɪ] . [biː] . [web] ,

J	.	B	.	WEBB	,
J	.	B	.	韦伯	,

JB WEBB，

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ˌes 'tiː] . [luːk] , "

AUTHOR	OF	"	THE	CHILD'S	COMMENTARY	ON	ST	.	LUKE	,	"
作者	的	"	这	孩子的	评论	在	英石	.	卢克	,	"

《儿童路加福音注释》的作者

" ['trævlz] [ʌv; əv] [dʊ'rɑːnd] , " & [siː] .

"	TRAVELS	OF	DURAND	,	"	&	c	.
"	旅行	的	杜兰德	,	"	&	c	.

《杜兰游记》等。

" [bɪ'hoʊld] , [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [left] ['ʌntəˌ'ʌntu] [juː; jʊ] ['desələt] .

"	Behold	,	your	house	is	left	unto	you	desolate	.
"	看哪	,	你的	房子	是	左边	到	你	荒凉	.

“看哪，你们的家必成为荒场，留给你们。”

" ['fuːlskæp] 8vo .

"	Foolscap	8vo	.
"	活页纸	8vo	.

“Foolscap 8vo。

[klɔːθ] ['letərd] .

cloth	lettered	.
布	字母	.

布料字母。

[praɪs] 7s .

Price	7s	.
价格	7s	.

价格 7 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[hɪmz] [ænd; ənd] [sketʃiz] [ɪn] [vɜːrs] .

HYMNS	AND	SKETCHES	IN	VERSE	.
赞美诗	和	草图	在	诗	.

诗歌体赞美诗和素描。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]

BY	THE	AUTHOR	OF	"	TALES	OF	THE	GREAT	AND
经过	这	作者	的	"	故事	的	这	伟大的	和

本书作者著有《伟大人物的故事》

[breɪv] , "

BRAVE	,	"
勇敢的	,	"

勇敢的，”

" [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['meni] [lændz] , " & [si:] .

"	TALES	OF	MANY	LANDS	,	"	&	c	.
"	故事	的	许多	土地	,	"	&	c	.

《多国故事》等等。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [wʊd] - [kʌt] [ˌilə'streiʃəns] .

With	fine	Wood	-	cut	Illustrations	.
和	美好的	木头	-	切	插图	.

配有精美的木刻插图。

16mo .

16mo	.
16mo	.

16个月

[klɔ:θ] ['letərd] .

cloth	lettered	.
布	字母	.

布料字母。

[praɪs] 4s .

Price	4s	.
价格	4s	.

价格 4 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['ɔ:lsoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] ,

Also	,	by	the	same	Author	,
还	,	经过	这	相同的	作者	,

此外，同一作者还创作了以下作品：

[maɪ] ['bɔɪz] [fɜ:rst] [bʊk] .

MY	BOY'S	FIRST	BOOK	.
我的	男孩们	第一的	书	.

我儿子的第一本书。

[praɪs] 3s .

Price	3s	.
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] ['ɔ:rətɔ:ri] ;

THE	ORATORY	;
这	演说	;

演说；

[ɔ:r] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [prer] .

THE	TESTIMONY	OF	SCRIPTURE	ON	THE	SUBJECT	OF	PRAYER	.
这	见证	的	圣经	在	这	主题	的	祷告	.

圣经中关于祷告的见证。

[baɪ] ['luːsi] ['bɑːrtn] .
BY LUCY BARTON .
经过 露西 巴顿 .

作者：露西·巴顿。

['rɔɪəl] 32mo .
Royal 32mo .
皇家 32mo .

皇家 32 个月

[klɔːθ] [gɪlt] .
cloth gilt .
布 镀金 .

布料烫金。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['tʃaɪldhʊd] ,
CHILDHOOD ,
童年 ,

童年，

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊəts] .
ILLUSTRATED IN A SELECTION FROM THE POETS .
插图 在 一个 选择 从 这 诗人 .

选自诗人作品集。

[baɪ] [eɪtʃ] . [em] . [ɑːr] .
BY H . M . R .
经过 H . M . 拉 .

由 HMR

" [oʊ] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊli] [θɪŋz]
" Oh children they are holy things
" 哦 孩子们 他们 是 圣 事物

“哦，孩子们，它们是神圣的事物。”

[bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
Beloved of earth and heaven ,
心爱 的 地球 和 天堂 ,

深受天地喜爱，

[ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ] ['gɑːrdiən] [wɪŋz]
And angels shield with guardian wings
和 天使 盾 和 监护人 翅膀

天使的盾牌，守护之翼

[ðə; ði] [hoʊm] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] .
The home where they are given .
这 家 在哪里 他们 是 给定 .

他们被安置的家。

" ['blækˌwʊdz] [mæg] .
" BLACKWOOD'S MAG .
" 黑木 磁力 .

“布莱克伍德杂志。

['fuːlskæp] 8vo .
Foolscap 8vo .
活页纸 8vo .

8开本。

[klɔːθ] ['letərd] .
cloth lettered .
布 字母 .

布料字母。

[praɪs] 5s .
Price 5s .
价格 5s .

价格 5 秒。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrvi] [ænd; ənd]['dɑːrtən] .
Published by Harvey and Darton .
已发布 经过 哈维 和 达顿 .

由哈维和达顿出版社出版。

[ðə; ði][oʊld] [oʊk] - [tʃest] ;
THE OLD OAK - CHEST ;
这 老的 橡木 - 胸部 ;

老橡木箱;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] [bʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] .
A BOOK A GREAT TREASURE .
一个 书 一个 伟大的 宝藏 .

一本书，一份珍贵的宝藏。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['tʃɑːrliːz] [dis'kʌvəriz] , "
BY THE AUTHOR OF " CHARLIE'S DISCOVERIES , "
经过 这 作者 的 " 查理的 发现 , "

本书作者是《查理的发现》的作者，

" ['lɪt(ə)l] [fræŋk] ,
" LITTLE FRANK ,
" 小的 坦率 ,

“小弗兰克，

" [ænd; ənd] " ['wɔːltər] [oʊ'niːl] .
" AND " WALTER O'NEIL .
" 和 " 沃尔特 奥尼尔 .

“还有”沃尔特·奥尼尔。

" 16mo .
" 16mo .
" 16mo .

16个月。

[klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [kʌts] .
cloth , with many Cuts .
布 , 和 许多 削减 .

布料，有很多切口。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ˈtræv(ə)l]
TALES OF TRAVEL
故事 的 旅行

旅行故事

[θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
THROUGH SOME OF THE MOST INTERESTING PARTS OF THE WORLD .
通过 一些 的 这 最多 有趣的 部分 的 这 世界 .

穿越世界上一些最有趣的地方。

[baɪ][ef] . [biː] . [ˈmɪlər] .
BY F . B . MILLER .
经过 F . B . 磨坊主 .

作者：FB MILLER。

18mo . [klɔːθ] [ˈletərd] .
18mo . cloth lettered .
18mo . 布 字母 .

18个月布面精装字母版。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈrʊrəl] [siːnz] ;
RURAL SCENES ;
乡村的 场景 ;

乡村景色；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] [piːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
A PEEP INTO THE COUNTRY .
一个 窥视 进入 这 国家 .

窥探乡村风光。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪzd] [ɪˈdɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪti] - [eɪt] [kʌts] .
A NEW AND REVISED EDITION , WITH EIGHTY - EIGHT CUTS .
一个 新的 和 修改 版 , 和 八十 - 八 削减 .

全新修订版，删减八十八处。

[ˈfuːlskæp] 8vo .
Foolscap 8vo .
活页纸 8vo .

8开本。

[klɔːθ] [ˈletərd] .
cloth lettered .
布 字母 .

布料字母。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['ænɪkˌdoʊts] .
JUVENILE ANECDOTES .
少年 轶事 .

少年轶事。

[baɪ] [pri'silə] ['weikfi:ld] .
BY PRISCILLA WAKEFIELD .
经过 普里西拉 韦克菲尔德 .

作者：普里西拉·韦克菲尔德。

18mo . [klɔ:θ] ['letərd] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspi:s] .
18mo . cloth lettered , with Coloured Frontispiece .
18mo . 布 字母 , 和 有色 卷首插图 .

18开布面精装，带彩色卷首插图。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] [nu:] [dɪ'rɪvətɪv] [ænd; ənd] [ˌetɪmə'lɑ:dʒɪkl] ['dɪkʃəneri]
A NEW DERIVATIVE AND ETYMOLOGICAL DICTIONARY
一个 新的 衍生物 和 词源学 字典

一部新的派生词和词源词典

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rdz] [æz; əz][hæv; həv][ðer; ðər] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd]
OF SUCH ENGLISH WORDS AS HAVE THEIR ORIGIN IN THE GREEK AND
的 这样的 英语 字 作为 有 他们的 起源 在 这 希腊语 和

源自希腊语的英语单词

['lætn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ə'reɪndʒd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
LATIN LANGUAGES , ARRANGED ACCORDING TO THE NUMBER OF
拉丁 语言 , 安排 根据 到 这 数字 的

拉丁语系语言，按使用人数排列

['siləblz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] ['æksentɪd] :
SYLLABLES , WITH THE WORDS ACCENTED :
音节 , 和 这 字 重音 :

音节，并标出重音单词：

[ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , ['teknɪk(ə)l] ,
Intended as a Guide to a thorough Knowledge of Scientific , Technical ,
故意的 作为 一个 指导 到 一个 彻底 知识 的 科学 , 技术的 ,

旨在为全面了解科学、技术、

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tɜ:rmz] [ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z] .
and other Terms in common use .
和 其他 条款 在 常见的 使用 .

以及其他常用术语。

[baɪ][dʒeɪ] . ['roʊbəθæm] , [ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [es] . ['fuːlskæp] , [klɔːθ] ['letərd] [praɪs] 7s .

BY	J	.	ROWBOTHAM	,	F	.	R	.	A	.	S	.	Foolscap	,	cloth	lettered	Price	7s	.
经过	J	.	罗伯瑟姆	,	F	.	拉	.	一个	.	S	.	活页纸	,	布	字母	价格	7s	.

J. ROWBOTHAM，FRAS 出版，Foolscap 布面，标价 7 先令。

['hɑːrvi] [ænd; ənd] - [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrks] .

Harvey	and	Darton's	New	and	Interesting	Works	.
哈维	和	-	新的	和	有趣的	作品	.

哈维和达顿的新奇作品。

['griːʃn] ['stɔːriz] .

GRECIAN	STORIES	.
希腊	故事	.

希腊故事。

[baɪ] [mə'riːə] [hæk] .

BY	MARIA	HACK	.
经过	玛丽亚	黑客	.

作者：玛丽亚·哈克。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['ɪŋglɪʃ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊldən] [taɪmz] , "

AUTHOR	OF	"	ENGLISH	STORIES	OF	THE	OLDEN	TIMES	,	"
作者	的	"	英语	故事	的	这	古老的	时代	,	"

《古代英国故事集》的作者

" ['wɪntər]

"	WINTER
"	冬天

“冬天

['iːvnɪŋz] , "

EVENINGS	,	"
晚上	,	"

晚上，“

" [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sketʃiz] , "

"	GEOLOGICAL	SKETCHES	,	"
"	地质	草图	,	"

“地质草图”

" ['hæri] ['boʊfɔɪ] , " & [siː] .

"	HARRY	BEAUFOY	,	"	&	c	.
"	哈利	博福伊	,	"	&	c	.

“哈里·博福伊”等等。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [men] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [triːz] [wɪl] [raɪt]

"	I	find	that	men	as	high	as	trees	will	write
"	我	寻找	那	男人	作为	高的	作为	树木	将要	写

我发现，像树一样高的人也会写

['daɪəlɔːg] - [waɪz] , [jet] [noʊ][mæn][dʌθ; dəθ][ðem; ðəm] [slaɪt]

Dialogue	-	wise	,	yet	no	man	doth	them	slight
对话	-	明智的	,	然而	不	男人	确实	他们	轻微

就对话而言，没有人会轻视他们。

[fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [soʊ] . " — ['bʌnjən] .

For	writing	so	.	"	—	BUNYAN	.
为了	写作	所以	.	"	—	班扬	.

因写出这样的文字而得名。——班扬

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [eɪt] [faɪn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['gɪlbərt] , [ɪn'greɪvd] [baɪ]

With	Thirty	-	eight	fine	Illustrations	by	GILBERT	,	engraved	by
和	三十	-	八	美好的	插图	经过	吉尔伯特	,	刻	经过

本书包含吉尔伯特绘制的三十八幅精美插图，由……雕刻。

[raɪt] [ænd; ənd] ['foʊkɑːrd] .
WRIGHT and FOLKARD .
赖特 和 民俗 .

赖特和福尔卡德。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] ['letərd] .
cloth lettered .
布 字母 .

布料字母。

[praɪs] 8s .
Price 8s .
价格 8s .

价格 8 先令。

['ɜːrli] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [frendz] .
EARLY DAYS IN THE SOCIETY OF FRIENDS .
早期的 天 在 这 社会 的 朋友们 .

贵格会早期岁月。

[ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [fɜːrst] ['membər] .
EXEMPLIFYING THE OBEDIENCE OF FAITH IN SOME OF ITS FIRST MEMBERS .
举例说明 这 服从 的 信仰 在 一些 的 它是 第一的 成员 .

体现了其早期成员对信仰的服从。

[baɪ] ['meri] [æn] ['kɛlti] ,
BY MARY ANN KELTY ,
经过 玛丽 ANN 凯尔蒂 ,

作者：玛丽·安·凯尔蒂

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] , "
AUTHOR OF " STRAIGHTFORWARDNESS , "
作者 的 " 直率 , "

《直率》一书的作者

" [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnfluəns] , " & [siː] .
" INDIVIDUAL INFLUENCE , " & c .
" 个人 影响 , " & c .

“个人影响”等等。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

[praɪs] 7s .
Price 7s .
价格 7s .

价格 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] , " [sez] [tʃɑːrlz] [læm] ,
" I would recommend you , " says Charles Lamb ,
" 我 会 推荐 你 , " 说道 查尔斯 羊肉 ,

查尔斯·兰姆说：“我会推荐你。”

[huːz] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [ʌn'wɜːrldli] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
whose relish for all that was individual and unworldly was strong to the
谁 尽情享用 为了 全部 那 曾是 个人 和 超凡脱俗的 曾是 强的 到 这
[læst] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
last hour of his life ,
最后的 小时 的 他的 生活 ,

他至死都对一切个性化和超脱尘世的事物充满热爱。

" [ə'bʌv] [ɔːl] [tʃɜːrtʃ] ['nærətɪvz] , [tuː; tə] [riːd] ['suːəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkərs] ; [hɪr] [ɪz]
" above all church narratives , to read Sewell's History of the Quakers ; here is
" 多于 全部 教会 叙事 , 到 读 塞维尔的 历史 的 这 贵格会教徒 ; 这里 是
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['stægər] [juː; jʊ] ,
nothing to stagger you ,
没有什么 到 错开 你 ,

“在所有教会叙事中，最值得一读的是塞维尔的《贵格会史》；这里面没有什么会让你感到震惊的。”

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌmɪs'trʌst] , [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ælɔɪ] ,
nothing to make you mistrust , no suspicion of alloy ,
没有什么 到 制作 你 不信任 , 不 怀疑 的 合金 ,

没有任何令人怀疑的地方，也没有合金的嫌疑。

[noʊ][drɑːp][ɔːr][dreg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrldli] [ɔːr] [æm'bɪʃəs] ['spɪrɪt] .
no drop or dreg of the worldly or ambitious spirit .
不 降低 或者 残渣 的 这 世俗 或者 雄心勃勃 精神 .

身上没有一丝世俗或野心的痕迹。

" ['meri] [æn] [kɛlti:z] [bʊk] [ɪz] [ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm]['suːəl, 'suːɪl] , [ænd; ənd] [meɪ] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [biː; bi]
" Mary Ann Kelty's book is abridged from Sewell , and may , we think , be
" 玛丽 安 凯尔蒂的 书 是 简略 从 塞维尔 , 和 可能 , 我们 思考 , 是
[pə'ruːzd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
perused with interest ,
仔细阅读 和 兴趣 ,

“玛丽·安·凯尔蒂的这本书是根据塞维尔的著作节选而来，我们认为，读者可能会对此感兴趣。”

[æz; əz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['strʌglz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [men] ,
as a record of the early struggles of a body of conscientious men ,
作为 一个 记录 的 这 早期的 斗争 的 一个 身体 的 尽责的 男人 ,

作为一群有良知的男士早期奋斗历程的记录，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['dɒktrɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ænd; ənd] ['ɪlɔstreɪt] . —
apart from the peculiar doctrines it is intended to enforce and illustrate . —
除 从 这 奇特 教义 它 是 故意的 到 执行 和 阐明 . —
[ˌæθɪ'niːəm] .
Athenæum .
雅典娜神庙 .

除了它旨在强制执行和阐明的特殊教义之外。——雅典娜神庙。

['ɔːlsoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ,
Also , by the same Author ,
还 , 经过 这 相同的 作者 ,

此外，同一作者还创作了以下作品：

[fækts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,
FACTS AND FEELINGS ,
事实 和 情怀 ,

事实与感受

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ɪn'tɪrɪər] [rɪ'lɪdʒən] ; [ə'kʌmpənid] [baɪ] [mə'mɔri:əlz]
ILLUSTRATIVE OF INTERIOR RELIGION ; ACCOMPANIED BY MEMORIALS
举例说明 的 内部的 宗教 ; 伴随 经过 纪念碑

内政的象征；附有纪念碑

[ʌv; əv] ['mædəm] ['gaɪən] , ['fɛnɪˌlɑ:n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spɪrɪtʃuəl] ['pɜ:sənz] ,
OF MADAME GUYON , FENELON , AND OTHER SPIRITUAL PERSONS ,
的 夫人 盖昂 , 芬尼隆 , 和 其他 精神 人 ,

盖昂夫人、费内隆及其他灵性人士

[wɪð; wɪθ] [iks'trækts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɜ:rks] .
WITH EXTRACTS FROM THEIR WORKS .
和 提取物 从 他们的 作品 .

摘录自他们的作品。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɔ:θ] ['letərd] .
cloth lettered .
布 字母 .

布料字母。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

['tʃɑ:rli:z] [dis'kʌvəriz] ;
CHARLIE'S DISCOVERIES ;
查理的 发现 ;

查理的发现；

[ɔ:r] , [ə; eɪ] [gʊd] [ju:z][fɔ:r; fər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .
OR , A GOOD USE FOR EYES AND EARS .
或者 , 一个 好的 使用 为了 眼睛 和 耳朵 .

或者说，这是对眼睛和耳朵的一次很好的利用。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][oʊld] [oʊk] [tʃest] , "
BY THE AUTHOR OF " THE OLD OAK CHEST , "
经过 这 作者 的 " 这 老的 橡木 胸部 , "

作者是《老橡木箱》的作者，

" ['wɔ:ltər] [oʊ'ni:l] , " &
" WALTER O'NEIL , " &
" 沃尔特 奥尼尔 , " &

“沃尔特·奥尼尔，”&

[si:] .
C .
C .

C.

[wɪð; wɪθ] ['meni] [kʌts] , [baɪ][ti:] . ['wɪljəmz] .
WITH MANY CUTS , BY T . WILLIAMS .
和 许多 削减 , 经过 T . 威廉姆斯 .

T. Williams 的《多处删减》

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

[gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Gilt **edges** **.**
镀金 边缘 .

烫金边。

[praɪs] 4s .
Price **4s** **.**
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" ['tʃɑːrliːz] [dis'kʌvəriz] , ['biːɪŋ] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['mænər] , [ænd; ənd]
" **Charlie's** **Discoveries** **,** **being** **set** **forth** **in** **a** **lively** **and** **attractive** **manner** **,** **and**
" 查理的 发现 , 存在 放 前进 在 一个 热闹 和 吸引人的 方式 , 和

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] - [kʌts] ,
illustrated **with** **beautiful** **wood** **-** **cuts** **,**
插图 和 美丽的 木头 - 削减 ,

《查理的发现》一书以生动有趣的方式叙述，并配有精美的木刻插图，

[ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ðæt] [ɑːr; ər]
are **calculated** **to** **make** **more** **juvenile** **discoveries** **of** **the** **wonders** **that** **are**
是 计算 到 制作 更多的 少年 发现 的 这 奇迹 那 是

['evriwer] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
everywhere **about** **us** **,**
到处 关于 我们 ,

旨在让孩子们更多地发现我们周围无处不在的奇妙事物。

[ðoʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] . " — ['spektеɪtər] .
though **but** **little** **known** **.** **"** **—** **Spectator** **.**
尽管 但 小的 已知 . " — 旁观者 .

虽然鲜为人知。”——《旁观者》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神